

rekojemny

Jaco to fwatezã Jaco⁶ Micolaŷ
golinfký ne | rãczil Olbrachtou⁷
abŷ mv pyeczãcz do | lifta mŷal⁸
racogemnego⁸ V przŷweficz czffo |

rãczil zawanczincza⁹ {kobilinŷky
go¹⁰} oktori nan zalowal.

Vib. rãwogemnskego

1421 Kõsician^{nr 873}

rekojemny
~~rekojmia~~

Jaco dla nye ¹zaplaczēya³ tich
p̄ena|dzŷ racōjemnich⁴ za domi-
num⁵ Janusium⁵ sum⁶ | scodzen
Jaco tot quot voluerit.

1420 Koscian^{ms 840}

Rękojemny - fideiussorius

rzę (= za) rękojemne ubezpieczenie, kto jest za
rękojemstwem swojego pana kmięca się na licy
pozwolan Sub. 70.

(pro... fideiussoria cautione cineto
non debent impignorari)

(Dziś 64: o... rękojemstwo)

Rekojemny

754. (943) Jacom ya (ne ranczi) newynowath Stanislaowy
poltori kopy zarącoyemstwo. — Jaco ya to wem Thomek nera-
czil Stanislaowy poltory kopy racoyemnych penądy.

1445 Zap. Karsz nr 754

Rekojemny

897. (W 2, 1172 r. 1449) Jakom ya (nyevyio) Nyebynovath
(Szczepanovi) < vanczlavovi > rakoyemnich pyenyadzy szethmdze-
sszanth grosschi. — Jaco [ya] tho vyem szczepan Nyebynovath
Vanczlavovi rakoyemnich pyenyadzy szethmdzesszanth grosschi.

1449 Zap Kana nr 897

Rshojemski 'fideiussorius'

chcemy aby ten, otk kogo wysła klatwa,
dobrim obicajem, kto jest s dosthaczec na
priszasna alybo rshojemsku pewnosca
o stanyu ku prau... lit vromyenyon.

sub. 35

(leg. prau)

(cum sufficienti cautione iurato-
ria vel fideiussoria)

Prekojemski - fideiussarius

√ Pores rakoyemcke vprechporennye. Slab myedzy
ye wydze... Sub. 76.

the staroyemiy bir usdrovone a posrne
√ Kelenykele lobo

√ lobo. ktorimkele ginsium dicrayem
thaky

(per fideiussoriam cautionem)

rozkojanski

Yaco Nikolay ... ne wazil Obvach-
tury, aby mu pycenzor do lista ~~rozkoj~~
rozkojemskiego ^{myjal} przywessier, esso
wazil za woznerina

V ib.: rozkojemnego

1421 Kościan nr 873

Rekojemski

1491 Taco gim pomofz bog etc. Jaco |
othem wedzą yaco Olbracht Cze |
leczfky newraczal lyfta Szegocze |
przed { tim } czafzem any Naten czafz |
yaco | gego lyft wirzbanczin raco-
gemfky mowÿ | — — —

1425 Pozn w 1491

Rękopis

1490

(59v) Jaco otem vedza yaco | [Mi-
colay] {olbrach}¹⁾ Czeleczkÿ [Mi-
co] | lay newraczal lifta [zy] |
[dowlkego] zegocze predtim czafzcz |
[Czafzem]²⁾ a ny naten czafz | yaco
[obeczal] yaco gego lift | mowy
wirzbancin racoge^mfkÿ | — — —

¹⁾ Litera l poprawiona z b.

²⁾ Pisarz przekreślił ten wyraz zamiast po

1425 Poru w 1490

Bolesławski

Yako Mancerz my wroczył list rozkogemsky, ysz

(leg. je 'go')

~~sz~~ y Olbracht ~~sz~~ypa wyprawil

1426 Pyzdr nr 810

Rękojemski

1254

Taco my etc. Jaco ty lifty rako-
yemfkye | czo pan Dobrogoft Scha-
motulfky raczil | zamaczka potrho-
nowfkego yzadobeflawa | Sznena-
wifczy ftraczilefm ylgubyl yne |
wem nycz onych anygich moga
mecz |

1427 Poru nr 1254

Rakojemski

1634

Thako nam pomolzy bog | ýřzwan-
thÿ Crzÿřz yřofmi przythem | byli
kÿedi v ýafchka dambrowskego |
woczÿechowi nyegdÿ Smÿefzczyřka
v | wuya yego rodzonego lifthÿ ra-
koyem | lkye nacztyřzy ynadwa-
dzÿefzczyã grzÿ | wÿen polugrořch-
kow [lifh lifh] lifh | napana Czu-
rila kÿedÿ dom fgorzal | tam lif
than gyřty fgorzal¹⁾ |

¹⁾ *Cala zapiska przekreřona.*

1443 Pozn nr 1634

Rekojemski

1635

Thko (!) nam pomozÿ bog yfzwan-
thy | krzÿfz yako tho fzwÿatheczy-
mi yfch | lift woczyechowi nyegdy
fzmÿefzczÿfka | rakogÿemfkÿ na-
pana Czurila kthori | byl nacztÿrzy
nadwadzÿefzczya grzy | wÿen v ya-
fcha wdambrowÿe kÿedÿ | dom
fgorzal, thedi theze lift fgorzal |

1443 Pozu no 1635

Rekojemski

Jacom ya ne Winowath Borkowi *pot. copy
rancocjemskych penandy. 1411 Cxrs. 352. Wolff 8

= Cxrs. 352

pravdr. Jan Holffe

Rękojemski

58. (56 a^v) Okthore penedze rankogemske Wanchno name szalował tim ya yemu szaplacził. — Jakom ya przy tem bil okthore Wanchno penedze rakogemske Sprinczini na (Jayka) Jana szalował ty on gemu szaplacził. — Jako ya tho wem okthore penedze rankogemske sprinczini wanchno na (yayka) Jana zalował thi on gemu szaplacził.

1423 Zap. Warszawa nr 58

Rekojewski

Ere
Adam Przewslawowi winowath szecznacze grossi
rankoyem rkielz pendery 1424 R. M. II nr. 453.

Rękojemiński

1204 Tako gim pomoz bog etc. | yako
onezaplaczene penadzy [p] rako |
yemfkych przeczyw rzifhcouiczu
czo | ye wranczil Janufch Gorzew-
fky tam | ych newiprawich (!), fza
fkothny ftø [y pącz] | [dz] yfhec-
dzezanth grziwen | - - -

1425 Pozu nr 1204

Rękojemstwo

86. Jacom przitem bil iz maczey ne-
maI | Sandziwogium polzbiwacz lati
o racomstvo

Alii in testimonium.

uczyniłem to przed
współmowcą i obywatelami na rzecz
dne przedawnienie

1391 Poznań nr 86

Rekrojemstwo

290. Jak. mam s mimi drecmi
shodi sedmdespt griven i dve

o Vpencevo 1) rekrojemstwo

1391 Pozn m 290

Lehn I m 1045

Rzkojemstwo

1250 Petrek ^w wrócił Adama, o to

rdcogemstwo ma scodź iaco

secz gr⁴²awen

1405 Pyedr nr 252

lieh vi 258

Rekojemstwo

Yako pan Yand (x) sey soodson dzyowandsodzye-

NZ

stad greyyen • rankoyemstwo

1434 Pysdr nr 1099

Rękojemstwo

Yakossu ya o the rakoyemstwo *sakodzem

yagko dzessanez *grzywam

1435 Pyzdry nr 1092

Rohojenustus

Jarho ... receperunt se ad librum
terrestrem cum Beline ... , quod
ipius Belinis uxoris ... evasit
pro viginti manis cautionis
fideiussorie dotalicii *reppjenustus
et duos fratres et patrem

1391 Taw IV ~

3850

Кекожерство

Јако -сандринов(ј) не габат Мисолая
по гега орсену три лета о ран-

Кожество

~~Кожество~~

1393 Поим нр 174
Јехсн? нр 1547 Јубе 26 нр 239

Rękojemstwo

179. Jako Woczech mal vmowø | fzdo-
beflaue^{m1}) | ifz oto rankomftwo ne-
mal nitkis¹) | vkrolewem fzøndze
gabacz

1393 Pozu m 179

Leksz I m 1552

Rekojemtus

del goscorcki comparit terminum
vlg. nestane super Janconem ... pro
duabus sexagenis grossorum latonum
pro fideiussoria cautione videlicet
nancojemtura

1396 Traw IV
nr 5267

Rękojemstwo

Yace swatheze, esze Jan Woczechowi Zawiszy za Yadrzoya ne zaplaczil racoyemstwa 1398 HubeSąd 211

rankoyemstwo

Jaco czfom vftala nabartlome|ya
ogrziwnø {rog}^a) tego mi nefapla|czil
rankoyemftwa

a) *Piek. 946: opuścił wyraz rog.*

1405 Koscian m 277

Rekojemstwo

Tego mi nie spełnił rankoyemstwa.

1405, Piek. ~~1405~~ 270.

ryhojem Iro

Jaco sa na mof Nicolay ne *soplakil
ro'cojem Iro pfcidresft grossow

1405 les kurz Iur 532

Rekrojemstwo

828 Taco yemu pomofzi bog | yfwanti
Crzifz yaco faplaczil | czternacze
Scoth . ypolgrofza | fzaÿana cza-
purfkego rancoyem|ftwa

1406 Pozu nr 828
Pieh VI nr 993

Rzkojemstwo

616 (16) Tako gim pomozi bog yfwan-
ti † | Jaco to fwatczø Jaco pan Do-
brogoft | zarkamboltem Szefcz dze-
szanti | krziwen grofzew rancoyem-
ftwa | zaplaczil., Wancencewi y ye-
go | zene. fyey volø y szeyey ve-
dze|nim — — —

1407 Poznań nr 616
sieh VI nr 1138

Piskoje mstwo

26. (26^v) Jacom ya szaplaczil szaiacusza dwe kope roco-
gemstwa. — Jacom ia przitem bil Chrczon szaplaczil szaiacusza
dwe kope rocomgemstwa (!).

1422 Zap Wanz nr 26

Rskoje m siwo

68. (67) Jakom ya zaplaczil pyancz kop maczeyowi za bagu-
slawa (!) rekogemstwa.

1423 Zap Wansz nr 68

rekojamentoo

Tako nÿ Jacom czlfo mÿ *Nicolaus* |
Czaczkij nÿezapłaczil pyenandzÿ
(40) gylczinÿ zathomiflawa ran-
cogem|stwa naten czalf ÿaco mÿ
ranzil | tegom scodzen *sicut vult*
nominando summam.

Et testes: yaco tho fwathezÿ

1428 koscian^{nr/328}

oghojemstro

?

Tacom is ne zdril ot neserlorke scota

penzdri za rocojemstro

1402 Ks Mar^Im 231a

Резкоумство

ушло
Начислав прерачунавакени не накрил ну енего
ранкоумства, вистреј три лѣта

14 об. Hube. *Lb.* 113

rekojemstwo

Jaco materni negabano orancogem |
ftvo ohanczino vano podlug praua |
alze lata wifzli

Piek. 1181.

a) *Poniżej jaśniejszym atramentem zo*

1407 Kościół nr 341

Rekojemstwo

~~Maternine galano~~ v ranogemstero o Hancino
vano.

1407 Piek. ~~Mošć~~ 335.

Rekojenstwo

608 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
ocz mi dal Jacub winø oran|coyem-
ftewo¹⁾ wtemyefmu praw |

1407 Poan nr 608
Pick vj nr 1126.

Rękojemstwo

609 Tako gemu pomozi bog y fwa{ti}¹) |
† ocz mi Jacub dal. wyne oran|
coyemstewo¹) wtemesmu praw |

1407 Poznań nr 609

Piek. VI nr 1126

Rekajemstwo

645 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
Jacofm | fmowil. rok. medzi panem
Do|brogostem amedzi Bodzanthø |
Brodzefewfkim wffobothø pogrom |
niczach pottim rancoyemftewem |
Jacofz Bodzantha przod rãczil¹⁾ |
Petrus et Wincencius Corzbog, Po-
trek Wilk, isti presentes fuerunt,
Gýwanus Soboczski, Stanislaus Lu-
biczski, hii in testimonium

1408 Poznań w 645

Piek vj w 1222

rozchajemstvo

2

Yaco mne vypravat Jan [...] mne groza
y grivot z mor. Testis sicut
pancogemstvo

1409 kshmar Iur 1359

Rekojemstwo

O kłose rancoyemstwo pawel zalawal, tom
oni ya zaplaisiril spelna 1411 Ks. M. I. nr. 1648.
~~Jaco mne Maorey cona ne posiesil, alezi man
we citir dzeseri grozi w rancoyemstwe 1406 nr. 726.~~

Prekojeuštvo
Jaco.

zaznati (pro razual)

Tri leta virela temu rancogemstvu, czo izmanch
ranciril za xandra Nicolaia, niteli go zaznuel 1412
M.H. III, 198. ~~Jakom prvi tem bit, tedi gost krcan~~
~~tego kmeera na rancogemstvo na penste skazane~~
~~dal, tedi gost gi potem krcan yanl 1419 Pau. VII, No~~
~~756. Margareta carala Janoui rancice seho sez~~
~~kop od dzeeri za bidlo, y tego gosth rancogemstva~~
~~na Jane dobitho 1419 ic. No 1167.~~

ashojenstro

Yacam ya ne winowath Ksrislaovi
sethminaczore grossi
adcoemsthua

1412 Kshmar Ier 1799

aghojemstua

Yako[m] nune winowet Adam
^x diwadrestara gressow i ^r diure
no'coyemstua

1413 kes hua^Ier 1967

Rskoje mōwo

2693. (167^v) Jaco mne micolag wnowath(!) pyancznaczcze
groszi rancogemstwa. — Jaco ya tho wem Eze micolag winowath
Janowi pyancznaczcze groszi rancogemstwa.

1427 Zap Wanz nr 2693

Rykojemstwo

2695. (168^v) octhore penedze rancogemstwa namye Bogusch szalował tichem ya gemv nyewinowath. — Jaco ya tho wem octhore penedze Bogusch na Jana szalował thich on gemv nyewinowath.

1424 Zap Wansz nr 2695

Rskojemstwo

332. (110^v) Jakom ya nyewinowath vitowy dw copu ran-
coyemstwa. — Jako.

1428 Zap. Warsz nr 332

Rękojemstwo

Yako nye wynowata yestm dnu kopu rakogemstwa

Nykwow sa Yerotheakwego Maczyya

1430 Pysdr nr 1035

12skoje ms̄two.

naczcze grosszy. — Jaco ya tho wem włodek <owy> pyotr(owy)
wynowath rakoyemsztwa oszmnaczcze grosszy. 618

1434 Zap Warsz nr 618

Rękojemstwo

Yakom ego wynowata polthory grzymay zawko-
ymstwa slachetnemu Janowu Brudnowskiyomu

1836 Rysdr nr 1052

Rekojemstwo

Yakom ya thobye nye v^vinowath dwu grziwnv

rankoyemsthwa sa pana Philippa

1438 Pysdr nr 1175

Aghejinstro

Yacum ya ne minowath Derskari pol
capi qrossy za ad'ce emasth'ro

1412 Ks'kwa I'ow 1876

nghejem (no)

Yacom ya ne winorath ~~Orepori~~
Orepori sethmy grossy za
noncoemsthus pres thure fir-
langu

1413 kes Pres Inor 2027

rekojarnstwo

V (pro ruchi)

Tako. mi⁴ pomozi boog. yfwanti †⁴ |
Jako⁵ mi⁵ Staniflaw Zydowca. ne⁶ |
poftawil fwim/ludzÿ podetrzfemi/dze-
lztÿ grziwen rankoyemftwa⁶ | przed-
fzandem⁷. naten czafz. Jako | mu⁸ San-
dza⁸. tam rok fdal fzÿe/go⁹ ludzmÿ
Et testes: Jako tho fwatczo

14 16 Kościan 24 628

Askojemstwo

Ja com ya nyewinowath Sigmuntowi syedmi-
dzesyanth groszi za ranco-gemstwo

1427 Zap Warsz nr 2701

Rskojemstwo

271. (27^v) Jako mne vinowath pael polczwarthanaczce
groscha zarancoyemstwo. — Jako ya.

1430 Zap Karsz nr 271

rakojamstwo

Tako gim⁶ etc., ýz pan przibiflaw
Jefz|dzil⁷. do⁸ Welena⁸ zandacz pra-
wa v | xandza Opatha na Oczka
Mlýnarza⁹ | zadzefzancz¹⁰ grziwen
groffow¹¹ fizyrokich. rakoyemftwa.
atam¹² muſze p^{ra}|wo vxandza¹³ opa-
tha. neftalo¹³. fztým | Mlinarzem.

1418 Koscian m 748

Резкојемство

Узе миколог отрез гривну
ранкојемства касније у сечах
не дава давносци ризика
1419 ОПКУ I 300.

~~Јако брзаче паузољ масел
ка добо микологиди поде стачин
гривни јесте мал прасе кроуки
теди тео ранкојемства паузољ
а гди сибил пласта не урлоил
1419 ОПКУ I 299.~~

Рєкожемство

Yako czo na myŃ zalowal Micolay, takego

na rocozemstwa nye snayŃ

1419 PysŃr nr 587

Rekognoscenie

985 Jaco to fwaczca yaco Micolay Sli-
uen|fky Szaplaczil zapotra watha
dla ra | (43) racogemitwa dwe fce
grzywen grofzewich | fyrokich

1420 Pom w 985

rekojemstwo

Jacofmÿ Jaco Januff vnanczkÿ
nye ote|gnal Michala Czloweka pana
Tom|[[kowego]]kowego [[czf]] otprawa
czoff | mal zalowacz o dwe grzÿwne
groffÿ | schirokÿch {racogemftwa |
na gego ludzÿ } | a kmezc nÿechezal
|zalowacz | yfwini nÿe mÿal

1422 Kościan^{nr 925}

Rekojemstwo.

Yakom przod dzielil Byenka z bracia, nysz

szye the rancoyemstwo | stało

1422 Pysdr nr 706

Rękojemstwo

Ysze przod dzelon Byenek z bracza, nysz

szye tho rancoyemstwo ~~ks~~ stalo

1422 Pызdr nr 707

Askojemstwo - fideiussio

Yze Pani Yachwysa ^{pinwey} _(ne) sposwala pana Dobka

o rankojemstwo ..., alysch strzyczka do
Lynnierskiego penandze

1423 AKGr. VIII a, ~~156~~ 156

Rękojemstwo (2x)

1173 Taco gym pomolz bog etc. yako
to | fwacza, yako czizo Rafal na-
ganyl | lyftu Naramouemu y My-
colayewemu | Szarnewfkyemu aby-
gym liftha | nadał dla Ramkoyem-
ftwa Sza | yana negdy Sbogdanky
Młynarza | ten yest gym dał dla
tego Ranko | yemftwa yfwa werna
pyeczacz ku | lyftu przyweffyl |

1424 Pozn nr 1173

Rekojemstwo

Martinus Kouopka habet ius kmethonis
Lubowony ... de manso ... rankoyemsthuwa sol-
vere 1425 Tym ^{Kob.} ~~1425~~. 13

Rakoyemstwo

214. (297^v) Jakom (!) mne Stanislaw myal dacz zappisz
napolezfarthi kopi rakoyemstwa.

1427 Zap Warsz nr 214

Rskoyemstwo

230. (414) Octore rakoyemstwo staszek name zaloual, otho
snym me wyednan (!) ysnego me vipuscil.

1427 Zap Wanz nr 230

rekojamstwo

Tako mÿ etc. Jaco czflo mÿ My-
co|laÿ Czaczky nyezaplaczil pol-
ged|nyeÿ nacze grziwnÿ ranco-
gew|ftwa *pro Janussio Gotha* wieczaff
ten | tegom scodzen Jaco X marce.

1428 kościan nr/323

rekojemstwo

cum | uno fertone otpana mýcolaya
Czacz|fky rañcoyemwftwa Tako
wyele Jako | *XX sex marcas cum*
uno fertone.

1428 Kościan nr/356

Rekojemstwo

yako the swyades^o, yako trzy lata myn^ola, nysz
pozwała Ha^oka • cetyrei graiwy rancoyemstwa
y dseszency groszew szyrokich groszy Goslawa
y Yaroslawa

1428 Pyedr nr 887

Rokojemstwo

1432

Taco my | pomofz, † Jfze ma ba-
ran Slagew | nik kmetowicz ne-
poſwal odwe cope | racoyemftwa
[nyfly] nezaſwal aſtrzy | lata my-
naly |

1434 Poznań nr 1432

Rękojemstwo

Jakom ya szcodzen dwe y dwadzescza grziwen

dla Pystr^orowego ramkogemstwa y Szimana,

bratha yego

1428 Pyzdr nr 1023

Rękojemstwo

Jakom ya scodzen ^{<5>} grziwen dla ramkogramstwa

pana Dzerscowego

1428 Pyzdr nr 1024

Rzkojemstro

Quia Fredborius ... tenetur

Quinguenta grossos rankoyemstria, quod

1431 TymProc. 256

fideiussit pro ... Andree ... dare et
solvere

Dekojemstwo

Iako to szwyathczimy, ysze pan Mikolay sako-
dzen sxta grziwien oth pana Jana Glowacza
dla rankoyemstwa

1437 Pyszár nr 1157

Rokojemstwo

2805. (229^v) othore rancogemstwo nanye (!) andrzej szalował tegom ya gemv nye winowath. — Jaco ya tho wem othore rancogemstwo andrzej nabrzenca² szalował tego on gemv nye-winowath.

1428 Zap Warsz nr 2805

Rekojemstwo

434. (T 1, 2 r. 1438) Ochose rankogemstwo^o (Jurek) Marczin na nye szalował, thom gemu nye winowath. — Jako ya tho wem Ochose rankogemstwo Marcin na Jurka szalował thego gemu nyewinowath.

1438 Zap Warsz nr 434

Rękojemiwo

621. (308) Oktore rąkoyemsztwo mycolay namyo zalował zatho gemu doszycz vczynono. — (Jako ya tho wem) Oktore rakoyemsztwo mycolay na mykolaję ząłował zathom yemu doszycz vczynyl. — Jako ya tho wem oktore rakoyemsztwo mykolay na mycolaya zalował zatho gemu doszycz vczynono.

1434 Zap. Warsz. nr 621

Rskojemstwo

470. (519) Jacom ya Michala nyesbil porancogemstwe sila. —
Jaco ya tho wem Eze pyotr nyesbil Michala po rancogemstwe sila.

1436 Zap Wanz nr 470

Rskoje mstwo

2986. (99^v r. 1470) Ja kom ya porakogemsthwe nyesbił
dorothky gawalthem(!) anym gey zadal dw renv szynv agedney
othphorzeney Tha ko mi pomozi boog etc.

1470 Zap Wanz nr 2986

Rekojemstvo

Quis mihi knethonem vlg. radral

metseptimus Po rakoyemsthoe

1439 Tym ^{Wol.} ~~knethonem~~. 51

Rekojemstros

XII sexagena^{latonum} / gr. rekojemstra fideiussorias;

1449 ~~AGZ~~ ~~AGZ~~ XIX, 329.

Johannes ... recognovit, quia ...
Nicolaus ... tenetur duodecim sexa-
genas latonum grossorum reko-
jemstus fideiussorias ... Nicolaus

Prekojemstwo - fidejussoria cautio

Za zapozewstwo swego pana kuzecr nyema lyez
poradzen Sul. 70. ~~Rantogyma ka zaplarenie v
slabku bezobko dlapo dlya swego rantogemstwo
yesh obuyanzan 100.~~

(pro... fideiussoria cautio)

Rekojenstwo

49d

ktora ma bycz wyeczna y dobra w wadze, aby tym
64/ wyaczey byla wdzaczna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyską knyecz nye ma bycz czadzany

/8/ prawa beszego gest, ysz zloscz gednego
nye ma bycz schkedna drugemu. Vstawą tą ma bycz
dzerszane, ysz o wyna albo rakegenstwo panyskoye
knyecz nye ma bycz czadzany, ale gestly czso pan
abo slachta konv wynyen, ma zaplaczyc z wlesnego.

/157/. O rakeyny nyewybawynem przez dlwaznyka.

/I/ss z lacznosczy obwyazanya kv wyelgym
schkedam lyvdze przychedzą, ma s prawa bycz

Dział. 63-64

1/ W tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

Religjensstudier

A wordi ten isti narkosynya ku
 ku raphecrenyo ortatku ... dluzo
 dlya swego narkosyemsture v yest
 obyektan^m

Jul 100

v (nazione suae fideiussorise)

Prskoyemstwo

954. (1326) Jacom ya nyewzyal Janowi porakoyemstwye
owcze gwalthem.

1452 Zap Kazn nr 954

Itskojemstwo

1289. (94) Thako mi bog etc. yakom ya porakoyemstwye
nyefszyal gwalthem se(x)szcz kop Szytha czamborowi slassch yako
kopa animgo wyosl wdom woytha mego abrahma (!) do chlebowa. —
Thako mi bog.

1467 Zap kasa nr 1289

Rekojemstwo

fideiussoria caucio i. e. raKogemstwo 5

103

Stown. Kai. pol. Ccl.

Jul 51 6

Two 6

Rekojenstwo

34

/I/an poszyczyl Pyotrowy dzesyacyjny grzywyen y wzał po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom rą- kojmyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą- kogemstwo, a tento przed sądem rzecł, ysze pyc- nyądze gemv są zaplaczony przez gyszczca. Tedys- my skazaly doswyathczycz zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv,
Dział. 43

Rekojemstwo

1 a. 2

Maly goszcz albo gymny cslawyk czo
mye moze rakoyem szthwal/myecz [a mye
chese czekacz do othworzonego czasze]
mozeły przyszyadz w swawyeromy czasz?

Ont Mac 116 (sr)

V(Ont ossol 86, 1: porakky,
fideiussores)

sim. ib.

Rękopismo

Chciały onego niepewnego zathwendryce
rakoyemsthem / albo gymnym ktharym
obyczajem ?

Ant Mac 121 (ism)

V (Ant osol 89, 1: ponzka)

Ter &

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv. tey włosczy sadzam panyskym, acz syą wywioda o naganyenye, kocz abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie. (*de fideiussoribus*)

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raczone, tedi gestly dług dwadzeszczą grzywien, sam wlosną raka, a gestly czterdzessczy grzywien samewtor, a kaszdy wyszschy dług na to samotrzcch ma przysyądz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Rehojemstwo

Jacom ya nye powsraqual *Androze
po rehojemstwie any mu nye dal
vinyeser ordintresary snopow rzi
g schesdary

1462 AKPr VIII a 53

Rskojemstwo

1141. (626) Jaco ya Nyewipuszczyl rankogemstwa Janowy
kthory ranczyl zawoycye(!) Mlynarza tho gest dzessaczorga kur
hy dw poluczwarthkv pyva.

1464 Zap kanz nr 1141

Azkojemstwo

Jakom za kmyeruw Jacobowy po ^{Frankoyesthwy} [A]
przez Mykolaya ~~wy~~ woytha [sz Lantheryna] myse
wyznaczonego myse ⁺poerachalem

1471 Tyin Groc. 274

Rekojemstwo

2
yakom ya kmczyewy Jacubowy po
rankoyesthwy przez Mykolaya wozytha...
w mnye wyranconego nyc pocracralem

1471 ~~1471~~ Zap. 82

Rskojemsiwo

1558. (B 3, 255^v r. 1484) Jako Themv Rakoyemsthvw dze-
ssyacz lyath Mynala.

1484 Zap Warsz nr 1558

Rakojemstwo = cautio

Qui Mathias... pro predicta re fuerit positus

In cautionem alias w rakojemstwo

1488 Trzeim. 113

Rskojemstwo

1829. (Wfd 6, 245 r. [1496-1504]) Jakom ya nyeossadzyl
kmyecza woczcha Curowycza porankoyemsthwe any syedzy
v mnye wewszy Conothopey any go chowam < any byl po bozem
narodzenyv > thako my.

1496-1504 2 ap Warsz nr 1829

Rekojensbro

12

uoo Taco gým pomofz | bog etc. yfze
Jaroflaw a byeganow | fky xacz mi-
colay negdy klodzeifky | badaczy
nevroczył wedwenacze grzi | wne
rankoyemftwa przeciw przip | ko-
wy Splaczcow anýmu lifa natho |
mal dacz. *Quilibet per se iurabit* |

— — —

1422 Poau in uoo

Rękojemstwo (na racoyemstwie)

I353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu myemu Jaco w ten czasz mya pany Gorzewska zaszadzila za zadza nya zawitem rocze na Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktores yen mu skazal zaplaczicz a tam w ten czasz Jadrzey zadal racoyemstwo / by mu to Pawel obraczil a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracze chcza czy ya obraczicz ku paney rakam hysz chą tobye zaplata ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr I353

Przyk 22-3

Rekojemstwo

lot
1706

Rankoyemstwo. II $\frac{1}{2}$ XV On Fil. III 287.

~~Rekojemstwo~~

~~Actum in muni ducem. Skod: sedmdesit qsimen
i duc o Węseneczevo rekojemstwo 1391 dekr. F, № 1045.
Ipsius uxoris evasit pro XX marcis caucianis fideiustorie
dotalicri rekojemstwa 1391 J Paw. IV, № 3850.
Selgosezki comparant terminum volg. nastene
super Jankonem... pro fideiustoria caucione videli-
cet rancojemstwa 1396 ib. № 5267. Pandanctky
wiputeril Swelade o Anaczinowo rekojemstwo 1407
Kube 26. 85. Jacoom suowit rok medzi panem
Dobrogaslem a medzi Boddanthq Boddiesewskim w Ho-
lotiq po Gromnicach set tiam rancojemstwem, iacoz
Boddantha przed ranzil 1408 prik. № 1222.~~

Rekojem stro

zastawa albo rekojemstwo -
vadium

51525. JA. 14. 467.

XVI w.

~~JA. 14. 467. n. 1525.~~

Рекордация

~~Мирей не мал Сандивогим поребиваас лати
о ранкомство 1391 делур. I, № 944. Сандиво [y]
не габал Nicolaya по его оцесу тари лата о
ранкомство 1393 гб. № 1847.~~

~~Старек вифравил' Thoma в tego ранкофста,
ко ги бил уранерил до Јагносерзкы 1397 делур. I, № 2397.~~

Iskojemstwo

Jaco Boguss ne nřcil quatuor
marcas 22 Craslawa mecius

Jaskoni, ale nřcil gy pred mauro
x postavit. [B]edi gy postavi, tedi
nřkojemstwa prozen

1405 Pydr nr 266

Rokojemstwo - fideiussio

Jako przelanie Pawseer narucil ze Dobka ...
pode stremi gronowi, yezce miał plasca wrocia,

A gdybi bil plasera ne wrozcil, tedy tego

rakojemstwa ptoporen (s)

1418 AKG-r. VII ~~144~~ ~~144~~ 144

1405 Pyndr nr 266 : rphojemstwa ptoporen

Przekojemstwo

przebieg, surowca

Szłyby czy ero są gromyich stron albo
wym ^{rowno} rozno blysszy przyrodreny theme
vmarternu są waszym mysczamythem
theady maya gym dacz rowny dzyal thego
gymyemya a maya rakojemsthuo Valbo
gymna pewnoscz dacz

Ort Mac 105 (g)

Vort assol 77,4: powoz
Ter o

n₅ kojemstwo

pelnic¹ $\frac{1}{2}$ w¹ w¹ w¹
w¹, w¹ w¹

FISARZ 10, KS. V I. 1424

Jacom ja zpöotrem wathä n₅e
vgednan | ab³ych [mv] czloweka
m₅yal [wrocicz] {prz³yanecz} {zaffä}
ale [cz¹fom | raczil tom mv m₅yal
pelnicz] m₅y m₅yal ran|cojemstwo
pelnicz

1424 Kościan^{nr} 1022

Reprojeuslwo

Est
Ceslo yest... Mlecko rauerit za dzeotka Philip-
powi... Do reprojeuslwo yest popetnonof 1800
~~Apr. III, 1899~~ ^{re}

popetnic' 'molic', wykonaci, naryznic'

Ut PPP VIN w 10081

Rzkojemstwo = cautio fideiussoria

Pro Vito et pro Achme volumus

caucionem fideiussoriam ponere \hookrightarrow polowcyx

razkojemstwo

1418 Tym^{hol}~~caice~~. 80

\hookrightarrow , quod ipsum impetire non debent

potoryci \cong ~ zaberpiacyi na cygnis

Rokojemstvo

Jakov ya nye slišal (!) any
nim, ki Svach poročal

racogemstvo mimo traj la (ta)

1414 Pyedr nr 385

Реконструкция

Якусс ванрыз тры гориwai... ^(за Швайшва) закладъ ваногемствы
1898 | Ллп. VIII, № 6902. _"

Якуссм при тем был, гдѣ Якусс
ванрыз тры гориwai Мичаласи...
зедѣду, ваногемствѣ за 4(т)ами-
слава

rekojemstwo

marcas. —

Tako mi pomozi boog ýfwanti †
ÿ|zem Ja f|kodzen. dla tego tego |
rankoyemftwa. czfzom ran|czil za-
czlene. dziedzini Campÿ | zamicolaÿ

Jako f|fto grziwen

Et testes: Jako thø fwateczą

*Ad minus potest, sed ad maius non
potest.*

a) Zapiska skreślona.

1427 kósiwan nr 1279

Rękojemstwo

Yakom ya Olbrachtowy nye rancsyl za poltoru

grsyuny rakoyemstva

1438 Pysdz nr 1180

nekrojemstwo

dobryc' ? wypłaci, walyc
masę wypłaci złotwego

Tako mý pomofzy bog † jaco^a
czofm | dobil ronkomftwa na [[na]
baworze † a na Sopku tego man
* Szckodø [[iaco] | dзецzen grzywem
Grzywem

a) L. 2392: jaco ti.

1399 Koscian w 133

Rekojencstwo

Ti, crosu do bil ronkomstwa na Baworre a na
Lofku, tego man srekozd.

1399. l. 2392.

IX

Rekoženstvo

Jako Margareta casala Janowi
nancior scheser kop od drecri za
bidlo y tego gest nancogemstwa
na Jane dolitho

1419 TPow VII nr 1167

Rekojemstwo

Kedi gest Krasn tego kumera me
nawogemstwo me panske ska-
sane dal, tedi gest gi potem
Krasn yant

1419 T Raw VII
nr 756

rekojemstwo

Jakom mv ya nŷemŷal dacz lŷfta
na rancogemstwo tacy yaco na-
mŷa zalowal

1425 Kosuiczen^{nr}/1938

Резкојемство

Успе nicolay pyotrowy...
на дводесета гинмен стоћа
кметкову nicolayo wy 2 woyslawics
не ~~бокка~~² дах на ~~ракојемство~~
1424 onky. 305.

Rzkojenistwo

Then mar dan na rzkojenistwo

(ort 0001 38,3: na porok₂), aby go
porthawyo na wynesony dryen
(ad fideussoniam cautionem)

Ort Dec 42

Porok₂ · 1. porokeni, suaroyi, rzkojenie

3 Repkojewslwo

Jako dowód surnity rakogewslwa swemu, iakot bity reperitij
1446 Hipp. II, No 3267.

Rękojemstwo

Yakom ślal trzycroc do Maczka, a on
my nye chosal daś kony na *rękøjemstwo
na panske skassane

1419 Pysár nr 602

rekoje mstwo

me nymie me,
me pte ceme

Jaco dla nje wyczlenya rancojem-
ftwa pana | lylka ot Mycolaÿa
crowini a ot gego sze | fynowcza
[J] gem scodzen X *marcas.*

a) *Albo Łyska.*

1427 kościanⁿⁱ / 1189

rekojemstwo

Ja[m]² dla nyewyprawyena³ [[Gylo-
wa f]] | ra⁴kojemftwa Gylova ottrut-

ka⁴ wo⁵ta | {na ten rok}⁶ | gem
lzcoden⁷ pyanczdzeffzad⁸ grzywen

Isti⁹ in testimonium. Ad minus po-
test¹⁰, ad magis non.

1420 Koscian^{nr} 827

rekojemstwo

Jaco onewyprawene¹ racogemstwa
pana | Januffzewa² za Nikla³ Dzen
czinfkego gem fco|dzen X *marcas.*

1421 kocian^{nr} 875

nekojemstwo

Jaco onye wýprawjenye⁴ raçojem-
ftwa za pa|na rýdzinského gem⁵
scodzen X *marcas*⁶.

1428 Kościan nr 988

rekojenstwo

Jaco [czffo] dla nyewyprawÿenÿa
rancoÿemftwa | pana przetpelka
do pana Szczepana ftrawÿlem | [[tom]]
Szedm conÿ ÿaco dwÿefcze grzywen
*Ad minus potest, sed ad maius⁴ non
et dominus Przetpelk commisit cau-
sam Nicolao Bandlewskÿ.*

1423 koscian^{nr}1007

rekojemstwo

1842 10, Ks. V 1. 1420

Jaco onyewyprauenye⁵ rancöjemft-
wa Sobca zy|thoweczkego yem
scodzen *septem⁶ marcas⁶*.

(VII 1420 1 11)

1423 Koscian^{nr}1008

rekojemstwo

Gostinsky sic iurabit. — Rotha:

Jaco dla nyewyp^{ra}wenÿa ranco
ye[~~...~~]{m}{w}sthwa pana byrtho
Icha | przyczywo panv Dzedrzychow
| gem fcodzen *decem marcas.*

1427 Kosciarn^{nr} 1271

rekojemstwo

tabic.

Tako mÿ etc. Jaco ÿa dla nye|wy-
p^{ra}wenya frankoÿemstwa | oth pana
baworowizkego gem | Icodzen tako
wele yako *X marcas.*

1427 kocian^{nr}/1302

Rekojemstwo

tako nam bog pomoz y fwanthy krzylz ifezsz tele
1639 fkody podyanł dla nyewyprawyenya frankoyemltwa
kyele gifczyfznj |

1446 Pozn nr 1639

Rękopis

1203 Taco gim pomoz bog etc. yako
yan | Comornyczfky onezaplacze-
ne rakoye | mftwa othphaliboga
Sczythnyczfkego | zamycolaya Tu-
leczfkego yefd skodzen | trzydzef-
czy grziwen *Alii testes super decem*
marcas — — —

1425 Pozu nr 1203

Rzkojenstwo

Yakom ya scodzen sto grziyem y esam ot pam

Yandzeya Blonseyewskiyego o nyessaplaczenye

rakoyemstwa

1437 Pyszcz nr 1152

Rskojemstwo

44. (W 1, 32 r. 1422) yacom ya postawyl hannesowi³ Jana opolschosthy kopy < w > rakoyemstwe⁴. — yaco ya tho wyem Pyothr postawil hannosowi Jana wracoyemstwe o polschostikopy.

1422 Zap. Hansu nr 44

3 może być też hannosowi

4 kriticowe a poprawione 2 a

Rękojemstwo - cautio fideiusoria

✓ nie ma licz pusecon na redne
rękojemstwo - [ad nullam cautionem

fideiusoriam debet dari, sed in turrim
reponi] (Muc ^{Prav} ~~Apr~~ VI. 27 3. ~~1498.~~

1498)

A jeżeli kłopotliwe drugiego w sądzie na-
myl ..., wtedy takowi nie licz wsądom wierz
(leg. w wierz) a

-----183a
Mogaly czy poracznyczy
myecz dalsy dzen szlowye
ozalowanego postawycz ku-
prawu

/13/ albo na trzeczy sand
al/14/bo kako ma bycz dz-
yer/15/zan dluszy dzen
podl/16/ug prawa prawego
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv
maya tego /19/ myrv lom-
czą /20/ kv prawu wolacz
wg/21/aynem sandze a ch-
cze/22/ly kto raczycz ku
praw/23/u maya rakomstwo ✓
p/24/rzyacz a rakoymya ma
/25/ gy postawycz
napyrwszy sand

Rakoyemstwo

OrtOssol 94,3,w.13-25

Ort Dec 130 : rakoyemstwo Two

Rekojemstwo

1268. (138) Taco my pomoz bog yfwata
ewangelia | Jacom nierzadzyl yme-
nã vmaczka labifch | kyego wo-
gewody Brzefczkego polowice |
Czyrznewa {mafta} polowicza Czirz-
newa wfy | apolouicza Racowa apo-
louicza wolwarku | [rzekl] zapol-
szodma ftã grziwen grofchy | fzy-
rokych prafchkych y newfzalem od-
nego rankoyemftwa na viflene

dudhyni

1427 Pozu w 1268

Rekojenstwo

131 Jacom przitem bil ifz Borziflaf
fpulczil | Sula profno¹) [rancoie
ftwa] rancoiemstwa | dzefzanczi
grziuen. *Alii in testimonium iura-*
bunt quatuor testes.

Prisiny
5 pisic, opirac (p) porro,
magis porro
modlic od zanulo w,
zdomipran, porski,

1393 Posu w 131
Lehsz I nr 1360

Rzkojemstwo

Yako tno swyadca^h ysze ezso iest Royales

ranczyl se^m graysen, tego yego rancoyemstwa

laczey prosno ne puszczyl

1418 Pyszdr nr 515

ne koje mstwo

Jacom ya fwego ymyena wyprawil
rancolymye wktore mya Maczek
wrancyi aon | mya ftego nye wi-
prawil a dla tego mya pan | goljaff
puczyl profno rancogemftwa

1426 Koscian^{mf}/1172

Rekwiemstwo

346 Jako stafzek wipraul thoma [szwego | rankoma ot o yagnefzky otrziedzeczzi griwen] | stego rankofftwa czo gi bil vranczil do | Jagnefzky *Primus presens fuit.*

1397 Pozn m 346

Lehin? m 2397

Рєкоємство

Ізана шубіта віправієз Свєрєона і тєго
рєкоємства

1398 \

Лєксз.

II

№ 2180.

Косіан № 108

rekojemstwo

Testes, qui presentes fuerunt:

† Jako při tem bili kedi Sza|ra
flubila viprauciz Crzczo|na ftego
rekojemstwa czofz | gÿ ye maniz
wröczil [ÿ] owfda|ne Cofzcova
dziedziny {wfcze grziwen} ywÿ| —
prauciz podlug szemfzkego | prawa

a) L. 2180: Sroczo.

1398 (Roscian ur 108

rekrojemstwo

Jacom przitem bil kedi Cuna |
[wręczila] micolaia vi|praucz^{a)} flu-
bila^{a)} frokoiemftva

Et alii in testimonium, ut supra.

Piek. 1097.

^{a)} *W rkps flubila vi|praucz ze znakar*

14.06 Kościan nr 319

Рокоемство

Јасо јест Ханца у Стачна
а Миколај не виправ^{ли}и с рокојем-
стра, часоје рачили за лист за
дв Одревр а за Ванринера

1415 Писолр нр 416

Rskojemstwo

Yako przy tem bili,ysze Maczey wyprawil

Dzerska z ran^coyemstwa,w ktore gy wranczil,

o dwadzescza grzywen

1419 Pyzdr nr 596

Rskojemstwo

30. (28^v) Tago mi po[mo]szy bog y dzezanczoro bosze przicaszane iacom ya neslubil larzarzowi (!) viprauciz sracogemstwa oczaicza (!) alisz' ten rog przidze.

1422 Zap kanz nr 30

ngkojemstwo

Taco my pomoz bog etc. Jacom
wiprawil | Micolaja Jaroflawkego
fgrziwny ot p[ą]n[ą] woczecha [d]
rakoyemftwa

1427 Kościeln^{nv} 1417

rekojemstwo

Tako gym etc. Jaco to fwatheziny |
yflze maczek brodniczky f Sma|r-
gorzathą fzoną fwą Sigmuntha |
ftrobÿffewfkego fzran[~~ga~~]{co}gewf{t}
wa | nyewip^{raw}il od golÿalla anÿ |
Sigmunth gÿnnich pyenandy | flÿf-
tem wyp^{raw}anÿm na maczkv |
nyewfzał

wygnani
rekojem-
stwo

1428 koscian^{nr}/335

rekojamentwo

Taco gym pomofz bog †. Jaco |
to fwacza, Iize maczek Brod-
nicz|fky Szonya fwą Margorzatha |
Szygmuntha Scrobyschewfkego |
fzrakoyemftwa othpana Jana | Go-
liafcha nyewiprawil aný | drugich
pyenądzy fliftem | wip^{ra}wnym na-
maczku nyew|fzal — — —

a) *Cała zapiska skreślona.*

1428 Koscian^{nr} 1420

rekojemstwo

wyena oth pana | Jana Ifze naz
nyewyprawil Srakogem|ftwa oth
Mycolaya Grabowfkego

a) Zapiska w rkp. skreślona.

1432 kościan 1435
1436

niekojeństwo

Thakomy etc. Jakom nyewranczyła
pana | Sandzywoya Splawfkego et
Sigismundum | *Grunowsky* anyszge
rzekła wyprawycz | od olbrachtha
Cromnowa fzrankoyem|ftwa co-
ram duobus nobilibus.

a) W rkp. powtórzone: Rotha.

1432 Księgi nr 1450

Реконструкция

В кхоре ранкоземство Слаvek на mya
szalował, s tegom gi ya werasz viprawil
1435 - Ks. M. III nr. 1480.

apogonistus

Esse per Landsky in perisil live-
bode o Marcinow apogonistus

1407 Hube 26 85

o Apogonistus apogonistus

Hube 26 / P. 159

Jan 290

Rekwiemstwo

O stronę stodoły Hanka na mój
załowała, stęgo rękocyemstwa
mój wypuszcila.

1419 AK Pr. VIII. 45.

~~Jacom ya nyl powszozagal Andreye po zako-
yemstwie, any mu nyl dal wiyesca cxdixdrescaj
snopow wci y sekercy 1462 ib. 53~~

1
Rakoyemstus

teydi ... ten isti rakoyemya
ot tege the rakoyemstus bival
visvolyon (ab ipse cautione fide-
inssonis fuerat absolutus)
- Jul 100

Rskojem siwo

1336. (B 2, 81 r. 1470) Jakom ya gednaczem byl hysz Czczybor
Jacubą (!) spoltrzczyey kopy rakoyemsthpha vysu ↓ olycz me (!)
myaly (!) podzeszaczy (!) kop zacladu.

1470 Zap Wanz nr 1336

Rskoje mstwo

• 1455. (55^v r. 1479) Jakom ya nyewprawyl wrakoyamsthwo
oczthyrddyesczy gr. yopyacz gr. Jana rosthka sblonya doyakuba
(J) rodzonka sblonya zakony rzydzy (!) pothla poszw Tako my
pomoszy bog etc.

1479 Zap Warsz nr 1455

rekojemstwo

Jacom newranczył² Marczina³ wran-
ko|yemftwo³ przeczywo⁴ Abramo-
wý dz|banikemv a⁵ ným⁵ go rzekł
przed⁶ fandem | wyprawicz

3) wroncojemstwo

1487 Kościom nr 998

rekojemstwo

Thako mi pomozÿ etc. | Jakom
nÿewrãnczil Jandrzicha Carchowf-
ke|go do Jana Trzebeczkego wrã-
koÿemstwo | *pro II marcis in latis*
grossis nec ipsas pro me persolvit.

1428 Koscian^{nr}/1199

Rekojemstvo

Jacom ya czebye nyeww^ythl
" + rokojemstvo to ... Marozna
starosthy Jarwołskye.
149 | Capros. 6 XXXVII

Rekojemstwo

87. (115) Jako paszek virzekl se szrakogemstwa przed abramem. — abram przitem byl: Jakom ya przitem bil esz

14242ap Warszawa nr 87

rekojamentwo

Thako my pomofzy bog etc. yfze
pan (220) Olbracht poflal do
Szblóthka Skrzywýna | myefcza-
nyna aby wirfzã yego naranko-
yemftwo {w}fzał aon [f] wfzãncz
nyechczal

1429 kościan^{nr}/385

Rekojemstwo 'vadi monium'

vadi monium, zaklad albo rekojem-
stwo

c. 1500 Er. ~~St. 84~~

doine rekojemstwo
rehow?

szhojém dvo

Jaco mne stacey cone ne poricil, ale

gi mam ... W Bohogem stre

1406 Ks Max Tur 726

Rękopismo

1293 Taco gym pomoz bog yaco | to
fwacza Jfze ty Conye czofz | ge
pan dolanga wfzal pyo | trowy kmo-
thowiczu fgory | ty gyefd wfzal za-
rakoyem | ftwo czofzmu by raczyl
za | drugo kmeza |

1428 Pozn nr 1293

rekojemstwo

Tako mi pomozi bog. y fwanty † |
Jakom Staniflawo zydowky | ne-
zastawil wrokojemstwo. | przez yw.
Micolajewy Grzibowlke^{<m>u} | *bur-*
grabio wrzeczø Czanfz pjan|czy-
dzelzanth grziwen.

1415 Kościan m 526

Dac 2d | (2.7 w 28)

Agħoġġem stro

jales restaw
Jul 111

Esse criso iert pan Marcisz polnal the-
neyow gymene, to yet polnal sa crisor,
re ogrodrene i sa sep, a potom to na
x wkoyemstus dawel, a on ncrisz ne
dural

1408 Hube 26 123

~~na agħoġġem stro olawas
Hube 26 G. 70~~

Rękojemstwo

Jacosmy posly byly od Andrzeya do Potra

Acha, aby oszmoronatheze dobythca dal

na ręcocyemstwo, czso zaganł na gego

dzedzinye

Roko jemstwo

A

975 Taco gim etc. yaco to fwaczcza
yfze dobro|goft |gwaltem| prufim-
fky poftal crzech nadzedzyna|
betheczyna ywirzbanczyna dwu taco
dobru | yaco lam a crzczego pod-
leyfego [yf] yw|fzał gim fkot yfzabil
dwoye yaco crzy | frzy grzywny
a drugi dal naracogemstwo | nadwe
cope — — —

1419 Pau. nr 975

rekojemstwo

Jaco mÿą Burgrabÿa pana Mroc- J
cow llal | do [[dobrogofta] Jandrÿ- k
cha Burgrabÿa³ dzban|fkego abÿ mv I
zwerzepkÿ⁴ dal na rancoyem|ftwo ś
tedÿ kÿedÿ ye⁵ zaÿal {pirzwego k
dnÿa⁶} aon⁷ gich dacz | [[nef] nech- j
czal⁸ a ÿam chczał zanÿe ranciez z

1423 Kościan^{NV} 1001

Rękopismo

1186 Taco my pomoz bog yaco | czo moý
rzacza Micolay wízal Szmo | fehy-
ny Cone ýgynnye¹⁾ rzeczy tom |
wfchitko dał narankoyemstwo
anycz | fzobe neoftawyl |

1424 Poznań nr 1186

2
Rekoženstus

Ūstūyamy ..., ali lidlo ... sraņtra ...
cals a zelms ne rekoženstus
wawer mawez

Jul 31

Diat 19: me wawer a dea ne ne-
koymze

(ex toto super fideiſsonia cautissime resti-
tuere tenetur)

Rekojenstvo

Atye posreda-ly kogo ne dvo ~~volo~~
volo... , yenego solye odryzy, a ~~do~~
druzego volo... na rekojenstvo
posryer me (super fideiussoriam
cautionem dimittet)

Jul 59

Diel 58: druze me dec na rekojnyje

Rehojēntus

veritas (4. Doi

Čdi ktoni starosthe ktorego preliwaa-
cra ... dlye ktonichkoly prestanzaw ...
gynye ..., taky starosthe ... uschithe
gynyenzya yego me daz me ranbo-
yemstus (omnia et singula bona me
debet dare ad cautionem fideiusso-
riam)

Jul 111

num. ib., ib. 112 (We 5620
"mewdye"! w dwerstene

Rakojésé'

at ránkoyesze

- capulus B.

Jedlre as ránkoyesze 1471. MPK. V. 32.

var. kali: gyedlerie

Ad ... tulit cocam ... infixitque
cam in ventre eius tam valide, ut
capulus sequere ~~textur~~ ferrum in
vulnere Jud 3, 22

Rekoješć

la reformatione rakoyesery gladii et a tersione
eiusdem, ... diei ... xxv den. unq.

1500 Trig. Bud. 66

rekoješć micczewa 'capulus'

Rekoješć

capulus est caput gladij vel manubrium
eius vel lignum in aratro, quod arator
tenet in manu, głowica myczewa albo
yeolczak^g ul. rakoyesz myczewa, rocha
plugowa

c. 1500 Ent. Slov 84

yeolczak

Rskojmia

1001. (419) yakom ya Stowarzishmy mimy Slowye Michalem
hy mykolayem nyeranczhin (!) pyanczikop za Cprissa s krakowan
anym gynego Rakoymyego wstawycz myal Slowye Jana de Vanssi.

1456 Zap Wana nr 1001

Rskojmija

1644. (541 r. 1490) Jakomy tho vgednaly ysze Jacub nyemyal nagabacz Grzegorza Sszokolowa, Rakoymyego kxadza dzaczboga (!) plebana s pauczycz o zyemsky vrzanth kthorj ranczyl za yego kmyecza Stanislaw (Spanczy) Sskoroshewa poth zacladem dzesyacza kop thako etc. Jako ya Tho wyem.

1490 Zap Wam nr 1644

Rękojmia

56. <Jaco k^xfeni nebrala stafzcovich
rancoym | <...>²) ale fwoge kmecze

1389 Pozu. nr 56

Leusz I nr 529

Rekojmia

64. Jaco Maczey vmouil fboguzem
czfobi dobil | narancoymach tho
mu mal dacz athim mal | bicz prof-
dzen

1389 Pozn. nr 64

Lehsa I nr 537

JA IV 180

Rękojmia

235. Jaco pawel neftawal Nicolao. gy-
nych | Rankim¹⁾ potem, fzedzocz
nagego dobrze

人<0>

1389 Pozn nr 235

Lelut nr 516

Hube 26 nr 54

rekojmia

Tako mi etc. ifz to fwaczø ifz kri-
fztk^{recept} fzæ|la vmikolewich rankom
VII *firdunkof] a on ge ne pzre-
profzil

a) L. 2091: Ratay.

1398 Kościan nr 37

• Rekojmia

Kvintka frajla v Nikolewich wankom VII
firdunkof

13 98, ~~Leksz. II w. 209t.~~

Kos'ian nr 37

Rękojnia

389 Tako nam pomozi bog | ifwoti
krzifz iako fwathezimi iako | mi-
colaÿ wiprawil o odzene fwego rø-
koÿmø, ocz gi bil wrøczil¹⁾

1398 Prun m 389
Lekn! m 2740

Rekojmia

^{ere}
Człowiek pasterka obwiesił Janowi, do mu gość
popelnił y swego racożymy i wprawit

1400 Hube. *Lb. 109*

rekojmia

Jaco smy przytem bilý² Jaco Jacob
de wla|wý³ [[Maczeýewý]⁴ tego fan-
dza czlzo⁵ gý Ma|czeý parzen-
czewfký przýal zařadza⁶ v | Ja-
cuffa prawa mv dopomogl⁷ [[pr]
pýrz|weý⁸ niflý⁹ na nem¹⁰ prawem
[J] dobyl¹¹ vý|prawýajacz¹² fwego
řakomýa¹³

1420 Kościan^{wr} 809

Rekojmia

Er wanch namerit ze zoma pol grivni Niclaoui,
He mala o ten crinz gabaer ani (jego, ani) iego racoymey
racoymey | 1398 | Slpp. VIII, N° 7056.

rekojmia

† yako to fwaczø yfz Micolaÿ ne |
popadl scodÿ ftich trich leczech |

y [[fwem] fwym czem yana [[Vmo-
van] | vmowan^a) myal. kromya naz
ran|koym

^{a)} L. 2276: Potrco, Petrkowo, Carninc

1389. Rošcian w 118

Prakajmia
Ere

Prakoli vaukajmia Turam raucrit za Jelka, 20
wpehisko Tulek Kucerowi wraerit 1299 Hppp.
VIII, № 9490.

Rekojmia

В Косовка, у его профу тау таме
~~1408~~ Matk. 118.
xv iii.

Rękojnia

450. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iacoto fwatezimi iz potrafz fta-
walfø¹⁾ | naten rok iaco mal. anogo
nech[d]¹⁾ | czano prziaÿncz awtem
nayego [rok] | røkoymi wianto tri-
ginta marcas — — —

1400 Pocz w 450
Piech v̄ w 54

Rekojmia

1087 Jaco pan micolay Crekowlky wfzal
trzy | Werdunki Na woczechowem
racoymi | awocech mu gey pirez-
wey fzaplacil |

1421 Pan m 1087

Rękojnia

1082 Jaco drogomir newfzał Boboli na |
racoymy vego wifey dzefanczy
grzy | wen mena |

1421 Pocz w 1082

Rekordy

Jako mój młody nie miał
starego w Kozubcu, ale
w Miłostwie

1400 Pyzdry nr 120

Rekojima

En

Den slug dwelfsere grivow, 4 eqor slugu na Glashtu,
... vancaymi Hevriem, Jashtowye z Winer dobiti,
Den yetl zaplavita Netka | 1400 / ~~187~~. SEPPP VIII
Harschowi nr 10154

Rekognicja

Ysze nyc o t4 necz na Nicolain ...
dobito na Boguslawine w4coymy, czo
Czaslow w4crit za Leneu4, ale o gimn4

1410 Pyzd4 nr 306

Rękojmia

(można)

Jaco Czesław nyc* szwał na panu Janyc

jynszych pyenędzy nysz thi, czo na rz[]acoymy

dobyl, czo ~~na~~ mu prawo ~~#~~skaszalo

1416 Pyzdř nr 453

Rekojmia

- Tako mi p.b. yaco /ocz mφ pan Sandzi-
vogius obszalował. to my szaplacil dwe
grziwne przes szesci grosow a w ostalcze
mam. rφcomφ

1401 Kal nr 3; sim ib nr 6;

Rekojmia

6. Taco mi p. b. etc. yacom flal
doprzib|ka by przýfedl dofpafy kedy
chýczal | rancomø výprauicz an
ktemu nechezal | przidz

1401 Kal nr 6

Relacja

Czo Jan zabrał na Landri-
woia o kon, tego Landriwoy ne
wrpl, ale nplkome

1401 Pyzdry nr 141

Rekojinnis

Jaco Grepan ne worant s Woy-
cecha zaplati, ale s yego nan-
coymey

1403 Reik VI 176

Rękojmia

Jako Jan na dobrowolnej drodze
nie ^{tu} wzał, ani mu dał dwnaczące
policzków, ani z ^{*}gęko ratoymey
verdunka wzał

1414 Pyzdry nr 406

rozkrojnia

Jacoto fwaczø Jaco Szidowka bil
rocoymø za fwa zinowøta za
yødrzychowi dzieci ifz Mirowflawa
ne mali nagabacz offzitetki rzeczy
ifwoy lift mal nato dacz

Piek. 732.

1404 Kościan w 215

Rekojmia

O sthony *chancek sreme Dorotka
na Wichny szalonala ptho ya byl mankoj-
mf, ysshe gey dosbriek wchimila
12122. Orfil. viii, 17.

Rękojnia

757. Tako gim pomozi bog. | yfwanti †
iaco to fwatczø | iaco racoÿma,
ftawal. | Scoth narok . Pafzcowi |
an nechdzal . yego przy|anl, ale
vfanl . naramcome¹) | pol . krziwni

1405 Pozn w 757

Piek v w 828

Rękojnia

v (pro swoye)

763 Tako gim pomozi bog y fawnti † |
iaco to fwatczø iaco laurencius |
nefcladal . dwa roki, anatrzeci |
rok . postawil . fwey rancome |
ÿ chezalge wyprawicz, aSce | pan
otego roku yal pracz (!)

1405 Pan in 763
Prek VI nr 833

rekojnia

Tako my etc. Jaco Pawel Rofzek
przÿ|wÿodl Jandrzejã przeth prawo
aby ran|komÿe poftawil aby praw
ftal gdze | prawo fcaſze aon nÿech-
czal ÿ otho w|faczon wtewerdzã

5
142~~5~~ Koscian^{nr/}1228

rekoymia

czfo micolay wfzanl [[penandze]] {dze-
wancz grziwen} ot | rankoym wo-
lifzewskego to mu | bilo neza-
placzono.

Piek. 1094.

1406 koscian m 316

Rekojmia

Czesł. A. w przedl IX grzywien rankowym Noliszewskiego,
to mu było nie zapłacono.

1406 ~~Piek. 1888. 308.~~
Koscian nr 316

Rokojmia

Jako to swathcaimi, iako Benak
a Jan ne w[~~r~~k]o[~~l~~j] ni-gedne
zaplati: ot pana Thomka gedno
2 rokoym

1411 Pyzdr nr 319
2P xxxiii 387

Rskojmja

Jako Benak a Jan n(ey) wrzōly nigedne
zaplati ot pana Thomka gedno 2 rōkoym
1410-13 yr xxxi 387

Rękojmia

nie wiem
do kogo?

646

Tako gim pomozi bog y fwati¹⁾ | †
Jaco to fwatezø czfo pani | Sbo-
rowfka wranczila fwey | rankome |
[ye¹⁾] przecziff Mach|ne¹⁾ Starnowa
toge¹⁾ wÿpra|wila podluk yednacz-
fkego | fkazana

1408 Poru w 646

Piek Ń w 1227

rekojmia

Jaco to fwatczø Jaco Otha new|szan|
grziwni oth sandziuoja | zato bi
dal yego røcoymam | milczenyø
offizitky godi

Piek. 1346.

140⁹ kósciaŭ us 404

Rekojmis

795 Tako gim pomozi bog <y fwanti
†>¹⁾ | Jaco to fwaczø Jaco to
fwaczø <Jaco>¹⁾ | Derfka nedawala
rokow . pany | Thomcowey Itarol-
cze . othy pyena <adze>²⁾ | zaÿefz²⁾
penandze . pan Sandza | [fwin] fgi-
nimi rankoymami ranczil | y dla
thich penandzi poczth nebrala.

1410 Pozn in 795

Pich VI in 1382

rekojmia

Jaco to² fwatecą Ize Thomek Ca-
pufta ran|czyl³ lyffcowÿ ranką
[[yflowe]] ÿ⁴ wfti⁴ ftýmÿ | rancoÿ-
mÿamÿ czffo Iza [[wem]] {wtem}
lyfcze ÿgego | pyeczacz⁵ tamo przy-
welfona⁶ ÿfprawne | ten lÿft⁷ wÿ-
fzedl⁸

1421 kościan^{nv} 912

Rzkojmia

Od bil gest rφcojm tick, cesowz
bili rφczily przeciw Niczroÿtowi

1411 Pyedr nr 324

~~12~~

Rękojnia

Nicolaus Piglowski gest odbil
уфкојм тич ф...т, с25012 били
нан заловали прецино Нисзвойтови

1411 Pyedr nr 323
репира предрелоне

Rękopis

685 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco Potraffz Go |
leſki neobſſilal. rankoym San | dzi-
wogewich mimo ſzemſki | Vklad
anionem wedzal. ani | gim w ſza-
logu kaſzal.

1412 Poan w 685

Rekojnia

844 Tako mÿ pomozi bog ý fwãti † |
Jakofzm bil rankoma zapana | Poz-
nanfzkego. panom Bitinfkim | za-
czterdzefczÿ grziwen atÿ gest |
Jacub wfzał. ynedal fnÿch | Pÿo-
traffewi ýego czøfczÿ ofzmÿ | grzi-
wen. *Alii quinque in testimonium.*

1412 Pan w 844

Rekojmia

873 Jako [to] Szwateczø Jako smÿ Jed-
naczmÿ bilÿ | nat tho rzeczø szo

naz pan Sandzi|woÿ y kxandz
Canczlers sobu stronu | wÿbralÿ
yednaczmÿ o mlyn ta rzecz ne |
dokonała fzyø, kxandzem Canczle-
rzem | y yego ludzmÿ y gynÿm
rankomyø | neporanczyl. *Alii in te-*
stimonium | Jako tho szwateczimi.

1412 Pozn w 873

Rekojnie

872 Ta (!) yemu Pomofzÿ boog y fwan-
ti † | Jakom byl na tey rzeczÿ czo
myø pan | Sandziwoy y kxandz
Canczlers fobu | ftronw, wybraly
obÿrmanem, o mlyn | ta rzecz ne†
*dokonale (!) fzø yego rzeczø | yego
ludzmÿ, y gÿnym rankoymyø | ne
poranczyl

1412 Pam m 872

rekojmia

Tako gim pomozi bog ý fwāti |
crzifz. Jakotho fwateczò ýze kedi
(140) [[Broniflaw]] Przibiflaw Pýtro-
wfki | vpomonol rókome Broniflao-
wý | [[tedý]] wzalogò tedý ýefcze.
newe|dzal zakátný Crolewfke

1415 Kóscian nr 531

Rekojmia = fideiussor

Yako prawy rakⁱniže ^{mail} podaly tego wolu
rzadzi Mikolayewi

1417 HKGr. VIII a₊ ~~707~~ 141

Rekojmia

2 ~~Tako my bog pomosci jako vi-~~
pelnil gi zaplachil gi * ugisal?
rakouma * swogo

1416 МРКУ. II, 297.

Yako prauye rakomie podaly tego
wolu madsci Nikolayowi * ~~elw~~
1417 ib. 298.

rekojmia

Tako gim pomozi bo{o}g etc. y
Swan|thoflaw Boguflawski neza
chowal lifta. naSziana ranko

m<a> Janu|szewego nad<z>effancz
{nacze} grzy<w>en | ynewfzal w<f>f-
fzeÿ [[dzefza<n>czÿ | grziwen] nifzlÿ
k<c>zemu prawo | mal {narankomÿ}
*Nota testes eiusdem Swanthoslar erga
Janussium Crajewski etc.*

y

1418 Kosciuszki nr 713

Przekojmia

Nikolaj wyprawil o wdzene ³⁸⁹ swego rpkajmę, oco gi bil
wzrostil 1398 ^{dom} Dekr. I, № 2740. May rpkajma ne
mal sławacz wolow w Rosuboru, ale w Arbstawu 1400
Dekr. II, № 900. ¹²⁵ Czo Jan zalował na Sandziwoia o kon. tego
Sandziwoyne wipl, ale rpkome 1401 piok. № 52. Serzapan ne
wizant i Wajerecha zaplati, ale s yego rancaymay 1403 ib. 176.
Janek nade wsiutki rancayme rancyl Golathowickemu 1403
ib. 184. Nye o f rreoz na Strielaiu na Gd Eawskym
dobito na Bogusławine rpkajmy, czo Cwastko rpkil za
Lenewę, ale o giunę 1410 ib. 402. Meli bicz rancay-
mami za thi pyenadze, czo panowe Sadlensci meli
placierz 1418 Spaw. VII, № 284.
paney dorothiey
i Jakom pri tem bili,

Rekajmice

①
A sicut ten gisti doliva vāganeckey
poddal s^o tem gistem r^ocoymam
~~1402~~ snatk. 117.
XV in.

Rekojmia

[Tako to swyadeso], jako Bronisz nye odpuscil

tey wyny kazytowycem Janowy a Mycolayewy

namow^o podsandkow^o any gich rancow^anyam

1420 Pysdr nr 686

Rękojmia

1178 Tako gym pomoliz bog etc. yako
tø fwacza | yako benak nevcynyl
rakoym profzno | potrallichevich.
any lifta dal pyfzcz ny | peczacy
przywefzyl, anyge potrzasz dal |
pyfzcz przefzbenakowey wolej |
— — —

1424 Pozu nr 1178

Rokojnia

Ye Rogynsky, wybawca, sre rankoyme, ~~da~~ dawal
wzanye w Rogynice trecy den po swan-
them Nicolayφ sprawne

~~1426 AK Cr. VIII a, 1053~~
166
1426 AK Cr. VIII a, ~~1053~~

Репюжия

Ере

Вітх Павлова ранаымег ные вичкодрил
пирвей, аїсс рок прїтched 1426 Кї.М. II нр. 2389.

Реконини

Јзше го yедначе не yедналы
o thro, drogo, o thro, Warsch Јана
Lomänskego, rakoyma Rayholowego,
poskwal 1426 chky. 1304.

Rękojmia

Takom ya oth tich pyemładzy platu nye wszal

oth Dzyerska, ktorin giosziny szy(s)kal

na gyego rąkoymach

1437 Pyzdŕ nr 1150

rekojmia

yssze wach rancom ^{nye} ~~nie~~ postā
wil albo gych nye mal

1429 Kościan ur 1387

Rękojmi^a

Yakom konye, czszom ye wszala na Wysszlawy-
czach, thom wszala na szwem prawem dzedzyth-
sczwe; a Woyslaw sza tho rakoygmya

1435 Pyzdr nr 1055

Rekopnia

* ragomya ~~in~~ fideiussor

1437 | Wisl. №228, s. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

396

Реконісія - (Гидејустар)

Ранкамыаа Кервирданер, 452 прес Дуены на гусерера
 Дуг җест заплацоон, кудажы аtherены ма бир до =
 пусероон Суб. 17. Макеј Давинок Миколајови
~~погыерчы прес Кавригнора раконмые заплаит тжы~~
~~пченгадзе, како рывеатк был 51. Дуенитк позирери~~
~~раплаирыл прес асшы стосы тегатто раконмые 100.~~
 @ пченганери Дуг ранкамыа бил 100. Гуграаре
 шпоне раконмые алоупи 51. Миколај понгачара
 позорые Ваарыгноца раконмыа, а пресерооне
 пченгадзе ко прѣв. 16.51

Rekojnia

n. sp.

1

Amj nekomyza (fideiussor) dany
mekonawcy ładze moor licz ze
dwoj wponymaan

Jul 46

Rskojmia (fideiussor')

cc. 29

1 ~~any rskojmya dany prekonawcy budo
moze bier za dlog opomyaan. sub. 46~~

Rskinyzlibi kths ...

2 ~~pothem wstanyem~~ swego dlozebnika (s) alybo
gego rskojmya ^{kos} pyenyadze thako poszyskane
pryko opomyal... ~~Thylkikwes gemv... za~~
~~szromotha~~ wyna... zaplacz ma ib. 46
51

(si quis... moment sum delictorem
... vel eius fideiussorem)

Rekojnia

9. 28 - e
ca. 19. i. 29

Nykolaj porycil dżecyeny dżecyeny gnyuzen
a re thy Wawnyera dal genu nohomyz.

(debit fideiussorem)
Then the dżecy, dżecy, Nykolajo-

ai, porycy, pwa Wawnyera, no-
in absentia... fideiussoris

kojnyz (Dial 43: nohomyz) za-

placil thy pyenyzdre, jako wyro-
wath byl. A gdi poydre themv crsz

menecyony Nykolaj, po - Jul 51

nyera poronye ~~ty~~ Wawnyera, nohomyz,
(fideiussorem)

Vo menecyone pyenyzdre kw praw

Rokojnia

Pokryty wylzy gest dluz, tedy
 gynnjenje dhornykono ... w wasno-
 sery dluzo ma lyc *pnyatha pres
 onego rokynja, y dano themu,
 komo dluz dar vynowit

Jul 71

(per fideiussozem apprehendatur)

Rekojnia ^{u. 29} 2x ^{g. 29.} 2x - g ^{i. 29}

- Izkodlym dicsijem ... distoans bilu,
Ze gdi nyektori o ... dluh nykoymyz
(fideissor extiterat)
bilu, a gdi ... dlesnik nyektoran razst-
ka ... replacnyl procr ocuystoscy tego
(in absentia fideissorum eidem)
tho nykoymyz, tegdi ... ten isti nyk-
oymyz (fideissor) ot tego tho nankoyenstve lival
vivoljon. Tegodlye ... vtsenyami re yako-
(in absentia... fideissorum)
koli procr ocuystoscy ... nego nykoymyz.
ten isti dlesnyk svem porizeri ra ...
azntkan - dluh dosya bi vnyl, a vadi ten
isti nykoymyz (fideissor) vku replaceny otatku ... dluh ...
yet obuzran

(am)

Rekojmia

Et hec sunt raskomye: Gregorius Preplacovyer,
Johannes Alwyetho

1453 Trein~~er~~ 60ⁱⁿ

Rekojnie

Then mas dan ne rekojenszthuo,
aly go porthawyers ne wyrecorny
(fidenissores, Fort Ossol 38,3: ponacanyz)
dryen, a cry tho rekojnyet ne postha-
wly go. Co cry rekojnyz (Ost Ossol 38,3:
ponacanyz) pzeprady szaz podlug mawa?
for o

Oct Dec 42

Rekojmia

A badzyley zaraczom ku praw, gdy nje
stanye na trzech blysszych szadrych,
tedy makajmye maja polowycza wyny y
wethy, szlowye wszego czo ony/myal
zaplatyca, to ony maja zeny dwa po-
lowyca

Ont Mac 120 (d)

Ont Owl 88,3 : poraczmy (cy)
fideiussores

Rekojnie

A gdy kto rany mazy, mogaly by
rozkojnyer myca dalszy dzien?

ort dec 130

1 Ort Ossol 94,3: poracmycy

(fideiussores)

Rekojmia

Pracowały kto kogo, ero gy obzalowano
o głowa, albo o cysaszkije rany a myje
postawily go ku prawu, tedy ten rakaj-
mya ma szam szaplacrys wgarleth
(Wehrgeld)

Ort Mac 93 (H)

Vortassol 70,2 : poranczyk

kor o

Rekojnie

oc. pl 2

Pothym ... porucaly gy pned szed
y nekajmye (at ossol 103,2: po-
nanyky) yego

Out Dec 1.40

for o

Rekajmia

v (sc. ortels)

A jako nepřiznáváš, tak přiznáš -
myry v pomínaly gy y rakajmje gegov
aby ortel přiznáš then y položyl

Ort Mac 140 (d)

(Ort Ossel 103, 2: v pomínaly gemv y po-
náznykom gegv)

v (fidivssorem)

-----183a
Mogaly czy poracznyczy
myecz dalsy dzen szlowye
ozalowanego postawycz ku-
prawu

/13/ albo na trzeczy sand
al/14/bo kako ma bycz dz-
yer/15/zan dluszy dzen
podl/16/ug prawa prawego
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv
maya tego /19/ myrv lom-
czą /20/ kv prawu wolacz
wg/21/aynem sandze a ch-
cze/22/ly kto raczycz ku
praw/23/u, maya rakomstwo
p/24/rzyącz, a rakoymya ma
/25/ gy postawycz
napyrwszy sand

Polkojnia

OrtOssol 94, 3, w. 13-25

(extrane fideiussores virum ad pro-
ximum iudicium statuere debent)
Ann. Ort. Roc 130

Рекоесѣ 'manubrium'

manubrium, rakoyescz

c. 1500 Erz. St. 85

Rekojesć 'manubrium'

stiva, schoha ploszna, vl. manubrium,
rakoyesz, aut eciam capulum dicitur,
głowica myczewa

c. 1500 Erz. ~~stow~~ 85

Rékojesé' ansá

ansa, cyn handhab an cynem krug
oder kandel, vcho albo rákoyesex

c. 1500 Erz. ~~St~~ 85

20-29
10-11
Jul 59: na rąkoyenasthus posoczyz mie
(super fideiussoriam cautionem dimittat)

Rekojmia 45c
syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo
konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery
Dział. 58

(fideiussorem manimus)

-----193c
/28/ Pytalyscze nasz /29/
oprawo thy/1/my szlowsy
Geden lay/2/al ortelowsy y
postaw/3/ył rakoymyą aby
po/4/ložyl powysche prawo
/5/ swe pyenadze a nye
/6/ kładzely gych any on
/7/ any porącznyk aczesz
/8/my ge czasto vpomy/9/
naly kako długo mayą /10/
czekacz thych pyenadzi
/11/ polozenia a gdy by
/12/ gych

na ten czas nye polożyly
zyszkaly thym drugą stro-
ną szwą rzecz

OrtOssol 98,3,w.28-29 -

98,4,w.1-12

sim. Ort doc 136

sim. ib. 22, 1

Dwa 37

Agkwojina

V (pro byjal)

-----17a
/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego rok v myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talyszczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/mya a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

OrtOssol 22,1,w.16-30

Rekopia

lv, przede wszystkim, aby wiadano, gdzie abo oca
na bycz skazana, napyrwey komv dadzą vlną o
pozostwo a nye mogliby są wyprawicz; drugo,
komv dadzą wyną o gwałt abo o rozboj na dobro-
wolney drodze a nye mosze są oczyszczyć; trze-
cze, gdy kto nyczeżacz sądv naszego, przed
sądem nyczą abo korda dobylby; czwarte, gdy
kto kego sadownye o którą rzecz sądsą y ska-
żą dosyca vesynyez, a tento ~~19~~ wgardsy de-
syes veziniez any rakoya / postawyszy lv
dosyca vezinyenyv, wspornye od sądv oiygisz.

Bzial. 18-13
— 14

REKOJMIA

V Gul 31: nąakoyemistwa nye woznywsi
(non prestita maedicta caucione)

(nec fideiussor) m. r. a. r.

a. pl 29a

Rękojnia

kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy,
abo za to rakoynya wezmye, tedy any wynowaczecz
any rakoynya za to na czso czyrpyesz any pla-
czycz. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-
dal syą pod layaye abo sromoczenye a na to ra-
koynye postawyl, a tento, czso zyskal, chczal-
by gy abo gego rakoynya sromoczycz, tedy za
sromotą ylkokrocż bądze sromoczycz, telkokrocż
gemv wyną pokvpy pyąthnadzeseza a sadowy na-
szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

Dział. 37

✓ (fideiussorem)

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskuge, a ta-
 ko ziemnyane czastokroczy konye, na ktorychby
 nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
 tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
 potem w vhostwo wpadwszy, kv gorszem przycho-
 dza abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
 radzy przychodza, przeto aby naszymy poddany czczya
 37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
 myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-
 szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
 towe pyenyadze. Paknyaly kto nadte vczini a na

Rskoj miq

1146. (789) Jako (mye) mnye Jan J Stanislaw Ranczyli
oprawą za byernatha podestem kop zacladv ha Jam podlug
Smowy bylem wszochaczewye przedpravem ha hony nyebily any
Iszczecz any recoymye. — Rotha Smowczam: Jakom Ja thego
Smowczą byl eze Jan J Stanislaw Ranczyly opravą Jakvbovy
za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole
Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath
gyszecz any Stanislaw S Janem recoymye nyebily. — Jako Ja
tho wyem eze Jan J Stanislaw ranczyly jakubovy zabyernatha
oprawą ha jakvb podle Smovy byl przeth prawem wszochaczewye
ha byernath gyszecz any Stanislaw S Janem rekoymye nyebily.

1461 Zap Warsz nr 1146

(de fidelissima) l. 29

Rekojmia

49d

ktora ma byc wieczna y dobra w wadze, aby tym
64/ wyaczey byla wdzaczna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyską kmyecz nye ma byc czadzany

/8/ prawa bezzego gest, ysz zloscz gednego
nye ma byc schkodna drugemu. Vstawą tą ma byc
dzerszane, ysz o wyna albo rakegemstwe panyskie
kmyecz nye ma byc czadzany, ale gestly czse pan
albo slachta komu wynyen, ma zaplaczyz z wlosnego.

/157/. O rakomy nyewybawynem przez diwaznyka.

/I/sz z laczneszy obwyższany kv wyslym
schkodam lyvdze przychodzą, ma s prawa byc

Dział. 63-64

47 w tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

m. 19.

Rekojmie

50a

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
 go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
 abo rok przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
 schkedze any na sskasye any na gospodze na zawa-
 dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
 zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakoymya ma syą
 mv wwyazacz w gymyenyje yake dlug gest wyelgy,
 a enemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyle sprawyedly-
Dział. 64

Rskojmia

1531. (797 r. 1482) yako mnye andrzey gorczewsky, rakoy-
mya zavrzanth syemsky dosycz nyevdzyelal dosycz (!).

1482 Zap Kanz nr 1531

Реклама

Дано о то, что купил Высоккин
к мек на Дверска, би брал о его
мек иего ранкоимф, о то гу
потхарка

1392 Клеб 26 66

Rekojima

Eni Nicolay

Dulawsky czar uyal priyane ranoy uye ku prosholitey
ranere is sandrichem, to priyant ku swey ranere,
opuset sanditra | 1701 | Apr. III, 187. P.V.K. & II

nr 9

Rekojnia ^{v<ś>}

715 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janu|sz .
rancome fpucil . tedi wancencz |
gemu zawfzitko ranczil . zawofz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . *Alii in testimonium¹*).

1402 Pozu w 715

Rękojmią

Jaco Janek made wristski
wancoyne wanczil Goluthowske-
mu

1403 Pełk VI 184

rekojmia

Jaco to swatczø Jaco przy|biław
ne[wizøł] {bral} ginego | lifta
irøcoým^a) zafto grzi|wen przeftzi
ifadzefzancz | grziwen

a) Piek. 1423 tego wyrazu nie odczytał.

14 10 Paszian nr 429

Rekognic

83 Tako [gim] {nam} pomozi bog
843 y swāti | † yacofzmý przitem bili
kedi | Marculz vkafal cztyrzi Grzi
wny wgozpodze, wkazimi | rzu. Wro-
czil¹⁾ list podlug tey | vmowý yfzpu-
czil rankoyeme

1912 Pozn w 843

rękojnia

Tako mi pomozi bog. ý fwãti † |
Jakom przetho wíadzila. thego |
Czloweka. wtwerdzo. ýlz rankom |
nemal. aprawo mýgo {bilo} podalo.

1415 Kościan nr 528

rekojmia

(IV 297) Tako gini pomoz ^{zako} ~~owt~~
Andrzej | nedal Margo <rza> | ~~ty~~ | za-
manfz. anÿ przy | tem bil. kedÿ dana
zamaſch. a | nÿ bral Rankom zaÿeÿ
wano | za ſto grziwen — — —

14/7 Koscian m 636

račkojmja

*Primus sic: Jaco mÿa³ Micolaj do
Jalca flal } {ÿfz} [a] bÿ mv [scot]
{chczal scot} na skazanÿe panfkÿe |
dacz {na račomÿe}⁴ a on [nÿechczal
go dacz] go wÿ|račicz nechczal⁵
Alii in testimonium.*

4) račkoymja

1420 Kościar nr 824

rekojnia

(lip. z węg.)

Jacom ja swego ymyena wyprawil
rancolymye wktore mya Maczek
wranczyl aon | mya stego nye wi-
prawil a dla tego mya pan | goljafi
puczyl profno rancogemstwa

1426 koscian^{nr}/1172

Rękojmia

Yako my Pyotr Dóšek wynowath grziwnó, a za nyóm
rankogymye nye myal

1428 Pyzár nr 904

Rekojmie

oc. pl

1

Wózyć rekojmie

Skazujemy, aby thacy wygrace ...
Spolne rekojmye vlozyli Sul 51

Dział 420
Koi 0

Rakojmia

i. 79.

poniedziałek

Gdyby w naszym mieście człowiek za-
twierdził słowe rakojmia albo ...
gymnym obyczajem [albo y thesis gdyby
swam kie prawi a nize przydrze ... jako
go maya kie prawe dobycz?]

Ont Mac 98 (i. 79)

Ont Ossol 73, 1. poniedziałek

Teo

Tedi sadza temu (po temu) kwo tako
dreczkowan, bydlu albo gypse necri ...

Rekojmia

14b

~~dlywie dreczkowany~~ / kromye szkodi y obrasz-
nya ma wroczytz a dacz na rakojmye / rok pewny
gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
na albo kmyecza tako dreczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadne vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
Dzial. 19

✓ Hul 31: na rekojemistu wroczyz masy
(ex toto super fideiussoria cautione restituereteneatur)

Rekojmia

757 Tako gim pomozi bog .| yfwanti †
iaco to fwatezø | iaco racoÿma,
ftawal . | Scoth narok . Pafzcowi |
an nechdzal . ÿego przyÿ|anl, ale
vfanl . naramcome¹⁾ | pol . krziwni|

1405 Pozn m 757

Piek v̄i m 828

Rekojnie

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyący grzywyen y wzał po nyem za nye rakoymye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom ra- koymyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o ra- kogemstwo, a tento przed sądem rzeci, ysze pye- nyądze gemy są zaplaczony przez gyszcza. Tedy- my skazaly doswyathczycz zaplaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy maya ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv.
Dział. 43

Реконструкция - фидеиум

Jan powierzył przybrowy dzierżawy gorzyżen y wzał
^{po nym} za nyc rakoznye Wawryżura # list. 43. Jan zapłacił
pocenyqade krom rakoznyey 43.

Rskojmia

9

346. Jako stafzek wipraul thoma [szwego | rankoma ot o yagneszky otrzidzeczzi griwen] | stego rankofftwa czo gi bil vranczil do | Jagneszszky *Primus presens fuit.*

1397 Poan nr 346

Lehsa I nr 2397

skreślone

Rękojmią fideiussor

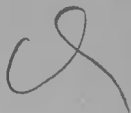
Q

Jako wypełnił go zaplathili gi nigisal [s! =
wyścił?] rakoyma swego

[wypisał?]

1416 AKGr. VIII ~~135~~ 138

Rekojnia ? Rekojestro



Recognovit se habere cantherum [more cautherum?] ... — habet ab ipso illum ranch [pro: ranchoyma?]

1487 Jesu. 112

rekojmia

4

Tako gim pomozi boog. etc. yz |
Swanthofflaw nezachowal. lÿfta |
nafzÿbana narąkama Janufze|wego.
ÿnewfzał. naranko|mÿ wÿfzfzey
{XVI marcis} {[dzefzanczÿ grziwen]}
niflÿ kezemu | prawo mal

1418 Kościuszki nr 713a

Rękodajca

Rękotarza

Vtilium tardus / prouisor, prodigus eris,

rhekotaicza XV ex. GlKórni II 211

(S. iuuenis)...

Właściwie... powolny i precyzyjny
koryści, rozmuca przedmiot

Rektorarinoš - prodigalitas

— Na rektorarinoser [džor] kretekunych
prose psychē
(ad honorem ecclesiae pro superbia
prodigalitate)

in XV^o m. p. v. 430/31.
(med.)

U vitam mercatoriam et pecuniae
aviditatem et

Rekotariny

Rakotariny (prodigus) pp. xv R. xvi, 322
st. 7

stč. rukotríný

History of Raczky

Roagaa - Roaga n.v.

Linowye Louer: Neki a Roagaa B2 I Par. 7, 34.

6502

(Robactwo)

~~Robactwo~~

Robactwo - reptile

Uczył bog... (ysto szp płodxy na szemy) rodzienne robactwo, B2 Gen. 1, 25

(Fuit deus... omne reptile terrae in genere suo)
boj. wielki ziemiofear

6503

Robaczek

m. 59

~~Robaczek~~

1. chrobaczek.

vermiculus chrobaczek

XV p. post. R. XXV, 181. (k. 299)

~~Brückner Kaz. Śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 181~~

2811

~~Osset. 414. k. 299.~~

Robaczek
Czrobaczek, drewny = ligni vermiculus

❖ Cziemy też o Dawidzie, ile j: piśmo
chołbarkiem narywa drzewnym, Rom. 625.
korkowi jednym rzucenim albo ryhtem br-
żemim ku swym nieprzyjacielom zabił osim set
miejod bromnych.

ipse est quasi tenerimus ligni vermiculus,
qui octingentos interfecit impetu uno. II Reg 23p)

tu: jako najobleśniej robaczek w dniewie

Robaczek

Chrobaczek drewny = *vermiculus ligni*

Chrobaczek drewny, kiedy sie jego tykaja,
baso sie miękki widri, Rom. 625.
ale kiedy on tyka, baso twarde drzewo pro-
merci

Robarek

Průzkum o jednom robařině nebo robařině
přes jadu Rom. 607.

Robacznik bot. *Senecio vulgaris* L.
Chrobacznik = μ . ~~*Senecio vulgaris*~~
chrobacznik = *carduicellus* μ

1472 ~~1472~~ Rost. n. 439.

ROST. Symb r. 1472

439

Robaerstwo cf. Robactwo

'robak'

i. pl.

Robak = vermi ✓

✓ Historix clouecx* neczysthe odze {nie} ma,
Stewry ✓ pokozem przed robaky f nem (w adrientu) ne
odporcyua Gn. 173, b.

✓ yszce

* exlowick

Robak 'robak'

1. pl.

Rzekł Moysesz k nim: Nyszadny tego nye
ortawiyaj do jutra. A którzy tego nye posluchoaly
spł, alye ortawiyaj nyektory z nyeh asz do jutra,
chrobaky me to rozalyarło a zgyndło.

BZ Ex 16, 20

(Qui non audierunt eum, sed dimiserunt quidam
ex eis usque mane, et scaterere coepit vermibus,
atque computruit)

√ (sc. ten chleb, tj. marny)

Robak

Robaky schia rozlaslo - scaturiebat vermibus.

ИЗМЕРКЪ 16

Scatere coepit vermibus atque computruit Ex 16, 20

lub.: robaky sq rozplaslo

(qui non audierunt eum, sed dimiserunt quidam
ex eis usque mane, et scatere coepit vermibus,
atque computruit Ex 16, 20)

Ex. xvi 20

Robak 2

M. 57.

robak (sic) vermis P. F. V. 8.
XV p. post.

~~Nisch, XVII N 33~~

~~Pr. sr. st. p. str. 8~~

~~w sprawie pisowni tego zabytku (-cz = k).
por. uwagi Brücknera na str. 8.~~



~~Brückn Prfil 5 8~~

~~XV p. post.~~

~~Robacz, maxime collect. jak w słowniku chrobacz
(Nisch, Studia x pols. słow., P LXVII 121).~~

198

verte. 1/2

2 in nemo vocabularia

Vermis dicitur a verbo et sunt vermes
terre ut scorpio aut aque ut sanguisuga,
aut aeris ut aranea, aut frondium
ut eruca, aut lignorum ut teredo,
aut vestimentorum ut tinea, aut car-
nium ut tarius

Robak

Senta robak w slonynach
czyrw.

\bar{xv} p. post. PF \bar{v} 10

1/.

2 innego wokabularo

Senta ... est quidam vermis
lardi scil. tarmus

Robak ~ sardony (?) robak ;

<Emigranum est quidam vermis
in sardony robak.

1457 PF V 14

Rp Kap Kr ma facins (tyllu) d'nisag.
Emigranum... est vermis capitis, unde
et dolorem capitis vocatus emigra-
num.

Port 455 - emigraneus - głowy robak
(osobno powodował migrenę
wtedy był)

w innym słowniku jest głose studziny
robak

Atac. redu. Emigraneus - ^{jakis} ~~robak~~, powiódł głowy,
który ~~nie~~ ~~powodował~~ ~~migrenę~~
osobno wywołwał

Robak = vermis

Lous jemu robacy jedli [putredo testicularum vermes generabat] Rom.

108.

Robak

Christus... by mógł wrytkę waszą broni
retreć, jako mrynił wojsce syrtkiej, iie
wryćki ryciwy ich terysk na jeden ^{oras} mas
robacy rzyćki Rom. 629.

Robak = vermis ~
men, robak

m. 88.

robak

(vermis)

verte

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

~~1424 108 Mns. N. 443 v.~~

629

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

~ pnen. wi malego, podyongolho-
wanego, nicie'

Robak-

Thy ^y ~~gas~~ bog moy, ya shwoy robak
Now. 113.

.... ja tve shoozemie
.... young etomik

robak

n. 18

Jesus... lotrum yesth praylucxon, yak robak
w[iz]garczony

ver. XII of X7 I 145

gad, ptar

ac-ph.

Robak-reptile

Rehl bog's

(dobitek)

(y szwojety szemsley)

Wimycer szemzany robakny 132 Gen. 1, 24. ~~Wz roba-~~
~~kaa / a serpentibus / egynsty / b. Jozth 8, 25.~~

4 stworzenie rywe (sf)

1) Producaī terra . iumenta et reptilia et bestias
Terraē

byj : bydro . ptar i bestije ziemne

~~2) A serpentibus prierant~~

nia : kriechendes Gethier - **6504** petrojce zwineta;
- " gady

Robak

Emigram vermis quidam wr studzeny
robak. Emigraneus vermis in capite,
vnde dolorem capitis vocamus emigra-
nium

1442 Roz Racz 96 v

Robak wpi, zmijsa.

g.pl.

Alc ty, ktorzi s^o pokuszenia bozego z boiarney
mye przyj^ely, ale sw^o mycymplywascy^o a ganye-
mye swego szemranya wkaraly. prccyw panu bogu
y zagubyceny od zagubycyelya a od robakow s^o
zgin^ely

BZ Judith 8,25

bibli^e Taborka: a od hadow su zhyruli

(a serpentes perierunt)

Jou: wpi, smok, star

nem: schlangen

wpi, zmijsa

Lu: wpi, hadina ogieⁿ pikielny

Robak
Chrobak - vernis

brad

oc. 50

1

Byztop pries motyla chrobaka. V,
a smyva, a pycha byztopya pries
dwoje krsy dlye. wyobrazony so
y wylozony

Episcopus per papilionem vernem
et humilitas et superbia episcopi
per duas alas ... designantur et
exponuntur in ^{med.} XV ONPKY. V 432

~~A kabo toly Byztop pries chrysta chrobaka~~
~~per brachum vernem ib. 432.~~

Robak

owad

arg

2

słowa matryna kv dryewice o gynie
byzkwpje a kako taky byzkwp pres
chrpsta chrobaka // słowna niezność pres
wylycszenie // dwoyakye obazene pres
dwoje kwydlye słowa podobayfira sye
swyatu pres ukpszenie 14 wyobrazony

KV med. MPKJ V 432

V (per bruchum vermem)

V (leg. wyliczenie)

1.

Robak
Chrobak

owad

d. pl.

egonem bronja sea muskam y
gynschim ^{<y>} chrobakom iadovitim

Animalia)

abigunt muscas adiutorio caude

ca 1461-07. Lerm. 320.v.

Robak
Chrobak = vermis ~ 'jedwabnik'

g. pl.

<osie> rye to jest yedwa ^{<bne>} ~~bywa~~ schro-
bakom

(Fertum vestimentum scilicet seri-
cum, quod sit de vermibus)

~~in~~ \overline{xv} \overline{cnpky} \overline{v} $\overline{426}$ $\overline{7}$
med. 427

Robak

(gad, ptasz)

1.

ac. pl.

Zgladzi bog wszystkie wyek zywi, garto
bil na zemy ot czlowyeka are do do -
bitorpczya tako robaky jako ptastwo
nyebyesky zagladzono bilo wszystko z zemye
Gen 7, 23

(tam reptile quam volucres caeli)

Hu: ziemioptasz

mén: Gwion

1. 'robactwo'

2. 'gady i ptasz'

Robak
Chrobak - vermis ~ chrobak żagiel

Chrobak laspici (reptile) / BZ Lev. 5, 2.

~~Chrobaki sze to rozdziało (scelere coepit vermibus)~~
~~76. 24. 16, 20.~~

(aut quodlibet aliud reptile) .

1025

Dusza, ktorasz syb *dodknyje nyczystego, albo
gesz to zabito gest od swyena, albo samo
umarlo, albo *ktorekoly *zynie chrobak laspici v
a zapomnyalabi nyczystoti swej, wynna
gest | v (anima, quae tetigerit... quodlibet aliud reptile)

Robak

dana jest jemu moc na cztery części świata, zamor-
dować (831) głodem (gdobem) a śmiercią arobakiem
ziemskim | biskupa cyrkiew poświęcającym. Rozm.
~~831~~ 831.

Ap 6, 8 : data est illi potestas super
quattuor partes terrae interficere
gladio, fame et morte et bestiis
terrae | dzikie zwierzę

4 części świata na Jeruzolimę: wojna, głód, dzikie
zwierzęta, zaraza

'wrod' ?

m. 17

robak, a

Krzyczka¹⁾ tga pa roczy na myedry copitem a stajem *
dnajhem myesow, gdzie tno robak *
badre, tunix = bandre gjedna gorka
yako wlozky orzech V

JA. IV, 91.

~~JA. IV, 91.~~

ca 1500

~~Col. Pol. N. If 252~~

~~1917~~

1) Choroba kon'ska²⁾ - kryca ind. brod kon'ski.

^{Polakony}
Chrobakony, vermis

Bynkoy, pres motylya chrobaka
nie bynkoye tacyche pres troy
barwy chrobakowe... wyobrazony sp
y nylozony

Episcopus per papilionem vermem,
... mala episcopi palliantes per tres
vermis colores... designantur et expo=
nuntur ~~no~~ XV enty. v, ~~1~~
med. 432

Robić

adi. n. pl. n.
robisz, y

Przeżo, aby dobrze robzący a
opiekadny (bene laborantes et procu-
rantes) mykthor[z]y vszythek ss tego
wszaly, a lenywe oth gnussthwa...
bychom othczagnaly..., vstacymy

Sul 53

Dziś: buk odpow.

Robi - laborare

2 pl. pres.

A/ Dalem wam zemyś, w ucyzesce^y nye robi. ✓ Bz ps. 24, 13.

y myasta, yichzesce nye szalali

✓ (in qua non laborastis)

6505

Robić = laborare

(laborantes)

Syosthry, które miały szkło robocze, \cup m[oga, g[ryszyc] ^{jeso}
trzy razy przez $\frac{1}{2}$ godziny
1484 $\frac{Rea - 712}{\text{Popul}}$

\cup , dla tych wsta ^{wiecznych ro} ~~vsta < wiecznych ro >~~ bożh
a czyżkowych prac

Robic' -

fur. 2. sy. m.

Szesz dnyow b'odzesz
robycz (operaberis)

BZ Ex 20,9

Waj. : robic' bymian

Robić

* Syeszcz dny robycz łódzsz
(operaberis)

BZ Ex 34, 21

Robi' - laborare, exercitio laboris incubere

Syosthny ... m̄p̄ga ^{jeśc} gyesyew! trxy
raxy prxy dxyeny ... a gdyby rya xko
nobily
1484 ^{Rleg -} ~~Papil -~~ ~~712 - 3~~
713

Robit'

(Laborantes)

Luc 5, 5

protes v^r stajetka nocz rob^lacz, nyczesny
nyczaly.

~~Ev. ex. XV. DT. XIII. 306~~

EWZam

W.: robice

puñ. puñ. ač. uolb.

Robić: operare

Tedy jeden ryd przyszedł do mnie
mówił że robiąc w sobotę imię je
bardzo przykro karać [operantes hos
pueros in venit] Rom. 136.

Robić = operari

Imed stoncem wescia nie proinego
nie mowili, ... alii po piąte [j] godzi.
nie robili [post usque ad quintam
horam operantes] horn. 182.

Robić = laboro

Baer[?]je lilije polne, kako roste[?], nie
robi[?] ani pręde[?] [~~considerate lilia agri,~~
~~quomodo crescunt, non laborant, neque aeat~~]

Rom. 287.

Mat 6, 28

Robić: laboro

Podr'cie ku mnie wszędy, którzy robicie
a jesteście udożereni [venite ad me omnes,
qui laboratis, et onerati estis] Rom. 123.

Mat 11, 28

Robi' = operor

Die' dui sq, in hore many robi' [~~se~~
~~die' sunt~~, in quibus oportet operari] Rom.

376.

Luc 13, 14

Robić : opeso

Synu, idri drisia do winnice robić
[fili, vade hodie, operare in vinea
mea] Rom. 454. Mat 21, 28

robic'

Tako⁴ etc. Jako ten⁵ kon, ogen|sze
Marczin~~na~~ na|xandza Opata⁶. | zalo-
wal, ten jest yemu wro|czil ftrowo⁷.
~~tyl~~ (apodem) robil gim⁸ Mar|czin na-
dwenacze nedzel.

1418 Košicam nr 681

Robić

129. pnes.

1363. (227^v) [yacom ya nyewzyal gwalthem konya] między
swyerzopiczami Ridzego panu Janovi Jakovi Jako trzikopy groschi
wpolgrossczech [any gim Robyą, anim go wraczal] przeslathethnego
Michala pogrossewskyego Thako my Bog. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Wanz nr 1363

Robi'c

1. sg. pres.

1390. (314^v) [Jakom Ja nyevzyanl konya gwalthem spola
sradzykowa [anym Gym Robyl] [anym go (315) odmavyl(!) odo-
mory(!) kxanzejh any odrobothy moyeh sdechel(!) thako dobry
Ja(!) pyandyesyath groschj wpolgroszczzech thako my. — Jako
ya tho vyem.

1475 Zap Warsz nr 1390

Robić

1. sg.
3. sg: *muai.*

480. (646) Jacom ya nyerobil na Janowich konyech sile. —
Jaco ya tho wem, Eze Canimir nyerobil na Janowich konyech sile.

1436 Zap Warsz nr 480

Robri Stanislaus Szizik contra Welislaum
Kmethonem de Cruszina:

Jako Welislaw,

Csę bitymal Jankowi dzen robri, lego mań ne
robil

1399. Hube. Lb. 90.

Robie'

Pany Staskowy dna roboth Woly Bye chowsky
nigdy nyc zastawala... any dla zastawy dala
robocz kmezcem Staskowi

1421 HKGr. VIII a₁ ~~90#~~ 155

robić

[Jaco mÿ ty kmece z Wlawÿa nÿe
robili dla | paftwÿ, ÿacom ÿa
wiczangnał] Et kmetones Hinczche
causam comiserunt.

1425 Kościuszki^{ms}/1134

Robic'

Jacom za o than kziwda, oth Nicolaya wstal,
esze my wyssey kâsal robicz, nyseni mal umowa,

1426 Syn Groc. 311

Robić

inf.

2744. (198^v) [Jacom ya othe krziwde othmarciszta wstala Eze mi casal wanceg robicz niszem winowatha.] — Jaco ya tho wem Eze Stachna othe krziwde othmarciszta wstala Eze geg casal wanceg robicz nische winovatha.

1427 Zap Warsz nr 2744

Robić

Jakom ya p than kraiwdan oth Jacuba
wstał, sz my caszal dwa dny w nyedzely
robisz

1429 Zap kanz nr 266

Pobit

Jaco ia otha Kayro da oth fystupa
 ^Wh^ol, esz my ka seal ^W ³² ^{}szes
 dny robic, nysse bil ^A ^Hszroath
 y robilem ge. 1430 Ceffs. LXXXI

~~Jacozn ya ^W ³² ^{*}szes nysse bil ^A ^Hszroath
 robyl. 1430 Ceffs. LXXXII~~

Robie - laborare (Laborarbeit)

Dzien kmięciwa banda robocz w Skidryen Jul. 110.
~~Alz dobre roboczny (laborantes) vintok wlezo
wraly. Wstawamy 53.~~

Dno 0

Robic'

Wschitczci prebivacze...
w ktorichkole wsyach naschick...

yeden dzien... w Zhidzyem...
(labowre)

robycz pres otmowi bandy vynova-

czy

Sul 110

(2)

Dziś 0

Robić

Gdy dryen panu robycer maya,
crąstoknoer odpocrywaya. A robyna

~~AK.dit. III. 162 - 1483.~~

~~II $\frac{1}{2}$ XV Urteł 191~~

Satyna w. 3

Robie'

A robya syhno obhuchnye: yedvo vynyda, pod po-
ludnye, a na drodre postharavaya, rrekomo plugy
spravvyaya

~~II I XVI~~
~~100~~ Vatel 191

S a tym w. 5

(2)

Robić

inf.

1615. (49) Jakom ya nyekazal ssobye kmeczem gych robycz
gwaltem anym gych vmnyeyschil wrobothach yako polkopy podla
poszwv, thako etc.

1487 Zap Warsz nr 1615

Robic'

Yaco v mne ne robyl Thomek srnopa
ratayskego 1411 K. M. I. nr. 1609.
ar

Robić - laboratoryjne

(Institut)

naproczno/yem nietyl (in vacuum)

0,2 J².49,4

(sep. pricoval)

laboravi), przez przyczyni u murnye
sylo; mi; yesm strawyl

Robić'

8 (mo szvya Ika),

471b

O drogy poczye 0 /5/ znamyą zbavyenya
czlovyeczego [ba /6/ czyczye, nadzny my-
loŃnyczy thego Ńz /7/ vyathyŃyz vroŃko-
Ńchy a v bogacz /8/ thvye kambleczye
Ńercza vafche, /9/ kyedycz czy tako vye-
lye robyl vmo /10/ dlytvye, czofz tedy
bądzye robycz przy /11/ yego macze?]

Rożm. s. 606, w. 5-12

Wolke. reit. mes. oct. g. sy. m.
adi.

Gospodnye, genze na pomoc sklowicerego podraia
mybyszkó porpode y zemszkó

skole swiata rodzónego

manwidkai

M.W 134 b.

Robić - operari

✓
Zmęczy kowany i eryossany robic BZ 2k. 36, 1.
~~Przez dany bidez robic 20, 9. 18~~

(scirent fabre operari), czso ku uszytkom
szwyótym w domu potrzebno jest

6506

Robie'

Systhny ... brzemienne ... nye mayat
robixi priakko robototnych syclestnych
1484 ^{Reg.} Popul. IV 712

(ab exactione qualibet corporali ...
potuerint ... abstinere)

Robić → cf. Drieto - restorinē ~
[robīe driato = manūm laboribus operari]

Spiewa a Marja... Bogu a aboinie stuzyla
... albo o krolestwie mielieskiem myslęcy
albo niektore driato robięcy [vel manu-
um laboribus hęc operabatur] Rom. 40.
al

Robić

Jednego dnia dziewica Marja siedziała sama [w] swej łoznicy, robięcy swą robotę [ne enim insistebat manuum laboribus] Rom. 48.

Robić

Naco prave Garacz ne mal
y themu situ niczs, ani na ne
robil nisti Stachni * czeczy

1399 Hubc26 96

Aliti cal'

Robić

8 (^{sc.} swirifaber)

1297

Taco nam pomoz bog † | Jaco to
fwaczymi Jfze [ten | dlug] cztirzy
grziwny [okto | rifz Marczin S^{po}-
fznanyay | byl pozwal pana mycola
| ya Slupy] myesczkego dlu | gu
[temu fza trzi lata my] [nalay, apotem
vnyego pan | mycolay nycz ~~nye~~
bral] nyero | byl potrzech leczech. |

8 (leg.
z stupi)

1428 Pozu nr 1297

Robić (3x) Thowarisz, yestily chciał prwe
swemu mistrzocy dobre przethym, abowzem
kthory umedlugo robil, then ma thidaien
odpowiedsien przed thym a yestily kthori
robil pol roku, thedi ma przed thim my-
strzowy * opowiedziaci dnye uedzieli, a yesti-
ly robyl wali rdi, thedi ma przed thim
ctery uedzielne odpowedsien ~~we~~ swemu
mistrzowy, a tho dlathego, aby mu mistrz wczas
sgothowal pyenyandze yego.

c byzi wtrudnionym

1491 RK7£ VII 58

(1)

Robić

Zadny thowarzi^s aly nye sromocil
swego mystora, v kthorego roby,
thako w stwazy jako w poszczelnych
chvstach

1491 RK7£ VII 58

(21)

inf.

Robić z myta = de pretio laborare

Sed te ^{mea} Alxor [mea] ← ^{convenire pretio vlg.} hystanowila do tego
dnia s mytha robyer

1434 Tym ⁷⁶ ~~75~~

Робин

порт. рус.

Яконт ча туче дадул н розролну
уазз, алло к туче канече повуото на модде
руенандже 1446 Фил. VIII, 18.

V (Labour)

-----170kc

/1/ [Czo Wasz pyszarz /2/
byerze podlug da/3/wnego
obyczaya /4/ zaszwa robo-
tha] albo za /5/ szluszba
to wszythko gest /6/ ge-
go, poko on zato roby /7/
a woyth nyemanycz J /8/
wy nyemacze nycz po/9/d-
lug prawa amy kako /10/
trzymamy

znaszymy myesczkym pysza-
rzmy ysz szye nam podoba-
ya y radzy nasz szlucha-
ya pod

OrtOssol 90,1,w.1-10

sim. OJMac 123

Robic

Robić

Co wasz pyszczak byerze podlug dawnego
obyczaya za swą robotną albo za służbę,
tho wszystko jest jego jako on za th
robę

Dnt Mac 123 (g)

Robic'

Ja com ja Szczepkunowi w thore
com nye *zaginal any gymy robyl.

1436 Czrs s. LXXXII

Robic'

Woytek Szczepanowcy cony
nye zaginal estore any gimij robil

1436 Czrs s. LXXXII

Robić

jako

✓ Czeszo jest Barthłomey robił, tho sz Yanowś wolał
robił, swe zykho wosze sz Wrochłehowa y szal
w Chartlupy 1411 Jd. VI, 213.

H. J.

robić

odt. d. p. m.

Gre o tych to błogosławienstwach miła-
cym a robującym przychodzi przeciwność,
z tego dla xpus mówij...: błogosławienij, gysch
czyjpija przeciwność.

^{med.}
X^o XV R. XXII, 245.

W myrzączka a przesławanie od słich
na wszech mysczyech y wszech
czassych,

~~robiti~~
robic

V^w (Skanga Wroc w. 15:
robilam)

Gdre ma sryla, may robotha²
Glopiem robyl V^w po thuj latha, 0122m
Skanga Ploc w. 26

~~MLK 7. I. 197. g.~~

~~Sub. univ. g. Nehr. A. S. 1974~~

myar, plothna, szychom szthrop
w yrobye, thom thulo vyrobyl szoby

Робіт

Гдзе ма сьла у ма робота,²
глупе робілам по тшы латха

~~xv p. post. Sob. III 344 skarga wroc w. 15~~

глупыем робыл skarga P[ro]c[es] MPKY I (197) g

Robić = laborare

y Robić bódze) ^{na weky} ~~rezerwa do cometa~~ Fl. 48,8.

(laborabit, Put: vszykowacz
bódze)

indeks Put: usitowic 'laborare'

Wuj: bógowie pracować

Robić = laborare

Zawierne jest w takich reorach robić
i naśladować przyrodzenia w drzewach
[Vanum est autem in huiusmodi laborare
et sequi naturam in miraculis] Polm. 368.

3 pl. praes.

Rabie^{sic}-mollini

Nalarva, sz. nyegini, givz okrasany v pmy slony my
myart hwe a dokonane rzezi robyz sz. wdrvnyez / Sal. 38

Y (molluntur refricare, ^{Dziut 27:} / navczyly sya
wzdzyracz)

Robic sig

met.
Syl. m.

robily fze
qui nitebantur confundere Symonem et Iudam

XV med. Gl W roc 88 v

niten (Twarze y, yziki, dyzic)

Robiċ sig ^{pres. 1. pl.}

dna robimu *fze*
Abyssu profundior, cui laudes dicere conamur

XV med. Gf Wroc 106r

Wroc 1 'probooci, puetrij buei'

Robić orem = negotior

Herawasy drieręć sbug swoich i dat im
swe pieniądre... A dawry im reko: robcie
temi pieniądremi, az ci sie wrocę [et ait
ad illos: Negotiamini dum venio] Rom. 40f.

Luc 19, 13

Robić

Domina de Ianussewo iuravit: Iako mne

Ianusz ne *obⁱsilal ani szam vpominal,

abich s nim nacladala nastaw robicz

1424 Ks^Maz II nr 631

Robić cf. Dorobić

Robic' cf. Odrobic'

~~Robie of Podrobie~~

Robic' cf. Prozenobio'
Prozerabiac'

Robic' cf. Prozyrobic'

Robic cf. Urobic'

Notice of K₃BiO₆

Robic' cf. Resrobic'

Robic of Hydrobic'

Robic' of. Zarobic'

Robic' of. Zrobic'

Robienie - labor

Wkładami premeronego Kanga ^{przez duże nędzety} i spokoyne
a przez robienya i Maryeyowy showaer Jul. 39.

√ (absque aliquo labore, Dziad 30:
Kromye roboty)

Robieniec - Łoi pod Robioneck

Wszitci mōzowye y zoni,
młodzenci y robieni (parvuli),
~~no est genim~~ a wszitci pospolu,
genim glosem rektly

BZ Judith 7, 12

W. to celp.

Leop. obiecthi mato

Робіеніє

учи!

А тхайен о робыенеса мая, всыныен,
ысты-бы робыеныен вмаат

1491 РКГѣ VII 57

Robieniec

yesty by rodzenyecz vmarl thedy ^{grosse} maya
yemu kossolye kopyea na pogrzeb

1491 RK 7# VII 57

Robienice

← rinyesra, robienice ^[n] * pānosopī

~~conf. ~~spatium~~~~ (-spatium
a

~~51413.~~ JA 14.503.

1413-4) XIV

Brücher: (lies rinyesra,
robienice, pamosse, vlg. böhm. rynec^{er}
Schwertträger, robeneec Knuppe)

Robig - parvulus

Ale robota (pro: robyta) ^{parvulus} waw~~ta~~... wyoda (pro:
w wyoda), abi widzeli zemyt, i^a robota tyt wam nye
labita BZ Num. 14, 31.

cf. Bohinezh

6507

W. a. diatki vase

Rubin ~~pro~~ robin

(SpwK H S)
1494 ~~SpwK H S~~ VIII, CL XI

cf. Rubin



just prod

-i
Robionek - parvulus - ducij (132)
CC parvulus y siroto
Nai syč slútuže nad robyonkem / 182 Beat. 28, 50.

~~Spocz gramadzeni... robyonkove ib. st. 12. Aklo~~
~~drzeni y robyenci... genim glosem rzekly ib. Judith. 7, 12.~~

6508

Robionek.

Sódcz symonackeni, Tak
mierzowe, jako zony, robionkowe
y psychodny^M (C parvulis)

BZ Deut 31, 12

W. Alciati

Roboam - Roboam n.v.

Roboam, syn Salomonow, królował w Juda 1^{sz} Reg. 14, 21.
Bila walka między Roboam a między Jeroboam 2^g - 14, 30.

6509

Roboamow - Roboam

A gromy uszinkowye Roboamowuy a wrostko;
ersow erinyl, popy sans goet w ktygach
BZ III Reg. 14, 29.

6510

Robociadz
yako)

ac. pl.

Nimotha samowtor me robociadze (N) v mey
roboti zagnal) ⁽¹⁴¹¹⁾ K. M. T. nr. 1661.

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Robociądz = edificator

m of

(ISA 58, 12)

~~robociądz~~ * robociądz * x
Et vocaberis edificator sepium

~~307(5) a 2~~

~~I XV Spr. I 309~~

x robolacz Semen. Aug. 7.435
p. pr. SKJ

~~Spr 1.309; I pol. XV~~

Właściwie: robociądz

Jak
władz.

179 W. budowlanikiem

Robotnicy = operarius d. pl

Dyabolus IX genuit filias ... , ex his
maritavit VIII generibus hominum: symoniam

pretatis, ...) robotradom a slugom
fictum ... operarius ↓ wie a

sa 1461-67. Term. 97. v.

jongen: Operarius = robotnik, zarobnik, sluzg'

Robociadz - 'robotnik' Bunkom

J. pl.

Yakom ya de Katherine robotny gey robo-
czydzow skamowthor nuz sregnal gwalthem

1470 Tym^{Wol.}~~ance~~. 67

" Wsrod robotniko albo wboacydziu
(robotow) " ... " wytspijs ten zymine
luchie wojni ze rozsetp (morce nerui) "

Robociadz

m. ap

robocizor - edificator B.

~~ИИМРКГВ~~ 96 (var. kal : robo-
cziecz)

sepium plotow

(vocabens edificator sepium
B. 58, 12)

v. robociec

B. 58, 12

Robociadz

8.71

Budek ... książce robociadza nye gymal

1479 Sp JNH. VIII 2, 41

Robocies

(v. l. b. : *roboczyocz)
Robocriecz } edificator

~~Robocriecz~~ sepium plotow
1471, MPKJ. V. 80

(vocabulary edificator sepium
Nr 58, 12)

v. robocigobz

Robo(j)a - Rohobia

~~Robae - Rohobias~~

Y bily sinowye takez Slexarowy: Roboia pyrwil Bz I par. 23, 17

Z sinow Robae kypury Jerias Bz I par. ¹⁶ 24, 21.

6511

~~Robojaszrow - Koboiae
Robota - labor, labores.
Roboja.~~

~~Uziki zemye swey y wspanka robota twa (labores tuos)
sesrze lud BZ sent. 28, 33. Powyeczal gest... usri kęp
robotę, klona sie gym bila przygodzyla~~

Sinowye Robojaszrowy rozplodzily się
harrs BZ I par. 23, 17.

6512

Robota

218

Je to roba copana prekopu i draga obravna ta
~~pre~~ roba (pro: roba) / 1405 / Apr. III, 196.
SKJ

Robota

1 lut 2. ac. 23

Paulus de

Andreas carpentarius iuncti mense ambros
Garworo, nient fruit.
Taco mne Nemerza vinnovat

dzesócz grosi za robotohó

1408 Ks Mar T nr 1101

Robota

ac. sg.

Petrus . . . contra knethonem:

Yakon Pecrcomi ne vinoath

XIII gressos za robothi, et XX

gressos pro equo

1520 TPur VII nr 1834

Robota

W genem groszu doszicz myyoz
myecz za robota (pro labore)

Sul 42, pin. Driet 32

sluszebnydzi kv nyekteremv zabitemv na polv abe
na dredze byly przywolany, prawem swym rzecze-
nym krwawne, odzemye, w kterem zabyty byl, siebie
brali. Ale sya the nam nye wydzale za prawo, be
nykt dwiena ranoma na byes vdraczen. Przete od-
tychmyast [zakazugen, aby sluszebnydzi] take wza-
czy [kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
lupow, ale za robota swa grossze naya wacz od
tego, kte g^e wzowie,] take dlugo, asz naszebey-
stwe bade swiadcystwem dekonane.

/68/. O spasyenyv sbesza.

robota, y

l. 29

post exercitium

parobacae pet. XV, R. XXV, 158. ^{med.}

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Boznr 25, str. 158~~

~~Pet. I. 175. k. 166.~~

~~BRÜCKNER XV~~

1528

Robota

Et divisiones Th robot^h ^{ad} ^{doct}

operationum sunt, idem autem deus, qui
operatur omnia in omnibus (I Cor 12, 6)

XV med $\sqrt{106}$ ~~106~~
106

W. różności spier

Robota

D. 'Arbeit' g. pl.

Ten nas vczeszy od vczynkow
y od robot/roku naszu ~~na zemny~~

BZ Gen 5, 29

∩ (ab operibus et laboribus)

W. pociemy z prac i robot zyk naszym

B. 1000 : 15 naszym pracy i 15 ludzie zyk

Robota - labor, opus, opera

stulto,

Izelonp robotp karyer sre ~~Robore consu-~~
 meris / BZ 2k. 18, 18. ~~Gogo oshedi a gogo as-~~
~~klaidi na lesance na genu unovyer ib. 21, 19.~~
~~Ten nas unovyer od unovyerko y od robot vpleu~~
~~natru ib. Gen 5, 29. Wriertko idolo, ez sar go zell~~
~~Strawono na robortze sauyf bezo~~

'nijcu'

W. gupis gnaes prijem ny

6513

(*obsequo aliquo labore,*
Sul 39: *proes robyenya*)

Robota

23b

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, ktorenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
 prziaczelon gego blyszszyn dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczonem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
 konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
 obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
 chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
 konya przygladal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
 snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
 rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Robota = labor

1 19

fastidit.

³Wspogledziwszy ⁴robota ¹(²chacizby ³byc ⁴leniwe = fastidit.
²labore / ³sentit / ⁴vile ⁵torpene ⁶1456 / R. XXII, II. ⁷Stycho
~~robakby wysloby fite. 12~~

carnem

ignem fir.

Robote

9.19

Mouet opus, vt messis precium,
mytho roboty, de vili surgat agello

1466 R XXII 13

c. p. ca. fir.
na. rob.

Robota -opus

alye mayst ly gye ktho na shve pyemadte
k shvey robochye, a bandte pruy them
pan thego bydla, kedy mo go nye trzeba
plachyem [Ex. XXII 15] ~~20~~ XV kalum .285.

Robota -

m. sp

Robota mego thakyege -

(Urac Pam II. 357 - ~~357~~)

XV w?

XV p. post.

Robota-labor

ex XV

1.28

W robotach^{*} odpowiadające [AK Lit. III, 106.

~~(= odpowiadające R. I 42)~~

∧ (in labore)

'purer'

Robota

d 18

Alia festa non habetis, coby vam prozeka-
zaly robocye

SKJ.
~~XV Spokojn I 148~~
ex.

Roboty - labor

praca

Siedm lat Jozef mieszkał w Gipsie będący
s. Marią matką jego a żywili się z rąk ich
roboty [et se sustentaverunt de labore
manuum] Actus. 98.

Robota

Jurek jako stary a barzo w robocie
człowiek natychmiast wpadnie
w niemoc Romu. 145

Robota

1

y. pl.

Yze Pamy Staskowy dna roboth Woly Byechowsky
nigdy nye zastawala

1421 AKGr. VIII ~~21~~ 155

olubiam

Robota

g. 31

praca

308. (49) [Jako mne pyotr vinowath] poldzew[an]tha grosscha
ypancz dny robothi.] — Jakom ya przitem bil pyotr winowath.

1429 Zap Warsz nr 308

Robota

oc 28

502. (81^v) [Jakom ya szodzem (!) dwadzessze grosszy odoro-
czyna robotha.]

1434 Zap Warsz nr 502

Robota

8.79

1202. (402 r. 1477) [Jakom~~ya~~ ya Elzbyethy kmyothowny] zrokithk [nyeothegnal < gwalthem > (~~zn~~) oth robothi poltrzczya dnya kthorych mv (!) nyedorobyla] wwasznosczy ya < ko > wyardun in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy bozy (!) — Jako ya tho wyem ysz Mycolay nyeothegnal Elizabe h gvalthownye etc. Thako my.

1477 Zap Wanz nr 1202

Robota

d. 28

1808. (532^v) [Jakom ya nyewrzuczylsza gwaltem] pyenyadzy
nyezaplaczywsky (!) [wdierzawa] Michalala (!) Srambierthowa cze-
shnyka [anym przyczyskal kmyeczy yego ku robocze] anym gych
Czyadzal any komori phiolkowy kmyeczowy zamykal anym gych
Sandzyl any wyn Skazowal nanye podla posw thako my pomozy
bog y szwyathy krzyszh. — Jako ya tho wyem ysze Mykolay
nyewrzuczyl szya.

1498 Zap kanz nr 1808

g.pl.

Robota

uzytkow y czynszow...)

Jako ja ~~inze~~ ~~brad~~ slang y s kmiecy
roboth myepobral jako ^{or} przedayeth kop
gro szty. 1489 Gwers. 4XXXV

Robota

s. pl.

^{popis}
(sc / po / bo / nie / z / W / it / an / ow / ic /)

Y wsdał gye^m przed namy s robota-
my, 1498 spr. III 335. lukamy, pastwysky

Robota

9 29

1
I see from Knecht Macek
ne mesta [...] at Kxandru vyskupovy
rabovskem podlug vxandru
Kemskego platbu y roboty
14 2/3 entny. II, 307.
7

Robota

g. 59.

(= orania)

Jaco mę stęgnal otk mey roboti 1394 5 Paw. IV, № 4970

~~Jacem pęccowu ne vinouath XIII grosos za robotę p
et XX grosos pro equo 1420 5 Paw. VII, № 1884.~~

czy komuś pracy
dla siebie lub
kogoś

Robota

ac 19

Ma com ia ne wstōpil na
Jacubowō robothi anim iey pobral
szamotrecz

1408 Ks Mar I nr 1181

Robota

Yacom ya ne sganal Stephana s Mroerkoui
robota K.M. I nr. 1410 K.M. I nr. 1490. Yacom

~~ya ne poliercował Macieja na jego robocie 1412
nr 1783. Jacy mne Niemce winowal dzwiedz
grasi za robota 1408 nr 1101.~~

wyhonywanie pracy
inicjacje gdzie się wyhonyje
(jakos' prace) dla siebie

Robota

1.01

Yacom ya ne policzował

Macza m (pro m) jego robocie

1412 Ks. 1 m 1783

«miejsce» ?

Robota

g. 29

Jacow ya aye signal Barnatkowa paropka
i robotki - tild 1427 K. A. II no. 2750.

Robota

~~201~~

2817. (232^v) [Jacom ya nyeseignal spawlowi roboti paropka(!) sostre bronye sile.] — Jaco ya tho wem Eze falek nyeseignal spawlowi roboti parobka sostre bronye sile.

1428 Zap. Wansz nr 2817

Robota

g 21

547. (173) Jacom ya neszegnal maczeyowych robothnykow
szyego robothy szamowtor szyla. — Jaco ya to wem eze Andrzey
nyszegnal(!) maczeyowych robothnykow szygego robothy sza-
mowthor szyla.

1441 Zap Wawa nr 547

Robota

8.25

557. (187) [Jacom ya nyese gnala eleniny czelyadzy any sbyla syey roboty szamowtora szyla] — Jaco ya to wem eze sbeytha nyese gnala eleniny czelyadzy any sbyla syey roboti zamowtora szyla.

1442 Zap Warsz nr 557

Robota

L. 1. 1. 1.

Erson usinil, thom usinil za yego porzath-
kem, kyedy mnuzhe cheral sbivz na mei roboye
gwalthem

1452 Raf Povz. 31

Robota

9.29

Jakom ya nye zbil Michaloňca erlovieka
v yego robotki samosthor sila

1454 TyunSad. 26

Robota

ac. 99.

979. (210 r. 1454) [yacom ya nyeprzyeychal(!) metquintus
na mroczkową robothą sznapathim szemostrąlem(!)] anymgo(ch)
chzal(!) zabyecz gwałtem.

1454 Zap Warsz nr 979

Robota

L. 27

Marzin ... nye vradl *Maxewy ... myodu
ot pyakzy lath za sesex kopp groschi w gego
bom, w gego roborze

1457 Tym Sed. 74

ac. pl.

~~part~~
Robota

(scopuli) vadunt per campos
antiqui laboris alius proest stare
robotky vi. 1460 AGZ. VIII. 137 et per
fluvium

locusque: per campos novi laboris

Archiwum bernardyńskie T. VIII

DYPLOMAT. przen. kapit. 123

R 1460

str 137

28

Robota

l. 73

1314. (131 r. 1468, Thako my etc. [yako m ya zagranyczamy
nyeszbyl Annyna kmecha Zaiaczka Gwalthem naye robocze] anym
gemv Rany zadal. — yako ya tho wyem esz yan etc.

1468 Zap Warsz nr 1314

Robota

g. 18

Yakom ya de Katherine robothy gey robo-
xyadyow sxamowthor nye sxeignal gwalthem

1470 Tym ^{Vol.} ~~67~~ 67

Pracota = labor

(Labor et dolor)

^{< bo >}
 pod idzikem siego robota y lever Fl. 9, 28. Widz smarp
 moio y roboto moio Fl. 24, 19. Pobyl pinwaznata
 rozretkecy roboty gych Fl. 104, 35. W robocze ludzkiej
 ne id Fl. 72, 5. Dal... roboti gich Kobylkam Fl. 77, 51.
 Pobit... poczpty wsrach robot gich Fl. 77, 56.
 V bogi iermia y w robotach od mladoci moicy
Fl. 87, 16.

starania, trudy

Sim. Put

m. 13

W - prace i bolici
 D. 1000 - stolec mozku i udylki

Robotu

oc. sy

Wielk * smaro moio y
, Pię: trud }
robotu (laborem) moio

Fl 24, 18,

U. pracy moji

Robota

m. 194

A robota posrod
iego y nepravola

Fl 54, 10, mm. Part

U. a ob cizenie opovnot
juz i nico prave dlinisi

Robota

1.02

(in labore hominum)

W robocze ludzkiej nie są

Fl 72,5, rim. Puat

oc zli,
gnesmi

W. 5 pracy ludzkiej

Robota

n. 14.

Wzrimal iesm, abich -
poznal to, robota (labor)
jest przede mnó,

Fl 72, 16, rim. Put.

gl.: ple sui sy tu trvdus edato

W. prace

Robota

1. pl

W bogi iesm ia y w robotach
od mlodosci moiej (in laboribus)

Fl 87, 16, sim. Pw

W - w jacech

Robota

1 pl.

M vsmerzyly ... serce gzech
po robotach

Fl 106, 12, min. Piut

W. , unizone bylo v pracy serce ich

B : per unizenie

robota

(ministri Christi sunt ...

II Cor 9, 123
1

robotach wawoych (in laboribus plurimis)

1449 R. XXI 164

sp. hrov. (w robotach wawoych) in laboribus
plurimis (SK) I 66

XV med.

D. 6 puall robotach
B. 1000 : bawij par Truly

d 23

суббота фигури

Робота-лабор Страны поворота, з гычзе
Триви 202 мнот,

a Роботе выелкей 22, ныекди падкладайб ныерга-
драггерит Суб. 21. ~~Carismaraz, Klorina xoboznye~~
~~Lyedy, ma thanyer panu twemu verinyer 94.~~
~~Cheremy, aby za robote omyskanye Danyer verinyer~~
~~lyt powynyen Sub. 7 50.~~

V (ex quibus expensae augentur et labori
nimis intendum supponuntur discordantes,
Дриад 7: наклад струс y сзылных роботх
востангуненга бысаяу)

Robola

Sicut robora animus labor

Sedulus robora ostentamenta hucara dicit. 7

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwal nyekogo o dziedzina w plenyadzoach zastawiona, a gdyby go kv sądv przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gyszecz dziedzina otrzima, pyenyadze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąd o granicze.

/C/zastokrocze myedzi naszymi poddanimi o granicze gadky bywaja, myedzi ktorimi nakład straw y szylayeh robotn rostargnyenya bywaja.

Dział. 7

21

robota, f

tribulacio tua

trud. robotha

~~Brückner Kaz. str. 3~~

~~Bozpr 25. str. 158~~

~~Pat. L. 475. h. 260.~~

1483

med.

~~polens w...~~

Pat. XV, R. XXV, 158.

k 260

Robota - labor, (difficultas) (laborem) ac. 19.

Powzedzał gest ^{pozycję} ... wzniosła robotę, która sześcym była
przygodziła BZ Sk. 18, 8.

na drodze a yszc ryba był ge pan

B. (Arbeit)

W pracy, kto się potkała
6518

B. 1000: o... P Trudach, jakie pomieszczenie w cenie
przebieg 7.

Robota - fatigatio

S. 12

Dla tych ^{<wi} ostatnich [>] robot,
a wszystkich prac moga zyskac trzy
razy przez tylko zycie [>]

1484 ^{Recy} Papier IV 712

Robota

m. 19

Stawijama bardziej durno robotka
warsz (connumeretur incassum labor
restor, 2009 26, 20)

Wp.post. Katowice 207

Ja: i unien ni obin pace una, bo nie wyde
W-prace . eimie una
miztho swego

B. 1000: na poczta ksznicie ni wytkie

Robota = labor

trudy

Tamozdaże mieli wielkie a silne
roboty, to wprost okroć silne udręce:
nie mieli [sed per viam plurimos
labores habuerunt, fessi nam itinere
sepius fuerunt] Rom. 117.

Robota = labor

с мысiлел, труд

Mily Jezus... wielokroć cierpiat... utru:
dzenie roboty, wielkie drogi [de labore
viamum sepe gravabatur] Rom. 158.

↓
tak Buiden (z pismem)

Robota

9 pl

Pobit ... początki wszech
robot yich 15 prebitkoch

Cham (primitias omnis laboris
eorum in Tabernaculis Cham)

Fl 77, 56, nim. Put

W. puc

Robota

424

Pobyl ... pirowyczno¹ta
wszelkey roboty tych (primitias
omnis labois eorum)

Fl 104, 35, in. Pw

U. pirowicthi wszelkiej prace ich

Robota

J 19

Yacem ya ne pobral

* dyrzewa Muczeowu robotni

1412 Katorz T or 1784

Prokola - labor (functio, perfectio)

625052 40

l. 119

Zlobo [?] strawiono na robocze przy stolego
przebitku BZ Ek. 38, 24.

(expensum est in opere)

B. c. k. k.?

W. = które wydano na

6514

bezdolowanie i w. t. n. i. e.

B. 1000. na roboty przy bezdolowanie

f.

Robota

9.19

Recepisti sibi ... cumulum feni
al. stog szanya ipsius proprii
laboris al. yego wlaschney

robothi 1465A62 XIII 460

Robota

~~4.28~~

1172. (1102) [yako ya nyepossyecl] Mykolaywy (!) [llank gego]
weskupyoch² (!) gwaltem [anym gemv zana (!) pobral robothy gego.]

1465 Zap Wasz nr 1172

Robota

827

«cyt.»,
vykmanie

1356. (211^v) yakom ya < nye > przyechaw nawozye gwal-
them zdomu swego [nyezabralem zyrdzy robothy szczepanowey]
sradonyh³ [thako dobrich Jako dwanaczeye gr.] Tako my Bog. —
yako ya tho vyem.

1473 Zap Wana nr 1356

Robota

g. 73

1369. (247^v) [yacom ya nye] ~~po~~bral chroszthu Rąbionego
Robothy Jego (!! gwalthem] wpyelaskovye [kthory narzadzyl Byl
dla plohow] ovypelnyenye vrzandu zyemskie (!) thako dobrego
yako polcopy.

1474 Zap Wane nr 1369

Robota

1.21

1370. (248) [yakom ya nyepobral zytha Stanislawovego za-
thego Robothy Jego napyelaszkovye gwalthem] anim Jeyh (!) wdom
Swoyh wyoszl thako dobrego Jako polcopy.

1474 Zap. Warsz nr 1370

Robota

acm

1473. (147 r. 1479) Jako ya tho vyem [ysze mi(!) Jan
Babyczky vynovath trzi vyerdunky zarobotha kozuchowh] pothla
pozvowh.

1479 Zap Wanoz nr 1473

Robota

878

1560. (259) Jakom ya nyewzoral any possyal rolyey pawlowy kmeczyewy szmysczyna robothy yego na pyelyaszkowye zakampysthym blothem podlug poszwv thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1484 Zap Wanz nr 1560

Robota

8.29.

1770. (672^r) [Jako gya nyepozanl robothy yego Sytha naplosye] kthora lupyl (!) de Sdosvolyenya vsthanyslava kmyeczye (!) thamtho naradonyczach Gwalthem any thego vzythku Mam wasznosczy Jako pyacz kop gr. wpolgroszczach. — Jako My vyemy.

1496 Zap Warsz nr 1770

Robota

1782. (735) [Jako gya nazasthawysku Nalasche] Naroboczye
gyego [Nyepobral Ryb Robothy gyego] anym go vmyeyszyl
wedkwa(?) vzythkoph Thako my pomozy bog.

1497 Zap. Wana nr 1782

Robota

8.78

'vyniat'

1206. (47^v) [Jakom ya] < andrzej > [nyeranczyl schamostrzala¹
warschewskyey robothy Cristino de Copitowo za helena de Czyar-
nowo, quam sibi eligeret,] tantummodo XL gr., quos solvit.

1478 Zap Warsz nr 1206

Robota

3.21

1574. (414 r. 1489) [Jako mnye Jan] Gawaraczsky oczecz
wasch posthapył Trzydzessczy kop gr. possagu po annye dzewcze
swey syestrze waschey J plashez Stuczny Modry kony zakopa
groshi et [XII gr.⁰⁰⁰⁰⁰ zawosh Groczskyey Robothy] Thako my. —
Jako my przythem byly y zmowly Jsze Jan posthapył XXX-ta
sexag. gr. dotis. — Jako ya tho wyem.

1489 Zap Warsz nr 1574

Robota

Suknię miał chytrej roboty, ktorą
jemu była dziewica Marja utkata

[fuit inconsutilis tunica, subtili-
arte facta per Mariam opere textili]

Rom. 159.

Robota

B. c Werk'
c obrobke dreva

L. Ny

Napelnyl go ducha bozskeho,
moudroszery, rozumy umyckeny a vszeho
nauckyena ku wimyszlyenyu, ku
vczynenyu potrebi z slova ~~...~~

y w rycym kamyena, y w roboczye
czyeszelskyey (opere carpentaria)

W. T. A.

BZ Ex 35-33

B. 1600 nad obrobke dreva potrebnego do vykonani vcelitel
Pier

f.

Robota

y. pl.

Za thaky gwałt w ołow y robota
omyeskanie (pro huiusmodi negligentia
bonum et laborum) za kaszdy tydzien
... doszycz wczymcz byl powinnyen

Sul 50, sim. Dziut 41

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenyie tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bada wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczeye schody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

Polsta-labor

[La] taky gwalth wotow y roboth ma dosyer
verynyer brat. 41.

Robota

a.c.pl.

copulatio, pnyssporidii, pnyssotoni,
vitalii

Naaprawyleem sobye robothy, nasyedlileem.
ca 1450 Gr. IV 577.
PF

Robota

B. 'Wend'

g. sy.

Naučzeny dzesyōtki bōdō bracz
ze wszecch myast naszey roboti
(ex omnibus civitatibus operum nostrorum)

132 ~~g.~~ Neh '10, 37

W. Sami Zecisowie ... ze P miest w bōd naszych

D-1000: we P miestach wyuczysz nasz wiesz

f.

Robotas = exercitatio

g. pl.

Syostny ... brzemienne ... nye mayat
robiczi xia xko toboth thych xyelesth-
nych / 1484 ^{Req.} Papil IV 712

(ab exactione qualibet corporali)

robota, 19

m. 19-

Gdxe ma sryla, ma robota,²
glavijem robyl po thij latha.

Sharcator w. 25

~~M. K. J. I. 197 g.~~

~~Zak umisnj. N. b. d. 194.~~

Robota

n. 13.

gdze ma syla y ma robotha
glupe robilam po thy latha

~~XV p. p. ost. Sob. III 344~~ Skarga Wrocł w. 14

Robota

g. pl

Oretur ~~caipm~~ deum \int pro omnibus fidelibus laboratoribus , ysby ony.... svych robot

\equiv vdryelaly

SKJ.
~~IX~~ ~~148~~ I 148

XV ex.

Robota

ac. pl

Dal . . . roboti) yich
(lubores)

Kobylkam

Fl 77, 51, sam. Put

W. roboty id nowiny

Robota

ac.pl.

Dal gym krolewstwu poganow
y roboty (labores) lvdskce vsedly
so,

FL 104,43, in. Part

B-1000 - wstedygi bogactwami ludu,
yd. - prace musku
W. roboty musku w jasiadli.

Robota

ac. pl.

Rozbiercze czvody

roboty (labores) yego

Fl 108,10, sim. Put

W. prace

robota

czynnik, owoc, plan, efekt
pracy

g. 18

Tako⁴ gim etc⁴. Jako⁵ [czfzo yefth⁶
Michal | Szecowki⁷ flad⁸ role.

dal|byl⁹. Mico|la|yewi¹⁰. Heduzine-
mu¹¹ malfzewy¹² in | Szecowo¹³. [ne¹⁴
ma|mu¹⁴ [Michal Sze|cowki¹⁵ ro-
bothy fzýego¹⁶ zona. zytha | yfzana.
[Jako czterdzefzczý grzi|wen¹⁷ po-
bracz. gdýbimu¹⁸ then¹⁹ | flad za|fzã
wfzól²⁰.] athego²¹ yeft | Hedwigi²²
pobrał yako²³ czterdzefz|czy grzi-
wen²⁴.

*Ad minus potest, sed ad maius non*²⁵.

1420

Kościeln

nr 769

abcdefgh ch ijk lmnñ oprs śtuw zzz

Robota

ac 23

~~testament~~, jze Marczis dzesanczini conuentskey
nye wosil do Gluchowa, gedno swaj robotaj.

с продала

~~1440~~ ~~II~~ II № 2874

~~Крас 1440~~

727

Robota - labor, (fructus laboris)

1-0
omnes,

Wziłki zemye tvey y *wziłka *robota tua (labores tuos)
Serwe ląd 132 Deut. 28, 33. ~~Nye bōdracze affyena-~~
~~wasz robobi (moredam) wsey sueritoli l. 28, 18.~~ →
~~Wprow ty do dawa tawgo, aby snad nye umarł~~
~~to bawu, a qinobi celowyc woiwat qego roboty~~
~~(affyio ^{epus} fanygatur) l. 20, 6.~~

W, Ktoegos ty nye znasz
zapłata,

B. 1000 : prace trego puka i cilego Trudna

W. prace... i wyzłthie

5517

prace twyji

SU. 67 rum. Wziłka robota + 15p

ROBOTA

B. 'Arbeit'

9¹²

Takez viTrösye bog vszelkego
móza, gen nye napelny slova Tego; z gego
domix y z gego roboti (nle laboribus suis)

BZ Nch 5, 13

W. z prace jyo

B. 1600: z mlytkm jyo

f.

Robota

l. pl.

Jako Jan nyc szyl any ranyl Mathiam Kolaczka,
i any go w robotach takym slycym
in oco seragenis uszkodzyl

Zapiaz

1470 Wolff Zap 71

W me jego vuzze sz nym przydzawoz na
dobrowolney drodze ...

W me stracye, w lekarskacye y

Robota

~~1 1~~

3025. (216) [Jakom ya wszathwschi navosz Mykolayow
przeszwoley gego gwalthem nyvderzilem(!) go kygem anym go
vschkodzil weczlonczech y wrobodze(!) Jego Jako polkoppi pol-
groschkow.]

1471 Zap Wasz nr 3025

Robota

l. pl.

3052. (266 r. 1472) Jakom ya barazy proschywschi dodomv monego nyesbyl sszamowtr gwalthem donyego zadnyey wyni nyemaiacz [anym mv zadal rany othphorzoney] erwawey clothey fiyezadal(!) kthora woszny ogladal [anym gego wyeszdrawyv wrobothach y wpynyedzach oth they rany lekarzewy danych nyevschkodzil] Jako wpyaczi koopach groschi polgroschkow Thakomy pomozi.

1472 Zap Wana nr 3052

Robota

2-11-

3087. (327^v) [Jako sszyn moy] badacz sszemną nagenem
chlebye ywyenem domv nyedzelny przikazanym moy[m] [dzewthky (!)
szluzebney, dorothyey, othondrzeya przescząszczthe (!) byczye nyeo-
degnal gwalthem any wthem schkody mą wrobothach Jako pol-
koppi polgroschkow.]

1472 Zap Warsz nr 3087

Robota

1. pl

1615. (49) [Jakom ya nyekazal ssobye kmeczem gych robycz gwaltem anym gych vmnyeyschil wrobothach yako polkopy] podla poszwv, thako etc.

1487 Zap Warsz nr 1615

Robota

8. 21

'produkt'
'místní obzvy'

997. (409) [Jako ja nyepobral Janovy robothi, Slowye (Che)
Chrosthv & Gwalthem > czsso Nicolaus kmetho rambyl.]

1456 Zap Wana nr 997

Robota

nr 9

Statuimus . . . , quod nullus in foro annuale
et extra forum annuale laborem, qui
dicitur non warunkowa robota, ~~habetur~~
debetur hic adducere.

1472 A 9 2 VI 154

— et non iuxta artificium ipsorum
laboratus et modum et ordinem arti-
ficii ipsorum,

Robota

ac. pl.

(Operas)

Gego roboti a gego mkladi
na lekarze ma gemu wroczyz

BZ Ex 21, 13

W: t. a.

B- 1000: /mery 0 /mery -

Robota

B. c. Lohn'

g. sy.

Nye b'odzesh offyerowacz
roboti swej nyecistoti (mercedem
prostibuli)

BZ Deut 23, 18

W. zaplaty wretczenice

B. 1000 : zarobku nienghny

f.

Robota

r

i. pl. (2)

§ laboribus alias robotis (1886) cē
M. M. VIII, III.

decimis, que genitor noster pro se
reservauit

§ Cum omni dominio, seruicijs cē iuribus,
demptis

MON. med aevi hist T. 8 str III

KODEKS dypl katedry krak. cz 12

r 1386 c. posia:

80

robota

uiztel, piztel, konzi!

y. pl.

[Jacom w² Staniflawowe² zaftawe
{wgoline} [ne] [ne | wzał septem mar-
cas⁷ minus³ decem grossis³ [cz] cinfe-
wych⁴ anÿ poczeth anÿ roboth] anÿ
[m] go | tamo {voznÿ} wrzeffowal

1422 Koscian^{nr 934}

Robota-

ipl.

coła symon?'

Zastawyanuy Dzedini nasze, ze wszystkimi
wszytky, crinszmi, pocztarny y robotami ^{sum...} fcul.
libus] + ca 1428, Part. I, 48.

PF

y państkwem wszystkim

Robota

9.19

Jacom ya myal vzedreer v Nicolaye za paner
lath, *nyenye dany nye placzancz any robothy

1430 Tyn Proc. 314

~~7~~
~~nobola, g.~~

poiglele

emolumentis
nobolhamy emolumentis
1460 PrFil. V. 38.

~~jay. VI 1943~~

~~Pr. vi. st. p. 88 38~~

Brückner Prfil 5 38 r 1460

1580

Vendidi ... villam suam ...
cum omnibus iuribus ... (proventibus ac
emolumentis, et. fructibus)

✓ John
em ornamentum classis, poitah, rzh



Robota

l. 19

Carczmars, ktori na robocze
siedzy, ma thakysz panu swemu
vezinyez, ale carczmars na czin-
sehu siedzanci, ten gydancz czinsch
panu dluszni zaplaczima

Sul 94

W^o (qui in labore sedet)

Robota

AC 21

3023. (215^v) [Jakom ya przischethwschi gwalthem narobotha
annina nyesbylem Jey] anym gey zadal dw ranv othphorzonych
a dw szynv kthore woszny ogladal anym gey rampka szglowy
szepchnal Tha ko my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Warsz nr 3023

Robota

log.

3045. (248) Jakom ya przigechawschi sszamoczwarth dodomv mikolayowego [nyesszBILEM czeladnyka] yczeladniczky Janą y bye-yati [narobocze] anym gym szadal ran crwawych kthore wozni ogladal.

1471 Zap Warsz nr 3045

Robola

3.24

2968. (252^v) Jakom ya sszamotrzech gwalthem szdospyamym
sszamostrzalem [nyeszegnałem szczepana szrobothi gego, gegdy
ogrodek grodzyl dla vzithkv sszwoyego] Tha ko my pomozi boog
y szwanthi Crzysch.

1472 Zap Warsz nr 2968

Robota

odczytanie pisy

8. 18.

i 1. 18.

1572. (386^v) [Jakom ya nyeothpandzyl od robothi Stanislawy Czelednyka gyego anym go vmyeyshil wrobocze yego yako kopa \leftarrow gr. \triangleright thako. — Jako my tho wyemy.

→ 1488 Zap Warsz nr 1572

Robota

807

1635. (338) Jakom ya nyeothegnal wedwvnaczcze sobye Rownych Andrzenia slanky Svmowskyey od robothi gyego gwalthem anym go wskodzyl yako dwye kopye gr. thako. — Jako ya tho wyem.

1488 Zap Wana nr 1635

Robota

1.02

1675. (426) [Jakom ya Mykolaya nyesbyl anym mv drogy zastapyl ✕ na robocze yego ✕] anym mv trzech ran dw krwaw a yeney syney zadal gwalthem Thako my etc. — Jako Ja tho vyem.

1493 Zap Wanz nr 1675

Robota

922

1676. (426) [Jakom ya Mykolaya nyeseignal srobothy yego gwalthem] sthoyacz snym wposwye de bonis danyevicze samowthwor(!) any them segnanym oddalylem mv vsythky yako polkopi Thako.

1493 Zap Wam nr 1676

Robota

4. 18.

1782. (735) [Jako gya nazasthawysku Nalasche Naroboczye
gyego Nyepobral Ryb] Robothy gyego] anym go vmyeyszyl
wedkwa(?) vzythkoph Thako my pomozy bog.

1497 Zap Wanz nr 1782

ol. 14

Robota = labor

gukoccz)

U. biragó mędrzy ludzie dobre rzemielnicy ku robo-
re ~~Gn. 1~~ (ad operandum) Gn. gl. 154, b. Ktorzy
szwycz eryanckych robotk wdzycelag, then vbozy
dom Gn. ap. 1, b. Szwyantk nye mawrye... ktoreby
przeszkadzaly robotkam vavrym Gn. ap. 3, a.

3
13

8 Sicut eligi solent artifices

Robota

B. 'Aufgabe'

9. 18

Wrocz syj do domu Twego,
aby snad nye ximard w boju a
gini bi czlowyek xizwal yego

roboty (eius fungatur officio)

^{Deut}
BZ 20, 6

W. u. inuzyby powinni jego odpracowat
B. 1000: a kto iny by zebut jej owoce

4.

√ (sc. prysyżnicy)

ac 19.

-----134c

przeto ysz ony mvsa szye
troszkacz otho aby taky
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/

sządze dosycz vczyny/16/

ly atesz ysz [mvszą]/17/

przetho [czastho szwą /18/

robotą y obesczye√/19/

zamyeszczacz] Jtesz ten /20/

ortel dacz zapyszac /21/

tego dla przyszaszny/22/

czy mvsa vsznacz to /23/

czo gest stego vklad /24/

wthento myesczye /25/ a

tho gest Sprawą

Robota

√ (in suis operibus)

OrtOssol 75,3,w.14-25

sim. OrtMac 101

Robota

swa robotę y obescyę zamyszkacz

O. d. Ox. VU 562
~~II XV JA VII 562~~

Obejcie c rozjcie, wzmocnienie, prace, ksotge
podstawo wzmocnienie, tci kwarant lub anjsteh,
obycie wzmocnienie

Γ (pro labore suo) ^{ac. 18.}

-----170kc

/1/ [Czo Wasz pyszarz /2/
byerze podlug da/3/wnego
obyczaya /4/ zaszwa robo-
thą albo za /5/ szluszba
to wszythko gest /6/ ge-
go] poko on zato roby /7/
a woyth nyemanycz J /8/
wy nyemacze nycz po/9/d-
lug prawa amy kako /10/
trzymamy

znaszymy myesczkym pysza-
rzmy ysz szye nam podoba-
ya y radzy nasz szlucha-
ya pod

OrtOssol 90,1,w.1-10

sim. Out the 123

Robota

Robota

Czo wazn pyszczarz byerze podlwa dawnego
obyczaya za swa robotna albo za sluzba,
tho wszysztko jest yego, polo on za thro
roby

Dot ilac 123 (g)

Robota

8.19

Testily litho se nass... themo nie
desial pascywyer... thaki... od robotti
ma lya odssandson

1491 2K7 ± VII 58

Robota = negotiatio

rejście, interesy

Porab sbugi swe werwai ty, ktorzy sa
prozeni ku swadibie ... Et omni remi enteli
s porli jeden do wsi, drugi ku robocie
[illi ~~not~~ autem neglexerunt, et abier-
runt, alius in villam suam, alius vero ad
negotiationem suam] Rom. 412.

roboty /

274

Geny mowili, ex te mu blogo, gen ma
dossier gymyeniya a prisiexya, a tock gest,
gich duseha, yaco mowya o tem, xe zawerde
mist y mowa y roboty, a tich gest bog pye-
nyacr

XV/R. XXII, 234.

med.

(obritenie?)

crnyy

Robota

928.

Pomnys, crosa ne kgrzce slůbovela,
gdis se ryabla odrzekale,
zle robothi, zlego dzela,
thos wsythko przestā poŕvela

xv p. p. sol. III 346 Skarga Wrocł w. 58

Skarga 51 se o bnh odp. : z tego rzychy

Robota

EB

a tako ^Wspj^Wsy sja y sudckh
(darunter: sems slaz robota plac^Waz)

c. 1500, yH, 10, 384.
X

k. 165 b

Robota

i. sy. ~~czy uczy?~~

Gdyś sya Tesz ille rex
vpracoval v onym Tarcyv ... a
Tako opyussy sya y szdechl

(darunter stemv sloz robotaz placzaz)

ca 1500 yA x 384

k. 165 h

Robota

u. 79.

robotha conatus 1437 | Wisl. № 228, 1. 86

f. 'usitowane, rzadkie, dwiema stronami, pióro'

244

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

abcdefghijklmnoprsśtuwzzi

Robota.

Ktcho nycomye nicysz pyszacz, then
mnyma, aby mala by byla robotha.

~~1436~~ / R. 14, 506.

~~XV p. 17.~~

~~Br. Arch. / Sl. Ph. XIV. 506. / Mac Pam. II. 350.~~

~~Pet. Tac. I. G. ur. 53. r. r. 1436.~~

Krótkie napisy.

~~XV p. 17. JA. 14. 506.~~

890

~~ARCHITCMXIV str. 506r~~

~~10. XV~~

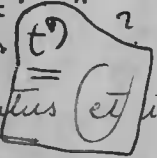
Robota

quere me pens

er?

Fb

precept
velox



confusus
i quibusdam
inglorius

Brückner:

Scilicet quia
vane glorie

violenter
lulox

020

actus est laudacionis conatus recti a

nyechwa tebnij jest vczinek robotha

vel vszilnoscz ku marney chwate

XV med. R XXIII 279

h. 256

Ryb. Crast. nr 1315 papiewy Quarto me luy
męzynie

Kat Rp Crast II 168

verte!

Wojas: ... volentus ingloriatus

robotha
?

o czy a

Helel non dicit py wlp?
(et vine ber dicit)

Robota

m. 19

Verinek

Nyechwalebyz yoch verinek, ^{* a} robotha vel ^{v sci} vrituova
ku warney chwale = iuglorius adus est laudaco^{lv}
uis ^m conatus | 1879 | R. xxiii, 279.

XV
— med.

comitus, us = usi to vanie, yri'it?

Robota

B. 'Dienstbarkeit'

g. 18

Ma pan, genszesm was wiyodl
z rycztwa egipskyego a wiyolesm
was z roboti (de servitute)

BZ Ex 6, 6

W. z niewoli

B1000

- " -

└ (hic labores et curas habere
opportet) -----180d

/5/ MJly przyyaczele /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz [kto szye po-
dey/9/mye czesznego vrza-
dv, /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan, ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszka /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czesno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v./16/zythka

Robota

wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy yą tho
mowy brath maczek prawda

OrtOssol 93,4,w.5-16

ac. sg.

sim. OrtOssol 128

Robota

B. 'Dienstbarkeit' uc 14

Two syemyj... bódze pod-
dano w roboto, ^(servituti)
~~za trzysta lat~~

BZ Gen 15, 13

W. (nazwie tenże)... podbije je w niewolę

B. 1000: byle tam cieniemi jako niewolny

f

g. 14
Robota - servitus (de domo servitutis)

✓ Myrcy ✓ Scripta a z domu roboty BZ 3k. 18, 3.

✓ Pomnyce na ten to dzien, w kto-
risczye

B. 'Dienstvertrag'

6515

W. z domu niewolstwa

Robur

B. 'Dienstbarkeit'

9-19

Day nam pokusm 15 crasn
roboti narey (in omni tempore
servitutis nostre)

BZ ~~11~~ Esdr 8, 80
11

Rudicillt. dawije nam rjowoti cusu
wyricnie narego 4.

Robota - servitium B. 'Dumilubud' d. 19

Polem cheyely go ke tsey robacye nawrocyer
BZ Justh 5. 11. (ad suum servitium revocare)

W. i rus' je cheyeli pojmovi i do svojij
nicoli evroci'

6516

f.

Robota

(~~wo. tub.: bez roboti~~)

g. 29

Przesch roboty - absque iugo

1421MPKJ V 111

(reversi sunt, ut essent absque
iugo Os 7, 16)

W. wrócić się, aby być bez jarmu

B wo.: wrócić się ku Beaton

Robotawae' #

przet. 2. r. 2

B. c. Fron diensic leisten'
4 c. robotawati

Wspominaj^o, ze gesz sam

*robotawal ^a (memento, quod et tu

servieris) w Egipcze, a prouto przika-

zaj^o Tobye, aby \checkmark xcinil t^oto rzecz

BZ Dent 24, 22

W. pomny, ies i ty st^onyj

B1000: ies i ty byz. mileru k^omu

Robothny

AC 13

1768. (B 3, 660^v r. 1496) [Jakomnye pawel] Szganszyna [Ran-
czyl zyemsky vrzand zarobothlywego Marczyna kthory vyszethl
do dobrze vrodzonego Stanislawa choranschego zacroczymykyego-
Szwloky de Sthary Rusyecz ad przelagye villam ipsius.]

1496 Zap. Warsz nr 1768

Robotliwy

ac. 28

1804. (202^v) [Okthore ssbyczye namya zalvye ofrobothlywego
kmyeczya Andrzeya Jvgowycza Skabathow] acz bych czo vdzialal
tho dla thego wskodzye szwey wborv szwoym gdzye my szkoda
dzyelal tho yesth rabył a lupyecz szya nyedal thako.

1498 (?) Zap Wansz nr 1804

robotnica, *

m. 14

Hydrus, ysem ^{cry} ~~ff~~ robotnica,

~~cremo crya with hala Talla~~

~~robotnica?~~ De montu u.

~~MARKY. I. 183, 77.~~

~~H. osm ff~~

Robotnica - ancilla
ancillamque

ACAG

Verbi slugi (seruus) albo robotnyerpp v kloro
zabodl... vol kamyonym bode obruceron PZ
Σκ. 21, 32. ~~Podpisanie na prokarin talycie sludie
Susanu, robotnicie (!) tacy ob. dec 25, 6.
Lini Jeddina Jerusalemke chycze tobye
podlyze w robotnyki a w robotnyce ob. 11 par. 28, 10.~~

W. me niewolnik i niewolice

B. 1000 :

"

"

6519

B. c. 'Majd'

f.

Robotnik

ac. 24.

Czrom segnal Goskowa robotnika, tam
segnal w mem 1402 Ks. ¹⁰² nr. 252.
...

Robotnice

B. 'Rayd'

f. 0

Ale b'òdò sam na pokarm,
Tobye a sl'òdze Twemà, robotni-
cze (^{su} pro wbotniczi) Twcy a otrókà
Twemà (uncillae ei mensennario tuo)
BZ Lev 25, 6.

W. niewolnicy i nijemnikowi

B. 2000 = stinicy

Robotnica B. 'Magd' ae-pl.

Sini Tudzini a ierusalemke
chccyc sobyc podbycz w robotnyki
a w robotnyce (in servos et
ancillas)

BZ II Par 28,10

H. niewolniki i niewolnice

B. 1000: " " "

Robolnik

i pl.

cum operariis

Kedy yusse wczinil szroboth.

ni ky (~~szny mi~~) yednane sje.

sz n'oda yednakego ¹⁴²⁰ R. XXIV, 83.

~~Jag. nr. 1299. k. 26~~

~~Br. Kar. św. I. 46.~~

Rozpr. 24 str. 33 poz. w. XV

2523

8 (cum operariis

Mat 20, 2)

Roboluit

gpl.

Yakom ya nyo adbit Dolkauies i ~~ikamauies~~ robolarkow
ed gyl ^{szite} Hida 1435 Ki M III nr. 1101.
ar

547. (173) [Jacom ya neszegnal maczeyowych robothnykow szyego robothy szamowtor szyla.] — Jaco ya to wem eze Andrzej nyszegnal(!) maczeyowych robothnykow szyego robothy szamowthor szyla.

1441 Zap Wana nr 547

Robotnik = operarius

a.c. pl.

Robotniky operarios. e. 1450 Gr. Fil. IV 569.

(qui exiit... conducere operarios in
vineam suam Mat 20, 1)

Robotnik d. pl. -

carovnik zhangy puu
pyy' operius

Ad activos ku pracovitim, ku robotnikom.
ex 1450 Prof. IV 573.

Robotnik

g. 18.

968. (368^v) [yaco ya nyesbyl yemv yego robothnyka szamo
sosth violenter] a ny yemv skody pro (sex) < v > sexagenis [...].

1454 Zap Wamz nr 968

g. 23

Robotnik - mercenarius (merces mercenarii Tui)
Zaplata swego robotnika) x cybys obwrem nys
ostaway BZ Job. 4, 15.

B. c Lohnarbeiter'

W. zowbek najemnika Twego 6521
mich u siebie cobyym sposobem
nie zostaje

f.

Robotnik

u.c.pl.

Bar^unik Yana Zelechowskyyego nye gayl,
any s laska skagayonego yego robotnyky
wyknał 1460 Tym^{Wol.}~~owicz~~. 67

Robotnik

m. pl. ?

(man. lub. : *dzielnika)

Robotniczy / operarii (vita sibi

~~o Dzielnika : operarii~~

sufficientis operarii condalabitur

et in ea invenies thesaurum Eccles

40,18)

1471

MPKJ.V.85

stalecznego sufficientia

Eccles. 40 V.

o. dzielnik MPKJ.V.85

1471 MPKJ.V.85

V. Wujek: był to robotnika przemysłowego
na szynach, ostodnieje, a w nim
skarb najohiem

d. pl.

Robotnik

Salismy na pivo robotnykom

~~1466~~ Fontes Pl. II 16

1474)

g. pl.

Robotnik

Jacson ya Janow^a myszegnal se boru
robotnikow dree^w szamo^v Ineer
1478 Gzors. 4 XXXVI

Robotnik = laborator

n. pl.

Salv robotniky, nyechay crinye. ^{XV post} $\frac{1}{2} \text{XVI}$

R. I. XLVII. (si laboratores sunt, faciant,
quod volunt)

robotus.

~~robotus~~

Elegitque rex opperarios, robotomyky, ex omni
Dumhel, triginta milia virorum cedencium

~~opperarios robotomyky~~ Ligna
cedrina

XV ppml R. XXV, 178.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

(III Reg 5, 13)

~~Recept 25, str. 178~~

~~Quod 414, h. 249.~~

2428

Robotnik = operarius

Nie chowajcie stota ani srebra... boi jest
robotnik dostojen pokarmu swego [*stignas
enim est operarius cibo suo*] Rom. 309.

(Mat 10, 10)

Robotnik = operarius

A gdyi ujednal robotniki, tedy je pobal
robić do swej winnice [conventione autem
facta cum operariis..., misit eos in vineam
suam] Rom. 392.

Robotnik = ~~operarius~~

(z robotnikem rocznim)

Cum operario ^{annu} annuali tracta de con-
sumacione (ca 1461-67. Sermon. 68. r.

~~1424~~ ~~17~~ ~~Mns.~~ ~~St. 68r.~~
108

21

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

(Eccles 37, 14)

Woj - z wojem i kien dancem
o obokierem rohu

Robotnik B. 'Dienstbanker' g pl -

Zalibi ^vřbostwem pri n^odzon
s^oo^ocz, przedalbi sy^o Tobye brat Twoy,
nye ^vřcy^oszay gego robot^o, robotnikow
(servitute famulorum), ale i ako st^vrzebnik
a ratay b^oo^odze (sed quasi mercennarius
et colonus erit)

BZ Lev 25, 39

W. stuzby mercenarius, ale jako najemnik i ower
bynie n c^oit^o

Robotnik - servus, famulus.

ac. pl.

Sini Tudeini a Tenualewske cheere solye
padhyz w robotnyki! BZ II Par. 28, 10. Aye
~~uypisay zego robotu robotnikow b. dec. 25, 39.~~

§ a w robotnyce (in servos et ancillas)

W. miwobniki i miwobnice

6520

B. c Sklave'

Robotny

m. yac. pl.

(sc.)

~~robotny~~ ^{tr}tescium ^{tr}absequium

pertinet) ad ^{tr}activos robotne; ^{tr}in xvii

R. xxiv, 63.

~~Jag. nr. 1619. Mas. Z Grodz. K. 117~~

~~Pr. Kar. str. I 8826.~~

Quantum ad contemplativos)

Rozpr. 2^o str. 63 pocz. w. XV

323
323

ROBOTNY

Primum pertinet ad predicatores, ... tertium
ad activos, robotne, quartum ad contemplativos

in 5 SS 200 RXXIV63

XV in. GIKazB II 89

Robotny

nr. 100 nr. 18 m.

Samaria significat vitam
activam ^{vly.} ~~robotny~~ dsala.

~~yoeró / ca 1420 / R. xxiv, 85, Galilea~~

~~zag. nr. 1229 k. 61. significat
vitam contem-
Br. kar. sro. I. 48 plativam vly.~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV
naboziny

2883

Robothy

Robothy-ferasocum

Tam ad artivaua nam ad rontem plati-
nam vitam.

XV med.

~~XX~~
~~XXIX~~

XXV
R. ~~XXIX~~ 271 d. J.

4.09 m.

Robotny - activus

sz mektonich)

o miszrenya dobrego, b

Przygadze ure, yre szycioha robotnycy mydaly.....

Domy opravowane... prawni szycie chuz odyrzezi

Sul. 53.

(sz. niedbali)

(quod ex aliquorum vita activa

et bona procreatione)

Drin 45: yze geden pylmeczszy jest

szycie obeszrenya sz szedlenya mysz
drvgy)

Robotny

m. pl. f.

[Yako thy cobili] dzewyoczoro, [cz so sayo] thy
na mego pana dziedzine] na Przibislawyu, nye
* so swyeczeps, ale robotne]

1427 Pyzdr nr 836

Robolny

nr 459

12.²

quod idem ministerialis debet inequitare
in Myesth co^vicere et rescire a comunitate
sidms sprowsky demisit iam homines de inte-
gra area et si sunt plures ibidem, quam
decem aree robolnye

1474 AGZ XVIII 69

Ll ad. ad gromady To eius eiusdem
ville,

Robotny

acc. 27 m.

1803. (Wfd 1, 202^v r. ?) [Okthore sbyczye namya zalvye orobothnego Maczyeya kmyeczya spowszyna] acz bych czo vdzyalal vdzyalalem tho dla thego wszkodzye wszwey wborv szwoym gdyzemy szkoda dzyalay (!) tho yesth rabył alupycz szya nye dal thako my.

1498(?) ZapWann nr 1803

Robotny

B. c. knechtend'

y. 19 x 2

Dzen pirwi slawni y swyōti
bōdze wam. Wszego dzala robotnego
(omne opus servile) nye xćinicz
w nyem, ale offyrowacz bōdkecze
obyatō w ognyx za sedm dny. Ale szodmi
dzen bōdze slawniejszy y swyōtszy y
zadnego dzala robotnego (servile opus)
nye xćalacze. w nyem

W. woboty, p. 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

B2 Lev 23, 7-8

f.

Roboty. B. kuchliki' 9.54.

Nazwyecze ten dzien prze-
slawni m przeswyoti, wszego szala
(opus servile)
robotnego nye szincze w nyem

BZ Lev 23, 21, rim.)
16: 2325

W. roboty sturubniczy

B 1000: z wnyj pny

4.

Roboty A. 'knechtel' (opus servile)

Wszego dzala robotnego

nye *₊ b₊ödзецze cinycz 15 nyem

BZ Lev 23, 35

N. roboty s₊niebnicej

f.

Roboluy - servilis (opus servile) 15 nyem ^{g. 29}

Wzrostkego dzela roboluego nye ~~ševineze~~ BZ Num. 28, 26.
~~Z sinovo israhelickich nye poddal, abi šuvily robotni
my dzeli krotkomy (operibus regis) ib. II Bar. 8, 9.~~

~~lex 25/28~~

! Tak esz dzen pircich šrod...
suyóti bódze.

6522

H. švite štricem arpo
B. 1000: i ashaj pny

Robotny - servitutis

g. 19

pan bog... ^{gest} ~~ego~~ wiwyad narz... z remye Egipskoye,
z domu robotnego / Bz Jos. 24, 17. ~~Cy sinayce~~
z wloscy ~~wierly z iperstwa robotnego (De captiv-~~
~~itate migrantium) / b. Neh. 7, 6~~

∪ (de domo servitutis)

B 'knechtel'

6523

W: z domu niewoli

B. 1000

'' -

4.

Robotny

Botanikal'

ipl.

Ale z sinow israhelskich
nye poddal, abi sluzily robotnymi
dzali krolowcy (operibus regis), bo
ony byly ^{mizowe} ^{zuleczny}
BZ II Par 8, 9

W. w robotach krolowch

B 1000: nie puzemacyt Subon do puz sturizyl

4.

Robotny

B. chrestlich'

9.59

ly sinovye z wloscy, gysz
viszly z iočstwa robotnego (de
captivitate migrantium)

BZ Neh 7,6

W. z pojmanim pripro wosloznych

Robotny

m. n. u. c. 21

~~XXIX~~

Robotnye = ~~servit~~ servile (servile)

1471

~~to in robotnyh formah~~

1471

MPKJ.V) 27

(omne opus servile non faciatis in ea
Num 29,1) domin'

ekonechtliche Arbeit'

XXIX, 1.

Num. XXIx

N. shita nie volni cego

imper 1 pl.

Robolowai

Nalozny, robotny, pitagor = laboramus 1448

R. XLV. 352.

срн. с. 1448

Robotarai

Impar. 2 pl.

Zyskuyete, robotuyete = negriamini ^{XV med.} R. XXIV, 85g.

Robolowai

ae. 14

Ziwoła robotnicianery, swietlky = ~~zabit~~ ~~skarbke~~
~~die~~ vitam activam | 1444 | R. XXIII, 309.

Beata Martha habuit vitam
activam, | sed beata Magdalena
elegit vitam contemplativam

Robotować

*post. p. a. s. et
m. s. g. m. -
de.*

Sed per vitam activam robothvyaczy tan-
git terram XV p. post. G1Dom 88

Robotować

znana Trz robotuje

1449 R. XXV 165

op. lw. ... robotuje w dobrych werynkoch
o chwała użecnie ^{użyte} ^{nie} ^{widzcha} albo ^{czuwa}
X̄ XV SKJI 97

(Scimus enim, quod omnis creatura
ingemiscit et parturit usque adhuc

Rom 8, 22) Wuj: ii P stworzenie
widzcha i jcha widzcha boleje si
do T 42

pres. 3 ty.

Robolowai - niti

∪ Poricrera robolowal albo slowe chryyal swego
długu poristkair^{cz} Wul. 28

∪ Gynyeny dziedziczne, yemu tako zastawone
pres dziedzicza, na ktoremze taky

∪ (in quibus talis creditor niti tum
num debitum acquire)

Robotować

imper. 215

Robotuy, vsyluy - satage

147MPKYV 114

(dole et satage, filia Sion,
quasi parturiens Mich 4, 10)

W - bolejš a usily... jako volger

Robotowac

(Cor. lub. : vsylo wana)

prac. 3. 13. t.

Uščilovala ^{sut} ~~a~~ robothovala - satagebai

147HMPKYV 123

(Martha autem satagebai circa
frequens ministerium Luc 10, 40)

H. piecrotate ni oboto wunaitij postunij
B. low. mupite ni

Robotować - laborare

praet. 1. sy.

Robotowalem wkożdychaicyu
moyem ^{on} sur. 6, 6.

(labouravi in gemitu meo)

, Fl: vsilowal iesm w moiem
placzu)

W. presentem w ptacem

indeks: por. 3 robotyng Nam. 114 - robotowala Nam. 123.

~~Paul~~ *S.S.*

~~robotuac!~~
robotuac!

periculans, robotuac!

(Quaecumque)

(mulier in partu)

xv
- p post.

R. XXV, 179.

~~Владимир Казимирович~~

~~Росси 85, стр 179~~

~~Opus. 414. h. 206.~~ 551

ſ ipsam (sc Margaretham) invocaret,
leuiter parenti

Robotować

condit. 2. pl.

B. 'Grundriß der Historie'

Ma bódó pan bog was, ienze -
orem was vicyodł z zemye egipskyye,
abiscze nyc robotowali jim (ne
serviretis eis)

BZ Lev 26, 13

W. nie stwóżyć

B. 1000: postali być się nie wolubieni

f

Robotowac^{1 B.} 'Fransische leiden'

prast. 2.18

Wspominayo, zesz robotowal
(quod servieris) w Egipczu, a viwyodl
czo pan bog twoi odtoid

BZ Deut 24, 18

W. promytag, is stuzit

B. 100: is by niewolnikom

Robotnicy

g. n.

1218. (64) Jakom ya nyeprzyyachal do domv nyegdi sla-
chethnego yana do Misczina ynyeprosylem go aby yachal (do)
nagymyeny golaschewo [anym go wyodl wdom robothuyanczego
andrzea (!)] rzezonego pankalya tham gysthe na golaschewye ~~stym~~

14792ay Warszawa nr 1218

Robotnicy

3.73

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm nye zrownymy [nyezayanlem
Swyierzepycz zwangrodi gvalthem kmyecznych thoyesth robothv-
yanczego Mykolaya] (zkroszn) zkany ynyegnalem gych gdzyem
chezial ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przesz kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznosczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap Wansu nr 1220

Robotowac'

Veris exemplis vermes de carne creati demonstrant
oculis)

Notificantis, cynyacy albo robotowacy

~~II 1/2 XV~~ ~~III~~ 288. opus

XV p. post PF

J. notifico = oznajmienie, powiadomienie

Robotnicy

d. 08

1478. (100^v r. 1480) Jako ya nyeranczyl dwv kopv ~~(gdv)~~
gr. in $\frac{1}{2}$ gr. gdy bych Kobyl nyeposthavił robothv ~~zaczem~~ ya-
czemv andrzejovy Ryczerzowy szkoszaczca thako my pomosy bog.

1480 Zap Warsz nr 1478

Robotovanie

Sanctitas in officiorum

15 robotovanyv exercicio

1461-7 Scrm 322v

Robotowanie

m. se
8

Exercitacio praczowane, robotowanie

XV p.post. G1Dom 92

Robotowanie - opus

L. Werke

1. 18.

Herini ex p. Jan bogi sway obfilego wo wram
robotowanym (rych sway PR deud. 30, 9.

(in ... operibus)

W. bogim obfilem se wythid sprawach
rych

6525

B100: 0 kuryum porcymentum yhi

Robotowanie = sollicitudo

<ryce> r¹st¹
(towarzystwa swyeczskiego, (zakonu
miedzyskiego) & (robotowania (pastirskiego
albo bysskupiego)

Et illa triplex:

milicie secularis, obserⁿancie regularis
sollicitudinis pastoralis

ca 1466 & f. Sermon. 322. v.

8 <...> ovanya

Ins.
sollicitudo

1. Twoska, 150pt
2. ATawmuni
yudicwsi

Rotary -

v. Rotowal

Robrytawy - Robertli?

In subo dicto Robrytawy Kyerze 1464 Jym. 466.

Roch = denodium

Hincza .. duos duxit .. qui sunt
proclamationis Gierxchala et denodii
Rochon 1425 koxier. I nr 15.

Rocke

Proclamationis Pirzhala et qui isti gerunt Rocka
in clipeo 1422. A.H. III, 328. Rock in clipeo ferunt
et proclamatio ipsorum Pirzhala 1428 ib. 136.

Roch

De armis Pin^(Z)chal deferentes Roch

1468 R.J.H. III nr 140

Rochdunianin

cf. Grodnianin

Rocié'

Joti duss

Ceperant iam rotam dicere alias rociex et ceperunt
multas narraciones a. galhky habere 1420. R.H. III, 323.

cf. Roczyjé

Rocic' tiz? v. Roeryc' tiz

190221

Weszmye... oyelesa y barana
noonyat a pres pokalanyo
ku obyeeze had sydney

Vitulum atque
(Vagnum anniculas)

B2 Lev 9.3

Kozeru

Verinore y kaszta za gredh
y dwa barany noezmya
(duosque agnos amientos)
kr obyeere ~~kr~~ polsoyney

B2 Lev 23, 19

Kozeri

Sobotnego dnja bōdzecze
offyerowacz dwa barani
roerija nyepokalena (
(offeretis duos agnos amicu-
los immaculatos)

BZ Num 28,9

Rosen

Offyanryeze obyato woumphi...
skopr iednego a baranow
nyepokzalanych roczanyow
sedm (offeretisque... signos
amiculos immaculatos septem)

B2 Num 28,27

Rozen' - unniculus

~~Кремьчье барана роуныа ВЗ dev. 9, 3: Уези-
че два барань роуныа ка объекте в. 23, 19.
Оффарыче... барановъ непокатанычъ роуныа од
седмъ в. Num. 28, 27.~~

6526

Cf. Rozeny

rocznica?

Jarek de Jullini dixisset, quod idem Nicolaus
esset calumpniator et quod non esset
maior, wlg. rocznycza in tota terra Craco-
vicensi.

1428 STPPP VII, 1300

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan. Inscriptiones clenodales

ex libris uni Crac. rok 1428 № 1300

329

Roornie

mogaly cry yscrey prynryarnnyery
co roornye od radryeer wyboany
y potlwyerdreny sryeryeer ne pry-
sryagley lawyery Ost Mac 43 (ix)

1/11

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye [Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/yą spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandycz
wszdy ony p/10/rzestawayą
swego oby/11/czayą przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
yą a chczą /13/ by vnych
przyszasznyczy /14/ prawo
brały

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

Procesy

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/ya spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandycz
wszdy ony p/10/rzestawaya
swego oby/11/czaya przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
ya a chcza /13/ by vnych
przyszasznyczy /14/ prawo
braly-----

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

Ročník

Plac: wszedysa ony nyprestawaya swego obyczajaya przymyrya
raznyh rocznyh wylyeracz

Wistn: wszedysa ony nyprestawaya swego obyczajaya przymyrya
raznyh rocznyh wylyeracz

Fac: ac tamen praeteritum scilicet nomen electionem non de-
sistunt, ubi ipsos eligunt

-----48b

a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no [Mo/19/ga czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz sza
roczne od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy] na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
maja ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ke gye /28/ maja wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

Pocenie

hac: est rocurye od radryes wybrany .

hac: est ssa rocurye od radryes wybrany

Tac: qui anno praeterito per consules electi fuerint

-----4a
 /19/ Daley pytalyscze nasz
 /20/ o ortel czo gy wyrze-
 cze/21/nyv wyrzekl wasz
 przy/22/szasznyk /25/ Da-
 ley gedna maszath/26/ka o-
 zalowala swego /27/ maza
 ysz ya porzuczyw/28/szy po-
 yal szobye gyna /29/ zona
 /1/ Od starego dawnego o/2/
 byczaya wwaszym myescze /3/
 raczczye roczny wybyera/4/
 ly przyszasznyky /6/ Daley
 sstarego dawne/7/go. obycza-
 ya nasschy wo/8/ythowye al-
 be Sandze

Rocznik

 OrtOssol 13,2,w.19-29 -

13,3,w.1-8

-----49a
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzeszczyanstwo
nawroczył /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
przyszwolełym /31/ y xan-
dzą naszego a [po/32/stawyl
Radczcze wnasz/33/em myes-
czie roczne wy/1/byeracz
ale przyszasznyky /2/ na
długy czas] a tho my /3/
dierzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku a po
/6/dług tego nassego obycz
/7/ayv

Pocenie

OrtOssol 39,1,w.26-33 -

39,2,w.1-7

sim: Ortellec 43

Thali: a thro on scryph 2...7 rajice roctue yfgerace
biern: posthanyl w nasdym agerese radere roctue yfgerace
ale poryziem tu na dluzie crasy
Tac. posuit consules constituendos et mutandos post annum,
posuit autem scabros ad tempus devotissimi

Rocznie

Razem wybierały przysiaszki a to roczne

Art. Mac. 43. a jako — do wyboru prawo

y nasze nowocześnie gym wseyawyl

ysc ony nye maja szprawa

prysyaszkiow wybieracz any gym

szadycz wszdysz ony nye pre-

szthaje szwego obyczanja przy-

szaszkiow roczne wybieracz

Rocznik = *H. Scabiosa Columbaria* L.

rocznyk

Lebronia ; 1472 ; Pol.

n. 1219.

Sriakiew gatębia

abcćdefghchijklmñopr^ustuvwzż

Roczny

Item si quis molendinator annualis, ~~vulgariter~~ roczny, de aliqua parte ducatus in aliam a domino suo de molendino fugierit, talis ³⁾ dominus, ~~apud~~ quem fuerit repertus, per iuratos illius domini, a quo fugit ⁵⁾, monitus, tenetur eum restituere aut tres marcas solvere. Si autem eum non restituerit penam L luet ⁶⁾ et ⁷⁾ nihilominus tres marcas domino solvat illi, a quo molendinator fugit, et molendinatore ~~m~~ pro se reservabit.

1426, ArchKPr. V. 264. ~~264~~

ARPr v

~~Arch. kom. pr. V. 264~~ Balzer Pr.

~~Maz. 1426~~ Pot. lat. 2 II 274

2

2127

Rocny-annualis

↓ Dawniej roczna praca powodacy przechodzy ↓
Jul. 18. Na rokowe roczny dreaney wydryal 108

Gdi letno o zhdzeystwo alybo o
lotnowstwo do roka pres szasada
theyze wzzi y osadi nye bandze
szkarcz zom.

H31

↓ (praescriptio annualis contra
agentem procedit)

Roczny

Polki na robocze rocznej
dzennej siedzial, za kolizadi
dzyen po yednemu groschu za-
placysz bandze obwozanem.

Sul 108

B433

¶ (~~ia~~ si autem in labore dierum
annali sederit)

Roczny - anni

Okrąg roczni łozil syf BZ II Par. 36, 10.

Et qdiss syf okrog roczni łozil
syf V poslat herol Nabuchodonozor
ti qiss gy przywyedly

(Anni circulus volveretur)
II Par 36, 10

6527

Rooney

Cum operario annuali, sz
robotnikem roczniku), tracta
de consumatione anni (Ecclus
37, 14) 1461-7 Seru 68 r.

Roczny - annualis

β robotnikiem rocznym

(operario annuali)

ca 1461-67. Lom. 68. r.

$\frac{1424}{108}$ Wł. Mns 45 68. r.

Roony z anni

Skiesige Ten początch wam miesięcy
bydzie, pitwy między miesięcy roczelnici
[mensis iste, vobis principium mensium:
primus est in mensibus anni] Rom. 579 -

-20.

Rocny - anniversarius

~~0/000~~

Wypis roczne boze gest BZ Jodic. 21, 19.

w Sylo

(Ecce solemnitas Boniani est in
silo anniversario.)

6528

Rocny

Rocny = annuaris

Rel.: rocny annuaris zam. universa
1471 MPKJ. V. 34 ria

Sub. rocni annuaris

(Jud. xxi, 13) Ecce solemnitas Domini
est in Silo annuaris

Jud. XX

(Judicium)

Roczny².

1740. (41) Jakom ya wseborj nyesbyl anym yey rany krwavey zadal rocznego (!) czasu naymyenyv yey przethwrothy pole plotha naczachoviczach podla posw gwalthem thako. — Jako ya tho vyeni.

1493 Zap Wanz nr 1740

nr 1739 rocznego czasu

Roorny dieu - dies terminorum

chorem micer ab radni ziemynya

dnia roornego - nyesmyal w zbroj

chodrice - [volumus quod nullus

nobilium armatus incedat. . .

^{die et} tempore terminorum celebrancium]

~~Ullac Hpsvt. 273 - 1498.~~

1498)

Mo. c. Praw VI

Roczny

Chezemí mierz obci zadni ziemy-
nyu dnie rocnego w onem miescie
legdi robci szekiaz. nyestnyal
w zbroj chodzicz alie godi pri-
chac me dac zbroj szowec
do keth z gospodi niewyridzie
(^{incedat} nullus nobilium armatus die terminorum
volumus... quod nullus nobilium
armatus incedat in oppido aut civi-
tate die et tempore terminorum
celebrandorum) Hae Prae VI 273

Roony cras = tempus terminorum

Jesli rebi ktho drogiego... w onem miescie kadzi
roki crasv roonego rabil, thedi thakowi na rapla=
oziez... [Si quis in oppido seu loco terminis celebra=
tibus aliquem... occiderit, sub tempore terminorum,
talis... solvet...] 1498 Act. Hys VI 273.

MacPraw

talis pro poene domino. principi
solvet quinquaginta sexagens)

Roczny

Vinaq na mązoboiwz dria roczne-
go. Jesli zebi letko drugiego na roli
albo choz thes z rokooff iadzere-
go albo thes w onem miesoscie
kadi roli ezasv rocznego zabil,
tdiedi thobowi ma zaplacicz
xiqzazozijv wini ktop piqthmasozije

(Poena homicidae die terminorum.

MacPraw VI 273

Rożny

Tęgos dnyz ... zabith bōdze
leawan nyepokolany rożny
(caedetur agnus immaculatus
anniculus) na obyato paw

B2 Lev 23, 12

Rocany

Bodzece offyero wacz s chlebi
sedm baranov nyepokalanich
roeznich (septem agnos inma-
culatos anniculos)

B2 Lev 23, 18

Roczny

A esbi dwsza jedna nyewye-
dziesza sgneszila offyero-wacz
bōdze kōzōt rocznōt za grech
swoy. V (offeret capram amicu-
lam)

B2 Num 15, 27

Rozmny

To maere offyerowaez barani
roezne nyepokalane (agnos
amiculos immaculatos) dwa
na wszelki dzen obyati

BZ Num 28,3

Roeruy-anniculus

~~Zabitli bōdre baran nyepokalanu roeruy BZ
dec. 23, 12. Masre offerowar barani roerne
nyepokalanu dua ib. Num. 28, 3. Offyervege-
ere... Baranow roeruch... esternasere ib. 29, 26.
Offerowar bōdre karp roeruch ib. 15, 27.~~

offyervegere... baranow roeruch nyepo-
kalanu esternasere

(offeretis... agnos amniculos immacu-
latos quattuordecim) BZ Num 29, 26

6529

Cf. Roerui

Rocery

~~III~~ Rocery = anniculus

Spr. 12al i dulo

~~MPKJ. V. 15.~~

147/MPKJ. V. 15

(Erit autem agnus...anniculus Extr)

XL

~~Ex. III~~

Rocruz

~~W~~ Roczna = annuncula 1471
(var. tub.: roczna, anniculum,

~~MPKJ.V.120~~

Sub. anniculum roczna
(Rel. annucula ~~roczna~~ MPKJ.V. ²³)

~~VI~~ (Num 6, 14 et offeret... agrum anniculum immaculatum... et ovem anniculum immaculatum) Num. VI

Roczny

Roczno dan (annuale tributum) pp. xv, R. xvi, 339.

xv p. pr.

roczny

Pan Janusz wszedł dwadzieścia złotych rocznego
czynszu

1413 Kościan nr 477

27

-----148a

a maya ly to sprawnye dacz
tako dlugo

nakaszy /7/ dzen rok az
gyszysna /8/ wrocza nye-
lyczacz ro/9/cznych wyszc-
(w. ptakow)

yna albo /10/ czo gest pr-
awo podlug ~~XXX~~ /11/ MOga

dobrze /12/ stoyacze gym
/13/yenye albo gy/14/ne

nyestoyacze wza/15/kladze
komv zastaw/16/ycz przed

gayonym /17/ Sandem zawy-
nyone /18/ zawymyenyone

py/19/enadze

szlowye zadwadzyescza lubo
za dzyesacz mnyey albo wy-
aczey grzywyen

Rockmy

noesny

A mayaly thro saporonye
dacz takto dtuzo ne bozdy
rok asz gyszczyszna wnoezg,
nye l(i)czacz noesny plath
w y(s)czyszny

Ortelac 109

(buck odpowiednika fac.)

Roczny

ak gyscryna wroca nyc lycracz rocznych
(niamlich platon) wyscryna

Ord. Pr. VII 561

~~II 1 XV 72 VII 561~~

Ord. Pr. 81,2

Roerum

~~Roerum plathy = anni redditus & annuos redditus~~

Vol. anni redditus
Sub. annos redditus

(1471, MPKJ. V, 52)

(Nunc. igitur notum sit regi...:
tributum et vectigal et annuos
~~X.~~ redditus non dabunt Esdr.
Esdr. IV IV, 13)

Rocany

Rocney sany = annue messis ^B 1471, MPKJ. V, 98.

Roczny

(lat.)

Rosaryeschny - ammensum
(lat.) roczny ssny amme
messis

(Metnamus Dominum

Deum nostrum, qui dat
nobis ... plenitudinem annuae
mensis custodientem nobis $\text{Jer } \bar{v} 24$
1471 NPKY \bar{v} 98

Roczstwo a. Rocstwo

Rocstwo

Gener. dni. Iudex et Subiudex Halic. decre-
verunt, quod laboriosus Halgaca nomine
Jacobus servus domini Crachronski
non debet transire ab eo alio iure
nisi tempore rocstwo sicut servus
cum reclinacium alias strychodem.

1472 AGZ. XII. 349

~~Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1472

str 349

747
spr.

Roerstwo cf. Proctwo

Roerij -

O Summa vyanczschan nyzly dwadzyesjrya kop
ona hier roczono trzickrocz Jul. 99

cf. Roerij'

Forme instrumenti exposita pro debitis
B 427

Forme instrumenti exposita pro debitis
ALP. V 252

Кочыг
Item ze w necrad sandovich otpra-
vyanyu nichloser me bicz wozyan-
gana, tego dlya istanoviami, ze gdi nye-
ktoni albo nyektore s poddanyesow
naschich dlya dlugu vyanzschego,
nyzaly dwadzyesocya krep, do sandv na-
schego bilbi pozwan, a golibi zapnal
tego istego dlugu, prissyanga yemu
sandovnye bilbi shazana, tegod pres-
tan istan prissyanga czysczayancei
syan s tego dlugu trikhvozt, a etki byk
potrebysna samosichosth, yako o gnye-
nye obzledzayane prsyauze, a yemu
asz do kreczyego notha pres woznego
me bicz wznuwanyane. Tribus vicibus metextus

Roczyć się? = discordare

Roczających się = discordantium } 1466 } R. XII, 12

Brücken. Roczyć się, R. XXII, 35
roczących się discordantium

Braczych się?

rozyc się

Numus enim a norma
recti distorquet acumen
iudicis... cum causas litigan-
tium, gl. discordantium
hominum, rozstrząsających sąż,
discursus pro tribunali
sederis

1466 R XXII, 12

Roczyc' cf. Wroczyc'

Roczyć cf. Wyroczyć

Roczyna

[...]solucionis alias dwoya roczyna zaplaty

1476 A 92 XV 191

rocysna

Per decursum unius anni solvere
tenebuntur octoginti marcas... usque
ad plenariam solutionem... Ad
quodlibet festum Penthecostes... tertiam
partem, videlicet sex marcas cum
media marcas cum octo grossis al.
rocysny solvere tenebuntur usque ad
plenariam exolutionem predictae rocysny

1483 Reg XV 308

Rocryzna

~~2304~~ .. ~~Pro~~ Nicolaus Presstha . . .

quod ipse debent stare ad quod libet
f. Penthecostes circa pecunias
annuales ~~alias~~ rocryzmy . . .

1493 AGZ. XV. 308. ~~AGZ. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1493. str 308.

319

Roczyna

Stanislaus ... a ... Stanislas molendinatore
... decem marc. annualem pecuniam
alias roczyzny, ..., recepit.

1493 A 92 ^x 312

- Rodki cf. Piwowodki

Roda? *Ted*

Tunc dicet ille, qui iuramentum predicat
sibi: Elia Iudee, quod liber iste aut
rodale verum ac iustum sit, super quod
iurare debes, huic vero Cristiano pro
tali culpa sive causa, pro qua te duxit
ad iudicium, quod tu in causa non sis
reus, pro qua hic Christianus te inculpat

XV ~~Ex~~. AKPr IV 548

~~et perat~~

Rodat $\bar{\rho}ae$

Judei vero iurabunt super rodale decem
preceptorum secundum consuetudinem
ipsorum Iudeorum

^{ca 1360}
(~~1334~~) 1554 E Kod WP III 88. ~~10~~

dim. rib. 90

tel oblatorem
wod Kolce,
Popstok

Rodnie

si autem sunt distantes

Rodnie -
corruptum pro roidnie *

Idę ad szybye rodnye dalyeczi Sul. 18/18

Jeli ktho o zlodzeystwo... ^(do roka) przez sząszada...
nye bandze oskarzzon, dawnosiz rocznaa prze-
czyw pochodony przechodzy, alye sząły od
szybye rodnye dalyeczi, nye pynszą
iano trzech lyath dawnosicy bandze
mosz odbicz obrynyoni

31 * # cyta rodnie

Dziś ☺

Radny

W szedzech radnych = in vasis seminalibus | 1449 |
R. XXIII, 280.

Illud impurum quod puresi est purum
et servetur in vasis, ^{et} in locis, semina-
libus, w szedzech ('w szedzech') radnych,
et spermaticibus

(R. XXIII 277: ^szedzech radnych)

Rodny = generosus

Generosus Rodny. # XV Lab. 517.
med.

Rodny

Plodnich, rodnyet = germinantium | 1471e USPW. 2, 71.

exstraxi mihi pines equorum, ut
irrigarem silvam lignorum germi-
nantium

Eccles 2, 6

L. 32v

Ort Muc 899 ročno rodne

Ort 43,3

~~ročno rodne~~ -----112d

tako nayn dokonano krzy-
woprzysząstwą

- /1/ J straczył szwa cze-
sz J prawo /2/ a gesth
zostal bez prawą /3/ [Wm-
rzely czlow/4/yek a zos-
tawy /5/ poszobyne rowno
dwo/6/gye dzyeczy rodne]
- albo /7/ wyaczey y gymye-
nye /8/ gydacze y stoya-
cze aty /9/ dzyeczy maya
mathką /10/ Stych dzyeczy
vmrze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymye-
nyą... od vmrze ly na ge-
go mathka

Ort Ossol 67,1,w.1-11

sibi coepuales

Podany of Rownorodny

Rodni ²

Item eodem die Wloss et Syenko rodnye [...]

pro calceis dedi fertonem 1477 Rach-

król 199

* wyd.: następne nieczytelny wyraz 2-3 litery

- Rodny of. Genovadny

Rodny of Nierodny

-Radny of Pierwodny

- Rodny of Rownovodny

- Rodny of. Kotorodny

-----30c
campiductorem conscriptorum
et aliorum per dominum ni-
colaum Creza de bobolycze
leopoliensem et premislien-
sem Capitaneum sub anno do-
mini millesimo Quadricente-
simo nonagesimo octavo fe-
ria sexta carnisprivii est
conscriptus Hynek Item
prusz est equus vnus ascri-
ptus rodz domini hynek et
mykulasschek duo Item sub
eo equus kopyenyczy pylesz-
nyvy solus in armis plena-
riis bonus equus Item secu-
ndus equus czyszawy sub laike
-cello eciam kopyenyczy sz-
rzedny Item tercius equus
szlogyerzowathy bonus sub
sagitario cum armis et ba-
lista

! Rodz

1498

GórsJaz ^{Rp} 1279

k.107r

Rodraj

¹²⁹
Nicolay yest blivski k dzedine swim rockajem,
nizr Jakub 1394 Hube Zb. 70. Kedi Bonin Jarnowski
loit w strimana prsibni polwaice, ledi Francek
geg na nem dobil, a Macsey yest geg blivski bliv-
covsky y rodzajem 1404 fidek. No 684. - Formu 572

Rodsaj

572 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatczø iaco kedi | Donin
Sarnowski bil . [Vt] | Vtrzymanu
Przibini polouice | tedi francek .
geg nanem | dobil . a Maczey gefst
geg | blifzi [p] blifzcofczø yrodza-
gem |

1404 Pozn ur 572
Pech vi nr 684

Rodraj [wie nemo est in cognacio-
ne, ↑ tue, qui vocetur hoc nomi-
ne

w rodraqu?

XV^m.

in cognacione R. XXIV, 75.

Jag. nr. 297 k. 96

Dr. Kar. sin. I 38

Rozpr. 24 str. 75 pocz. w. XV

1845

Luc 1. 64

Rodzaj

J^x rekly do nyey, ise sządny nye yest
w rodzaju ✓ throgym, ditory by byl
zvan thym gymyenyem

Łw Lem 290

in cognatione

Luc 1, 61

Rodzaj ~~4, I, 7~~

z trójnego rodzajów

ex tribu

1434

PrFil.V, 31.

~~Sub. I 18 50~~

~~Pr. sr. st. p. str. 81.~~

Brückner Prfil 5, 31 r 1434

125^r

Rodzaj

Primi sensus homo factus est in societatis
commune iudicium et a tribus fratribus, Noe fi-
liis, humanum post modum infirmitatis euidens
documentum disseminatum est genus gl. genoloia
generacio rodzaj

1436 RRp XXIII 278

k. 99r

Rodzaj

Slachath nosci doswyathcya chesca,
szesiz swyathow podobnich ponyesca
yno: dwa s swego rodzaju, dwa z dra-
do, a poslednyj dwa z macerene

Jul 11

de sua genealogia

Rodziej

V nobilitetis stampes

Slyachetnosy pokolenya (sviat 21: <r>0-
dray slachensky^p) s porodizelov gys
pocztek zawsdy wy<0>ds, gys ne pochotk
prinodzeny s rodzayw gys^v myerumy
szwyderssthem dosnyathracz ne oby-
kly

Jul 33

Vnati de genealogia

sim. sviat 21

H 76

Rodzaj

16a

/40/. O doswiadczeniach swej slachetnosci.

[Rodzaj slacheczsky | od rodziczow pochodzi]
a synowie od nich porodzeni, gym tess doswiat-
czaya sa bycz slachetnego rodzayv. Przeto acz-
by sa nykto myenyl bycz rodv slachetnego a
gynsi by temv nye wierzyl, tedi ma doswiath-
czyeb szescza maszow swego rodzayv, ktorzy ta-
ko maya wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest
brath nasz y gest s pokolenya oczeczow raszych.

~~Str. 21~~

Rodzaj

16a

/40/. O doswiadczenyv swey slachetnosczy.

/R/ódzaj slacheczsky od rodziczow pochodzi a synowie od nych porodzeni, gym tess doswiadczają są bycz slachetnego rodzayv. Przeto aczby są nyekto myenyl bycz rodv slachetnego a gynszi by temv nye wierzył, tedi na doswiadczyce szeszcą maszow swego rodzayv, ktorzy tako mają wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

~~Dział. 21~~

Podaj - linea

W them gynyazy (gynyazy przyrodzony albo dalazy
w rodzaju / z adriaza namzathnoter Sul. 49.

~~Stachathnoter do sonyathnoter chazga,
szesz sonyathnoter po dobnich powjesz
gyna: dwa s swego rodzaju...
Sul. 11~~

Dieta 40: gynyazy przyrodzony aarkole dalazy
Alii consanguinei licet remotiores in linea

Podrej

folij myktony slocknyx albo mye-
nyxer szoz sz szlocketnyx podrej V
porodzonego reue

Jul 79

√ de nobili genere

H 321

Rodzaj *Hedwigia tenera* *preclara* Stimpf,

W wyrokowego rodzaju, (~~*preclara* Stimpf~~ *ff. xv. R. xvi, 336*)
creta

p. pr.

Rodraj

(rodzaje)

Post mortem Saul venerunt universe tribus
dol
Israel ad David in Ebron

II Reg 5.1

XV med. Gl Wroc 41 r

Rodzaj

f. d.

Propter quod iratus est

rodzajwo¹

Dominus... et dedit decem tribus Ieroboam servo eius

XV med. Gł Wroc 52r

1 Tak w rhyss zam. rodzajow.

Podraj

Podraj, vzniknaya de cognacione

R. ККIV, 359.

XV med.

Rozraj

(indicantes)

dwad^x rozraj u ludu =

XII tribus } Israel
R. xxiv, 362.
XV mech.

(Israelskiego)

V (męskie)

(ut ... sedeat is super thronos indi-
centes duodecim tribus Israel)

Luc 22, 30

rodzaj: a

parentele rodzaj
fol. XV, R. XXV, 157.

mel.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Bozpr. 25 str. 157.~~

~~polowa w IV~~

~~Letzt. 175. b. 230.~~

1418

rodzaj'a

populus rodzayom.

pot. XV, R. XXV, 157.

med

~~Brückner Kaz. 61 v 2~~

~~Rozpr 25, str. 157~~

~~Pot. I. 475 h. 256~~

1444

Rodzaj

Erant autem habitantes in Jerusalem Iudei, viri religiosi ex omninatione, ^{fr.} sc. Iudeorum et uschego rodzajow (R xxv 165: rodzajow) zydowskyego, que sub celo est (Act 2, 5)

XV med. sky I 89

Rodzaj

Ipsi gloria in ecclesia et in Cristo
Iesu, in omnes generationes, in
wszystkych, od wszystkich rodzajow
(R xxv 167: rodzajow), seculi seculo-
rum amen (Eph 3, 21)

xv med. sky i 115

Rodraj - Vidi turbam magnam...
ex omnibus gentibus, tribubus et

(dudr) (rodrajow) - linguis stantes

~~(ex) .. gentibus tribubus.~~

ante thronum

M XV (SK) V 275
(med.)

Ap 7, 9

k. 267 r

Rodraj - generatio

Beata es tu, genitrix dei... , que omnibus
generacionibus, vitam et gloriam genuisti

Wschem rodrajom -

~~omnibus generacionibus~~

K. XV sky r 275
med.

k. 2675

Friday:

General Monday.

f. d

ca 1450

R. ~~XXV~~ 223.

Rodzaj-gens

Bódziesz ozeer mnogich rodzajow Bk Gen. 17, 4.

a Bódziesz Abraham wezwan

multarum gentium

6538

Rodzaj

To to rodzyna Rubenowa, synowie
Symeonowy, Jannes a Jamin... a Zo-
er a Saul, syn Ane Kanameyskyey,
to są rodzajowe Symeonowy

B2 Ex 6, 15

have properties Simeon

Rodzaj

To są wszystkie kszyszobót le-
wyskich wszystkich rodzajow

32 £ x 6,25

hi sunt principes familiarum leuiti-
corum per cognationes suas

Rodzaj

A c2s0s2 gym przykazał pan odcz
synom israhelskym [w] zakony^{je} [m]
wycznim w gich rodzaju

32 Lev 7, 36

in generatōnibus suis

Podrej

z nodra ut Thola m^oszowye przesylmy

zlycemy s^o,

B 2 I, Par 7, 2

de stirpe

Rodzaj

Wzrosty cy simonye Aser, ksybota
rodzajem, kiborni a przesylny

22 I Par 7, 40

principes cognitionum

Rodzaj

Cy to są, sinowye Sedochroni,
ksyó, róbta rodzaj prebinajócich

w fabaa

B2 i Par 8, 6

principes cognetionum

Rodraj - stirps

Loiada kyrpys e rodraist Naronova RZ I par. 12, 27.

de stirpe

6540

Rodzaj

Ale z sinow Effraymonis ... nie szo-
wye znemymytszi w rodzaiode tris

B2 I Par 12, 30

in cognationibus suis

V bul 33: 12 tego pokolenia
wrodzonych

Rodraj

16a

/40/. O doswiateseniy swey slachetnosczy.

/R/odszay slacheczsky od rodziczow pochodzi
a synowie od nych porodzeny, gym tess doswiat-
csaya sya bycz slachetnego rodsayw. Przeto acz-
by sya nykto myenyl bycz rodw slachetnego a
gynszi by temw nye wierzyl, tedi na doswiath-
czyce szescza naszow swego rodzayw / ktorzy ta-
ko maya wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest
brath nasz y gest s pokolenia oczeczow raszych.

de sue stirpe geni- Dzial. 21

tas

AlPr II 13 (31)

Rodraj V Jul 71 : rodw 51a

wojna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego.

/V/stawiamy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyon dw
starczy swego rodzaya ^{dw} obyczajem dawnym po oczeczv
a drvgv starczv gynszego rodv a trzeczv dw trze-
czego rodv obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyasz.

/163/. O braczy, kako syostry maya wydawacz.

Dzial. 65-66

12 kbr II 53 (152)

Rodraj

O manzowie najassnyeyzi w rodzaju a nadosko-
nalsi w cznostach. MW. 55b.-56a.

Rodraj

Estendressi lyat nablissri bil iesm rodra-
iowi temu, MW, 117a,

(generationsi illi Psal 94, 10)

Rodzaj
tygodnia

(Błogosławiona mny^{*} zeko [d] wszitci rodra-
iowie [omnes generationes]. MW. 139a.

EW Rom 289: rodzaje

Luc 1, 48

Rodraj - generatio -
Otho 32 thego

V bogoslavyona mnye rayka
szwythky rodrajonye [beatam
me dicent omnes generationes]

XV. Mac. Dod. 31. ~~XV. 1.~~

p post.

Luc 1, 48

V ('wuythi')

Rodraj 'nabd'

Abouyem

Volho stand blogdalyong mya
mekna, ifxyddy rodare.

~~Ev. ex. xv AF XII 289~~

EWZem

omnes generationes

Luc 1, 48

Woj - od rodzaju
POT - inoimiey usrode

~~Woj~~ ~~Woj~~
Woj - genus

Periculis latinarum, periculis

ex genere / z rodzaju

Nocte ac die in profundo maris
fui...

~~27~~

M. W. gl. ~~P. d. 74~~ 66.

~~H. 27~~

II Cor 11. 26

Rodzaj

Sheddy

(mysthorowe mayz, ono wytklo... thako
dlugo drowan, yruby rye kthony z ro-
draye onego vnaolego orwal

1491 RK7£ VII 57

rod

Rodraj-

Wyoryara jako byw z rodrajn zydw,
skryegs Naw. 186.

Am. JA X 29-5

756

~~a b c d e f g h i j k l m n o p r s s t u w z z z~~

Rodzaj

2. φ

~~K. 912. wszithczy rodzaye, magna velykyye rzyccoy, ysz yq (quasi suam electam) anamyleyszą obliwyenyczą, wszwoy przyebithelo wyodl, (do nyeyestoy podobno ut czego tibi denogem zapowodal,~~

GŁOSY

R. XXV, 266.
w p. most.

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25

s. 266 Pet. Lac. I F nr. 490

143

17

Rodray 'genus'

- a) genus, rodray
- b) progenies, rodray

c. 1500 Erz. ~~Stas~~ 85

Rodzaj

2

d est

stirps et radix, truncus, pyen, vel progenies, prosapies vel origo alicuius parentele pro radice, rodzaj

c. 1500 Err. ~~Stem~~ 85

Rodraj 'propago'

propago, rodraj v. postacz

c. 1500 Err. ~~87~~ 85

Rodzaj

Balaam, ... patrząc na rodzaj
izydowski, o tey pannye prorokował
ca 1000 spot II w 9

~~Xi b X~~ ~~Województwo~~ ~~z~~

kthora od wye- t

~~Województwo~~ ~~z~~

kow w boszthwye przey rzana, yz rodzajem swem (93 b.)

Myebo napelnyacz mya Ma

Vic. Anna

~~98~~

N. W. 93a. ~~93b~~

Rodzaj

Anne szwyatha, kthona plodem rodzaju szwego
nyebo jako gwysardamy osradzyla. MW. 95b.

Rodzaj

Hec audiens miser homo obedivit ...

et accepto de arbore pomo comedit et se
cum posteritate, sz rodzagem, sua decepit
et in mortem precipitavit XV p.pest. Gl-

Dom 39

Redzaj

Terram, in qua dormis, dabo tibi et semi-
ni, redzayowy, tue (Gen 28,13) XV p.post.

G1Dom 86

por. Met 12, 39

16, 4.

rodzaj

(rodzaj) / proava et adultera
generatio 1441, PrFil.V, 67.

(generatio mala et adultera signum
guerit Met 12, 39 albo Met 16, 4)

v. 58 (190)

~~LUB. Kilka zabytków~~ Rozm: pokolenie

~~A 11 Glosy rok 1441~~

~~Pr. F, t, V str. 67~~

~~233~~

Rodzaj

albo
Pomyślnie pokolenye x. rodzaj = decursam generacionem
B. i.

147

Met prob.

52r

Rodzaj

Rodzaje - genimina id est generaciones

1411 M PKJ V 119

lib 6 serpentes, genimina viperarum,
quomodo fugietis a iudicio
gehennae?

Mat 23, 33

K. 53 J

Rodraj = generatio

*
W rodzaju (~~rodzaju~~) y w rodzaju prawda twoja [in
generationem et generationem veritas tua]. MH. 34b.

Psalm 118, 80

Rodzaj

A takto wszystkie rodzaje ∇ od Abrahama aż do Dawida rodzajow^o szthernaszczye, a od Dawida aż do przeszczya Babiljowskyego * rodzajow ∇ szthernaszczye, a od przeszcza babiljowskyego aż do Chrystusa rodzajow szthernaszczye ∇

V generationes

Ex Zam 286

^o generationes

∇ generationes

Met 1, 17

∇ generationes quattuordecim

Ro draj

'pokolenie'
'generatio'

A myslajcie o tym jak od rodrayow
do rodrayow bojarzym seza go.

Ev 20m

~~Ev. ox. XV~~ ~~Ev. XIII~~ 289

A kako wzywaly rodrayow od abrama
do da Davida rodrayow 22 Henarajow. 286

o progenie in progenies

Luc. 1, 50

Rodraj - progenies -

nylosrevdre gyego oth* rodrajoch

√ y na szwythky rodraje, boga crym

szg gyego - [misericordia eius

a progenie in progenies timentibus

cum] xv. Mar. Dod. 32. Luc 1, 50

p. post.

√ ('wrythi')

√ y narodzage, pl.

Rodzaj

Rzekł gwałt: Rodzaje jeszcze więcej!
chciał wskazać nam więcej od przyszłego
grywa?

EW Zam 298

(m. feryentrom : reducentrom)

Met 3, 7 *Viperis viperarum*

Rodkaj

Rodkaju smyowy genus liperatum

ca 1500 R XLVII 355

Rodraj = progenies

Rodraju wężowiy, kto wam karat nice
w [g] niew przyhodzącego [progenies viperarum,
quis demonstravit vobis fugere a ventura
ira] Rom. 178.

Rodziej

Simile est regnum celorum regne
misse in mare et ex omni genere
piscium congreganti y sze ffszego
pocolena, rodzaj, rodu ryb szprowa-
dragocnemu (Mat 13, 47)

ca 1420 R xxiv 86

k. 79v

Rodaj - genus
szesz)

Bidlo rogathe i nyero-
gathe ... kthoregokolybi
kilo (pro bito) rodzaju i

Bidlo zarna i rodzaju "kalosroigo" oryuzye #
i yarne ^{Kuz} theytho widawye (na chuchew Jul. 105)

1° cuiuscumque generis extiterint

1° generis quorumlibet

B 431 Divisio

÷

÷ zapis: ktorogo kolybitilo (!)

Rodraj - genus
In istis virtis virgo Maria a triplici
genere,)
deliciarum commen-
(Rodraya, - ~~(a) genere~~ datur

‡ $\overline{XV} \text{ SK } \overline{V} \text{ 277}$
mel.

Rodzaj

J stworzył bog wyelobibi y wszelkó
duszóó z yknóó, ktoró szó s szebe wodi
widali; kszde osobnye w twem

* rodzayó

BZ Jan 1. 21

quem produxerant equae in species suas

gadunek

Rodraj -

Chwalerye pana boga, ~~swego osobye~~
~~tego [pro. wasgo] ~~rodraj~~~~ ^vrodraj^v wschelyky
ryemsky y morsky y wschystky^o stworzenye Now.

87.

Rodzaj

Versibus impariter iunctis, dwoyakym ro-
dzajem vyersow XV ex. G1Kórn II 210

k. 3 w. 5-6

list do Prownic

Rassaj

Rodziaioi ludskemu kraljuje = uacraibus regnavit
1444 R. XXIII, 303. = sic!

(in nationibus regnavit a lignis deus)

Dexilla regis ... concis unctum

Rodraj

Daymy chwala bogu oserow, ⁿktory rodraj
lucersky tak vymyloval. MW. 89a.

Today:

Gospodnye, genze

na pomoc slovitsego

(czeska snieka...)

rodzina ... (nawiedzacz ..., po-

deprzi mye.

M.W. 13 d. 6.

Rodzaj

Respondent doctores, quod humanum genus,
rodzaj czlowye⟨czy⟩, tam diu ibi permansi-
sset XV p. post. GlDom 74

Rodkay - genus

Beata virgo ... videns Christum ... dicit: vobis propiciator immolari pro humano genere

La lucsky rodkay: ~~pro humano~~

~~genere~~ $2\frac{1}{2}$ \overline{XV} Katinin. 245.

p. post.

49 r

Rodraj = genus

Prer ihytroš' diabla ninie jest
jest rodraj otowiecy [fraudes per
diaboli: nunc est captivatum huma-
num genus] Rom. 165.

Rodraj

Syn boży... przyjął od niej siate
i płóci rodraja ertawierego Rom. 51.

Rodraj = genitura

Chwała, Ciebie, gospodarze, ... bo jesteś ty
ościec i stworzyciel rodraja i stworze-
niego [pater atque genitor humane
geniture] Rozm. 66.

Rodzaj

Jan nie obwina prawu djablemu,
bo sie narodził przez grechu pierwo-
rodnego rodzaju stowieczego [nam ego
sum absque labe natus humane condi-
tionis ac originalis peccati] Rom. 167.

Rodraj

Pilat... by ji [sc. Jesuistata] byl puscit
na potspienie rydom, a takoi by sie bylo
nie dokonalo sbawienie rodraja sbowierogo
Rom. 786.

Rodzaj: genus

A preistor

✓ Světly Lucar ... vyprávějí rodag othera y maverze
světlego žana Gm. 11, 6.

Rodraj-genealogia

Na dowyathowanie swego rodzaju slachath-
nosyrl ma wysesz przez slachathnyj mapow Jul. 33.
sz swego pokolenye vrodzonyj

~~myenyaz 129 sz slachetnojo rodzaj
porodanego 49~~

Vsue genealogiae nobilitatem

14 46

Deist 21 insuej

Podraj

legij rodrajju Genesis

ix
XV med. ~~W. W. W. W.~~ 4
/ 2
.

Rodraj = genesis

Genesis, ^x - rodain, ce 1492 Tab. 148.

exodi wivodu

nowy ko. bibl.

Rodzaj

Genesis w kzagach rodzajv XV ex.

G1Wp 89

Rodraj = natio

BS - podrobnice

sili rodraj,

Iniqua est natio Vestrum et
naturalis malicia eorum in perpetuum.

ca 1461-87. Sermon. II. v.

Sep 12, 10 1

(quoniam nequam est natio eorum)

Rodzej

Quare Xc de desponsata voluit concipi?...

propter se hoc fecit propter quinque causas
Prima causa est secundum jeronimum
propter declarationem originis, ukazana
rodzaj, ut per cognationem Joseph,
cuius Maria cognata erat, quia de generatio-
ne David origo Marie monstraretur et more
~~scripturam~~ scripturarum genealogie Xpi per
vimum describerentur

1477 MPKJ II 323

Rodzaj

Ecce hanc carnem manducamus, in
Xpo maneamus, sicut rami virides in ar-
bore, ... membre in capite et origi-
netum, * syrodes, in origine w rodzaj.

1477 MPKJ II 324

x. 108r

Rodzaj

Iszyagy rodzayo Tho Crista

ExZam 286

liber generationis

Mat 1, 1

Wschodzący rymy...
zomę... zokomę bi nyal.

Rozraj-sexus s ktoreyze bi,

Arzalky obayga rodzaya poradzyl Jul. 110

sexus utriusque

B 434 Quando pueri

Rodzaj

Merkego rozpraw = activi generis / ~~R. xv~~ R. xxii, 39.
(med)

czyli chodzi o nieroz

Rodraj

Toż jest czeładz kaatiskich ...^{t,}

* wżitcz rodzaje samczowe

32 Num 3, 28

omnes generis masculini

Rodraj

Cwathek cysti ... rodraj deuny, a cenn
mam smutek, gdi ta panna wyesele

ca 1500 R XIX 74

Rodraj = partus
xv med.
Rodraj = partu | P. xxiv, 361.

† φ

1.

Handwritten scribbles and marks at the bottom right corner.

marochemie.

Rodraj

rod

A kristifset ^vrodraj ^wtha ko byl:

~~lv. ex. xv PF XIII 291~~

~~rodraj nje yad rodraj [ab, upitak] [swat]~~

~~ib. 290~~

~~rodraj rodraj Ikerp orita~~

~~ib. 286~~

EW Zam

V generatio

Met 1, 18

Rodraij

(R xxiii 280: u radrech
rodnych)

Szdzegech rodraiq = in variis seminibus 1436
R. xxiii, 277.

et illud impurum, quod purum
est, servatur in vasis semine-
likus gl. in locis, reservaculis quoti-
nis prolifativis szdzegech rodraiq,
et spermaticis plodnich

Rodzaj

Bone indolis dobrego rodzaju v.

1444 RozPaul k. 133 v.

Rodzaj

Secundum humanam, rodza⟨ju⟩, naturam filius est minor et inferior patre XV p.post

G1Dom 82

Rodraj: propagatio
ubi peccatum est, ibi

Rodraj parvulos non transmittit propagatio, sed
libido, Gn. gl. 44, a.

rodzaj

Chcąc mówić: Siniowie tego świata są
opiecznieni nad sinimi światłocinami
w swym rodzaju

XV R. XXII, 243.
med.

in generatione sua

Luc 16, 8

rodzaj #

iniciium essendi

rodzaya fol. XV, R. XXV, 159.
med.

~~Brückner Kaz. 51 w. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 159~~

~~polowa w XV~~

~~Tabl. 1. 475. h. 272.~~

1598

Rodraj

To wiem, miły, gospodnie, iże urdrowi
miedostathi przyrodreniu rodraja ... to jest
twoj mo moey boskiej podobno uerynić
Rozm. 46.

Rodzaj

Omne genus, ~~maxima~~ rodzaj, vna ruina
trahit

1466 RRp XXII 16

k. 217

wg Perz

rodzaj

rodzajow

1449 R. XXV 167 Eph 3, 20

~~we wsszych kych od wsszych kych~~
~~rodzajow - in omnes generationes~~
J I 115

~~matowye zakonny~~ - rodzajow Act 2, 5
1449 R. XXV 165

~~za wschego rodzajow zyduwskiego - ex~~
~~omni natione~~
J I 189

Роднај = origo

~~Originis - роднаи~~

~~1477 МРК. II, 323.~~

~~k. 89v~~

~~Ун origine - роднај~~

~~1477 id. 324.~~

~~k. 108r~~

Podzaj - frazjones, generalio, cognatio

~~Co sse rodzajowe Synonimowy BK 2a. 6, 15. Cz. 1012
gym przykazal pan daiz synom israhelskym. w gich
rodzaju sin generalioi has misfat. Lev. 7, 36.
Wzrosty cy sinowe Beer, krypszola rodzajem,
(principes cognationum), wiborni ib. 1 par. 7, 40.
Aprobowe zwamyentzi w rodzajach wicib. 12, 30.~~

~~870 25
256 6 13
244 2 20
100 6 35
46 6 11
2 2 6
47 2 5~~

~~38 2 13 . 1
244 2 31~~

6539

Rodraj-genus

Wskitlere (!) rodraie samowowe (omnes generis masu
lini)... hōdō myer stōarō swyōeri BZ Num. 3, 28.

6537

Rodraj generatio
A cristascio rodraj thako
byl itot ex. xp R. xxiv, 96.

Zam. O. №1119

Br. Kaz šrw 1 str 59

Rozpr 24 93 kon XV

4p Eu Zam

3685

Rossaj generacijas

(rodzāgje... sēthernasscye)

~~ex. xv R. xxiv, 95.~~

Zam. QM1119

Br. Kaz šrw 1 str 58

up EH Zam

Rozpr 24 95 kon XV

3562

Rodeaj
Liber generacionis ksyagy
rodzayw Ihu criste syna da"
wydowego eto. ex. xv / R. xxiv, 95.

Zam. Q. 1119

Br. Kaz. św. 1 str. 58

wp. E. H. Lom

Rozpr. 24. 95. kon. XV

3557

Rossaj
genimina

rodzaj waszere rzyery chtho
w kasze wam weryer od przy.
szlego gnyerov ^{lex. xv} Br. xxiv, 96.

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz. śrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

wg In Rom

3744

Rodzaj

Scitote, quod modico tempore vobiscum
sum, et ex hoc genimine, rodzayv, vitis plus
vobiscum non bibam (Mat 26,29)

1476 AKLitRp III 108

k. 219

V (Rozm 530: rodzayo, Luc 22,18)

Rodzaj

Voluit venire in Ierusalem sustinere diuersas
penas pro redemptione generis, rodzajv, humani

ca 1500 JARp X 27v

Rodzaj

Filius hominis non venit ministrari, sed...
dare animam suam... pro multis czlovyeczego
rodzayv

ca 1500 JARp X 155r

Rodzaj

Ita suscitavit (sc. Christus) humanum genus,
rodzaj, in sua sancta resurrectione

ca 1500 JARp X 100v

Rodrajny

rodrajne

1403 Arch Jer Czchor I 126,7

1403 Czch

I . ϕ

J.I. 126.7.

Rodzajny

1504. ... Jakom pny tem byl kyedy
synek ... poran byl scheerdre-
syantk dambow rodzajnych — a
sto drzewa podleyschego

1428 Pozn nr 1504

Rodzajny

1470

Taco mý pomolz bog † Jfzem |
nyekazal wyfchocze Synowý fwe |
mu nyedzelnemu yachacz nachafy |
nowo gwaltem ynewrabył czterdze-
fczi | dambow rodzajnych adwoye-
nafcze | polpolitego anygo dompne
wyofl |

1436 Pozu nr 1470

rodzajny

Tako mý pomozy bog etc. Jako
czoffo | wfzańl fluga moý then
kanfchyk | Nazalanczinýe then
wfzańl Na | mem Naprawem aon
rambyl trzy | wyfznýe rodzajne
wfzagaýnem | zabufcze

1432 kościu nr 1462

Radzajny Petrus... contra... Swantochnam...
pro eo, quia ducentos pueros fecit

~~Fruiferos~~

~~Recessus~~ Fruiferos ad radzajny 1432 S. P. P.

II, No 2425.

Vole merica excidere fecit

Podrejny

zre

Кхану канонісони

Сы лорей... узе вироуали / Кидроуеу *ооооуиууу даубоу

1442 Kpp. II, No 3080.

Rodrajuz Quia ... ~~fo~~ ~~v~~ Orseczsky exsecuit LXVI

~~W~~ ^{trecentis} quercus prolificatimas alias rodzayne

et ~~300~~ mortiferas alias podleysche 1446

1311

Suppl II № 3272

Krak 1446.

873

Podrajny

~~1281~~ ... quia tu sibi mericam alias

~~habrowa ad Strzelbore pertinentem~~

fructiferam alias rodrajna mandasti
cremare arwoopirio alias poszarem

1479 AGZ. XVIII, 191.
~~Arch. B. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1479.

str 191.

276

Rodrajny Ruie tu... fecisti

~~###~~

Rodrajny execare
Quercos ^{*}greminetos ~~ab. rodrajny me~~

1486 | AGZ. ~~Arch.~~ XIX. 59 (Rodrajny)

Rodzajny

quia tu ... succidisti tredecim quercus
fructiferos alias *rodzanych

1491 A 92 XVIII 510

Rodromie - partus

Rodromie... ~~athlata usdycha-~~
~~nye... zaganya placu dawayac~~

Alterpartus. incutit suspiria, ~~pellit~~
~~luctus dens.~~ (tus fractus pellit luc-
tus

U XV SKY V 259
med.

k. 81r

Rodzenie

Sustinuit passiones, ~~make~~, dicit enim
iterum aliter partus, rodzene, grauat

1456 ZabUPozn 92

Rodzenie

(Lienka nyemoer rodzenia - muliebria

1471 MPRJ V, 9

Muliebria, id est menstrua, quibus
defectibus inest vis pariendi ←

(erant autem ambo senes, protractaeque aeta-
tis, et desiderant saevae fieri muliebria)

Gen 18, 11

5r

Rodrenie - generatio

Liber generacionis, Ihu Xpi

rodrenya - ~~generacionis~~

Mat 1,1

42 XV SKYT 2 83
med.

Rocherie cf. Wodhewie

Room 839

Podzeme $\&$ Pierwodzeme

- Radzeniec *f.* Pierwotobzeniec

Rodzier ? J. Rodzić

-Rodzeństwo cf. Pierworodzeństwo

Rodric

rodzian
consanguineus - ca 1428 P. I 487.

k. 43 b^β glosy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 487

204

Rodric

Rodrice

My take basz, ysz priyacselsci
jednare... obikli bicz rodzicit, vyre-
kami

Jul 35-

consanguinei

Diel 24: ysz gest przyrodzony nyedry przyacel-
ny czerstoknoiz vcery jednyy,

H 80-1

Rodkić

Ostatek gynyenya ko blizim
prizodzonym alybo rodziromk..
spa (s)oz yme

Sul 40

Vel proximiores consanguineos vel affines
diel 30: prziacelow jego blyszszym

Rodric - consanguineus

Bit nprz, rodricz Szymelschaw, PZ Ruth 2, 1.

colonyk mowmi

consanguineus

6541

Rodzie

agnatus rodzyc po miejscach 1.

agnate i. d. ple~~my~~en~~ij~~cyj abo rodzicowje 1

Ort Cel 1

24

Stonn. tai. pols Cel.

Родственники

сродни, id est племенинородный або
родственник

~~Стон. дай. гот. Отел~~

Отдел 1

Rodzic consanguineus

consanguineus dicitur quasi eiusdem
sanguinis ~~pein freunt~~ rodzycz

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 85

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z' z'

Rodzic = parens

Lu

~~rodzic~~ rodzycy parentes autem illius cum essent iusti,
erudierunt filiam suam secundum legem moysi. ~~322(20) a b~~

~~IX~~ XV Skryt 309.

P. pr.

~~Spr 1, 309 - I pol XV~~

LM

Dan 13, 3

180

Quadr.

Rodzic

Bo iako synótemu Tobowy nasmye-
wali synó kroljowye..., takesz tenat
rodziciz y przinodzeny jego nasmye-
wali synó

32 Tob 2, 15

parentes et cognati eius

Rodzic

A iść panie Boze mój ... aby syć ros-
pominay na zmyeskaloscy me albo
mich rodziczow

Bz Tob 3, 3

parentum

Rodzic

A stan sy ϕ pozegnanye mod tr ϕ
gospodimyb, y mod rodzici trinny.

32 Tob 8, 10

super parentes

Rodic

A chłopyszi syb, * rodzicowye
dzeni wey, mowby ió, calowacz

B2 Tob 10, 12

parentes

Rodzice

Parentes, rodzyczy 1456 ZabUPozn 90

Rodzie

Rodzycow = parentum | 1466 | R. LXII, IV.

Quod mea sis mater, mentitur in ego
loquendi rimula, quo vides, te docet
esse lupum, insita matrum cordi
doctrinae parentum, fl. patris et matris,
rodzycow, cum pariat fructum procreta
nocere solet

V^ol 33 : 1 porokicelow

Rodric ex progenitoribus

16a

/40/. O doswiaczenyv swey slachetnosczy.

/R/odzay slacheczsky od rodziczow/pochodzi
a synowie od nych porodzeny, gym tess doswiat-
czaya sya bycz slachetnego rodzayv. Przeto acz-
by sya nyekte myenyl bycz rody slachetnego a
gynszi by temv nye wierzyl, tedi na doswiath-
czycz szescza naszow swego rodzayv, ktorzy ta-
ko maya wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest
brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

~~Dzial. 21~~

AKPr II 13(31)

Rodzice

Rodnicy

(którzy nam mówią y o sserce
czierz pokazal,

Bogę, ↓ sluty se milosieriwie nad duszami
rodzicow nasrich. MW. 20 b.

~~9/11~~ ~~22~~ ~~2/10~~ ~~4/11~~

Rodzice

Rodzinie.

6 2 3 5 4 1

W niedzielę o rodzy- | czoch panni Mariey | V (sc. ~)

meditation)

~~8/19~~

M. W. 446.

Rodnice
Rodnice.

Свѣдѣніе о благахъ божественныхъ
роднице трое, Joachim y Anna.

M. W. 26 a.

Rodzice

Rodnicy

O nili

(Jesu Chryste, ktori... pannye matce... swiantego

Joachima y swiata Anne ... za rodzice raczil

wibraer. MW. 46 b.

Rodzice

A gdy przyniesły dziecucha Jezusa
rodzicy jego... a on (n. Symeon)
wszedł go na łokcie swoje

Łw Łam 294

V parentes

Luc 2, 27

Rodrice

A chodzyly rodzycy jego na kasz-
dy rok do Jerusalem dnia zwyathego
wielkonoznego

Łw Zam 286

Vparentes

Luc 2, 41

Rodzice

Jedy szya wracaly, zostalo dzieciye
Thus w Jerusale(m), a nye obaczyly
rodziszovye yego V

Ev Lou 286

V parentes eius

Luc 2, 43

Rodzice - parentes

~~Chopyski syć rodzicówy dziewczyny, porzply
iż walcować Bł. Jób. 10, 12. Panuże bore... nie
mily syć nad miły grzechy, any syć rozpomyney
mą emyestkaloty me albo mich rodziców. 3, 3.
Stan syć porzeganaye nad dwoj gospodarzy y nad
rodzici swiny. 16. 9, 10.~~

~~314 a 4 . 6 4~~

~~322 a 16~~

~~321 a 29~~

~~177 b 16~~

~~56 b 14~~

~~55 a 20~~

6542

Rodric of Jarodric

Rodzie parentes

rodzycerowie, & rodziczowie

ex. xv R. xxiv, 96.

Zam. Q. M1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3728

up Eu Lam

Rodriguez ^{affinis}
-consanguineus

Priyarelsuri gednare... obikli bier rodici. Jul. 35.
Dstatok ghuzeuya... rodicirom... shaser yma 40:41

Rodric

przymyślely dzyeraya Jesusa rodzyuy yego.

~~Ev. 22. 11~~ ~~ff XIII 294~~
EW Zam

~~do dzyly rodzyeraye yego na Kated,~~
~~sk do Islm. ib 296~~

nysoberayly rodzyeraye yego. ib. 296

cf. Rodric

EW Zam

Rodrica

Matertere est cognate rodrixy po kadrye-
ly. ~~px. IV~~ ^{6H} Lab. 529.

Radsica

Y ssastapuyacz ssa mass bogoslavyonoy
y myelebnoy radzycy ... ~~Kolay myloschy:~~
~~vy poleoy~~ w kassolych dynow nassych
(et intercedente beata et gloriosa semper
virgine dei genitricis da propitiis
pacem in diebus nostris)

1473-4 Sssa ~~263~~; sim. ~~massa 8~~
I VIII

mathky 3, 6, 7
III, VI, VII, XII, XIV

Rodzica

* Szwoth^zoczy pozywayocz y pamocz wyc
czczy mayocz nyapirwey chwalebnyey
szawschye dzyeuiczny porodzayoczey
rodzyczny bozhey, genitrici dei, y go-
szpodnya nyaszchego ca 1431 Msza XII

s. 214

I. viii : porodzyrelky
IV : porodzyrelke
V : porodzaczey matky

III. VI. VII. XIV : matky

Rodzia

O mili boze, * ktorez [≡] błogosławione Maricy
Jakabowa ~~tu [propy]~~ ^y Salomonowa tako pomissil
ysr s tegor, sz ktorego iedinego sina twoego ro-
dzia, wisli ziwota. MH. 48b.

to first pool Boga rodzica

Rodzica - ~~matka~~ parens

Boga rodzica Drewna... risseri nam in XV^o Jug. 1819

Bogut A. F.

C. D. F. :

cf. boga rodzycza

(A B E)

cf. Rodzice

Robrica of Bogavodrica

Robrica et Boguodrica

Rodziel

Rodziel - panus

~~Rodzielowe by drzewie pomy sobie~~
zachowayan (przyrod)

Gdi (slyashyey) slyashyankay (pnes woley) albo
rodzielow przyachyelyey w sonybi...
vidal, leqti... rodzielowe (by drzewie...
pssag... sobie... zachowayan Sub. 90.

parentum vel amicorum

V wzyanthon...

Rodniciel: ~~parentes~~

Rodnicelowie - parentes

Parentes - rodzycielowye

1444 MPRy. II, 323.

Preceperat enim deus sibi ad templum presentare pueros propter tres causas... Tercio, ut gratiarum actio deo redderetur, a quo tale donum parentes, rodzycielowye, acciperunt

45g

Rodziarka - cognata

Taer syq wrocyła rodziarka tua klytdu swemu
BZ Ruth 1, 15.

cognate tua

6543

Rodzicielka cf. Skarbo-

rodzicielka

Rodrigo cf. Rodrice

Rodzigko
~~Rodnik~~

id est
matertere, ~~ie~~ cognate rodnyj po
kadnelij abo po prazlyvnyj &

~~praxima cognata nablyznscha rodnyj~~

059. Cel. 8 ; 601. Wel. 234

—
him.

178

~~Storn Tac. pol. Cel.~~

Rodzycka

proxima cognata noblyszka
rodzycka

Hor. Sai. pal. Cel.
ori. Cel. 9 lat. Wel. 234

(hor.)

(jako copuete
rodzicka)

Rodrička - puerpera

Oude comt de rpe (v. virginiamaria) eccle-
ria:

genit puerpera, regem

rodryčka - ~~puerpera~~

~~W~~ ~~x~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~n~~ ~~y~~ ~~r~~ 279.
meel.

Rodzierny corruptum pro rozliczny

Werynyl bag... dobijek y rodziczne robackstwo,
ycho srs plodry po sremy (omne reptile terrae)
BZ Gen. 1, 25.

stary Testament Cardy: rozliczne

6544

Rodric

Rodsony

Vždy gan gesty so on bil rodsonym (E) trynom
pame Marie vinil gn. 181, 4.

Rodzić = germinare

W kapaniu jego weselisz se bōdre rodzisz ^{V!} 64, 11
(in stillicidiv ejus lactabitur germinans!).

V gud: twarz rodzica

rodzic

martwo rodzic . aduter (s)

Item^r aduter (s) martwo rodzic

143378 akPr II. XXXII
(S.)

∴

Marbro 'marbro, niezgro ber ynie, vta careus, mor-

^{tuus}
Nota, quibus personis prohibetur sacra com-
municatio: ... item synonemis vlg. swantko-
lupcy, item moniculis vlg. mansoboycom,
item adu (<1> ter (<is>), marbro *rodyca, item
procurentibus abortum, sterilitatem mulie-
ribus 1433-8 AKP. II s. XXXII. ~ Wydana po-
mien byt chyba polske gloss uniesieci po-
stowie abortum. Motiva ~~tu~~ jest ki lekcy
marbro rodic 'přod poroniny.'

Marbro rodic cf. Marbro

Rodzie'
Jaakesz

Malzenstwo rodzy dzewycze, a teesz
malzenstwo skazy dzewicze.

~~1/2 xv. Bibl. Warsz. 1873. III. Slog. 1021~~

Sloger

Rodzić

A zemye lepek rekl gest bog:

Rozmnożb̄ twoyō byadō... , s bo-
leszczyō bōdziesz rodzycz swe syni

32 Jun 3, 16

pates filios

Rodzie'

Tocz pan bog zatworzył moy
sąwot, abich nye rodzyla

B2 Gen 16, 2

nie parerem

Rodzić

Jako zomy rodzice dzatki V
skosnó syó

Bz Dent 2, 25

✓ in movem parturientium

Podziř - generace

3

~~Podzim [7] eye zřet a roby eye simi adewski~~

~~18. Jan 29, 6~~

sez [1] Podziř simi adewski

~~18. Jan 29, 6~~

BZ Jan 29, 6

V et ponient

Rodrić

Nye radarlam any porodze₃ = non par^uturipi

14711 MPKJ.V.91

ait enim mare, fortitudo maris dicens:
Non parturivi et non peperivi, et non
enutrivi iuvenes

Rodzić Lignum, quod fractum fert bene
olignum, excolitur melius, quod
~~que~~ ferat, ^orodzily, uberius

1466 RRp XXII 19

k. 245

~~mg Perz~~

^ogl. ~~ut~~ fractum det

Rodzin - gignere

Ecce venient dies, in quibus dicent: Beate
steriles et ventres, qui non genuerunt,

У жывоўцы, ктore ные родзілы: et ven.
des, qui non genuerunt 24⁻XV Kalwin. 275.
p. post.

k. 48 v

Luc 23, 29

Rodki'

Tako lepak pyrnego crossu, folisz ra-
ne owce porzynali kotni bicz, tcoli
Jacob kradl prbczye w zlobi przed
owcy owcrum, abt wzglodybz na to
prbczye porzynali rodzyca plod

B2 Jan 30, 41

ut... concipient

Rodzić

I484. ...Jaco^{*} to swacza, i[.] sze Wischota ... ne
cd
vrabył czterdziyszy dambow Szolacz
rodzaczich

I437 Pozn nr I484

Nulla silva talem profert, rodzaj.

Radic fronde, flore, germinis *

~~Rodzy drzewo = silva profert... lignum~~

~~Rodzy... w całości habicorne drzewo = silva profert...~~

~~Germinis dulces lignum~~ | 1844 | R. xxiii, 504.

Pauze ... prelin

f 88-90

Rodrici - florene

Ita peperit, sicut virgula florenu.

(rosca rodry virgula floret)

X^{II} XV, sicut 259.
med.

Rodzić

Tablony, ktoreiz owoce rodzów,
mycisti bódó wam

32 Lev 19, 23

poma, guse germinant

Rodzić owoce = fructus facio

Usielkie dobre drzewo rodzi dobre
owoce, ale złe drzewo rodzi złe owoce
[omnis arbor bona fructus bonos facit,
mala autem arbor malos fructus facit]

Rom. 283.

Rodici

Preklóta szemya w tsem wrynye -
nyu, ... tarnye a jlog bódze rodzye

32 jen 3,18

geninabit tili

Rodzić

Czas wolny rodzi zemya, nije
bódersz znóócz

BZ Leo 25,5

figuet

Rodić

Cinure kazanya ma... , abiscu bid-
licz mogli w zemi przez wżego strach
a rodzila ~~wam~~ role wam szitki swe

BZ Lev 25, 19

ut... signat

Rodzić

Wszelch wżitkow * polzōtki, jesz to
* zemyo rodzi, ... dostanō syō ka
wżitka twema

32 Num 18, 13

Signit

Rodzić

A duchownie podług (830) wielebnego Bedy przez tę koronę tarnową rozumie się szwyącze (!) naszych grzechow, bo jako nasza ziemia rodzi tarnie pchające. także miły Cristus przyjmując koronę tarnową barzo przykrą a barzo ostrą, pchającą ciernim, mienił, iż nasze boleści sam on miał nosić a prze odpuszczenie grzechow jest cirkpiał, ktore grzechy człowieka pchając albo koląc więcej niżli cirknie. Rozm. 829—830.

rodzić

A takosch gyno dobre drugye rodzi,
yaco y grzech geden w drugy wwodki

№ XV R. XXII, 239.

med.

Rodrii sig - nasci

~~Plod ... wychodny, plod twoy myer~~

~~smathten nyewye godysh re~~

~~boog rodnyl - proles funditur,~~

Quantus int^{qu} ~~homo~~ nil scit triste,

quum deus nascitur godysh re

boog rodnyl

№ XV skz V 259

meol.

Rodzie

proes milosoz ocysora schandra oth
grzechow, a rodzacz wernanyc, ocysora
rosun ot sch[...]osera, ysch li mozh orozek
widreer owego, gensche gest f swoyz bithnycy
cromya prala

fides enim operans per dilectionem mundat
affectum a viciis et generans cognationem
mundat intellectum a fantasiis, ut in-
tueri possit eum, qui est sine corpore
subsistens

ca 1461-67. Sermon. 349. v.

Rodzie'

~~rodzi - rodzi - rodzie'~~

rodzacz

ca 1461-67. Sermon. 349. v.

$\frac{1424}{108}$ 24 Mns. H. 349 v.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Rodzie'

Y bil gest Adam po porodzeniu tego
syna Set oszmset lat, w ktorisz
szesć genu rodzily synowye a dziewczky

B2 gen 5, 4

gennitque filios et filias

Rodzie'

z fot.

Y bódóó z mymy pospolu jako ten,

* czko sze rodzyl w szemy

Bz Ex 12, 48

sicut indigena terrae

Rodzić

Potem... pożegnany obdzerszisz,
ab i nowy, gdyż od was poydó,
rodzily syó zdrowy

BZ Tob 6, 21

ut filii ex vobis procreentur inco-
lumes

Rodzie'

Wszitko, czosz syb' rodzi, de wem
pokarm

B2 lev 25, 7

suae nascuntur

~~Województwo~~ *Polnie!*

cum patre producente

rowraczy *fol. XV, R. XXV, 154.*
med.

Poln. I. 475. p. 473.

~~Brückner Kaz. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 154
płowa w XV~~

1151

Rodzic

Ymyō pyrzwey szecce Phizon, to jest
gez to szō łoczy okolo wszytkyey zemny e
Epylet, tu godesz szō zloto rodzy

BZ Gen 2, 11

ubi nascitur aurum

Rodzie' sie

Item Maria dicitur, quia stella maris, pma
vta ita superfluit popliva,

Vby sxa rodzyly nasze *uczynki
szawonyw

gl. x v Pamdit. xxviii 308.

med.
~

*uczynki

Podric - giguere

Zw bit Sale Szy sta a tri sala, a radryl syui
i drewky BZ Gen. 11, 15.

Sim. ib. 11, 17

genus

6546

Dodsić

Polym (uj) eye zoni a nodzeye

Sini

32 Jan 29, 6

generate filios

Rodzić
Radzany

Jan... uje pobral Wawerslawowy po wmarley ranke
po Michale gego bracie radzonem gumenya

1424 Przyb. ~~Rosc~~ 17-18.

Kosciar
w. 1237

Podzić
Podzauz

p. zelowal na Janu, aby mu dwie prampniery... wazyl,
ku ktorym da blyscy gest po bracie slzynew rodzonem.

1425 Przyb. ~~Kosc~~ 16.

Koscian w 839

Rodzić
Rodziny

N. i wój bractw rodzone jest rozdzielony

1405 Piek. ~~1405~~ 275

wp Kościeln w 288

Роднио

~~Бухтрам нисал ном. - панчену. - косуч
- по мичале браче, гего родномем
1420 онку. 1,300.~~

Arg AKPr VIII a 150

Rodkić
Rodzomy

duwe rodkone sz40 str 7

duwe rodkoni sz40 str 7

~~2 pol. X~~ Ord. Br. VII 549

Rodzie
Rodziny

Myescranyn, omarl a srostawyl...
dryewka, i pratha rodronego.

Ort. Kat. 195

~~II $\frac{7}{2}$ XV Liber C XI 195~~

Rodzie siq - nawi

~~Wziatko, crouw syq rodzi, da wauu pokarm Bz Lev. 25, 7.
Poreqnanuyc obdzerruuz, abi sinouye... rodzily syq
rodowy ib. Job. 6, 21. Bzdóó z mxyuy prospota, jako ten
erzo sze rodzyl w tzeny (indigena) ib. Ek. 12, 48.~~

6548

Rodzi - germinare, gignere.

Wreck urithow powrshu, gerlo romp (!) rodi
... dostauq syq ku urithku lweuu BK Num. 18, 13.
Jablony, Khaser owere rodzi (quae germinat) uyerishi
~~bode wam to dev. 19, 23. Ferye a gloy~~
~~bode rodzyc to. Jan. 3, 18. Rodzita (gignat) rola wam~~
~~urithki taw to. dev. 25, 19.~~

6547

Rodzić - parere, parlarice

Owie ... porinatali rodzyer plod (conspereant) / BZ
Gen. 30, 41 i holeryer & hodzen rodzyer swa.
Syni 16. 3, 16. Poga bog salaworyt way sywot,
abich nye rodzyla 16. 16, 2. Jako zony rodzere
dzatki, 16. 16 (!) 16. 16. Deut. 2, 25.

6545

Rodzie' of Martwo

(Martwo rodzie')

Rodzic' cf. Narodzic'
Bdna xodni

Rodric' cf. Odrodric'
~~Odradra'~~

Rodric' of Piwowodki.

Rodric of Pierrwoodny

Rodzic' of Pierwocbronny
Pierwodruca
Pierwodstwo

Rodzic' of. Porodzie'
Porodrowac'

Rodric' cf. Pryrodric'

Rodzic' cf. Rodzity

Prodzic' cf. Turodzic

Rodric' cf. Urodsic'

Rodzić cf. Zarodzić 28

Rodric' of Motovodny

Rodric of. Trodzic'

x Parodzie

~~Obrediac'~~

x $\frac{2}{3}$ Parodzie

x Parodzie

Rodzić: d. Rodzenie
glwnc 85 r

- Rodzic J. Piwowodziec

Rodzienica

adaperiens ulnam, id est primus de matre
procedens)
Rodzienica, ratlono - ~~vulvam~~

~~111~~ MPK yV 122

var. kel: othrokinski homo adaperiens ulnam

(omne merentium adaperiens vulvam,
sanctum domino vocabitur

Luc 2, 23

k. 55v

Rodzoty

lub. w tym miejscu ma być,
a wyżej: Indigenus, Indigenis
tu rodzilich

W ziemi rodzilich = indigenis terris

~~R tu rodzilich.~~

~~MPKJ. V. 16~~

~~MPKJ. V. 16~~ qui comedent fermen-
tatum, peribit anime
eius... tam de edenis, quam de
indigenis terrae

1471

~~1471~~ MPKJ. V. 16

Ex 12, 18

k. 35

~~Ex. XII~~

~~Rodni i Rodzina~~

~~Szwadrony z se ten kon~~

scitha

~~Jako~~ jako to

Wielki do mey rodziny Delislaw y mego ~~scitha~~ 1398

detenz. II, Nr 655.

1398 Pyzdr nr 79

Rodzina = cognatio

Rzecll sp na swem servezu rodzina gich pospolu
Fl. 73, 9 (dixerunt... cognatio eorum simul).

1 Put : rod
cognatio

Uuj - rodziej

Rodina

Ale gydi ku rodzynie meya ta-
mo ottod poymy memu synu yseako-
uy zomb,

BZ Jan 24, 4

ad terram et cognitionem meam

Rodzina

כסו רודזינע = ad cognationem

1471 MPKJ. V, 10

ut non accipias uxorem filio meo de
filiabus chanaanæorum, ... sed ad terram
et cognationem meam proficiscaris, et
inde accipias uxorem filio meo Isaac

Gen. 24 4
~~Gen. XXIV~~

k. 5v

Rodina

Wrocł szó do zemye dwich oczerow
a k swej rodzynie

B2 Jan 31, 3

od generatiómem tuom

Rodina

Toua to jest rodzyna Eza

BZ Gen 36, 1

Sim. ib. Ex 6, 15, 24

generations

Rodzime

Rodzime Caatr bōdze myjes l'ial

Amramiczki

32 Num 3,27

Cognetio

Rodzime

To to rodzime leui podlug

czelodzi gogo

BZ I Par 6, 20

wgne hones

Rodzime

Nawroci syb kit rodzinye y k py-
myenyat otzow snyd

BZ Lev 25, 41

ad cognitionem

Rodzina

lper... domos cognationum

Synow (lep. 2 synow) Jed po ro-
dzech a cseladzi y domyech rodziw
trych policzoni to po ymyonach
kazdich

B2 Num 1, 24

Sim. ib. 1, ~~30~~. 32. 34. 36. 38.

44

Rodina

Synow (lep. 2 synow) Izacharovich
po rodzynie y ~~po~~ chelodzi y olo-
myech rodow myos polizomi to po
ymyonech kazdich

B2 Num 1.28

per generations

Rodzine

Synow (lep. z synow) Zrabothono-
wih po rodzynye y po ueladzi y
domyech rodzin synow zliczeni s^o
po ymyonoch kazdich

32 Num 1, 30
per generationes ... ee domos cognationum
~~per ... domos~~

Rodina

Y biolyl s Acris David w Jeth, on
a m_oszonye jego y rodzyna jego
a chye zemye jego

Bz I Rep 27, 3

domus eius

Rodine

Bracya fide po celyedreč
rodain dnich

32 I Par 5, 13

secundum domos cognationum su-
arum

Rodzina

Simonys tholo: Ozi ... a

Tebser a. samu^{ch}tel, ksyb^hzota po do-
myech rodzini swej

32 I Par 7, 2

per domos cognationum suarum

Rodaine

A przypisywane są po obumyca
a po rodzime wazny, w wrodzecz
a rodzec, iako prikazal David

B2 II Par 35, 4

per... cognationes

Rodime

Teoli-Tobias... duodril kardi olen
po wrey nodrime wrey cyeszpa fe

BZ Tob 1, 19

per omnem cognitionem suam

a parentibus

-----26d

A wszda/29/ly gey tesz czo
swego yle /30/ stoyaczego
gymyenia /31/ przed gayon-
ym Szadem /32/ tho tesz pr-
zydze y^{33/} tesz to wszythko
ma szo/34/bye wszancz czo
gey przy/35/marlo od gey
rodziny /1/ A ku gynemv gy-
mye/2/nyv swego maza obro-
ną /3/ nyema Sprawa prawe-
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-
lowyek sta/6/ra dawna przy-
szedl w /7/ naszą zemyą

a nayn by poszla rzecz by
byl wyleganyecz

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

Siem Ort Moc 27 ~~29,4~~,w.1-7

Podzina

ni mulieri aliquid successu
fuit

-----26c

albo tesz gy/17/myenye
przymrze od gey /18/ rodz-
yny A gdy then masz /19/
wmrze przydzely gey tego
/20/ czo gymyenia czyly
nye /21/ przydzye Sprawa
albo /22/ czo prawo wyer-
ne vkaze /23/ NA tho my
przyszą/24/sznychy Szmayd
/25/burkv mowymy /26/ pra-
wo czo masz szwa zo/27/ną
zarobyl tho zenye po /28/
nyem szostanye

Podróż

OrtOssol 29,3,w.16-28

sim. Ort Moc 27

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a [then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dziny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna] tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczyc

OrtOssol 91,1,w.19,31

Bookend

Sim. Ort Moc 124

Loc. 4

Rodzina - familia

Jeon sabuty nye ma rodzyny albo przyrodzonych
pierzachcycy Wort. Mac. 124.

Rodrina = cognatio

steme rodrim

Egredere de terra tua et cognatione tua
et de domo patris tui

ca 1861-107. serm. 92. r.

Gen 12, 1

(dixit autem dominus ad Abram:)

rodzina, F

Stradny, t.

gdy sruwa rodzina sruwa (ry. rodzic)
sruwa sruwa sruwa sruwa

~~MOKJ. I. 191, 331.~~

~~De morte. 331~~

De morte w. 331

Rodrina

Rodrina = cognatio

1471 MPKJ. V. 39

omnis vero cognatio domus Sibae servie-
bat Miphiboseth

~~xiii~~

~~II Reg. IX~~

II Reg 9, 12

u. 175

Rodrina = genealogia

A pueris et a tota genealogia compromisit esse
aut fore alias ^[...] / ode ~~mst~~hlych [pro: wsytkych?]
dryatkek ni radzayn od blyszych ass do osta-
tecznych

1487 Trześń. 112

f. φ

Rodzina 'cognatio'

cognatio, rod v. rodzyna

ca 1500 Err. ~~Sto~~ 85

Rodrigo parentela

parentela, rodryna

ca 1500 Em. ~~How~~ 85

Rodina - cognati

Jesus został w kościele a oni z tem
nie nie wiedzieli, mniając, aby
on siedł w postpolstwie dzieciennem
albo z przyjacielniami albo z rodziną
[cum ~~z~~ cognatis] Roman. 143.

Rodzina si sola fuisset mortua, in-
trasset in lignum propter
prevaricationem primogenitorum parentum.

~~Rodiny = parentum (in. xv)~~

R. xxiv, 60.

~~Zag. 222, 619, 621. 2 grad. 47~~

~~R. Kar. 880. 1 88 23~~

* opis p̄varicacizlem (?), o de p̄varicac-
ionem u no, Rozpr. 24 str. 60 pocz. w. XV

pod Nieposiustro

124

RODZINA

Si sola fuisset mortua, intrasset in lymbum
propter prevaricationem prae neposlusztwo primo-
rum parentum, rodiny,

XV in. GKazB II 79

ivi v stp
2e RXXV 60

Rodina

Rodyna = parentes | 1448 | R. xxiv, 357.

Jul 58: pres wolej po-
rodny celow

Rodzina - parentes.

Arby kto zrewka (kromye wolej rozyny zgwaleryl, ...
tedy szwoth gego malyer na mylowy tej drowky Szias. 55.

sime voluntate parentum

Alc P_x II 95 (128)

Rodzina / Jul 61: porodycele

480

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
 panv, ed kterege zbiesz, nye nyal nykterey wi-
 ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczem po-
 stawycz; a to napyrwey, [gdy pan o swą winą bą-
 dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
 wiedzan; drugo, [gdy pan nyektori gwalt czynyl^o
 w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
 by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina / takyey
 vezysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylko w
 noczy ale y we dnye mogą wstacz,] a taky pan
 nye nasze gych wsezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Radiina - parvulus

*Radiina lakgey vcrvsnynonej. y wrygaha wiew
maga wstaer bria. 62.*

Rodrina = parentes

To dostojestwo piwa nasza rodrina swym
prestatu enim stracili [hoc primi- perdidit =
sunt cyrographum parentes, per transgres=
sionem suam] ~~peccatum inducent~~ Rom. 34.

Rodzina = parentes

Kiedy Jezus był we dwunastcie lat, szedł
do Jerozolim na rydowskie święto z jego
rodziną [suis cum parentibus] Por. 4.

143.

Rodrina = parentes

Żydowie ... wzywali jego rodziców i brzośli
się pytać nekaj: to li jest wasz syn?
... Odpowiedziała rodzina: wimy, iż ten
jest syn [vocaverunt parentes eius, qui vi-
derat, et interrogaverunt eos, dicentes: Hic
est filius vester? ... Responderunt eis
parentes eius et dixerunt: Scimus,
quia hic est filius noster] Rom. 421-22

Rodzina = parentes

Mistrzu, kto zgorszył, ten słowick.
czyli rodzina jego, nie sie ślep urodził?
[Rabbi, quis peccavit, hic, aut parentes
eius, ut caecus nasceretur?] Rom. 420.

Rodzina = parentes

Imi ten człowiek ani jego rodzina
sgreszyli, ale by uczytki boie były
~~w nim~~ w nim sie jawily [neque
hic peccavit, neque parentes eius,
sed ut manifestentur opera Dei in
illo] Rom. 420.

Adrina - parentes.

Tego dla Adrina jego rekta: mać
lata, pytajcie jego samego [Propterea pa-
rentes eius dixerunt: quia aetatem habet,
ipsum interrogate] Rom. 422.

suam nomen seu
refittim talem
Ort Mee 48: szwoy tod

-----57b
czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle [gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoge
rodzy/32/na albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz] /4/ yako gest prawo spra-
wa

Podzina

abcdefghijklmnoprstuwzz

Anna Rodzina

~~czytać przez nasz winy; tłumaczenie natura przez
rodzina niezwykle, powtarza się w strofie ósmej. W czwartej strofie pol-
ską zbita druga łacińska.~~

4. Pothapyl rodzyna

Kasze ykroluge

Bog przez nasz vyny

Szyebye nyeluthvge

Meczny krol vyetyky.

R. XXV, 209.
1453

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 209 Psu. adw. Millit ad virgineu.

Podarina.

Thym sava khrna podarina
~~Enicej~~
Nyc*gey nyeposshavday.

Dzenko, prymy takye onysaly gospodoyne.

1453 R. ~~14~~. 210.

~~Enicej~~

Rodzina

Szwego rodu, albo matzenskij
stałło

Ord. Rze. VI 354

~~Ord. Rze. VI 354~~

Rodrina

Masrcrysna wyleganyca ... na gymyenyce ..., ero zaro-
byl swoya zona, albo tess gymyenyce przymye od gey
rodzyny ~~II~~ ^{br.} ~~IV~~ (Vitel 118.

Podzina - cognatio, generatio

Podzina Caath bōse wycer lud Amramierki PL Num. 3, 27.
 Lincage Jhola... kery srota po danyech rodzini swey
 i. b. I par. 7, 2. Wracz sro do zempe swich oczerow a k swey
 rodzinye (ad generationem Job. Gen. 24, 3) Jolyas... chodit
 kardi dzen po wsey rodzinye swey i. b. Job. 1, 19. Branya
 gych po czelyadach rodzin swich... syedmih I par. 5, 13.
 Parri praweye sro po danyech a po rodinacz warrich
 i. b. II par. 35, 4.

~~34 a 1~~

~~23 a 30~~

~~46 b k 36~~

~~27 a 29 . b b . a 18~~

234 b 15

~~40 b 20~~

6549

~~27 a 34~~

180 b 17

Jacom ja nye rancyl...

Rodziwy

Xorolky, zony nyegdi Rodzywego
Jacuba Lanczeskego.

1473 Gzros s. 4 XXXVIII

Bogromy
Rodric

Vuj rodrony = avunculus germanus

✓ Paulus Hocornafek, avunculus meus
germanus, alias wuj rodrony, setis
sibi fecit pro parte matrimoniali

1452 Mon Jur. III 212

✓ Dorothea ... recognovit, p. uel sibi

rodzony ~~rodzic~~

Jaco to fwatczø Jaco Maczek ffwø |
Braczø rodzonø iest nedzelen

Piek. 967.

1405 Koszian nr 288

Rodzic
Rodzomy

Esz gdy krczon zamana cainil
sz Michalem, bratem rodzonym, tedy
czwartey czasy zrzebye ne dal
jemu na wki

14 18 T Paw VII nr 683

Rodzony
~~Rodnić~~

1586 Tako gým pomozÿ bog etc. † yfze tho fwaczÿmÿ
yfze pyotr zwÿthko | wicz byl dzelen ffwÿm bra-
them {rodzonym} Maczeyem prawÿm dzalem ythen
dzał | pan pÿotr {mÿmo} trzÿ latha wÿdzerfal yffwoy
chleb gÿadl a on fwoÿ |

1438 Pom nr 1586

~~Rodzic~~

Rodzony

Esz panna Stachna, siostra
rodzona Barthoschowa, wniosła
do paney Istbixskoy XXX marces

1418 ТРек VII w 706

rodzony

Jaco mÿ Margorzatha {ma izoftra
rodzona} ne poziczila³ trzech | [[G]
grzÿwen {groffÿ} anÿm gich⁴ ge⁴
wÿnowad |⁵

Henricus in testimonium.

1422 Koscian^{nr 942}

842

Rodric'
~~Rodromy~~
Rodromy

Yse Bystram wzal ... kosuch bysry za panuz gny-
ven po Michale bratre jego* rodromey (K)

~~1420 A K Gr. VIII a 1544~~
1420 A K Pr. VIII a 150

Rodzony

~~Rodzić~~

988 Jaco tho fwaczezą yfze Sławatha
a ftani | (46) Aftaniflaw braczą ro-
dzeni daly creczą | cząncz Mandzy-
gowa y wydzielili kathe|rzyne tego
dla yfz geý nemely dacz po|fzagu
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa

1420 Pozn nr 988

~~Rodzie~~

Rodziny-

Jan y Jendrey bracia rodzeni... wozyni.
ly... procura tora Aca 1428, PF. I, 479.

A... wsiytkych potrzeb gestorem

304

k. 409

rodzony

Wzrost brata rodzony tej dziewczyny
dal ją s tim passagm u onę
zemys

1423 Kościan nr ~~973~~
873

rodzony

1090. (493) — Kola^a) Jarosław co

Jaco to fwatecza Jaco Jarosław
newzał {zÿagnefka | fwą zon<a>}
XXX | grzywen ot Sobca a Maczca
yego bratha | rodzonego wÿana
{szwe zonÿ} ale wzał pollag prawÿ

a) Zapiska skreślona.

1424 wosnian^W 1090

jen rodzony

Item Jacoto fwatecza Jaco Jaroflaw
{zÿagnafka ÿego zo|nã } | nÿewzał
XXX | grzÿwen {za glowã od Sobca
a Maczka ÿego | brata rodzonego]
zaglowa [[Maczcowa] {przechowã}
pirz | [[pirzl] pirwfego maza Sob-
cowa bratha | ale [[wzã] {[wzãla]
wzã}] prawe frządzone pÿenãdze
ot | fwe zonÿ bracze

1424 Kościan nr 1091

~~Rodzie~~
Rodzony

1473

Taco mý pomofz bog yfwyata
ewan | gelia Jfzem nyemal brata

mego | rodzonego nyebofczika fta-
roftý pye | nądzy ygego [dzacz]
dzatek tedy kedy | Comorniczfky
pozywal dzathky yego | ykedy
[pow] powy cląd ydzyfz gych |
nyemam

1436 Poznań nr 1473

Rodzeń
Rodzony

1657. (576) Jakom ya nyenasedl domu yego wyerzvchovye samoschosth anym byl pomocznykyem andrzeyevy Schelidze synovy dzerskovemu kv zabyczv slachethnego Jana bratha Jego Rodzzonego Thako my. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Warsz nr 1657

~~Rodzić~~
rodzony

Jakom ya nye zabyl slachetknego Stanislava
bratha Hych rodzonego gwalthem

1494 Zap Wawa nr 1678

—

rodziny

1237. (499) —:

Jaco tho Swathczimý | Jaco [pan]
{Jan} Swim synem Szczepanem ne-
pobral wanczflavowi po vmar|leý
rancze [gymenya] {po Michale gego}
bracze rodzo|nem gymenia wan-
czeý nýflý | tho czo wyfnal

1424 kóscian^m (1237
-4-a

Rodzie
Rodziny

Yako tho swyadczō, yako trzy latha mynōla, nysz
pozwała Ha(n)ka o sztyrzi grziwny rancoyemstwa
y dzezanezy groszew sztyrokich groszy Goslawa
y Yaroslawa, yakosz biłi ranczili Micolayewy,
gyey brathu redzonemu

1428 Pysdr nr 887

V Rodzony | Rodzić

Yako moy mamsz nye poszyczal kony dwv v saswe-
go brathe, v Yana s Lubyena, anym ya dala konya
yego brathv menv rodzonemv

1432 Byzdr nr 1046

Rodowiny

Yakom ya pana Yana ne wracził w trzeczą czasos
sta grayyon y w trzecza czasos wiprawy, jako
pirzweyfei syestrze dano rodzonog

1432 Fyzdr nr 1066

Rodric
Rodrigo

^{je} Stanislaw gest rodriguez wroclaw Zajackowski...
Lin 1441A Słupp. II, № 2944. ^{je} ~~Wroclaw gest~~
~~drzewa Zajackowskiego Jaschi rodriguez a gest~~
~~gest rodriguez rodriguez ib. № 2944~~

Rodziny
~~Rodzie~~

1630

Taco nam pomoz bog | *et sancta crux*, Jaco to fwa-
czimi, JIze oczecz helfczin [de] Sza | ndzyna Micolaý
byl dzelen prawim dzalem wieczny^m [fp] Sbra | cza fwa
rodzona fpawlen y woczehen | — — —

1443 Pomu nr 1630

Rodzomy
Rodzić

Ita nos Deus adiuvat et sancta Crux

1636 Jfiche [fmi] {przedflaw Scrzathufch} | Sowya softra
Rodzona czechna vypoľafchyl prawim flacheth | nim
pofagem

1443 Pozna no 1636

Rodric

Rodzony

Ustanymy, ysz gdi ktori naszich slozhenicow
obkerke, onoyz za ussz de a pozak... namyeni,
e w them umse, tedy brath rodzony abo
brath styeenny, nye będzely rodzowepol,...
szsto przyjen dca ma po nyey

Jul 57

V frater uterinus vel patruelis, non super-
stite uterino

4 135

Diat: usui

Rodric' per fratrem (uterinum) vel ²
Rodzomy eo non existente, per patrem

(var. non existente videlicet uterino)

Cognis sibi cognata kardey szestke przez
brata rodzonego albo przez stryjcego.
mye bogdely rodzonego, gynnymym po-
sego pyemydmy me bix replaczone

dul 57

Dni 53: brath. rodzony gestly do stryjcy... me
replaczone

H 135-

Rodzony

Rodzie

41d

pienyadze ma byc schaczowane a tedy brath re-
lizony gestly abo stryczny^{1/} czaszcz kaszdey pyc-
radzmy myaste posagv na zaplaczycz. Te gest e
lizewkach wegowedzynyh. A tess tess chczeny e
lizewkach gynszych zenyan, ysz za swege szyweta
naya ge wydacz za nass, posag gyn destateczny
oprawywszy, ktere po smyerczy oczcza na braczy
swey wyaczey nyczs nye zyszcza. Bracza rodzona abo
stryczna syestran kaszdey po czterdeszczy grzy-
len naya dacz, a te acz badze wielkyc gynronyc;

/ Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepkowany na znak, że błędnie wypisany.

Dział. 53

 /131/. O posagv dzewcze namyenyenem.

/V/stawiany, aczby nyekteri zemyanyn za
 szyweta swego dzewką swą 53/ za masz dal, pe-
 sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po ss/nyer-
 ezy oczesowie ta dzewka na braczy wiaçzey nyo
 syscze. Aczliby gedna abo wiaçzey dzewek po
 snyerczy oczesa zostali, toyte dzewcze za posag
 na bycz opravione sste grzywien przez braczą toy
 panny; aczlyby byla panna wegowedzina a gyny-
 nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
 wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

Rodzic

Rodzony

Pedy bracia rodzemy alybo stryjecny

^ keszdey szestne utirdzesny jnyzyen
zaplacnyu moze

dul 57-

Dziut 53: bracia rodzona

fratres uterini.

H 135-

pienyadze ma byc schaczowane a tedy brath re-
 dzony gestly abe stryczny^{1/} czascz kaszdey pye-
 nyadzny nyaste posagv na zaplaczyez. Te gest e
 dzewkach wegowedznych. A tess tess chczeni e
 dzewkach gysznych zenyam, ysz za swego szyweta
 mayą ge wydacz za nass, posag gym destateczny
 eprawyessy, ktore po smyereny oczcza na braczy
 swey wyactey nyzza nyo sysczą. Bracza rodzona abe
 stryczna syestrak kaszdey po czterdszesy gry-
 wien mayą dacz, a te acz bądze wielkye gzygonye;

^{1/} Tu następuje wyraz "wzawczy", ale podkropko-
 wany na znak, że błędnie wypisany.

Rodzie

Rodzony

Brother rodzony albo stryjczy
mye będzetyl, kaszody jen sz tego pokole-
mye bliszzy będze, ... dzedziny thi...
maje, mycz

Jul 57

Dziat 53: brath rodzony albo stryjczy, auzlyby
tych mye będo

H 135 - V fratribus vero uterinis seu patne-
libus non existentibus

Rodzony

Rodzie

42

ale gdy bądze rowne gymyeny, tedy podlug re-
saczowania cząsczy, ktera na nye slusza, pyeny-
dzmy na bycz dane. Brat rodzony abe stryczny,
aczlyby tych nye bile, tedy ktersy blyszszy s
pokolenya są, a te syestry gdyby byly za masz
wydany, dzerszawy abe gymyeny estryzmay; a the
aczby syestri byli wyposaszony. Ale eczcz za
szyweta swego dzewkam swym na gymyenyv kvpie-
nen abe ed kreła danem pienyadze mosze nanye-
nyez, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

-Dział. 53-

Rodric'

V... za zynotha porodny-
celowt swogych ze męsz

Rozony - uterinus mydane,

bratki / bratki szroczepemu abo letz rodzenem
o swoy possak rygeney shargy w swyer nre
moqa, Jul. 57 Braera rodzeny kesrdoy swetore
~~estirerory gorywren saflawyer moqa, 57.~~

√ fratri uterino su petmeli

~~Rodzie~~
Rodzony

Jedysz mowy pyszno, yszc syn nye
pomyesze slosny oczrowey, ... wstawyamy,
aby oczrowez sze slego syna... nye wisz-
pyal. A thosz o brancey rodzoney... wy-
kledamy

Jul 68

H 164-5-

Vole febrilis germanis

ny myecz, aczby kto do czygego lyasa z myta na
pastwą chczal gnacz na bykyew abo na szoladz,
ten, czygy gest lyas, ma sebraez szoladz zoba-
pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
czyge są swynye, kromye schcoły mogli przegnacz
do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, [ysze syn nye
na czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
to chczem, aby oczecz za zlege syna any syn za
oczcza [any brath rodzony za brata] any szadny

 A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
 by nye tamo, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
 tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
 prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa
 /G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-
 bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
 gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-
 sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,
 gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

Rodzony

Rodzenie

7-6

85 lw

Namque Meranie ducis filia tres habens fratres.

rodzena
uterinos

XV med. Gł Wroc 85 r

~~maie Rodzic~~ Rodzony

-----32c
/13/ Pytalysczye na/14/sz
o prawo ty/15/my Slowy Gy-
e/16/den poczeszny czlowy-
ek /17/ nasz myesczanyn v-
marl /18/ a szostawyl swą
prawą /19/ dzyewką y bra-
tha rodzo/20/nego Tho dwo-
gye przy/21/szlo przed na-
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-
aly nasz ktho /23/ sznych
mą wszāncz tego /24/ vmar-
lego Sbroyą y ge/25/go ge-
mv przykroyone /26/ odzye-
nye agdy by vthei /27/
dzyewky byly dzyeczy

OrtOssol 32,1,w.13-27

sim. Ort Use 31

Rodziny
Rodzie

-----2c

/7/ DAley gdy ktho kogo /8/
zabył albo ranył a tho /9/
by szamoszyodmo doszw/10/
yathczono ysz on tho vczł-
nył /13/ Pytalyszczye nasz
o pra/14/wo [Geden pocześ-
ny czło/15/wyiek nasz myes-
czanyn /16/ vmarł a zоста-
wyl poszo/17/bye szwa dzye-
wka gy /18/ brathą rodzone-
go /21/ Pytalyszczye nasz
da/22/ley Gdy by gednemv
/23/ wydano prawo czo by
/24/ go nye lvbył a nyech
/25/cze myecz zaprawo

Ort0ssol 12,2, w.7-25

Rodzony Rodzić

~~Podzięk~~

Podzięk

Dwie rodziny szczęśliwie przyjęły, a młodzież też prawowała
na wstąpienie uczęszczać y macierzyński Dof. Mac. 51

sores due coeone-
les a petre et metre
-----59d

/9/ chcemyly a gest nam
/10/ tesz kthemv podtrzeb
/11/yen yvzytheczen wy/12/
byeramy go wrada y /13/
byerzemy kszobyte wsze/14/
dzacza rada agest spra/15/
wego prawa maydbor /16/
Pytalysczye tes /17/ nasz
o pravo /18/ thymy szlowy
/19/ [dwe rodzone Szyostry
/20/ gednego oczcza y ged-
nei /21/ maczerze przysz-
ly przet /22/ nasz] a mlod-
sza praway/23/la na star-
szyey

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

rodzone Rodzic

√'sam u nasz'

-----5b

/11/ Daley tesz kthorymy
/12/ szlowsy syedzaczą rada
w/13/ysznała ysz zobowyażal
czło /16/ Myesczkyego Myes-
czany/17/na czo √wwasz syed-
czy wm/18/yesczkyem prawem
chocza/19/y on domu swego
nyema /22/ Pytalysczye tesz
nasz o /23/ prawo dwe √rodze-
ny Sz/24/yestrze gednego o-
czczą √ged/25/ney maczerze
√przyszlyey] /28/ Daley moze-
ly człowyek /29/ zaswego zy-
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
bracz albo po/2/stawycz Opy-
ekaldnyka

OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

rodzeniye)

√(i)

Rodzeniye Rodzic

√przyszle'

Curra epualis nationis a petre
et matre sumus

-----60d

Aza/1/lymy nyemamy pod/2/o-
bnye tho gymyeny /3/ dzye-
rszcz y oszagnacz /4/ swy-
my blyszymy szna/5/szym pr-
awem nyszly/6/by ktho nam
ge mo/7/gl odwyescz starym
/8/ thu bydlaczym szwy/9/a-
dzecztwem czyly czo /10/
gest prawo Tedy rze/11/kla
mlodsza Syostra /12/ [Gdysz
my obyedwye /13/ Rodzone
od yednego /14/ oczcza y
odgedney mat/15/ky amyedzy
szyostra/16/my

nyemasz dawnosczy rok y
dzyen 0 oczczyszna

OrtOssol 44,2,w.33 -

44,3,w.1-16

Jan. D. M. 52

Rodzone Rodnie

tres honoris

-----83d

besz szwey /26/ zawady my-
ch przyya/27/czol y czvdz
ych [Tha /28/ nyewyasta w-
marla /29/ a zostaly po ny-
ey trzy /30/ Syostry rodz-
one] a stych /31/ tho trze-
ch Szyostr yed/32/ney masz
przyszedl prz/33/ed gayny
szand y odwo/1/1al tho da-
rowanye dla /2/ thych to
nyewyesczych /3/ rzeczy
tho gest gyerda do /4/ ro-
ku y dnya szlowye ny/5/sz-
ly dawnoscz wydze a pytal

OrtOssol 54,4,w.25-33 -

55,1,w.1-5

hm. OrtMoc 68

Podroony Podzie

Rodzony

Shako tha nyewyasztha vmarla, a
zasthaly po nyey tray rodrome syasstry

Dnt Mac 68 (iss)

Rodric'

rodzony - germanus

Ktore

blissz(kos)ca

Wschytkley rzeczy k niyey po szystore yey rodzo-
mey sluchaly

1471 Tym Groc. 281

~~Rodzie~~
Rodzomy

1664. (637^v) Jako masch moy nyegdy Szczepan a oczyecz dzathek mych rosdzelyl sya ymyenym rvschayaczim prez (!) dzelcze thoyest pyotra Loya y Stanyslava rocha sbrathem srodzonym nyegdy michalem oczczem they tho katharzyny Bydlem dobythkyem y zythem po stanyslavye pachthylv occzem (!) gych thako my pomozi bog. — (638) Jako my Rosdzelyly Szczepana et Michala Spyelaskova Bracza Rodzona gymyenyym Rvschayaczim po oczczv gych nyegdy Stanyslavye etc. Thako my pomozi bog etc. — Jako ya tho vyem ysch Szczepan Smychalem Rosdzelyl sya ymyenyym Rvschayaczin (!) przesch dzelcze Stanislava y pyotra etc. Thako my pomozi bog.

1495 Zap Wana nr 1664

Rodzić
R-o-dz-o-n-y

1664. (637^v) Jako masch moy nyegydy Szczepan a oczyecz
dzathek mych rosdzelyl sya ymyenym rvschayaczim prez (!) dzelcze
thoyest pyotra Loya y Stanyslava rocha sbrathem srodzonym
nyegydy michalem oczczem they tho katharzyny Bydlem doby-
thkyem y zythem po stanyslavye pachthylv oczczem (!) gych thako
my pomozi bog. — (638) Jako my Rosdzelyly Szczepana et Michala
Spyelaskova Braczya Rodzona gymyeny Rvschayaczim po oczczv
gych nyegydy Stanyslavye etc. Thako my pomozi bog etc. — Jako
ya tho vyem ysch Szczepan Smychalem Rosdzelyl sya ymyenym
Rvschayaczin (!) przesch dzelcze Stanislava y pyotra etc. Thako my
pomozi bog. 1495 Lap Warsa nr 1604

~~Rodzio~~
Rodzony 'germanus'

1

germanus, rodzony

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 85

2
Rodzina 'germanus'
rodzina 'germana'

germana, rodzina

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 85

Rodziny
~~Rodzie~~

Siostra rodona - soror

Tedy był niemoorny jeden, na imię
Lazarz z Betanij, z castellum Marjij
a Marty, siostr (syostr) rodronych [de
castello Mariae et Marthae sororis eius]

Röm. 434.

~~Rodric~~
Rodrory

~~Planka et Psibka s^o blisse po suem wuyu rodzonem
k the *dzelniczo, czo y^o Nikolay dzerdzi 1411 Kude 16. 91.
Krecon zamana, cziut sz Michalem bratem rodzonim
1418 I paw. VII, N^o 683. Panna Stachna, siostra,
rodzona Barhoszkowa 1418 16. N^o 706.~~

rodzony

Tako nam pomozi boog y fwanti |
Crziz. Jako tho fwatezimy. yz-
czfzo | helfka. zalowala. naJanufza

y na | Zofca aby wfzoly fto y
felfczdze|fzanth. grziwen grofzow
fzyrokich. | poye y ftryyu. rodzonym
pufcziny | tich fza newfzaly

1418 Koscian nr 671

rodzony

Tako gim pomozi bog ý fwāti |
erziz Jako{fcze} przitem býlý hý

ottem | wecze. ýz paný benuffa
wýfla. | *de terra* nedofzedzawfzý
trzech lath | kedý pobrala. Býdla
ýednego | fzdrugim Stafzka Wil-
konfke | Miroflaowego [[oczcza]]
{Strýya} rodzone|go Jako trfzý-
dzefzczý grziwen | anebilo ýe fczego
pofzwacz. bo | nemala. nicfz wtem
powecze | aný nigdze [[nicfz]] pod-
crolem

1415

Kościeln

nr 544

Rodzony
Rodzi

Yze ... odrena za cterdresny przywem wzpl
po smewry stnygja yey rodronego

1427 AKGr. VIII ~~170~~ ~~170~~ 170

29420m.
Rodzić

1551 Tako gym pomofz Bog y fwyan-
thy † | [Jako tho fwyadczymi] Jfz
othem vyem | Jfze Slachethný Bar-
thofz karczmars | Szkanýna nye-
wifzal dwadzyefcza fcoth | tako do-
brego Jako dwadzeftcza grzyven |
poumarley rancze ftřiya {Mar-
gorzati} [gey] rodzonego | nyeddy (!)
maczege |

1435. Pozn. nr 1551

Rodzomy
~~Rodzić~~

152 Jako othem vyemi yze barthofz
karczma<rz> | Skanyna nyewflal
fexczoro cony adwadz|efcza ypyan-
czoro fwyny tacy dobrich | iaco
fexcznancze (!) grzywen povmar-
leyran<cze> | ftrigya Rodzonego gey
nyeddyy maczegy<a>

1435 Pozu nr 1552

Rodzony
Rodzic

1553

Jako othem wyem Jze barthofz |
Carczmars [etc.] Skanyna nyew|fzal
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-
nego, mieczew vozew passow | Sza-
mostralow panczerzew ykarczmi |
nyepofobyl wftko (!) thako dobre |
Jaco dwadzyefcza grzywen pov-
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeya — — —

1435 Pom nr 1553

Roplic
Rodzony

1487. (120^v) Jako ya nyeposzadla any dzyrsza czasthky Slachathnego nyegdy Maczegya nyegdy mansza szwego sthrya gych Rodzonyego thamotoho wgrudovye yano pothla vyanya mego dzyrsza Thako my. — Jako yatho vyem ysch slachethna Malgozetha nye-poszadla.

1480 Zap Wawoz nr 1487

rodzony

Jaco to fwatcza² [[Jaco Jan pod-
rzeczfkÿ na [ne] | wziął dwu pro]]
Jaco czffo pÿotralf Malewfkÿ za-
lowal na ÿa|na³ podrzeczfskego abÿ
mv dwe prompniczÿ^{b)} ÿaco trzÿ
grzÿwnÿ wziął ku ktorim {on} [[om]]
bli|ffÿ⁴ geft po bracze strÿnem ro-
dzonem a temv | [[la]] trzÿ latha
wÿllÿ niſli go prawem | gabal

1422 Koſcian^{mg38}

rodzomy

...
traff Malew|fkÿ zalował na Jana
podrzeczkego abÿ mv | zytha² wziął
taco wele ýaco dwadzecze | grzÿ-
wen ku ktoremv on blÿffÿ³ gest
po | bracze s|trÿnem rodzone^m [a]

a temv trzÿ latha | wÿflÿ nÿfly⁴
go prawe^m nagabal⁵.

1422 Koscian^{nr} 940

~~Rodziny~~

Rodziny

1245 Taco gim pomoz bog etc. Jaco
Oze | b yefd ftryny brath rodzony
[yego] |

1427 Pozu w 1245

~~Rodzie~~
Rodziny)

1246. (58v)

1246 Taco gim etc. Jaco Jandrzey Ja |
roschewicz schin Jacuffew byl |
strynego brata rodzonego schin |
Ozepowy Szmarkowicz y iego | dze-
czem ten gyfty Jandrzey Ja | cu-
schew szyn [brad] {szoftrzi} czocza-
ney | rodzoney schyn yiefd blyfko-
fca | blyfchi ktym penady¹) czo
szelno, rozszel. T. 5. 11

1427 Poznań nr 1246

~~Rodzie~~
(Rodzony)

1247 Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza etc. Jaco Jandrzey Jaro-
sche | wicz fchyn Jacuffchew byl
ftry | nego brata rodzonego Oze-
powy | Szmarkowicz yiego dziezem
ten | gyfty Jadrzey Jacufchew
fyn | fzoftzy czoczaney rodzoney
fzchyn | yiefd blyfcofcza blyfchy
ktym | penadzym czø fzane rączil

1427 Poru nr 1247

Rodzić
Rodzony

1246 Taco gim etc. Jaco Jandrzej Ja |
rolchewicz fchin Jacuffew byl |
ftrynego brata rodzonego fchin |
Ozepowy Szmarkowicz y iego |
dziecem ten gyfty Jandrzej Ja |
cufchew szyn [brad] {szoftrzi} czocza-
ney | rodzoney fchyn yiefd blyfko-
fca | blyfchi ktym penądy¹⁾ czo

1427 Pom nr 1246

Rogdzic
Rodzony

1247 Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza etc. Jaco Jandrzey Jaro-
sche | wicz schyn Jacuffchew byl
stry | nego brata rodzzonego Oze-
powy | Szmarkowicz yiego dzieczem
ten | gyfty Jadrzey Jacufchew
fyn | szoftrzy czoczaney rodzoney
szchyn | yiefd blyfcofca blyfchy
ktym | penadzym czø lzane rączil

1427 Pozn w 1247

(Rodric) Rodromy

zre

(Nicolas) jest plirchy po sestroze ocrera swego,
po strzynye, ale ne rodromye, po sserithnye,
ku trzece craszy wssy Yawydzu. 1427 Zab.
538.

Rodzony
~~Rodzic~~

1434

Taco nam pomoz bog † Jize otem |
vemu (!) Jize Maczey ftry rodzony |
Maffi paⁿni sponana nyewnofl [pa] |
pyaczinacze grziwen wdom matkŷ |
Barthofcha wkanyno wkarczma
wiz | aftawa — — —

1434 Pozu nr 1434

Rodzinny
Rodzić

kiszaniec

Yako stry moy rodzoni ~~kiszaniec~~ Nikolay ne

wszal dzysasas grsiuyon pyenyandszy Yodwydse

~~scitissowoy z Yassowoy~~

1434 Pyzdr nr 1100

~~Rodzik~~
Rodzony

1461

Jzem | nyeraczil zafwego ftriya ro-
dzon | ego Januscha gorfkego ÿfz
nemyal | [al] wfdacz Swey zene
Jachne ftą | grziwen nafwem gy-
menu dla | pozagu pyanczdzezanth
grziw | en ydla wana pyancz dze-
zanth | grziwen | — — —

1436 Pozn w 1461

~~Rodzic~~

• Rodziny

Ize Dorota... jest dziećca Zajęczkow-
skiego siostry rodzoni a jest jego
siostrzenicą rodzonic

1441. 8+PPP II w 2944

Rodzony
Rodzic

1634

Thako nam pomofzy bog | yfzwan-
thÿ Crzÿfz ycofmi przythem | byli
kÿedi v yafchka dambrowfkego |
woczÿechowi nyegdÿ Smÿefzczyfka
v | wuÿa yÿego rodzonego lifthÿ ra-
koÿem | fkÿe nacztyrzy ynadwa-
dzÿefzczya grzÿ | wÿen polugrofch-
kow [lifh lifh] lifth | napana Czu-
rila kÿedÿ dom fgorzal | tam lift
than gÿftÿ fgorzal¹⁾ |

¹⁾ *Cała zapiska przekreślona.*

- 1634

1443 Poznań 1634

Rockic
Rodzomy

603. (49) Jacom ya nerączil < pyotrowy y Jacobowy > za Parissa postauicz micolaya strya yego any sassina bratha yego rodzonich any czitirzech² kop zastrawa gdy bych gych nepostawil. — Jacom ya przitem byl pyotr nerączil pytrowy (!) y Jacobowy za parissa³ micolaya strya yego any sassina bratha yego rodzonich any czitirzech² kop zastrawa gdi bych gych nepostawil.

1450 Zap. Karsz nr 603
opublikowano [postawia]

Rodzin
Rodzony

1018. (302) Jakom ya krobi nyedal do nadarzina do Swego Shurzey rodzonego bladney kthorabi myela przicz Staroszcze varshewskemv any vyeprza bladnego zachoval hvsszebye wdomv kyedhi pony Starostha przissilal. — Jako ya tho wyem hezho Marczin krobi nyedal do naradzina (!) do Svego Shurzey rodzonego bladney, kthora bi myela przicz Staroszcze varshewskyemv a .ny vyeprza bladnego zachoval hvsszebye kedy pony Starostha przissilal.

1455 Zap. Kase nr 1018

Rodrić
Rodzomy

Jako ~~mój~~ synowiez rodrony, Wawrzyniec, nie wy-
schethszy s mego domu ... any zabil gwałtem
Andrzejowego człowieka .. ~~parę .. w mój dom~~
~~sassa sassa~~ ~~Wawrzyniec~~

1471 Tytuł 15

100/20ny

qua ipsum cillaverat quia tu te inieisti
violenter in partem alias wcrascz spadkr
post olim... Joannem... fratris ipsius
vycronym (sic) rodzonem

1500/92 XVIII 478

~~Rodzio~~

Jolysz wszego rostyrk...
jest mowemz pospoly -

Rodroz - germanuz
tłosc, w geyze thesz

Braza, albo rodroz ~~brasa~~ (fretres aut germani)

^{bolegu}
1/1 ku mierzaczere (sz, poruszaya, Jul. 52.

fretres aut germani

Dziot 44: braza albo gynszay przyucel

~~Rodnik~~
Rodny- consanguineus

Kto chee z bratsy z ego, v. plaviriy: stoy y stoyny
brat, rodny y blizni BZ dev. 25, 49.

consanguineus et affinis

6550

rodziny zawiast
dowciny

-----194c
prosza na tho prawą
y zadam /16/ na to od po-
wyedzy G/17/war vczynyon
pothem /18/ barbara od
powyedza/19/1a tako Swym
rzeczn/20/ykyem Rzekacz
ysz bar/21/bara pogege
szmyerczy /22/ wkvpyenyv
tego dom/23/v wspomyną
od rodzo/24/nego maza ya-
wno /25/ tako ysz barba-
ra po /26/ yego szmyerczy
ma w/27/zancz y myecz
ten dom
y tho chce dokazacz J s-
thym czlowykyem. czo ten
dom przedal

Rodziny Rodric

OrtOssol 99,1,w.15-27

Moc φ

Rodric

= Rodric

cf. Rodric'

Podzowac' cf. Porodzowac'

- Rodatwo of Pierwodatwo

Rodzynek cf. Rodzynki

(Rozynka)
Rozynka ~~†~~

* rozynka = uua passa

{ 1419 }

Reis. n. 5215

RCST. Symb. r.1419

5215

Rodzyńka

Rozynek = uva passa

Uvas passas alias rosinki

1421 AKH. XI 415

—

Rodzynko
Rozynki

rozinki =

uva passe

passule

1437/1 Ros.

n. 2721.

KOST. Symb.r. 1437

2721

Rodzyunko

Uois

~~Wojt~~ passiss al. roszynky et man-
dele

1444 KsN Warszawa ^{nr 200} I 40

Rodericus

Rozenka

Vva ... dicitur multorum granorum vini
adunatio Et trahitur quasi humida uel
wida, inde wa passa roszenky.

1444 Roz Paul $\frac{1}{2}$. 272 v.

Rodzynki

Roszyńki passule

ca 1465 Rost nr 4031

Rodzyńska

Rozinky passule

XV p. post. R LIII 68

Rodzynka

Rozynky passule

ca 1500 Rost nr 5526

Podryzka
rozrynek, 211

Thwe
two rozryzky y mygdaly
szawrdyca my ~~prz~~ malo staly

~~MARK. T. 189, 260.~~
~~Shawrd. 211 260~~

De morte s. 260

Rodzynka

Rozynkiy vva passa

1472 Rost nr 159

Rodzynki

Rosinky

1475 Rost nr 3009

Prodrzyńka
Korynki

rozynky-

(uva 1476 Akdit. III, 108.

Ideo numularios in templo posuerant, qui
denarios pauperibus comestarent, non ad
usures, quia hoc non licebat facere fra-
tribus, sed alie munuscula vili, sicut uam
(leg. uam) postam rozynky prona zezrzala

Maciej z Krzepic

Polkowski Katalog Rękopisów

84

Kapit. Krak. № 150 w. XJK 1476

rymna, cere m, poma et similia excepie-

335r

bent ab eis

Rodzynek

Rosinky - passule

1478 Rost nr 2252

Rodzyńki

Rosinky

XV p. post. R LIII 62

Podzynyki
Rozynyki

in Vas passis rozynyky, contene cum
szywatka caprine

2 pol. xv. R. LIII 62
p. post.

~~rozinky~~
~~ib. 62~~

~~passula rozinky. ib. 68~~

Rosl. I 232

ROZYNKI

ROZYNKI

Pfussule racemus^{*} vapse, id est rozynki

XV ex. G1Lek 59

RODZYNKI

ROZYNKI

Vva passe rozynky

XV ex. G1Lek 72

Podzinka
Pożynki nowe

Uze - rozinky in nowa - 7 rozinkach

~~ca 1500~~ ca 1500 IV 748.

ca 1500

Rodzyńko
Rozynki : *P. msc*

rosinky male

= passule

ca 1500

1485 / Roz.

n. 7263

(fructus? *V. his vitifera* L.)

RCST. Symb. r. 1485,

7263

Rozynki

pro ī lapide rosincorum

1393 m m m̄ xv 167

pro ficibus, amigdalibus, riszyo, rosincis...

1394 ib. 197

(Rozynki)
Rozynki

Dimidium alterum cathar rosynko-
rum

1445 Ag2 XIV 175

Rodzyńska
Rozynka - wa
A

Pro rozynka alias wis passis

1496 Warsch. I 422.

Pro

Rodzyńko
Rozynek
4

Item vier steyne rozyneken
1499 ~~ARP.~~ II 366.

AcTosn

Rogaerri:

Rogaeria

v

De... denodis, in quo babatum in cuius medio
sagitta dicta rogaerria et superius crux depin-
gitur ... et de ... proclamatione, quae dicitur

Dolanga

1419 RTH. III nr 55

pro rogaerria

Rogacina

cf. Rogacyni
~~67~~

v

et igne

dixit, se esse nobilem de terra Morawie, et suum clipeum
nominavit sagittam wlg. bogaczina in luna

rain [Rogacina] Brücken ~~Arz.~~ XII, 151]

1424 Slapp

Helzel II № 1997

Krak 1424

~~447~~

Rogacina - sagitta, hasta

Zawieszka y rogacyna clenodii; proclamacio Odrowacz 1426
AKH. III, 334. Clenothu zawieszky y rogacyny, prawolana
Odrowacz 1426 Jt. III, 488. ^{2. v. n.} Sagittam a. rogacina cum
abside rotali et proclamacio powala 1428 AKH. III, 136.

Om w 1296

~~1296 1296~~

Om w 1217. 1296

u
Rogacz

quorum

Signum media tinka al. yazicez^x pro quem rogacem pro-
clamatio eorumdem Dobruska 1402. A.M.H. III, 126.

u no. 8

more to news is rejel, herb

x pro yazike? (midg-audencia)

Rogaez

Nicolaus Rogaez 1420 J/Pol. VII, No 1487.

Rogacz

inter... Andream..., filium suum Jacobum
Rogacz de Powsxino

1475 Wolff Zap. 103

Rogal 'terolusta, collyrida'

U

- a) terolusta, rogol, colirida idem II
b) colirida, rogol, ~~terolusta~~ idem I

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 85

du. vede. solidrie 'brondre allele' (bylo)
collyrida 'oliveravel, pavel'

ditto peris tenuis et quasi mbeimertais
vel mbanfuleris vel sirculeris, coctus et frictus,
detentus, bepyel (u us i du bylo 'pavel')

Rogal ?

Die Sammlung des Hofen Meerdens... verleiht
dem Priester... ~~gebend~~

→ Eine Priende bestehend in 2 freien Hufen

"rogali"

volue

1273 Cod Sil. IX 3

z 3445

Prere bezugt. nr 67

(z do nie "re₌rieli")

Rogala = cornutus

Rogala = cornute | 1436 | R. xxiii, 277.

h. 67 : de loue et porcos... quid est hoc,
quod apis, cornute, fl. los, qui habes
cornua rapere

Rogala

inter... Nicolaum... et Henricum Falanck-
ky de armis Rogala

7482 Wolff Lep. 130

Rogala

Olk... de armis Rogale

1471 Wolff Zap. 83

Rogala

filiasiter et frater ac nepos noster est,
videlicet de genere nobilium pre-
dictorum duo cornua ... in clipeo
reuerencium et de ipsorum proclamacione,
dicta Rogalya.

1441 M. H. de XVI no 382

Rogala

nobiles... de genere et natione Rogalitarum,
duo cornua: unum cervi, aliud vero bubali
in clipeo et pro armis deferentes et procla-
macione Rogalye vulgariter vocati

1425 Holff Lap. 255

Rogala

de armis Rogalye: Nicolaus

1468 Wölff Zap. 65

Rogala

Inter claudia Rogala ... et Erwalini

1458 TymProc. 176

Rogala

Sub cornua ferunt in clipeo, unum thury et
aliud ceruinum et proclamatio eorum Rogalya.

(1428) 1441 Kod. Hp. v̄ 469

Rogala

De armis Rogala

1494 @ JH. VIII ~~no. 11~~ 153

Rogala

Proclamatio Rogala, qui in clipeo deferunt
cornua utraque thurem et duo cornua poyeer-
nikem zelenaya

1418 AKGr. VII a, ~~145~~ 143

Rogala

Qui pro signo ferunt cornu vovum thurri
et alium ceruinum in clipeo et procla-
matio Rogalya

~~1428 AK G. VIII a. 110.96~~
1428 AK Pr. VIII a 171

Rogala

[Testes] duos genealogie Rogalye

1418 R.J.H. III nr 51

Rogala

Jacussius de Pylechoro, Nicolaus
Oblopnik de Charkino de armis Rogale

1434 RTH. VI, 27.

Rogala

de ctenadio duorum cornuum: unius ptervi et
alterius thurxi ac de proclamatione Rogala 1400
Hpp. VIII, N^o 10609. De ctenadio Rogale 1412 Hpp.
VII³, N^o 1269. Proclamandus Rogala, qui in ctes
deferunt cornu vlg. thurren et duo cornua
pocernitkem (pojedzintkem?) gelenaya 1418. NH. III, 132.

Rogala

De Elenadio Rogala 1411 A.K.H. VIII, 467. De Elenadio
Rogala 1424 A.K.H. VIII, 472.

Rogala

Michael nominavit se de elevado duorum cornuum
Jelen y Zambora de proclamacione Rogala | 1400 |
Hppp. VIII, No 10425.

Rogala

Mathias... obtinuit ipsius querimoniam
super Rogala

1448 Przem. nr 385

Rogala

Barthosch de Sandominia sellator, cognomi-
ne Rogala habet ius et litteram

1438 Lib. iur. nr 4910

Albertus Rogala i. h.

1445 i. h. nr 5568

Rogala

Inducit testes Martinus... contra Rogalam

1432 Wolff Zap. 2

Rogala .

Malthiam alias Rogala de Poteroyewa

1469 Mies Her. VIII 90

Rogala

De tercio clonadio Rogalze

1418 MiesHler. XIV 117

Rogala

De secundo clemodis Rogalya

1417 Miesler. XIV 116

Rogala

De claudis Rogalye

1469 Miesler. XI 2

Rogaliczek cf. Rogliczek

Rogalite

De... genere nationis Rogalitarum

XV A.H. XI 387

Rogalita

nobiles ac proceres de genere et natione
Rogalitarum

1425 Wolff Lap. 255

Rogaska

Paulus Rogaska

1410 A.H.Gr. X 301

nr. 11. 1881.

Rogaty - cornutus

albo njesmyanin... (perora live pseudos)

Goi kloni... njesuranyin (bidlo rogaty albo njerogaty)
nadyryet^{...} ma ye zage₃ nez Sul. 111.

perora live pseudos

Y w fzymyeny w swem...

Rogaty - cornupeta

m. y. m. v. k

√ Wyedzgal, yere wol' rogaty byt [Bk] Ex. 21, 26.

quod bis conuizete erret

√ Hlye arbi ↑

Λ ..., re nye strefl pefo pum pefo,
woczny wol re wol

6555

Rogaty

Ф. ф. у. XV

Тecom на nye нанерил за Андрея
~~ми~~ млинана Мареювы счесры спондов
зи, етинец корыг псченыра
у тroyга скотха rogateyo

Warka 1458. AKPr. VIII. 52.

P. P. u^x!

Rogaty

Schesczy spandow rzi, cztyrech covery pschenyca
y trojga skotha rogatego

1459 SymProc. 237

(jako rna., lo mi me nego konfekt)

(Jeleni)

f. p. v. v. x

Rogaty

Rogatego wola $\frac{1}{3}$ | 1455 | R. XII, 15.

R. 20p

ffous nitet, exento stimulet, nris eridre
arowus hunc petit, haurit equas, se pe-
culiatur equis ..., hunc mulcet remore
floria pontis, fl. pondosum cepit rogatego
wola,

nie do jony ✓

Rogaly

→ tria peccora ~~at~~ rogato ego

1466 AGZ. XIII. 509
Arch. B. XIII.

Anima... evant ipsum loqueret... pro eo,
quis post mortem patris mi heredes, una
ubi mi, recepti videntur q

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1466 str 509

559

rogaty

f. f. uenb.
x

1401. (58 r. 1473) yako(m ya) < andrzej oczecz nassch >
nyewzyał pograby póczczu stachnym et prachnym gymyenia.
russayącego zytha ybjdla rogatego ygomolego < ygynsych
rzeczy > thak dobrego yako dwanaczcze kop grossy wpolgros-
szech thako my Bog etc. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Wanz nr 1401

Rogaty

P. P. Ueber.

yakom ya estirdzyeszcy j pyancz by dla
rogathego seserdzyeszanth j dnye oryecz...
se szcody zayal

1474 Laphansz nr 1429

l. p. uentny

Rogaty

Yekom ya Mykolayovny... dw kopu bydla ro-
gathego ... nye odbyla

1478 Spr JNW. VIII 2,40

Rogaty

p. 24.
wenz.

1603. (944) Jakom ya nyepobrala gymyenia Russayaczego (Bydla) zytha triticum Bydla Rogathego ynyerogathego (post) Apolonyey syessrze¹ nanya Sluschayaczego post manum defunctam olim Jacobi patris utriusque nostrum in valore triginta sexagenarum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. < any thego vszyebye mam > thako my etc. — Jako my tho wyemy.

1485 Zap Wanz nr 1603

Rogaty

P. P. uentw.

1569. (365^v) Jako michal przesh czelacz swa y kmyeczye swym sesslanym odbyl gwaltem kobyl ssesczdzessanth bidla. Rogatego potlthorastha(!) owyecz ykosh dwessczhe gdy ge do oborj zaymal przesh rzaycza(!) Swego (365) Stanislawy sesskody Swey zgymyena borzanczina thako my pomozy bog.

1487 Zap Wam nr 1569

Rogaty

1. 1. 1. 1. 1.

1570. (365) Jako Michal odbył < gwałtem > rzayczy memv
Stanisławowy pzesz (!) czelaczswa ykmyecze pyaczdzessanth (Sw)
kobył bydła rogatego dwa kopye owyecz y kossh stho gdy ge gnał
sseskody mey sgymyenia borzaczina iuxta cittacionem thako etc.

1487 Zap Warsz nr 1570

Rogaty

l. p. u. w. n. s.

1373. (252^v) yako < stanislaw > Borzim oczyecz moyh nye-
wzyal troyga Skotha Rogathego dzyeszycy gr. yszthuby
Swoykowh zupelneyh wszythky thy rzeczy thako dobre yako
dwye kopye gr. Malgorzaczycy zonye Micolayoveyh Sblonya.

1474 Zap. Warsz nr 1373

q. q. newh. x 1

Rogaty

Jakom ya nyeothbyla toy dzesey bydla
rogathego V. 1474 Gs. 1. XCIII

Sim. 1488 " L XX XVI = Sp. JNW VIII
2,40

V. in dihaloye

Rogaty

р. ф. и. х. в.

- yche dwadzeska scota
rogatkego hamu uskala
1432 MP Ky I, 309.

(maneritko)

Rogaty

1466^x

1266. (686) Thako mi bog pomoschy yakom ya nyeraczyla
wyssey dwunaczcze scotha yakom wisschey posnala Czyborowy
Szgansk. Thako mj bog pomosschy yakom ya nyeraczyl wisschey
ozymyora (!) szkotha ro^kathego (!) ydwadzesscza dwhu (?¹) jyegnad (!)
yakom wissey posnal Czyborowj szgansk.

1466 Zap. Wamz nr 1266

Rogaty

i. f. m.^x

1499. (217 cz. II) Jako Ja nyeszpaszl gwaltem Sitha pszencze
owszv szkothem rogathim ygomolim thako dobre yako dwe
kopye gr. wpolgroszczeh. — Jako Ja thowyem ysz Sigmonth
nyeszpaszl etc.

1479 Zap Wansz nr 1499

Rogātū

v. q. uent.

↑ cum mediētate [peco]rum alias s hydlem
↑ rogathum [ei] equicee inscribit.

1497 A 9 2 XV 549

Nicolaus... post... human rousstem
man centum meras datis recepit...

↑

Projekt

Atye wydruku taron z rymowze
 Izraelskay nepitit chymenowitit
 kwan, kofely nye blyru pruzhopyu
 (rozwitek)

BY 2x 34,30

Rogaty

Jedi moysl myom Israhelshym
 wnicelo, esso lilo przykwaso genu,
 ktory wydryl ród i liere chynenow
 wchodzącego lica ropetee (qui uide-
 lent perien epedientis chyni esse
 comitem)

422 2x 34,35

h. y. in.

(Zuzijé)

Perished. reverts niem, blizgi, nei Jadrach,
tr. wpety, prtere korades, te pyphic

Popety

Reis (solules korades L.)
in sum. et Bibl.

B. p. de dan wipor rofati ne diodre
ne mayence
reverts (piat... dan solules in vie,
reverts in reunita)

Dallot. ni blizgi

BT ten 40, 11

Merch. talro veri py diodre, e talro
zuzije' ne science

Apel: xdie wien ne diodre, zuziji ne
trierse

Rogaty - cornutus

+ Bóg dan wósz rogati (cerastes) Bz Gen. 49, 17. Wydzely
+ sz liere Moysesowu wychadzajacego biez rogate ib. Ex. 34, 35.
+ Wydzylce... rogatow Moysesowow twarz, bogely sz ib. 34, 30.

prezjane

6554

Rogaty of. Ni. erogaty

Rogietko N. vii

Rogethko | 1447 | R. xxi, 55.

Rogliczek

rogliczek = (tortelaris)

1548.

v
| 1472 | Rost. r.

Rost. 2. ul. 7: średniowieczne mury wapienne wzniesione
w mur (rodzaj) piętrowy z łukami wzniesionymi, wzniesione

ROST. Symb. r. 1472

~~1548~~

M. pr.

54

Rogovora?

pro parte Petri... quod dicitur... →

→ Unum iuger alio nomine Stayane, quod
currit et pertinet a Rogovora usque ad
viam Ziricsca. } 1389 | Hipp. VIII, Nr. CLXVII

← vendidit

Mem. 8

Rogow

Marlini de Rogow... pro vituperio: elenadium erux dis-
tracta sua futeh, proclamans Rogow 1389 Hipp.
VIII, № 5247.

Rogues

exactione..., labore vel servitute...,

→ Liberamur a dacione: *cize, rogues / 1255 / MMAe. III.

48.

1^o item, regno, procl

Uitiles etiam rei publice ipsorum
in nostro ducatu et eos, qui in eisdem
habitant... ab omni →

Men: 1. 'pro dote, dacione vel regimine';

2. 'dacione lincere de dote vel ibidem'

8 dca'

idem hinc 'regno vel regimine'

Rogove

ac militala.. rogove, stan, vojna, grad,
stan 1255 (odpis, Lepko i drugi) dod. Pol. 11T 65

ovom.

(to sdrzi to mesto is druzbe III)

Rogowski

Praktyczne liny rogowskie w rzec Biczaka | R. XII, 60.

Rogowcy = cornex

Rozce gozrodnu... [glossem tróbi rogowey] Fl. 977.

« hshul pshpish y

Rogowy

Gędzere gospodni... glossem tróby rogowe Psal. 97, 7.

psallite domino... in tibia dulcilibus et
voco tubae novae

Urech.: me klappereit, me habert
more: by habert i d'izik rogi

Glech.: me klappereit, ide B. B. B.
Leop. kornet rogowy

Węgrze

Rogozie = *Typhe latifolia*

rogoze =

palustrum

1478. Ros.

n. 2141

Reper (quondam)

Rogozc^{ie} 'alga' rogozie!

alga est, quod proijcit mare, vel herba
marina, rogoszye

c. 1500 Em. ~~Sto~~ 85

cf. Rogozie

Rogozie

rogosze - palustrum

C 1455. JA. 14. 491.

cf. Rogoze 330

~~ARCHITOMYXIN STR. 401pk. n. 1455~~

Rogozie

Rogozie = carotum

~~B. i.~~

ca. lib. i. rogoze

1471

MPKJ. 700

Job. VIII

numquid vivere potest nixus chore
nive, ut crescere relictum sine aqua?

Job. VIII, 11

nive to: nivale, yel: rogozie

Rogozie = pl. *Typha latifolia* L.

rogoszye

fetida spatula (97)

matta

spatula fetida

1472

Rod. n. 121.

Rod. - zie

Rogozina - *Typha latifolia* L.

Spatula fetida Rogozina. ex. xv(?)
R. LIII 69

ex. ~~v. xv.~~

chren. - ie 9 8

Curcul. : rogozie, rogozi 9 8

Baron. - yne, 'ine

2
w
vogoria, ~~e~~

vogoria vogal 1463 PrFil.V.13.

~~1463 I. N. H. H. H.~~
~~Pr. ix. 13. p. 13~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

verte! x 560

Rogozia 'alga'

Brüche - re

alga est, quod proijcit mare, vel herba
marina, rogozye sl. rogoza

c. 1500 Erz. ~~Stout~~ 85

Pl. shed. ('hera morda')

Rogoria

26

~~W~~ rogore in carecto

~~B. rogory~~

~~MPKJ. V, 15~~

pet. 2x rps.

inve: ^vhtoin

Apch: us of rogory

1471 MPKJ. V, 15

w rogory - in carecto B.

ib. 15

~~S. II.~~

Ex. II, 3

Rogozia patka

v. Patka

Rogozij cf. Patka

(Rogozia patka)

Rohatyna

gladis et

Cum lanceis a. z Rohatynamy

1498 | AGZ. XV. 361

Rohatyna 'tragula'

Tragula, rohatyna

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 85

goyen 'rodnyj perish, ppora', 'podnyj nilei'

duyeli: rohatyna 'ptlu'

telum, uni

Rohob - ~~Rohob~~ Rohob n. 1.

Spegowali zemyę od puserey swey aż do Rohob
BZ Num. 13, 22.

5556

Roic się - ~~persequi~~ examinare

Porozumiałem jest waz, iakos sup obiteli* perpli (!)
rozery, BZ deut. 1, 44.

(sicut solent apes persequi)

(Napew, ie nieudawadnie)

deliverer: wielki bogi

tych: plus nyl) poni poner

6557

ser none (tych →)

Roč

rojacy

quasi apis argumentosa (:) pylina
perola rojaca

id est

c. 1500 Ers. Slav. 85

cyfry a v ruce dnueny

labeí dnueny, k v pucobek rojucyryje
at v ruce rchvadnuie naryo kucardu

Rojownik cf. Rojownik

✓
Rojnik = *M. Melissa officinalis* L.

roynik

herba saturni

1437

Rest. n. 2414.

3048. 47 64

185. 286

ROST. Symb. r. 1437

2414

^{Rojownik}
Rojownik = M. Sempervivum ~~tectorum~~

royewnik

=

semperviva

Prod. n. 2788.

1437

I OST. Symb. r. 1437

2788

Roycewick

Temperature Section E.

Temperature Roycewick

1437 Oct. 10 2158

1438 Nov. 10 2158

Rojsowick

temperatura tektonu l.

Herbe zovis rojowick

ne 1460 Rot w 3301

nm. 1460 il. w 3388.

3599.

4380

Rojownik

temperatura powietrza

branie miało swoje miejsce,
wycenili

na 1468 Port w 4230

Rejowski

Temperatura bezon^o L.

temperatura ma^o rejowski

re 1405 Ant as 450f

Rejowitk

Leupers in Berlin L.

Barke 2001 nonzevnyh

1478 Rnt in 2144

an. re 145 il. in 4175

v

Rojownik

Rojownik

(c) (2)
1485 ca 1500

Royewnyk semper viva 1484 Rost nr 6310

rozrywki nr 6308 (B = 1484)

Rogownik = *M. Semperivivum tectorum*
v. rogownyk = barba Jouis

n. 10941.

1. ~~XV~~ Rod.

1483

Rojownik - Sempervivum sectum h.

Barbajowis nyetraszk ⁽¹⁾ albo rojownik
(nyetraszk). 2. h. xv. R. [III 65^v xū p. parb.
Jowis barba Rojownik. i. b. 67^v
Senatinon Rojownik alias Nyetraszk contra ^{fulmen}
i. b. 69^v

(vntlo xū p. parb.)

Rojownik = *M. melissa officinalis*
royownyk = mellissa

5303.

| 1419 | Ros-d.

ROST. Symb.r.1419

5303

Bozovnik

Chelone officinalis L.

Bozovnik

MS Det w 2834

Rojownik
Rojownik = *Melissa officinalis*
royownik = apium
Rost. n.
4966.
1481

185.286

Rojownik

Chelona offretum L.

Barotun, mellike rojownik

ne 1000 korb w 1372

Rojownik = *M. Marrubium vulgare* L.
royownik = *Marrubium*

Aut. n. 7200

no. 1000

RCST.Symb.r.1485,

7200

rok

Jacom ya Jefdzyl otpana przÿ-
biflawa do | pana wÿanczincza aby
przÿał rok dalffÿ zlu|dzmÿ pana
przÿbiflawa zlypna aon przyał |
rok opufczÿw pirzwÿ rok
Alii in testimonium.

1426 Kościeln^m/1162

Rok

Et Iurgi dixit: paratus sum pro perdito
et lucro ad dominum Andream Capitaneum
et Johannem Golambek, quia ad hodiernam
diem dominus Capitaneus suo ore posuit
terminum al. prelosril rok

1450 M^o 2^o XIV 304

Rok

dixit Prothassius: Ministerialis, przyday
roku domino Chadrowsky a Andrea Strach

1470 A 92 XV 457

rok

Jacom ja geldzyl otpana przybil-
lawa dopana | Vyanczincza aby
przyjal rok dalfy fludzmý | pana
przybilawa zlypna | a on przyjal
rok dal|fy opufezywffý pirzwý rok

1426 Kościan^m/1178

Rok

Yako brath moy nye yal z nymy ludzmy do
pany Gosozeyewske y nye prawy roku na
Jandzeya mlinarza, any mi go pany sdala

1436 Pysdz nr 1061

ndc

Taco etc. ifz to fwaczø ifz mar-
gazretha | nepoflala wifzacha rof-
cladacz roku med|zi wolferame^m
inter me
amedzi maø fzobø

L. 1778.

1395 Kościan nr 26

rok

Tako gemu pomozi bog. ý fwanti | †.
Jako ýefdzil fliftem. pana Sta|rof-
czinim ofzandziwoýa Manczicz|fke-
go. do pane Sdzichný do Trzeb|cza
rok rozkladacz medzý San|dziuo-
ým *et Sdzichnam.* ýz go | thedý pan
Starofta Sandzil | *Et testes in testi-*
monium: Jako Swãthopelk | ýefz-
dzil etc.

1415 Kościar nr 563

rok

Tako mi pomozi boog. ýfwanti⁵ †
Jakom woýta⁶. neflal⁶. roku rofz
kla|dacz odwe⁷ rzeczy⁸ ale ogedna¹

1417 Książ m 637

Rok

rozczajl?

~~(in rozczajl)~~

Petrus... dilatarit terminum al. rozczajl
rok ad quatuor septimanas ab hodie,
quod ita novus debet fieri, sicut hodie
est

1438 Aug 7^o 159

Rok

'wymagać kolejnie terminy procesu
sądowego)

Facit ferias - rozkład robey. $\frac{1}{2}$ ^{med.} xv lab. 523.

Rok

661. (403) Jacom ya skatharzina neroszyal roku o pawla
nagyni czas.

1435 Zap Wana nr 661

Rok

959. (1472 r. 1450) Jakom Ja spyerczą ruczskye(m)³ roku
nyerosyal zadwye nyedzely.

1450 Zap Hansz nr 959

³ ostatnia litera może też być n albo y

Rok

Nobilis Paulus de Spassow recepit al. rozyal
rok inter hominem Chodorowa de
Hosenpkow parte ab una et nobilem Albertum
wojewodam Thorthakow ad concordandum
et si non concordarent, extunc sub eadem
cittacione habebunt terminum feria secunda
proxima post conductum Parce

1478 1478 451

Rok

1527. (424) yakom ya roszgyal rok szgyanem kraczyregyem
myedzy kxyadzem byskupyem (!) poznanyškym vrielem oszyemsky

uzath g^{tyana} 1480 Lap Wanz nr 1527

Rok

1842 01, no. 14 1. 20

1057

Chel | mski nepobral Vawrzinczevi
gymena | yaco gedennacze grziven
przetofzadzeni (59) roky ale kme-
cza tam pravo zafla ozabicze |
czloveka azato muto sprawem po-
bral |

1420 Pozn m 1057

~~szere~~

Roki sądzić = termino celebrare

Thak chremi miew, abi radni
ziemnyany dnia rocznego w onem
miescie, kazdi Roki sądra, nyesmyal
w zbroj chodric [volumus/ quod
nullus nobilitium armatus incedat
in oppido... tempore terminorum
celebran^{dorum}] 1498. Mac ^{Grav} Hps VI. 273.

Rok

1833. (754^v) Jakom ya nyewschal myeczya przeth domem wblonyv Gdzye roky Sadzono Slachethnemv maczieyevy Chrzanowskyemv vehchlopyaczy(!) a yego szyna bartholomeum Tako dobrego yako czytery-dzyesczy gr. Gvalthem iuxta cittacionem. — Jakomj tho vyemy.

1499 Zapławs nr 1833

Rok

763 Tako gim pomozi bog y fawnti † |
iaco to fwaczø iaco *laurencius* |
necladal . dwa roki, anatrzeci |
rok . postawil . fwey rancome |
ÿ chczałge wÿprawicz, aSce | pan
otego roku ÿal pracz (!)

1405 Pan nr 763

Piek VI nr 833

Rok

okładka

763 Tako gim pomozi bog y fawnti † |
iaco to fwatczø iaco laurencius |
necladal . dwa roki, anatrzeci |
rok . poftawil . fwey rancome |
y chczalge wÿprawicz, aSce | pan
otego roku ÿal pracz (!)

1405 Pan m 763
Pieh vi m 833

Rok

763 Tako gim pomozi bog y fawnti † |
iaco to fwatczø iaco *laurencius* |
nefcladal . dwa roki, anatrzeci |
rok . poftawil . fwey rancome |
ÿ chczalge wÿprawicz, aSce | pan
otego roku ÿal pracz (!)

1405 Pan in 763

P.ek VI nr 833

Rok

266 Jaco Jacob ftogø Smicolaiem Wro-
czech | aroforalimu szefcz¹⁾ cop-
czew

1399 Pozn nr 266

leker I nr 1071

Lok

Verientes violenter eundem Paulum ...
infra terminorum actionem, stopper
w soczech, ei tria vulnera exuentata dederunt

1396 I Row IV nr 5369

rok

Taco mÿ pomofzy bog † Jaco to |
fwacczø^{a)} ifz Czewleÿ ftoyans^{b)}
y fwy|fchachem^{b)} wroczech y yonl^{a)}
iego | kmecza — — —

a) *L. 2428*: swaczø, yorol.

b) *Hube 47*: swaczø, stogans, swyscl

1399 Kościuszki nr 141

rok

Taco mÿ pomofzy bog † Jaco to |
fwacczø^a) ifz Czewleÿ ftoyans^b)
y fwy|fchachem^b) wroczech y yonl^a)
iego | kmecza — — —

a) *L. 2428*: swaczø, yorol.

b) *Hube 47*: swaczø, stogans, swyse

1399 Kósciañ us 141

Rok

444. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi yze Orfula Mat|ka
Stroniflauiney [[e]]¹⁾ Dobeſlawa
Qui|leczkego nenagabala opofak
Chwa|lini ani fznim wroczech ſtal
trzi | lata minøla |

1400 Pozn nr 444
Pięk VI nr 43

Robo

Stać w roczech

Yacom ya ne ureml Mscrislawe,
smim w roczech stoyd' 1413 Kschlar I.

ct' 1991

Rok

Jako gest mojej oczerce nie srdauval
Creslaoni rokov o knieczytani,
inym s nym w roczech stal esz do
mego oczera smierczy

14209 Paris VII 1941

~~Rok~~ Rok

Jacom ya Mycolaya nye sbyl na dobro=
wobny^y targu gwaltem samowter
* sz~~z~~ ~~Andneyam~~[?] bratem mozym
wWarce, stoyancer sz nym w nocie
o bliskosci gejo...

1463 ~~A k Pr VIII~~ ^{Acta s. L.} 54

zob. Acta s. L.

Rok

1626. (270) Jakom(y) ya nyezadala Rany Stanislawowi (rany)
naplyeczy kolem sosnowym stoyancz sznym wroczech podla
poszwv thako. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Warsz nr 1626

Rok

1769. (662^v) Jako go gya nyeposczkwszy (!) nyevderzyl gyegonym zadal rany krwawey < w > glova myeczem sthylu Gwalthem Gdy gyechal szlasza swego dobrovolna droga Magyanczsznym poszwy in wroku sthogyaczy. — Jakomytho vyemy ut supra.

1496 Zap Wana nr 17.69

rok

Jaco tho fwateżą, jaco pani ne
vrzuczÿ|lafżą wpol Szoltiftwa jÿ wpol
dworu | po ftanv roca ale fpocojne
wÿ trzÿma|la mÿmo trzÿlata

1420 Kościar 781

Rok

(quem sc. Johannem)

Nicolaus condemnavit in nonpari-
cione termini al. dla nyestanye roku

1469 AGZ XII 324

Rok

Super qua ~~sola~~ fermi asticione
al. rohu stome et condemnacione
Raphael memoriale posuit

1478 Agosto XVII 186

Rok qui te concitat ad solutionem decem marcium,
quas super te inve lucratus ^{est} in inve... ^(castrensi)
particione termini condempnabilis ~~ab~~
w stanym roku zdanego, hoc est pro
technica

1485 A 92 X̄V 228

Rok

Isze Jan Mazzina Kmeza Szwinanywa
driozal gy w yancerwe a thim Kmeza
rok stracil, yako dressancer gziwen
y pusroryl gy bez uzandu szemskyego

1425 MPKY II 304

Rok

29. Jaco przitem bili gdze Wloft vmo-
uil | fwenthoßlauem rok an gi na
tem rocze | Janl i paneÿ ge rzeczy
pobral | *Alii vero iurabunt ad testi-
monium.*

1387 Poru nr 29
Lohsa I nr 257

Rok

408.

Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y to pol.
wolwarku yfz ne|mala Swantopa-
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
*Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —*

1399 Pozn m 408

Lekin m 3085

Rok

Jacom při tem bili, kedi Heynich Tworzianski
a nye na sobothoj,

H. s Bsetrichem wuowil rok na pěték a ten
yem rok stal.

1404 Piek. K. 216.

rok

Jacom przitem bili kedi heý|nich
Tworzianski [fl] Sdzetrzi|chem wmo-
wil rok napøtek anye nafobothø,
aten yefm | rok lftal^{a)}

a) Piek. 737: Tworzyanski, stal.

1404 Róscian ur 219

Rok

645 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
Jacofm | fmowil. rok. medzi panem
Do|brogostem amedzi Bodzanthø |
Brodzefewfkim wffobothø pogrom |
niczach pottim rancoyemstewem |
Jacofz Bodzantha przod rãczil¹⁾ |
Petrus et Wincencius Corzbog, Po-
trek Wilk, isti presentes fuerunt,
Gýwanus Soboczski, Stanislaus Lu-
biczski, hii in testimonium

1408 Pozn w 645

Pick VI w 1222

Rok

Mackiek... vponygnal sye roken in
quarto termino, quem habuit cum domino
Iohanne

1444 Aug 2 XI 246

Rok

Martinus ... sentenciavit nobilem Lavissam ...
in ~~astitucione~~ astitucione termini al.
in nyustanu roku pro tribus hominibus

1444 Agz XII 124

Rok = terminus

Religiosus vir dominus Gnewominus... una cum suo
capitulo monasterii eiusdem

Omnibus terminis assiterunt et comparu-
erunt more ^{vlt.} terrestri, ~~vulgariter~~ vltali rok.

1363 Kod. Np. III 218. contra Grimislaum

Rok

Notandum, quod... Petrus... stetit in ter-
mino, usque hodie, super Stoyce

1386 Paw III no 724

Rok

sim.

Nobilis Vitam astitit in termino quarto
al. vstal roki contra stremum
Nicolaum... quem, qui regne paruit
regne terminos prorogavit

1936 Aug 2 XI 107

~~rog~~ Rok

sim

† *Testes sic iurabunt:*

Jako to fwad<czø>^{b)} {[[ys]]^{c)} czo
Woczeh Gorfzky vřtřtal rog na |
Bavora o {LXXX} ofzmdzefand
dãbov y o <...>^{b)} |

L. nie notuje.

a) Zapiska skreřłona.

b) Brzeg karty uszkodzony.

c) s poprawiono z f

1398 Kosićian w 102

Rok

Sim.

Huhno existens actor in quarto termino
non comparuit, sed Swan filius Truchan
... reus comparuit et terminos contra
actorem continuavit al. roki vstal
pro aceruo feri.

1946 Aug 27 27)

Rok

241 Item voewoda vftal rog na | panø
melinfkø o 40 *marcas* | na tho geft
gerwarth¹⁾ woy|fznego narzekl.

1390 Pan w 241

Lehn; w 880

Hubezł w 98

Rok

127. Czom ftal roki na Drefka okon |
ten ftal za szecznaſzcze grziwen
et alter in testimonium:
Jaco to fwadfø.¹⁾

1391 Poznań nr 127
Lehza I nr 1048

rok

~~sun~~

Taco mi pomofzi bog † czfo mi
micolay nechal pomocz prawa
Sfwimi ludzmi czfo befweli gwal|tem
namø dzedzinø w moy dom | otom
iftal roky naný ymam | oto fzcod
dwadzfzcza grziwen |

Solus iurabit pro decem et testes pro

Piek. 588.

1404 Kościan nr 222

Rok

forminac

793. (1027) Jacom (ya) mnye spyotrem othen pozew vyednano
oktori namya oktori namya(s.) roki (przedxadzem) < stal > pod-
dzeszacza kop roku zacladu(!) sszstal.

1446 Zap Warsz nr 793

Rok

223. Jako dobeslaf vftal pravi rok {na
benaka} czo mu | fzønt vftal, to
fwaczimy

1397 Pozn m 223

Lelunī m 2548

~~sin~~
porinné

Rok

244. Czfom na <..> | rok vftal ten-
nem¹) vfta pro 30 duo <..> Jaco
to swaczø.

1389 Pozn. nr 244
Leln. I nr 645

Rok

sim

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwateczø czfzo Jan |drzich
vftal Rok oczternacze¹⁾ | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn m 435
Pieck v̄ m 29

Rok-terminus

Form nr 597

2.

Temu roku ten gisbi Nicolay prosek[?] tim sandzq
ustal 1404 piek. 203. Beley ustal roc contra
Od mam 1406 J Paw IV, Nr 2636. Cristinas
asbit - stall roku saper Thambonem / brok marox
1418 J Paw. VII, Nr 176. Kedi Otha wryant rok na
mlinarza od swego kmoera, w ten oraz gi pro
omabus puseyl prozno 1424. 16. Nr 3563. ~~Stelit~~
~~in termino - ustal roki 1386 J Paw. III, Nr 124.~~
~~Intra terminorum accionem - shaypiz w rocech~~
~~1396 J Paw. IV, Nr 5569. Marozin ne odmouil Yana~~
~~rolkhiza od rok za swego pana 1398 Lekr. I, Nr 2648.~~

Form nr 381

rok

sim

Primi duo sic iurabunt, tanquam pr.
Tako na^m pomozi bog. ý fwanti † |
Jako kedifzmÿ Jednalÿ Andracha |
Sniczkem. oginne rzeczÿ tedifz. | mÿ
gich nefgednalÿ otho rzecz (219v)
oktoro Andrach rok vftal | napana ni-
czka. napirzwe | poroczky pogodzech.
Item presentes: Jako przitem býly

1416 Kósiar nr 880

sim.

rok

[[yzem]] {Jakom} przitej smowe bil.
yz ten rok | czfzo gy. belczek
naxandza Cancz|lerz vftal. ten.
Jafek. Cofzka gim | dal.
Et alii in testimonium.

1418 Kościan nr 679

rok

† Tako my pomofzy bog y fwâthy
† | czofz ftal Rog na Bawora o dam-
byna | tych bylo^{a)} LXXX y trzy —
— —

a) L. 2142: Woycech, byla.

1398 Koscien w 10¹⁰³

Rok

362 Takomi pomofzi bog † iako fan-
dziuoÿ | ftarofta wmovil medzi
mnø amedzi | fczepanem efz nemal
namø niyednego | roku ftacz. niz
przettimi pani czfo fø | nameneni

1398 Pozn nr 362
Lelunî nr 2611

Rok

sim.

Yakom ja nye ranczil Janowi Komorniczskemu
za pana Pyotra Burczka, abi nye myal stacz
roku na pana Comornyczskego wtenczasz, kogdi
syz sztal

1430 Pyedr nr 957

Rok

408.

Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wſztký roký y to pol.
wolwarku yfz ne|mala Swantopa-
kem wſztkich rocow | ani wftawacz.
Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —

1399 Pozn m 408
Leln̄ m 3085

Rok

434. Tako mi pomozi bog yfwanti | [†
iaco to fwaczø] czl[oz]m vftal |
rok na Wanceflawa Otczterna¹⁾ |
cze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych
m[e] {ne¹⁾} nezaplaczil |

1400 Pozn m 434
Piech 51 m 29

rok

Thaco my pomofzy bog y fwonti^{a)} † |
Jacofm ia medzy gimi smowil ifzby |
i eden na drugego ne mayl wfta|wacz
{rog} a ono wefzdy vftal

a) Piek. 219: swanti.

1401 Kościan nr 172

Rok

feminine

727 Tako gemu pomozi bog y | fwanti †
ezlo mimo tø mowa | warznczowi,
nedal . vftacz | nalzø rogu an mi-
motø mo|wa dal vftacz nalzø rocu |
ytim fgubil¹). |

1403 Pan w 727

Rok

pomoc

727 Tako gemu pomozi bog y | fwanti †
czfo mimo tø mowa | warzeczowi,
nedal . vftacz | nafzø rogu an mi-
motø mo|wa dal vftacz nafzø rocu |
ytim fgubil¹). |

1403 Pozn w 727

Rok

728. (160 v) — Tako gemu pomozi
bog | yfwanti † czfo Sewerzin | mowil.
Wawrzinczowi | yfbi nedal. nafo rocu
vftacz | an mimotø movø, dal. | dal
nafo rocu vftacz | y tim ftgubil¹). |

1403 Pozn w 728
Pieh VI w 460

Rok

728. (160 v) — Tako gemu pomozi
bog | yfwanti † czfo Sewerzin | mowil.
Wawrzinczowi | yfbi nedal. nafs rocu
vftacz | an mimotø movø, dal. | dal
nafs rocu vftacz | y tim ftgubil¹). |

1403 Pan w 728

Piek \bar{y} w 460

Rok

577 Tago mu pomozi bog y fwāti | †
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa,
Jacuffzewi smicolajëm | fgego kme-
czem, y temu roku | tengifti Micolay
[przeł] przetim | Sandzø Vftal |

1404 Poznań nr 577
Pień VI nr 699

1405

277. (1057) — Ana eiga eandem

Jaco czlom vftala nabartlome|ya
ogrziwnø {rog}^a) tego mi nefapla|czil
rankoyem|twa

a) Piek. 946: opuścił wyraz rog.

1405 Róscian m 277

7)

Rok

~~A zapłacił benatowi przy grzoni dwie niedzieli przed
rokiem~~

1411 Hube. ~~Zb.~~ 57

Jan Sandziwoy... osadził ^{mu} prawo i stał rok
na Margorzathę

Rok

Stal roky na margorathp

14/1 Hube. *76* Kal. 57

~~14 ,Przyb. Kość.~~

rok

Tako mipomozi bog ý fwanti †
Jako | czfzom vftala rok na Miro-
flawa | ý na Jana. tom vftala
podluk | prawa. odwadzezcza grzi-
wen | pozragu czfzo gÿ moÿa
macz wno|fla dowilkouicz.

1414 Kościan no 514

Rok ~~No~~

802 Jako gema pomozl bog y Iwa{u}|| |
Jaco Jan Sandzinszki possza | dzil-
mø naprawe abÿch [p] san|dzil .
kmezza {pawla} cz{o}{sz¹) szabil Ja-
cu|szewego szÿna. an nechezal. | cu-
prawu abÿl. nadzedzine | yuftal.
nan [rogu] roku y przifand dal

1414 Pau nr 802

sim.

Rok = terminus

Johannes Presdrecsky paruit termino al. vsthal roku
contra Stanislavum... qui ipsum citavit

Paruit termino, alias vsthal roku

1447 Sym Lad. 169

Rols

staé rols

Albertus ^(... vlg.) ~~st~~ystal seu stal rok seu
roku super Katherinam 1415. Kschl. I
nr. 2527. et Margaretham pueros
super Michaelis olim de Recowo eciam
astitit

Rok

Albertus^{us} volg. vstal seu stal rok seu roku super
Katherinam 1415 Ko. no I nr. 2527. ~~Yacom~~ ~~se~~
~~Hubawal rokom abybroz [!?] Nicolaya~~
~~h meora 1404 nr. 449.~~

Rok

Yako tho swyadczo, yako Naszy^ognow rzekl

Katharzyna Chudszyczaka, yaze ne chczo daley

twoy rzeczy oprawyacz, y wroczył gey

procuratoriam, nislí rok wstan

1418 Pysdr nr 570

Rok

Cristinas astilit, stall roku, super Thomkonem
... pro X maris

1418 Paw VII nr 176

Rok

Jako byerzeni k nassey przisandze, yōseseomy
priszōgli pyrwe snacz, yszse Nemyr nye dal
vstacs roku w nassem prawye na Micolaya
o czterdesocy grzywcn, anystreczyl

1420 Fyadt nr 640

Rok

Janusz sprawny wstał rok w Nowym Mies-
cy o rany... thedi, kedy rok był z lysth
sprawny wyzedł na to wstanie ~~#~~
1424 A. K. Gr. VII a. ~~1075~~ 163

Rok

sim.

Melnik... astitit termino al. vstal rok

1443 Aug 2 XI 222

rok

Jacom wýranczyl cojn od gruden-
czewe Grzim|kow oktoriff byl rok
najn ital wpoznane

1424 Kościan^{mf}/1224

Rok = terminus
Paulus et Stanislaus...

Paruerunt termino ~~alias~~ wstaly roku
contra Ruthenum Wol.
1444 Tynk ~~1444~~. 63

Rok

Providens Pyethko Armenus... actor
astitit terminum quartum ab. stal
rok super Schachmonem Indicum

1645 AG2 XIV 159

Rok.

Ego cum procuratoris sufficienti
super ipsos Andream et Petrum ... a sto
terminum ab. sstawam rok, quia
existentes actores non steterunt iuxta
contenta duarum citacionum hic
statim infra descriptarum et memo-
riale pono -

1455 Ag 2 XIV 450

(res in termino competente; Sul 32:
Rok a gdy sapyers stanye)

14c

roky sapyers stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwlone od rzecy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenystwa ma byc zdan w wyne dw wolw.

1371: O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyv rzecy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

dlywie dzeczkowany, kromye szkodi y obrasze-
 nya ma wroczycz a dacz na rakomye, rok pewny
 gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey
 nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnos-
 czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
 na albo kmyecza tako dzeczkowane, panowy tych
 kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczne
 pyaczadzessza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
 Dział. 19

(die protunc assignata, Sul 39: dnyu... nasna-
myonanezo)

Rok

21c

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako na
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dzedzynie,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnyu thv abo tv na roku
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknya-
ly tako pozwany na te ystem pyrweu roku nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyńa skazal stoyaczemu na roku pyrwszem.
Gdykoleby potem chczał nyestoyaczy na roku
pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

Dział. 28

(co... non componente, Sul Q

Rok

210

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako na
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanal tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwe rokv nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazal stoyaczemv na rokv pyrwszem.
Gdykoleby potem chczal nyestoyaczy na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawycz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

Dział. 28

Rok

Gdykoleby potem chciał nyestoyący na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawycz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vlozone wieczne

Dział. 28

Jul Q
tor. Q

Rok (termino primo), secundo, Sul 64: pywe
y wterem 328

mają prawo, nie mogą być pozwany, gedno listem
naszym abe starosti naszego; ale na dworze na-
szem abe przed sadem sady naszego pospolitego,
meczą naszą abe starosty, kromye listy na gospe-
dze mosze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe
sady, gdy kto ma być pozwany listem przez slu-
szebnyka, a to tento pozywa abe slugą swym,
dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
bi pozwany na pyrwem y wterem roku nie stal,

tedi sadowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem
Dział. 49

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy a wyną syedm grzywien.

Rolo

Nicolaus... aretavit terminum ab
vstal rolcu contra Martinum

1465 KsH Wagon I ^{nr 667} 494

Rok = terminus

Fortis domina Elizabeth...

(super... dominum Andream)

Astitit terminum, ab ~~is~~ vsihala rok 1487 Bica Podk.

(110.)

rok

Przeważnie aetitet terminum alios

Ustal rok super eundem Slavoslavum
et affectavit iuramentum al. paul syge o pryssyaga

1490 AGZ XVIII 264

Rok

1767 a. (371) Jako my tho vgyednaly Jacvba Scorabyova
o poswy kthoremys go byla poswala osbycze y oysze(!) rzeczy
y nanyesz Rok stala a nyemyalasz sthavacz Thako my pomozi bog.

1494 Zap Warsz nr 1767a

Rok

Qui Iacobus... restitit ~~alios~~ usthal yest rok pro
prefatis centum maris de liti

1499 A92 XIX 122

rok

Jaco tho fwateza, yaco marczin⁵
nyemogl | przeychadz przed flim
powetrzim iefzora | oglandacz tedy
tedy⁶ mv wofniy⁷ rok | fdal fGer-
laffim⁸ ku widzeny

1420 Koscien^{nr 812}

sin .

rok

Jako⁵ mi⁵ Staniflaw Zydowca. ne⁶ |
poftawil fwim ludzÿ podetrzfemi | dze-
fztÿ grziwen rankoÿemftwa⁶ | przed-
fzandem⁷. naten czafz. Jako | mu⁸ San-
dza⁸. tam rok fdal fzÿe | go⁹ ludzmÿ
Et testes: Jako tho fwatczo

1416 Koscian nr 628

Rok

Jako jest mój odczek nie szdaucał
Czesłowi tokow o kmiczo rano,
anym sa nym w tokach stal
esz do mego odczera szmerczy

1420 J. P. VII 1941

rok

submit . — roca .

Jaco⁵ mya⁶ flal blifbor {yaco⁷ po-
fla⁷} do Othy Tracha | yfdalem
mv⁸ rok do bucowcza ftym⁹ czlo-
wyekem¹⁰ rathajem¹¹ {odluk¹² pra-
wa} a on¹³ ten¹⁴ rok przÿ|yãl¹⁵

1425 Kosciãu^{uw}/1113

Rok

Yakom ja nye sdala roku Paszkowy s czlowye-
kem s swim

1427 Pyzdr nr 842

Rok

1307

Taco | my pomoz bog † Jacom |
ya wten czafch szedzal pole | law-
nicoff wten dzen naktory | dzen
włodars paną Janow | fdaj rok
przeřpana Mycolaya | Stareylanka
maczkowy Sb | runowa

1428 Pozu nr 1307

Rok

sin.

Yakom tego dnia szychdzal na s6dze, ktorego

dnia Mycolay Szowcze rok zdal

1429 Fyzdz nr 990

Rok

Tako bratki moy nye yal a my
ludzmy do pany Goszczeyewske y
nye przyyl roku na Zandrya
nitimira, any mu go pany zdala

1436 Pyds nr 1061

Rok

Yakom ya lessal prawą nyemoczą oth boga

szloszoną tedi, kyedi ny rok sdan y yeszczu

bil sz nyey nye wstał

1444 Pyzdr nr 1236

Rok

in curia al. Rokem

Stadworz nim

1423 Arch Castri Crac II 571

1423. Act.

571.

Rok

Nobilis Johannes ^{Amelrica} ~~Delincki~~ agit contra
nobitem Paulum ... scum pro quingenta
maris et pro totidem denariis, terminus
protogatus ad terminos et citavit ipsum
in curia al. nadwornym rokem, sabbato
post conductum Pasche terminum
celebrabunt

1436 AGZ N 103

Rok

sim.

Johannes Sopil Kmetho... actor uxorata
Jacuschonem procuratorem... astitit
termino contra ipsum citatum in curia
nadhocnyur sokem et pars rea
contumax fuit

1435 Aug 2 XI 92

Rok sim.

Nobilis Tacussius Lyssowski in curia
al. nadwornym rokem citavit strenu-
um Petrum de Boyška pro tribus marcis
et octo scottis, quas solvere debuit de sua
parte ... Iste terminus ad terminos proxi-
mos prorogatus ad deliberandum

1436 Aug 21 105

Rok

Petrus... citavit curialiter al. nadvor-
nim sokyem Alexandrum

1937 Aug 2 XIII 58

Rok

Ipsam citavit radwornim rokem et
iudicio remansit et noluit respondere

1442 R₄2 XII 100

Rok

sini

Nobilis Fredricus... citavit nobitem Clementem
... nadvornym rokem ad librum pro eo
..., ideo terminum ad duas septimanas
habent partes

1444 AG 2 XI 243

Rok

sim.

Thomek ... citavit nobilem Georgium ...
madroornym tokem pro eo, quia sibi
privilegium super scultecia ... dare debuit
et non dedit

1444 Aug 27 232

Rok

sim.

Nobilis Albertus Zamanyecsky cum nobili Yacokone
... actores... citaverunt ipsum madvotum tokyem
pro radio centum marcarum

1847 RegD XIII 242

sim. ib. 226

Rok

sim.

Nobilis Fal... actor nadwornium rokyem
contra Myczslauum... primum terminum
ad proximos terminos habent

1447 Ag? Fol 248

Petrus... citavit nadwornium rokim Maszkonem
... et proposuit contra ipsum

ab. 247. 227.

Rok

sim.

• Nobilis Johannes Kresrowski... existens
adversa pars condemnavit edal nobilem
Stanislaum fratrem suum..., iuxta prout
ipsum citaverat al. nadvoznim rokyem
pro omnibus causis contra ipsum productis

1647 Agz xiv 252
sim. ib. 257

Rok

sim.

Nobilitis Sigismundus... actor, prout al. ritte-
vit nobitem Goluchowski de obligatione
Ostrom radwornim ruzjem pro eo,

ANNO 1775 XIII 275

Rok

Johannes Knecht ... citavit generosum Johannem
... al. nadwozny rokem ... Habent terminum
ad proximos terminos

1448 A 2 III 276
sim 1448 ib. 282

Nobilis Paulus ... citavit nobilem Nicolaum ...
nadwozny rokem et proposuit supra
apsum, quia tu perforasti et ... in quatuor
locis (apsum)

1448 ib. 283. 284. 298.

Rok

sin.

Nobilis Leonardus ... citavit madwongum
rokem dominum Georgium ...; terminus
ad terminos proximiores

1457 AGZ XI 368

Rok

no. nadworny... roku a. no. nadworny rok

Nobilis Henricus ... citavit nobitem Fredri-
chum... ^{progre. enomy-} instanti citacione al. nadwornum
rokem...; terminos habent ad proximos
terminos

1443 Aug 2^{xiii} 142,
sim. 26.

Rok

sim.

prospicere (2)

Cum procuratorio, quo citaverunt instanti
citacione ad. nadi^vornim rokem

1442 Aug² xiii 177

Rok

prominēti

Henricus ... citavit instanti termino
al. madwornim Fridrichonem

1443 Aug^o XIII 146

Rok

Barthosz... citavit Henricum ... citacione
ab. nadwornym rokem

1944 Aug 2 XIII 155

Rok

sim.

Nicolaus... condemnavit al. sdul mobilem
Andream... pro eo, quia ipsum citavit citacione
al. madwornyn rokem per procuratorem
... pro equo... dicens: Quia tuus frater evasit
michi cum equo meo ita bono sicut decem
marce et datus sibi feminum evasit a iure

1446 Alz² XIII 209
sim. ib. 216. 220

Rok

Matthias ... citavit Nicolaum ... al. nadwornym
rokem, ut audiret litteram legi

1444 Aug XIII 167
in 1445 ib. 185

Petrus ... actor citavit Inocentium per ministeria
lem al. nadwornym rokem et habent
terminum ad alios terminos

ib. 170. 171.
1445 ib. 172

Rok

sim

~~Terminus Johannes~~

Petrus ... citavit Johannem ... nadwoornym
rokem et proposuit contra ipsum pro eo,
quia tu citasti knezthones meos ... Et habent
terminum ad alios terminos

1445 AG? XIII 188

Johannes, cancellarius domini regis, proposuit
contra Johannem ... pro eo, quia tu familiar
ipsius citasti de suo iure citacione al. nadwoor-
nym rokem. Et non desideratur a ipso ius
a suo domino

1446 ib. 186

Rok

Generosus Johannes Sykani scultetus...
dum et quando tetigit nobilem Petrum...
per ministerialem al. nadwornim solyem

1648 AGZ XIII 277
~~sim. ib.~~

Item Petrus... prefato Johanni... dedit terminum
per ministerialem al. nadwornim solyem
pro eo... et terminus datus ad proximos
terminos

sim. sim. ib.

Rok

Nobilis Margaretha... citavit nobilem Marcum
... iudiciali termino per ministerialem
al. nadwor(n)im rokyem pro eo, quia ipsum
citavit ad ius castrense dum fuerat ius ter-
restre clausum pro tenuta..., ut pecunias reciperet
et bona ipsius resignaret

1469 Aug 2 XIX 337

Rok

Nobilis Bartholomaeus... proposuit
curiali termino al. nadwornym rokyem,
quem citavit, quia sibi recepit bovem...
Et ex adverso predictus Adam recepit sibi
ad deliberandum et habent terminum
personalem ad terminos proximos

1469 Aug 2 XIX 338

Rok

nadworny rok

De citationibus curie al. nadworny rok

1472 AKPr II 191

sin

Rok

nadworny rok

De citationibus curie al. nadworny rok

1472 AKPr II 216

sim.

Rok

nadworny rok

De citationibus curie, nadworny rok 1472

AKPr II 253

Rok

terminaci

De citationibus curialibus ~~alias~~ nadvorny
rok ¹⁴⁷² ~~1472~~ ~~1472~~ Jus Pol. 41.

Rok

^{noctem)}
Nobilis Johannes ... citavit ... Paulum ... termino curiali
alias nadwornym rokem et proposuit super
ipsum, quia fideiussit patri ipsius ... ~~quodlibet~~ marcas pro
laborioso Caszek 1482 1492 XIX 354. ~~338~~
... ad quod debitum est propinquior quam ipse Paulus

~~Margaretha ... citavit ... Marum ... iudiciali
termino per ministerialem alias nadwornim
rokyem
1469 ib. 337~~

~~Katherina ... contra ... Johannem ... termino tacito
vulganter nadwornem rokem proposuit pro eo
1493 ib. 409~~

Rok

Nobilis Katharina... contra nobilem Johannem
... termino tacto vlg. nadvoornem tokem proposuit
pro eo, quia ipse importavit cittacionem
super bona ipsius Sahvin contra nobilem
Cristinum..., ubi ipse in ipsa Sahvin nihil
habet

1493 Aug 2 XIX 409

Lok

Ecce ministerialis Nicolaus stat, qui arrestans apud
ipsum Hnucerek hominem ipsius Zavgapa profugum nomine
Michno,

ipsum Hnucerek termino faciali ab
rokyem oblyer nym citavit

1475 A G L XVIII 112

Rok porow (pisemny) polecani, nakaz
rok pozwania 'edictum citationis'
rok pozwania pres wywołanie jawne
był wszysawyon porzywawa Sul. 38

Chcemy, aby ma dzedziny, o ktora ma
skarga dreye, ... pres slobobnyka ... rok
pozwania pres wywołanie jawne był
wszysawyon porzywawa (trinum citationis edictum
publice proponatur, citando, triat 28: aby...
lystem porowym dawo jawny rok)
Sul 38

~~Rok-~~

roky v. przymiřze
inducias - ca 1428 Prof. I 49b.

inducias roky vel przymiřze

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j polsk. M2503 Bibl Jag~~

~~Prace fil. t. 1 str. 493~~

851

Rok = induciae

Rok inducias. ~~XV~~ ^{p. 85.} XV R XXII 333.

inducias odpost XV p. 100 R XXV 177

~~ap 18/B~~

fol ? Q

(exhunc, ipsius contumacia se absentia
Rok non obitante, Sul 38: ?

210

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gegu abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknya-
ly tako pozwany na te ystem pyrweu rok
nye stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem/dze-
dzyną skazal stoyaczemu na rok pyrwszem.

Sul &

Por &

Diad. 28

?

...

Rok

384, — Szaftanpily y pana Jana Verze-
nicz/fky ylze on iest profzen ale
onÿ se vprav/scze sthaffkem luboff-
kym rog *alias* do po/roczkow o dze-
dzyna byefdzrowfka.

1398 Pan w 384
Lekn! w 2707

rodz

formacja 1-2

Jaco mÿ Hinczka¹ Myedzychodfkÿ
zapowe|dzał dziedzina² fwa³ pani-
czem atemv⁴ | [rokv] nÿewyfla⁵
zemfka dawnofcz

P 20 (VIII 7v) ¹Hinczka — ²dziedzina

1423 Koscian^{ny} 10/17

-----33a

Item idem habet Equm Sywy
kopyennyczi mediocrem inte-
graliter cum armis kopyen-
nycza Item idem habet E-
qum Sywy parwm sagittarium
cum albo plech et coluerio
cum balista Item idem ha-
bet Equm album antiquum ~~xxx~~
sagittarium cum plech nig-
ro lepka czista sorcz bali-
stam Item idem habet Equm
przyrzvcon, rok ^uix lesze
in cracis wrony antiquum me-
diocrem cum plech albo co-
luerio balistis Item idem
habet Equm parwm plesnywy
sagittarius loricam curtam
coluerium balistam

GórsJaz 280

k.23r

mi u

rog m. l. eric

Rok Rog

Rok - termin

Koyth dalozego roku nye ma

Ort. Dec. 11 378

~~Ort. Dec. 11 378~~

Rok - termin

Moxely woyth bez gayonego sandu
rok podboxycz do xayotria, goly sryc
stanye bezprawna mecz przed pol-
nocza

0. J. Br. VI 386

~~0. J. Br. VI 386~~

Rok - termin

Rok przyszedł drugim pięna deom,
prawyla.

Ort. Kal. 208

~~II $\frac{7}{2}$ XV S. 12 ber. CXI 208~~

Rok

pa roure

pa rokro

~~h. pd. xv~~ Ont. Dr. VII 548

Rok — czas .

trzy dwie niedrely roku

~~2. pot. XV~~ Ort. Br. VII 572

Rok

Gdyby jeden człowiek zaturydzon
w naszym prawym rogu y dzen o glowa...
a w them czasie nyc przyszedl ku pra-
wemu [pro. oprowy], mosze ty jego xona... przedacz
yego stojacze gymyenne?

Out. Kat. 291

~~IV 2.11.18. 2.91~~

Rok - annus

To czym słayerszał xwa xona y myal
spokogem wyacrey nyszy rok y dzen

Ort - Dz. VI 356

~~U² XV 356~~

Rok 'annus'

~~gysz rok gdi mynye, Tho gest po roku
myralem acz... slyek... skodzy xymyrynom
ktore vryny, przeto nye ma byc mnyman
preseccyvi. Sul. 60.~~

Rok

Wenczil Rok h. i. et l.

1415 Lib. ins. nr 2826

Rok

p r r

~~2097.~~ Et Ministerialis interrogatus
recognovit, quia eam citavit quali-
bet citacione, usque ad Terminusum
Termini rok podle roku

~~1448~~ AGZ. XIV, 269.

~~Arch. B. XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1448. str 269

519

Rok

Albertus ... actor cum Derslae ... habent
ad terminos transfuturos vlg. pres roki na
roki, domina Elisabeth 1409 LubZiem 57

nieдостає

~~1440~~
~~Preseroti~~ Rok
habent terminos ad octo septimanas
atias roki preseroti

1440 AGZ. XIII. 107
~~: Arch. B. XIII.~~

Petrus ... cum Barto 1441 ~~suo~~ habent terminos
ad octo septimanas ad. roki preseroti
et cum kmethonibus

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1440 str 107

130

Rok sun.

Anastasia actrix ... et Ramseu habent
preemptarium terminum ad octo septima-
nas al. roky * pes roky

1437 Hegz xiii 21

~~p r (z)~~

Rok

Anastasia actrix de Schetina et Ramn.

habent preemptorium terminum ad octo
septimanas ~~alio~~ roky ~~pes~~ ⁵⁷ ~~pes~~ ⁷² roky

1437 A 92. XIII, 21.

~~(roka pomez roky)~~

pes = bes?

Archivum bernardynskie T. XIII.

Łap. sądów ~~prawa~~ i praworok.

R. 1437. str. 21.

~~Przebroni~~ Rok

~~Stromius Petrus Tribunus et advocatus laicus
reus et coheres Johannis de Janowa
filius Stechonis et ipsius procurator
Jaceusius ~~Stromiki~~ pro ingulis Ter-
mianum voluntarium ex utraque par-
te receperunt ad terminus proximos
et ad alios terminos abis rok przez
roki. 1442 AGZ. XI. 191.
~~Arch. B. VI.~~~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI II

Zap. sądów sanockich

R 1442 str 191

→
194

Petrus ... et ... Iohannes ... pro angulo
terminum voluntarium ex utraque
parte receperunt ad terminos proximos
et ad alios terminos al. rok přes
roki 1442 AGZ XI 181

Rok

Nobilis domina Hlodniczka actor contra
dominum Godowsky habent terminum
ad terminos ~~secundum~~ ad concordandum
ad octo septimanas pres. roky de roku

1443 Ag 2 XII 114

Rok

Magnificus Johannes... actor super dominam
Margaretham... terminos per terminos al.
ber roki inscripserunt pro graniciebus

1451 A 27 E 370

terminum per terminos ib.

Rok

Paulus ... petiuit iuxta iuris consuetudinem
dari sibi ad evictorem. Et datum est ei per
tres terminos al. presz troye rokky

A. 62 A. 62 XIII 373

Rok

~~1499~~

~~1499~~ Va quo (sc. Stanislaw)... Mathias

Bobrzeczky reposuit terminum simplici
infirmitate ad terminos proximos
per terminos ~~alias~~ przez roky na
roky 1499 AGZ. XVIII. 536.

~~1499 XVIII~~

Margaretha... attentavit terminum primum contra... Stanislaw
... citatum iuxta duas quingue situaciones.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R. 1499. str 536.

540

Rok-annus

Acsem ego vinovat, temu rok minpl 1399 J paw. IV, No
561. ~~fishes non piscaverunt in uno anno w rosee~~
~~1399 J paw. III, No 5999.~~

Rok = annus

Poprosimy... świętego Gama..., abier on ma namy... tpa
praszę,

Abier on raic' nam szego dnia i tego roku... dopuścier.
Gn. 184, 6.

Rok

(mire 'oran'??)

Sicut sciunt et testantur, etc)

Positek tego roku nie bezal na Janow dom,
ani jego zene zadal do nam siken

1408 Hube. *Zb.* 110

Rok - annus

Yas mme Yan zabil visla, a rok temu ne
minol 1405 Kuch. I nr. 591. Nam dayacz
~~grziwno do roka 1409 nr. 1360. Doktoro exist~~
~~zalowal na my Proslaw, tem ya ne usinil~~
~~tego roku 1407 nr. 913.~~

Kate Takto jim bog pomogy, iako prave,

Tego roku copana /przekopa /1405/ Apr. III, 196.
i droga ~~*obserwuje~~ ~~ta~~ ~~roth~~ -

Rok

O čtotož se všel zabal na m^o
Koslavl, tem ja ne učiniš tega roka

1407 Ks Nov I. n. 51²

Rok

Yako prawye* vysledl ~~z~~ rock, nysly kona ku-
pil za *homsz grinen a cxi ne zaplaciez

1416 AKGr. VIII ~~2/146~~ 140

Rok

yako pravie roku ne yako mli-
nars nisedl na yablonice
do panye 1418 chkyj. 299.

~~yako pravie vysled rok
mysly koma kupa na hons
gornen a km ne kaplacios
1418 ib. 298~~

~~Bystran a the ~~1418~~ formal nedadran rokowy
wynidu 1420 ib. 300.
kmech rok strasil 1425 ib. 304.~~

rok

8) na mem rozw służby szoleczską
wzrost kona jako sasz grzywca

1419 Kościan nr 750

Rok

Yako przy tem bili,ysze pan Dobeslaw
zamowil szye swemu czczewy grzywny platu
w kaszdy rok

1419 Pызdr nr 592

rdc

Jaco⁴ moÿ pacholek czfio⁵ vczadz
czloweka⁶ | fbÿeczÿn⁷ [n] to⁸ vcz
dzał fvzitkÿ[em]⁹ flaffa¹⁰ | Band
lewfkÿego¹¹ a¹² tedÿm Ja¹² tar
vzitkÿ¹³ | bral tego roku

1470 Kościan nr 832

Rok

Yako moy cechez nye rzekl panu Copidlowake-

mu zaplaciez jedennasene leketa sukna pe

azyednynasene grossi, na Wyeliaz Nocz mynol

rok

1423 Pyadr nr 728

Rok

O kłopotach są na mię Nicolay zadowol, o tko mię po-
rocie powal 1424 Rok. II nr. 139.

Rok

1237 Jacom mu [neby<m>] neflu | bil
zacha^riafzewi namalich lanfczech
wi | prauicz oth plebana dwadze-
cza czwerczey | owfza nakofdy rok |

1426 Pozu nr 1237

Rok

182. (246^v) Tako mi pomozy bog yswanthy krzysz okthori zolancz dorothka na mya zalowala themu gwaltowy rok mynal. — Jako ya tho wem okthori zolancz dorothka na Stasszka zalowala themu gwalthowy.

1426 Zap Warsz nr 182

Rok

Jako prave Jan magdaleny
ne vskani kamena vosku
na kopa, mecha na ostu scoti,
captura na ostu scoti w noce
y w dnu n^{*}trzech nocach w trzech
mestach on

1424 onky. II 306.

rok

ponad

Kotna:

Tako mÿ pomozi bog etc. Jacom |
mv ÿa nyekazala pafcz przelz |
dzącznye [m] mÿmo rok gego |
ale fzwą dobrą wolą pafł.

1428 Kóscian nr/1370

Rok

1311

Taco my po | moz bog †. Jacom
Nyewzał | Cztirz grziwen przedro-
kem vth | kaczew spofnanya popa-
nowey | fmerczy pana Thomcowey |

1428 Pozn nr 1311

Rok

324. (55^v) Octore (kmece) kmyecze pro(p)bosc namyan
zalowal, themu yesth rok mynanl nisch myan vosni poswal. —
Jako ya tho wem.

1428 Zap Warsz nr 324

Rok

73. (74^v) Esze okthori kon pawel nanye zalowal temu gest rok mine (!). — Jako ya tho wem esze okthori kon pawel namiroslawa zalowal temu gest rok minel.

1423 Zap Warsz nr 73

Rok

2900. (268^v) Jacom ya othe krziwde oth < h > anki wstal
Eze m1 wzela wmey wloce < tego rok^v > trzecie czansc roley. —
Jaco ya tho wem Eze Jacub othe krziwde oth < h > anki wstal
Eze gemv wzela wgego wloce tego rok^v trzecie czansc roley.

1428 Zap Warsz nr 2900

omnis

Rok -

Tantum ad unius anni decursum, heliko
do yednego byegu roka et non ultra validu.
cum a daley ssa godyer nemay + ca 1428
Papil. I, 480.

Rok

488. (235) Jako micolay vmnye sznowe(!) nadругi rok przigel. —
Jakom ya przithem bil Micolay vstanislawa sznowe nadругi rok
przigel.

1433 Zap Wana nr 488

Rok

Bene sit nature, que in anno, v rokv, me fe-
cit te quidem transcendere

1436 Rkp XXIII 278

k. 107r

Rok

Yakom ya thobye konya nye wasal,....,kthoregosa

nyal w nyye rok

1437 Pyzdr nr 1132

Yakom ya thobye konya nye wasal, ktorim
cry dal za slusba, tedy, kyedisz ote nnyye
[6] othital, kthoregosa nyal w nnyye rok

Rok

Iako then eslovyek nye viszedl dobrowolnyé
ode mnye viszedzawszy zemszky vklad, bandanoz
w mozem *dzyszczana, y viszedzal rok kronye
gabanya

1438 Pysdr nr 1178

Rok

535. (152^v r. 1439) Jacom ya nyeranczyl daley zapusth
hyndzychowy¹ zapyotra yano (!) ten rok czszo myal bycz naza-
pusth. — Jaco ya byl przitem pael nyeranczyl daley zapusth
hyndzychowy zapy < o > tra yeno ten rok czszo myal bycz
nazapusth. — Jaco ya to wyem.

1439 Zap Kasz nr 535

Rok = annus

O kthore sbiczye paropka Mychal n[og]
Szepana x[do]wal, they syle rog myn[og]

1443 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 79

Rok

Wakom ya nye pobral po szmyerocy kszandza
biscupa Czolka pirswego roku, czoss bi nan
myalo przies

1444 Pysdr nr 1217

Rok

841. (Wfd 1, 14^v r. ?) Oktorą rolya pyotr namya zalowal they ya tego roku nepooral wyego dzirzemyu(!) gwaltem. — Jako ya to wem oktorą rolya pyotr na swathoslawa zalowal they on tego roku nyepooral wyego dzirzemyu gwaltem.

1445 (?) Zap kawsz nr 841

Rok

Kasadi ^(sc. zastawny) gego przyrodzeni ... przed naszym
szandri ... albo wadi w oszadre thejtho
dredim zastawny wcinca ma yawnye
mramy yawa w rok (ad ~~...~~ semel
in cumo, Diat 25: gednaca w rok)
swyadczstwo ... ysz teczona dredyna
w helbexh pyenadroch ... gystny jest
zastawny

Sul 36

(ad minus semel in anno, Jul 36:
naamyey yang w tok)

Rok

18c

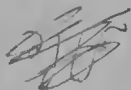
lyat y trzech myesyący kromy wszego nagaba-
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, któryby byl bliższy kv dse-
dzyne, w ten czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyący mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss myl-
czecz a dziedziną straczycz. A gdy nyekto w za-
stawie dziedziną którą zastawy, vstawiany, aby
ten, ktorí zastawy, abo gego przyrodzony przy-
cannye gednącz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze myecz, abo w parrochy tey dziedzini,

Dzial. 24-25

Rok

Aye yore tenthro Pyoti za ho palerow
(post annum, Dico 20; po + ere mynalem)
veracae potoko mynalem do szicwori-
nyensa zaplal

— Jul 47



Rok

(post annum, Sul 40: po toku mynalem)

22a

saplaczycz.

/55/. O wczączu palczow.

/P/yo|
| |
cze gego swym myeczen trzy palcze wczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem √29/ za swe palcze dosycz wczynyenia
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skasalysny samo-
trzeczy Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Dział. 28-29

Rok-annus

Drina 61: w tem roze

Gego zona w gummyer ^(infra annum predictum) swem spokaynye myetkace ma
przes przereczony rok ~~Wul. 60/ Ho sladczystwo~~
~~obumyonego do roze thutko porwacz hande moze~~
~~ymyaal thau gongemo wynz daat 11.33. Teu isli dral~~
~~nye bitbi... zrandroni... do trzezege roku albo lyathas.~~

(quo anno evoluta)

Gysz rok edy mynyer, ths gest po roku mynalem
acz przereczony sbyek... skad [z] y zymyenyrom
ktore vazyry... yathego maza go nam dacz

sim. Drina 61

Rok

Ustanowimy też, aby ciępyaczy słowu
przez słodczystwo... tylko przez to/pomoc
ku sradu, kogo chce, może ymal

Tinfin amun, Dnia 50: idy
przez rakiem... soudenye ny wcziny)

Jul 65

(infra annum, Sul 65: pres rok)

Rok

. 40a

stwen abe zbegem abe gwaltem vezma, ten gdy przed rokiem o takye rzeczy a o kenye przed dwiema lyatema sadownye nye veziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnescza edrzeczen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe sta resti / naszego abe woyewodi riczerzmy o ktera rzecz esadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

-Dział. 50-51

yszby chezal wykypicz do trzydzesczy lyath, te-
dy takye dziedziny przedane abe zastawione pe-
dlug dawneszczy lyat przerseczonych mayą zostacz
v tego, kony przedany abe zastawiony.

/123/. Twardescz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali nocz na
wieky od lyath beszege naredzenya tyssyacza
cztyrseth czterdzesszczy syedmege lyata.

/124/. O wziaczv kony abe wolew gwaltownye.

/A/cz kony kenye abe woly, skot y gynsze
bydle abe gynsze rzeczy kterekele badz zlodzey-

Rok

Acz myedzy kthorimy ludzmy stalbi syan dral,
... a ten isti dral nye bilbi pres nye ...
vzywydroni do trectego roku albo lyutha
(ad tertium annum), tedi yeden drugogo nye
ma gabacz

Sul 86

Rok

Bil zyw Phalech dwyeszycze lat y dwa
roky

↓
i dziewet let

Gen 11, 19

Rok - annus

Arabia, unde fuerunt, sita est a Jerusalem unius
anni itinere craly rok drogy

craly rok drogy -

unius anni itinere

~~12~~ XV^{med.} SKJ V 268.

Roh

Jacobus... debet ipsum (sc. donnum)... vendere,

Per circulum unius anni al.

praes rolc

1453 UG Schwarz ^{m 338} I 66 ✓

Rok

Szłyub moy wstawy(ę) hiu Isaac'owy,
gegorz to Sara tobye wrodzyla tegoz czasu
w roku w drugim (tempore isto in anno
altero)

BZ Gen 17, 21

Rok

Odliczisz sobie sedm tygodniow rokov
(septem hebdomadas annorum), to iest
~~sedm~~ ... dziewydziesc a czterdzieci lat

BZ Lev 25,8

Rok - annus

~~Ulysses~~

(postquam annus transierat)

~~Rok mynol (BZ III Reg. 20, 26. Bazaraz zyw w teno crasz
w rok 76. Jan. (orta course) BZ 76. Gen. 18, 10. Abre chom
prinysely pyzve uritky... od roka do roka do domu
horogo 76. Neh. 10, 35. Bilo offerowanow... w starych
leczne dny toz sykroz do roka 76. II par. 8, 13. Baranek
hodre... godnego roku 76. Sk. 12, 5. W tem roce prabraly
syf lobrowye s Noabstich do izraelskey zemye 76. IV Reg.
13, 20. Silyub uoy ustaw (d) ku Ysaakow, gegorbo
jana sobye usadzyla tegor crasz to roku w drugem 76. Gen. 17, 21.
Bil zyw sbalech dnye narye lat y dwa roky 76. II, 19. Silyub
sobye sedm tidnyow rokov, to jest... dsew, 62 a cetero desce
lyat 76. Lev. 25, 8.~~

6558

Rok

Z tem ^(in ipso anno) rokem přibraly syř lotrowyc
s Moabskich do israhelskey zemyc

BZ IV Reg 13, 20

Rok

у а^(ко) / theme * gvalthevy, okthon
na my₃ Pyotr Kokoscheyev
zaluge, rok my₃ l, myschly
ma₃ Pyotr zapozval.

1457 AKPr VIII 51.

Rok

3094. (Z 13, 55^v r. 1477) Ja ko themv gwalthowi oszvknja
y obarchan okthore mnye borzym poszwał rek mynal Tha ko my
pomozı boog yszwanthi Crzyschs.

1477 Zap Wamz nr 3094

(consules ante nos in uno anno
sederunt, unum nostrum civem inculpa-
verunt) -----40d

tho gest szescz y /26/ trzy-
dzesczy szelagow sprawa pr-
avego /27/ Daley /28/ pyta-
lysczye n/29/asz oprawo thy
/30/my Slowy [Stare radzche
/31/ kthorzy przed namy ge
/32/den rok]byly Owynyly
/33/ przed prawem gednego
/34/ czlowyeka]naszego mye
/1/szczanya a gedna rzecz k-
to/2/rasz przed pelna rada
/3/ wysznal ysz gdy on byl
/4/ krolewskym vrsadnyky/5/
em Tedy on vczynyl kre/6/
lowy trzy puszky -----

OrtOssol 35,3,w.25-34 :-

OrtMac 37: cross przed namy ^{35,4,w.1-6}
byly ^{z jeden rok sagcrany}

V(ac. radicy)

Radk

(in uno anno)

-----3b
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy
/13/by kthory rzekl przed
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-
ach /17/ Pytalyszczye nasz
Gdy/18/by raczcza albo gy-
ny m/19/yesczany czo by
gy przis/20/wano w rada
tagemną /22/ Daley stary
raczcze /23/ czo przed na-
my geden /24/ rok Raczczy
byly owy/25/nyly przed pra-
wem /27/ Daley pytalyszczye
nasz /28/ Szyano wszyatho
na /29/ gedney łącze a o-
tho o/30/wynyono gednego

OrtOssol 12,4,w.12-30

sim. OrtMac 37

Hand

-----45c
/14/ a tho gym nyedano al-
bo /15/ gych nyedoszlo[na
tho /16/ szą odpowedye-
ly ^Ddlu/17/gy^K kuvel y hann-
us Sza/18/begost zopawy, gy-
ch gym /19/ nakaszdy rok
zaplaczo/20/no thy dwanas-
czye grzy/21/wyen ydoszedl
gych ten /22/ plath y vzy-
thek]yako /23/ szą kupyly
a tho chcze/24/my dokasza-
cz zagayone/25/go szandu
szopawy

OrtOssol 37,3,w.14-25

sim. OrtMac 47

(OrtMac 47:
dlugu)

Rok

(diem et annum)

-----60c
a druge mvszy/21/lem for-
drowacz [a to /22/ czyem
dzyerszal zwa /23/ zona y-
myal ymyal /24/ spokojem
wyaczey /25/ nyszly rok y-
dzen] A /26/ bandacz ona
sznamy /27/ wgednem domv
albo /28/ wmyesczye kuge-
dney /29/ czerkwy chodza-
cz myl/30/czala any otho
szye /31/ vpomynala tu
gdze /32/ by myala mocz
py/33/tamy naprawye

Azalymy nyemamy podobnye
tho gymyeny dzyerszecz

OrtOssol 44,2,w.20-33

sim. OrtMac 57

Rok

(ultra diem et annum)

Ort Mac 101: nyszly rok y dzyen)

-----132d

pogego szmyerczy szynowy
gego tego wyaczy czyrpy-
ecz nyechczą Any przepus-
czycz rzekacz

A /22/ gemv tho nasz ocz-
czecz /23/ przyyaczyelsz-
kye prze/24/puszczal ale
my nyech/25/czemy wyaczy
any /26/ daley przepuszcz-
acz mo/27/galy ony to sp-
rawnye /28/ czynycz czyly
nyemogą /29/ [gdysz gych
przodkowye /30/ tho czyr-
pyely daleko /31/ wyaczy
nyszly rok y /1/ dzyen] a-
lbo o to czo gest zapra

Rok

Ort Ossol 74,4,w.21-31 -

75,1,w.1

fac. &
sim. Ort Mar 742

-----207a

a czy czo osszyedly thy
domy albo rolye czo nyev-
nyego kvpyly any on gym
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzy-
erszecz thym /15/ az to
[daley nyszly rok /16/ y
dzen] dzyerzely y m/17/ye-
ly wswey obronye /18/ Sl-
owie wdzerzenyv /19/ bylo
Czyly moze ge/20/scze ten
czlowyek kszw/21/emv gy-
myenyv pyta/22/cz y fol-
drowacz dzerze/23/cz po-
dlug prawego pra

Reki

OrtOssol 104,1,w.13-23

tot: nec se inter sorores prescribi
potest diuturnitate occasione hereditaria
(honorum)

nyedry szyostramy

-----61a

[nyemasz dawno/17/szy rok
y dzyen^{to} ocz/18/czyszna] A-
y omaczerzis/19/na Azaly
nyepodo/20/bno stare thu
szyedza/21/czye maya tu sz-
wyat/22/czycz ya to gymy
do/23/konacz chcza podlug
/24/ prawa yszem nyeod/25/
dzielona nyszly by kto /26/
mogl moya oczczysz/27/na o-
dwyescz ktora /28/ przysza-
ga czyly czo /29/ gesth pr-
awo podlug /30/ Na tho my
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-
ydborku mo/33/vymy Prawo

Prok

OrtOssel 44,3,w.16-33

ortMar 52: nye dawnoszczy roku y dzya

(die et anno)

-----132c
/10/[Gdy czlowyek /11/
czyrpyal rok /12/ y dzen]
y daleko wya/13/czey Az
woda zryny /14/ czyekla
przesz gego dom /15/ a
naprzeczyw temv ny/16/gdy
przed prawem mo/17/wyl az
y vmarl poge/18/go szmye-
rczy szynowe /19/ gego
tego wyaczey czyr/20/pye-
cz nyechcza Any /21/ prz-
epuszczycz rzekacz

A gemv tho nasz oczczecz
przyaczyelszkye przepus-
czal ale my nyechczemy
wyaczey any daley przepu-
szczacz

OrtOssol 74,4,w.10-21

Rok
sim. OrtMac 100

(et hoc die et anno)

-----12a
/8/ Gdy kto komv byerze /9/
gego gymyeny y yescze /10/
ktemv wyączey o gygra /12/
Kyedy maya dwa mye/13/dzy
szoba murowaną sczy/14/aną
a tha sczyana kazde De lau-
dis pena per consules et
totam comuni/17/tatem O wy-
elkrzv /18/ Mozely myaste
szlow/19/ye raczczye sposp-
olstwem /20/ vczynycz wyk-
yecz besz /21/ wyedzenya
pana swego /23/ Gdy czlowy-
ek czyr/24/pyal rok y dzyen
y dale/25/ko wyaczey asz
woda /26/ szrynnny gyala cz-
yecz-----

OrtOssol 19,1,w.8-26

sim. OrtMac 100

Prok

twc. &

-----61c

ale /14/ nyegestly starsz-
 ey szye/15/strze dano al-
 bo wszda/16/no zgey mązem
 przed /17/ gayonym Sądem
 Te/18/dy przydze mlodsza
 Syo/19/stra wdal gymyenia
 /20/ gey odczyszny a tho
 acz /21/ starsza szyostra
 Smaszem /22/ oszagnala al-
 bo dzyer/23/szala wmyesz-
 kyem pra/24/wye Tho gymye-
 nye /25/ rok y dzyen] Jte-
 sz acz /26/ Szyostra mlod-
 sza myl/27/czala albo sz-
 ya nyev/28/pomynala

Polk

to gey nye moze zawadzycz
kv gey prawu podlug prawa

OrtOssol 44,4,w.13-28

sim. Ort/lluc 52

sim

-----133a

(proktho)

/2/ Atho /czyrpyal rok /3/
y dzyen az strzechy /4/ (strzechy)

albo szrynnny wo/5/da czy-
ekla [przed] przesz /6/ ge-
go dwor] albo dom /7/ prz-
esz prawey odmowy /8/ sz-
lowye ysz przeczyw /9/
temv wczasz przed pra/10/
wem nyeodmowyl /11/ albo
zabronyl ten mv/12/szy
tesz tho daley czyr/13/
pyecz

nyszly by myal lysth albo
sprawa ktore szwyadeczst-
wo yszby daley tego nye-
myal czyrpyecz podlug
prawa

OrtOssol 75,1,w.2-13

Red

(anno et die)

-----61b

/1/ Gesth ly tho gymyeny
/2/ starszey syestrze y
gey /3/ maszowy wszdano al
/4/bo wszdano przed gay/5/
onym szadem [a odzy/6/ersze-
ly ge na tho rok /7/ y dzy-
en] bez nagabanya /8/ albo
wpomynanya Te/9/dy tho ta-
kye dawanye /10/ ma mocz
myecz a mlo/11/dsza syost-
ra nye moze /12/ ktemv gym-
yenyv przy/13/dcz any go
myecz

ale nyegestly starszey sz-
yestrze dano albo wszdano
zgey mazem przed gayonym
Sandem Tedy przydze

OrtOssol 44,4,w.1-13

Rock
Ort Mow 52

(debet eciam matri de anno ad
annum bona rationate)

Ort Mac 102: a ma tess thych to dzyeczy
mathczce na Kosody rok lydrba, cympcz) 135b

THych dzyeczy blyschy
przyrodzony przyyaczel...
ma szę gymy opyekacz
y bez /22/ woley gych
mathky /23/ a ma theytho
mątcze /24/ y dzyeczom
gych gyda/25/cze gymyenyne
vpew/26/nycz naszwe m sto-
ya/27/czem gymyenyv [a gy
/28/ma tess thych dzyedz
/29/czy mathczce nakaszdy
/1/ Rok lyczba dacz] poko
/2/ szye opyeka y poko dz
/3/yeczy lath nyemaya
aby wyedzaly gdzye szye
gych gymyenyne podzyewa

OrtOssol 75,4,w.21-29 -

76,1,w.1-3

Rok

-----170a

daley tesz /8/ [Raczcze
maya na kaszdy /9/ rok
przed starszymy y /10/
przed pospolstwem zew
/11/szythkych dochodow
/12/ myesczyskych wzancz
ly/13/czbą y czynycz ia-
ko gest pra /14/ PRzy-
szasznydzi /15/ mayą or-
tel /16/ naydcz y prawo
wyrze/17/cz podlug py-
ssanego /18/ prawa jako
gest prawo

OrtOssol 89,4,w.7-18

Stok
OrtMac &

(una merca census annualis dati et
recipi possit)

-----148a

a maya ly to sprawnye dacz
tako dlugo

nakaszdy /7/ [dzen] rok az
gyszczysna /8/ wroczą nye-
lycząc ro/9/czynych wyszcz-
yna albo /10/ czo gest pr-
awo podlug ~~XXX~~ /11/ MOga
dobrze /12/ stoyacze gym
/13/yenye albo gy/14/ne
nyestoyacze wza/15/kladze
komv zastaw/16/ycz przed
gayonym /17/ Sandem zawy-
nyone /18/ zawymyenyone
py/19/enadze

szlowye zadwadzyesczą lubo
za dzyesacz mnyey albo wy-
aczey grzywyen

Ort0ssol 81,2,w.6-19

sim. ost. mac 10 9

robn?

Rob

g dygen wryh rparoz

cont. Mac 14: rok - by 77, 4, w. 1-10

ORTOSOL 77, 3, w. 28-29 -

albo co gesth prawo tego
 [czy dzen ty albo wyaczy
 noscz v/10/kazal rok-ty
 trystv /9/ aby tego pew-
 [kako /8/ dlugo ma myecz
 emv szye pr/7/zypowadaya
 ya czy ryat/6/ny coo kny-
 gymyenyv /5/ kthemv pyta-
 yoh coo szlu/4/cha ktemv
 gynyh stro/3/nach dalisz-
 wye Rescze /2/ gednego w-
 myeszczany /1/ Mowy ysz
 ktemv gymye/29/nyv a nazz
 szy ge y przypoweda szye
 gymyeny wyazal y dzyer-
 stymtho coo szye wzego

Pod

(qualiter et iuxta quos
 induciis ipse hoc docere
 debet infra unum annum vel
 ulterius)

(ut si quis venisset infra tempus
 annuum
 (cont. d. 14: rok - by 77, 4, w. 1-10)
 139c

(post diem et annum)

sim Ort Mac 105

-----140a

Tedy maya gym rowny dacz
dzyal tego gymyenyą a ma-
ya poraką

albo gyna pe/23/wnoszcz
dacz acz by kto/24/ry bl-
yszhy przyrodzo/25/ny te-
go vmarlego w /26/ rok y
dzen przyszedl a/27/by
gemv tego gymye/28/nyą s-
pelną stapyly y /1/ Wzda-
ly atesz gdy ktory /2/
czlowyek wdalekych czv/3/
dzych stronach byl a p/4/
rzysziedl by daleko po ro
5/ cze y podnyv]

y dokaze tego ysz tak da-
leko byl

OrtOssol 77,4,w.22-28 -
78,1,w.1-5

Rek

Stok

Of test pudyby ktionny calowany w dalekych
swiatyach wyemnych byl a przynajmniej
daleko po nocie y po drugo... ~~my~~ ^{185. munt-ding} mury-
kudyby yescze tego systemu odstawisz z

Ont Mac 105 (9)

(veni ret gnis longiori tempore)

Ort Mac 105: po rocze y po drugi

-----143b

tako moze szyagnacz poge-
go gymyeny a ma to tesz
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-
myenyv aczby /6/ kthory
przyrodzony p/7/rzyszedl
wrok y wdzen /8/ [albo y
tesz po rokv yd/9/nyv] gdy
myal koja /10/ zawada a-
by mv tego /11/ stampyl
podlug prawa /12/ Szyag-
nal ly /13/ kto po od v
/14/marley rancze /15/ po
gymyeny ten ma /16/ tho
vpewnycz

Red

stoyaczym gymyeny w tem
ze prawye

OrtOssol 79,2,w.4-16

(postea)

-----174d

tho moze szobyte dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono
tego vmarl/4/ego czo by
gy foldrowal /5/ wrol y
wdzen a [przysz/6/edly by
ktory masczysz/7/ną przy-
rodzony tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv]
gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-
ey przycz przed nye/12/
wolnoscą temv thy w/13/
oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanyą zaglowa

OrtOssol 91,3,w.1-13

Rok
sim. Ort More 125

(die et animo)

-----176d
albo maly gescze ktore v-
kazanye czynycz albo czo
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszemy wasz na
/8/vczczye nasz Gestly
then /9/ powod doszycz v-
kazal Sty/10/my przyszasz-
nymy lu/11/dzimy y takim
thysz tra/12/mow y szkle-
ppem gego /13/ wmvrze j
oszyadzenym /14/ daleko
[przesz rok y dzyen]/15/
przeszewszey od mowy /16/
szlowye przesz nagaba/17/
nya

Podk-

albo maly ktore gyne vka-
zanye czynycz dzyedzyczne
a kako to ma vczynycz

OrtOssol 92,2,w.7-17

sim. CoMac 127

inc. d

-----192d
/22/ Gdy by wydz/23/a1
raczcza p/24/rzyszasznyk
woyth po/25/spolny poszel
myescz/26/ky szluga albo
gyny /27/ [czo tego roku
myastv /28/ y prawu przy-
sagl] y /29/ kogo zabyto
vranyo/30/no albo czokoly
gynego /1/ Bezprawnego
komvko/2/ly bandz vczyny-
ono a /3/ gdy by gym tho
chczya/4/no doszwyathcz-
ycz

trzebaly gemv wthore prz-
yszancz ktemv szwyadeczs-
twu czyly nyetrzeba-----

Ort0ssol 98,2,w.22-30 -

sim Ortllac 135

98,3,w.1-4

Red

-----17a
/16/[Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego roku myasthv /21/
y prawu przyszagl]/24/ Py-
talysczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/myą a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

Prok

sim. Ortossol 135
Ortossol 22,1,w.16-30

(tandem ultra unum quartale anni)
sim.
Ort Mac 140

-----205a
tako sbye przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poraczny-
kom gego aby ortel ten
przynoszl y polozył Tako
wszdy gego nyepzynosł

pothem /13/ [weczwyercz ro-
kv posz/14/waly gy] przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal sbye pod /19/ wyna y
nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chczą woytho-
wy

y przyszasznykom gych wy-
na zaplaczycz

OrtOssol 103.2.w.12-22

Rek

Stok

Gdy człowieka obrażają o głowa albo
o czeraszki rany a ten człowiek
postawy pul roka krz prawo, a gdy myje
stanie... co o to muszy poracznymi
cyrpacz?

Ort Mac 93 (ist)

(tunc obiectus annuatis praescriptionis procedit, Sul 53. tunc obreccange lethney dawnoscy pochodry)

Rok

36b

aczy zlosmyczy nye mnosyli, vstawiamy, aczby to o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl namowion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namowiony bylubi w gedney dziedzinye abo pod gedną arrechią y mszey slvcha- 46/ ly / tym obiazagem badze myecz dawnoscz namowiony myno ge- en rok; ale gdy ten, czso namowy, y tesz namowiony bądą od syebie daleko, tedy gynsza dawnoscz namowyonemw nye mosze bycz, gedno trzy la- t, a ow, czso tako zamyeszka, dla swego lenywstwa

Dział. 45-46

Rok-

Mimo rok - annuatis

Badre nycer dawnoscr namowony mymo
geden rok list. 45.

(tunc obiectus annuatis praescriptionis procedit,
Sul 53: tedy obzreczenie lethney dawnoscr
pochodry)

Rok

termin

ho kthony (!) na mya Jacub gwalth
szalował themev gwalthv rog (!) yusz
minat

1462 Zap Warsz nr 1131

Rok

yako ya tho vjem ysze theme gawl-
thory (!) roog (!) mynal

1471 Zap Wansz nr 1439

Rok = annus

(Przechodzący rok w okresie pochodzący bieżący) = agit
celeres annus in orbe rotas | 1866 | R. xxii, 17.

Rok

Vystly rok - verterente anno.

14MMPKyV 39 -

war. lub: verter. to anno - w sy rok

(factum est autem verterente anno, eo tempore, quo
solent reges ad bella procedere II Reg 17:1)

Fys: na pocraftku (nowego) roku

2ry: i stato na, po roku tego czasu, hitorego mykli krolowie wyjeidrac
na wojne,
gatal David Jooba i stugi swe

3d: i stato na, po roku tego czasu,
gdz mykli krolowie wyjeidrac na wojna

... i pustoszyli syny Ammon

II Reg 17,1

Rok = annus

(post unius anni spacium)

Gdy syc rok pełny, a synydznie,
także ma być przya^{to}

1484 ^{Reb} 707

Rok . annus

(sexta feria totius anni)

Przew wszystkie rok kolody piątek

mayx poschyezi

1484 Reg. Rafil. II 712

Rok

(ter in anno)

Bractwa... mając syc trzy razy w rok (spowiadacki
swogych wlośniych (grechow) 7

1484 Reg. 713

Rok

(intra annum)
kotsdego rokivza bmarla, bracia... maya, trzy more
czyzeci

1484 Reg. 720

Rok

Albertus ... urodyl srya nye v pol roka voraz
jako od bramy <a> *sluby ~~D~~ et est verus heres et
non spurio

1490 Miesler. XIV 161

<a> prechodna

1)

Rok

yeslily ^(sc. towary) licho^{ro} robil pol roku, thedi ma
poxed 1 thim mystrowy opowedsieca duze
nyedsieli

1491 RK7£ VII 58

2)

Rok

...

Thomazisz jestliby chcaial przez vendovaca, thedi
ma odpowzedniec swemu mystrowy dobre pzetithym

jestliby robyl esali rok, thedi ma przed-
thim esetery nyedaielye odpowzedniec
swemu mystrowy

1491 RK 7 & VII 58

Rok

Schesez lath ma thoby^z pluszyez, w
syodmy rok wynydze darmo, wolem
(in septimo egredietur liber gratis Ex^{XXI}2)

XV p. post. Kaluzm 182

Rok. annus

Rupysz by pluga Zyda, scheser lath
ma thobyo pluszycz, w syodmy rok wyny.
dno darmo wolen [Ex. XXI 2]
~~XV~~ ^{p. post.} kalwin. 2B2.

(in septimo, sc. anno, predictus)

1)

(zwitoka)

rok, VII

lot.
p the-pachis.

comparatis

parte
comparatis

Et tam sibi quam aliis mille uirgines assignaret et comparatis
Inducias, odpost.

Trienu proestruy

roky exasiv XV p. post. R. XXV, 177.

sibi daret ^{ad} ad deducionem sue uirginitatis

~~Brückner Kaz. Spw. 8~~

~~Rozpr. 35, str. 177~~

2265

nr 203

~~Ossol. 44. k. 203.~~

2)

fol.

rok, A

Et cum ab eo ^(re. abbate) revoluto anno, gdy mynal rok argueretur,
byia Karanus, cui calceos non portaret, protulit de
~~tabascellis ita novos sicut ab eo acceperat~~

revoluto anno

XV p. post.

gdy mynal rok

R. XXV. 177.

~~Brückner Kaz. Str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

nr 223

~~Arch. 417. k. 223~~

2344

11

rok 4

Boguslaus de Brodyyna habuit filium nomine
Damiannum, qui per dimidium alterum annum press
poltora rotar passus est caducum morbum

presspoltora roku

XV p. post.
R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. šw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

sp 290a

2765

~~Ossol. 44. b. 290.~~

~~Na~~ 2 acc. temp. \neq iterat.

Rok

A chodily rodu czes^vye yego ma
Každy rok do Jerlm.

~~Ev. ex. xv~~ ~~PF XVIII~~ 296

dnia swyathego wyelkonocanego EwJam

(et ibant parentes eius per omnes annos in
Jerusalem in die sollempni Pasche Luc 2, 41)

rok

A chodzący nazywają się na

Kasady rok do Talm. Ew. 2^{am}

~~Ew. 2^{am}, XV 296~~

(per omnes annos sine 2, 41).

Рок - annus

Три небу... дхвали снха, а просто в пол
моро тегоста лата снхушего..

(ex. xv) cнky. || 318

Rok

1827. (W 8, 16 r. c. 1500) Jako mnye Sassyn Sbyenyewycz
nyedosluzyl rok^u podla vmowy.

ca 1500 Zap Wasz nr 1827

Rok = annus

A podług tego mity Jesus żył na świecie
cie trzydzieści a dwie lecie i pół
roku [et secundum hoc vixit Jesus tan-
tum XXX duobus annis et dimidio] Rom.

186.

Rok = annus

A taki miły Chrystus był żywo na świecie
trzydzieści a dwieście pięćdziesiąt i o [a]
trzech dziesiąt; ode trzech lat tak wiele
jako od Boiego narodzenia do wielkiej
noey, coś liczą na pół roka [et ita vi-
xit dominus XXX duobus annis integris et
de XXXIII quantum fluxit temporis a natali
noque ad pascha, quod pro diuini die anno
computatur] Rom. 187.

Rok

Jesúsie... wierz temu, iż ci bychmy temu
radzi, być cały rok nie światło roku. 732.

Rok

Jesusie... cały rok bychmy cię chcieli
męczyć Poruc. 732.

Rok

Slavik Zadviž je vrnil od god do
toka a Slavik je nigenega prespraša
ne vcrinil, am je bil

1400 Hube 26 109

Rok

O ktory paner^x grivem na moj Sandek zaluze,
o to mam dayacz... grivny do roka

1408 Ksiazki 94

Rok

Ho slo dreystwo obwymyonego do roka
(infra annum) thylko pozwacz bandre moer
ymaal) then, gen gemw wynq daal

(Dicit 21: tho ma veringer nyszli
rok mynye)

Sul 11, sim. ib. 33.
60

Rok ~~Fakom~~ ya oth Patra o theg kowidé wistal, eremi
~~ymal~~

Taub oth Patra o *the* [krajindé wistal, eremi
yemu ymal wigayer do roka driwa ~~ipr~~
14 24 K.S.M. II nr. 71.

Rok

829. (1144) Jaco vmnye Swachna vrzadzila doro**th**ką swa
dzewka doroka. — Jacom ya przitem byl Swachna vrządzila
doro**th**ka swą dzewka doroka v Jana.

1448 Zap Kars nr 829

Rok

916. (85) Jakom ya thako dzelon eze Jan myal syancz chycze doroka pod dzessyącyą kop zacladu smego ssyedliska. — Jako Ja thako dzelil Jan myal ssyancz chycze doroka poddzessączy kop zacladu ssyecubowa syedliska. — Jako Ja tho wyem.

1450 Zap Wanz nr 916

Rok

Magnificus Michael... Theloneum sue
tenute ^(pro centum maris) nobis Paulo Procrslawsky
obligat a festiuitate s. Martini proxime
uenturo ad decursum medii alteri anni
al. do pultora roku tollendum in istis
pecuniis

1453 Aug 27^{II} 230

Rok

Abi na kordi dzen bilo ofjerowano
... w swyóteczne dny trasykrocz do roka
(ter per annum)

BZ II Par 8, 13

(una merca census annualis
dari et recipi possit)

-----13a

/27/ Mogaly od dzyeszaczy
/28/ grzywyen czo pozycza-

ya /29/ na zaklad wzancz

gedn/30/a grzywną ^(ort Mac 108: de + roka) doroku

czynszv] /32/ Mozely kto ku-

pycz ktore/33/koly gymyen-

ye tako ysz /34/ czo gye

przedala y szaszą /1/ kup-

yla one gymyeny /4/ Moze-

ly kto swe dluz/5/nyką sw-

ego vlapycz y /6/ przed

woytha przywye/7/szcz procz

poszla albo pro /8/ procz

przykazanyą /11/ Pytalysz-

cze nasz o pra/12/we

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

19,4,w.1-12

kol

10

(ante diem et annum)

-----83d
besz szwey /26/ zawady my-
ch przyya/27/csol y czvdz
ych Thą /28/ nyewyasta w-
marla /29/ a zostaly po ny-
ey trzy /30/ Syostry rodz-
one a stych /31/ tho trze-
ch Szyostr yed/32/ney masz
przyszedi prz/33/ed gayny
szand y odwo/1/1al tho da-
rowanye dla /2/ thych to
nyewyesczych /3/ rzeczy
tho gest gyerda do /4/ ro-
ku y dnya szlowye ny/5/sz-
ly dawnoscz wydze a pytal

OrtOssol 54,4,w.25-33 -

Rek
sim. OrtMac 68

55,1,w.1-5

Rok

Sz tych tho trech ~~sztych~~ sryosze jedney mar

Przyzedl przed gajmy szad y odwołam
(odwołal) tho darowamye dla tych tho
myewyesszych rzeczy, szlowye gerade do roku
y dnya, szlowye myszly dawnosz wyszla
Ont Mac 68 (sr)

(infra omnium et diem)

art Mac 77: a do solca y dnya wyort hapy

-----96a
sszą szwyatha /5/ vmarly a
nyemogą /6/ wszancz gynego
gymy/7/enyą nycz albo dzye-
dz/8/yczstwa [ale wstapyly
/9/ kto wzakon asz doroku
/10/ y dnyą] azaszye wysta
/11/py a nyevczyynyly po/12/
szluszenstwa ten moze /13/
pothem wszancz dzye/14/dzy-
czstwo po thych pr/15/zyro-
dzonych szwogych /16/ DAŁ-
ey pytaly/17/szcze nasz o
pra/18/wo czo my wam /19/
pyrwey pyssaly

Red

Rok

Ale wstąpiły kitho w szakom a do
roka y dnua wyszthapy a nye vryny
posluszesthwa ten moze pothem
wszyacz dzyedryc'ethwo

Dnt Mac 77 d

(et quot vicibus in anno dies feriati
fiunt)

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektora zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

[A yako wyele są thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv] a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

Rede
15/11/1992

Rok

Urodzony do roku₂ - annuali.

14M MPKy ̄ 84

war. lub.: urodzony do roku₂ - annuali

~~noti consiliari~~

(~~noti tracta~~)
(sc. noti consiliari)

(cum operario annuali de consummatione
anni

Ecclus 37, 14)

Tys: (nie naradraj się) z okresowym majemnikiem co do
zakonferenia zjścia

Ecclus 37, 14

Rok

Wielkie dni do roka, tywa,
Thele lath Grandomyr, odpustow myewa.
~~Mac. Dod. 139. Rok. XV~~ Mac. Dod. 139.

Rok

Na koidy rok = quotannis

To na koidy rok wspominań [quotannis... memoria] Rom. 203.

Rok (2x)

1:68 Tako gym parson bog etd yako to
swa a yse Katheryna negdy negdy
Mycolayewa swa weneriskogo ramby
y gagyl tam ydre dey Max rambyl
y gagyl a gundre ne ramby udy
gagyl ydre dey max ne ramby any
gagyl rok oth roka

1424 Pozn nr 1168

Rok

Legowiz iad wylan z boka w cirkwi rok od
roka . ~~i. 1449 W. kt. 40.~~

Gartha w. 24

Rok

Jako pisanie w zakony..., abichom
przynęsły pywe waičky owacza wszelkego
drewa od roka do roka (abanno in annum)

BZ Neh 10, 35

2ty: od roku do roku
3ty: rokrocznie

-----49a
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzesczyanstwo
nawroczil /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
przyszwoleonym /31/ y xan-
dzą naszego a po/32/stawyl
Radczcze wnasz/33/em myes-
czye roczne wy/1/byeracz
ale przyszasznyky /2/ na
dlugy czas a [tho my /3/
dierzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku]a po
/6/dlug tego naszego obycz
/7/ayv-----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -
39,2,w.1-7

Rok

-----49a
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzeszczyanstwo
nawroczil /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
przyszwolenym /31/ y xan-
dzą naszego a po/32/stawyl
Radczcze wnasz/33/em myes-
czye roczne wy/1/byeracz
ale przyszasznyky /2/ na
dlugy czasz [a tho my /3/
dzerzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku] a po
/6/dlug tego nassego obycz
/7/ayv-----

Ort0ssol 39,1,w.26-33 -
39,2,w.1-7

Rok
car. 0 sim. Ort Nov 43

Rok

Annas a Caifas sa roki trzymali biskupstwo
Romu. 667.

Rok 2 annus

Beda miem iire po roce ... uaynit ...
cudo... o dwu rybu [quia post reuolutu
anno... fecit miraculum de ... duobus
piscibus] Rom. 204.

(ultra annum)

sim. Ort Mac 141

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chcżą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych

/24/ wyna zaplaczycz Tedy

/25/ jako podwu nyedze

/26/lv nyepolozyly tego

/27/ ortela wzaly przysza

/28/sznychy y woith nani-

ch /29/ swą wyna jako ye-

sth /1/ Zaprawa pothem

przesz /2/ rok rzekl ten

czo layal /3/ ortel przy-

szasznychy y w/4/oyth ny-

esprawnye ze/5/chemnye

wzaly wyna

a mvssy my me pyenadze

wroczyz

OrtOssol 103,2,w.22-29 -

103,3,w.1-5

prerok (ultra annum)

Prerok

Lok

20. Taco mi bog pomofzy † Jaco |
Szczepan mal mi placiez trzy grziw-
ni | vrok. ot mich penandzý.
Tunc non dixit: ot mich, sed dixit:
ottych penãdzi.

1387 Pozn. nr 20
Lehse I nr 198.

Rok

2731. (179^v) othore penedze Jacusz namye szaloual tichem
ya gemv nyewinouath namineli swanthi marcin ale ohtego
wrok. — Jaco ya tho wem othore penedze Jacusz nathomislawa
szaloual tich on gemv nyewinouath namineli swanthi marcin
ale ohtego wrok < thich ya gemu >.

1427 Zap Wassa nr 2731

Rok

recognovit, quia

Petrus... tenetur... Wenceslao Tycho
vnam sexagenam mediorum grosso-
rum solvere a die data presentium
per annum, ~~volgariter~~ w rok

1449 Mon Tur. iii 173

Anon

libri scabinales civitatis
antiquae Varsoviensis

Rols

Nicolaus... iuratus obligavit se prestare Johanni
... unam sexagenam et ab eodem mutuam
ab ipso Carnis

In anno al. w rols

nr 391
1456 Us Nharoz I 75

(infra annum, Jul 7^{to}: w rok)

dać Jul!

Rok

51b

/T/esz wstawyamy, aez ktory ryezecz albo
slyachezycz s tego swyata szedelby majacz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry maja za nasz
wydaez s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye
wsszystko oczaszowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz ehczely, tedy panosstwo
podlvg samnyenya dzedzyczstwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlvg

Dzial. 66

schacznkv zaplacsycz maya, a gestly w rok zaplacsycz zanyeschkaya, tedy dsewky wyecznye dsyedzyczstwo osyagna.

/164/. O rokv wielkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokrees o /czasky, wieliky dlvd /s/ pyonyadzy 67/ bywa, yako o szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, tako wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczon, s lasky vstawamy, aby na kaszdy tydzyn rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye.

Rok

Arle dnyca ossacrowanya insz rzeczona
bracia strycana syostiam w rok / gotho-
wynny pyenydzmy podlug ossacrowanya
zaplaczyz maya. Assumyestkayudy priestu
czas gend roku (in spacio unius anni, Dicit 66: w rok)
zaplaczyz, tedy
drewky dredymy
wyekoy szc odina
(intra annum, Dicit 66: pier rok)

Sul 72

(in spacio unius anni, pres crasz geno roku)

Rok

516

schaczynkv zaplaczycz maya, a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
dzyedzyczstwe osyagna.

/164/. O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wyeliky swar czastokrees o /czasky,
wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, ta-
ko wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, z lasky wstawyamy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
pawne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye:

Dzial. 66-6

/T/esz wstawyamy, acz który rycerz albo
slyachezyoz s tego swyata szedelby mającz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mają za nasz
wydacz s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye
wszystko oszczowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyeny otrzymacz ehczely, tedy panosstwo
podlyg samnyenya dziedzycstwo na oszczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

(si se dominium prescribi potest
ultra diem et annum, an non? 30c?)

/4/ DAley [gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyeny A
o ny by otem /7/ nyewyecz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyć zamył/10/
czecz] czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszaszn/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

Folk

dcyad tho gymyeny nye-
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

sim. OrtMac 30

(et domum annum et diem stabil abique
iusta contradiccionem de forma uis^{30d})

doyad tho gymyeny /18/ ny-
egest wszdano przed /19/
prawem ale bandzely tho
/20/ wszdanye poczwyerdzo-
no /21/ asz przeczywko te-
mv wrok /22/ywdzyen nykth
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv
szandzą /24/ albo panstwo
nycz nyema/25/yą podlug
prawą etc /26/ DAley gdy
masz /27/ bydlil szwoyą
/28/ zoną poczeszną wmal-
zen/29/stwe a then masz
spal by

Prok

sznyewyastą gyną bez ma-
lzenstwa

OrtOssol 31,2,w.17-29

sim. OrtMac30

(introduction et annu)

Rok

-----140a

Tedy maya gym rowny dacz
dzial tego gymyenyą [a ma-
ya poraką

albo gyna pe/23/wnosc
dacz, acz by kto/24/ry bl-
yszhy przyrodzo/25/ny te-
go vmarlego w /26/ rok y
dzen przyszedl]a/27/by
gemv tego gymye/28/nyą s-
pelną stapyly y /1/ Wzda-
ly atesz gdy ktory /2/
czlowyek wdalekych czv/3/
dzych stronach byl a p/4/
rzysziedl by daleko po ro
5/ cze y podnyv

y dokaze tego ysz tak da-
leko byl

OrtOssol 77,4,w.22-28 -
78,1,w.1-5

OrtMac 105

(infra diem et annum)

-----143b

tako moze szyagnacz poge-
go gymyeny a ma to tesz
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-
myenyv [aczby /6/ kthory
przyrodzony p/7/rzyszedl
wrok y wdzen] /8/ albo y
tesz po rok v yd/9/nyv gdy
myal która /10/ zawada a-
by mv tego /11/ stampyl
podlug prawa /12/ Szyag-
nal ly /13/ kto po od v
/14/marley rancze /15/ po
gymyeny ten ma /16/ tho
vpewnycz

stoyaczym gymyeny w tem
ze prawye

OrtOssol 79,2,w.4-16

Rek
sin. OM Mac 105

(infra diem et annum)

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ [a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen]ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

Ort0ssol 81,1,w.14-23

Ort0ssol 109: w rok y w dryen

Reh

(infra diem et annum)

sim. Ort0ssol 104,1, w. 3-13 -----206d

Gdy by ten czlowyek vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyepzys/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go [wrok y
dzen] boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a ■
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

Rok

Ort0ssol 104,1, w. 3-13

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

[te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen]p

/23/ podlug prawa prawego

OrtOssol 81,1,w.14-23

sim. OrtMac 109

ter. 8

(infra diem et arumum)
OrtMac 142: w rok y w obryen'

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/
wyek foldrow/26/acz swe
gymye/27/nye to on mvssy
vczy/28/nycz wrok y dzen
po /29/ thym albo othy-
my/30/asth yako go wmy-
rte /31/ ~~z~~ vpewnyono A
nye /1/ vczynyly on tego
w /2/ thym czasszye szl-
owie /3/ zamyeszką tedy
pothym /4/ nyemoze tego
wyacz/5/ey prawycz any
fol/6/drowacz podlug
prawa

Flak

OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

(infra diem et annum)

-----174d

tho moze szobyte dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono

tego vmarl/4/ego [czo by
gy foldrowal /5/ wrol y

wdzen] a przysz/6/edly by
ktory masczysz/7/na przy-

rodzony tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv

gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-

ey przycz przed nye/12/
wolnoscza temv thy w/13/

oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanya zaglowa

OrtOssol 91,3,w.1-13

sim OrtNov 125

Rok

Nie przydeły kithory maszczyzna przyrodzony tego umarł,
choćby się foldrował w rok z w dzyen

[A przyzedłly by kithory maszczyzna
tego zabytého przyrodzony, acz po roku
z dnyzi, gdy wkaże... ysz nie mógł
pyrzywy przydz przed nyewolnoszczya,
kithemu ma wyth thy pyryadze...
dacz

Ont Mac 125 (i+r)

Rok (angelus... descendebat secundum tempus
in piscinam: et movebatur aqua)
217c

Czekający ruszenia wody bo [an /6/ yoi
boży śtampal podług czasu yedną /7/ vrok
ruszał wodą A kto koly napyr /8/ vey
przybył wstaw kw poruszenia /9/ wody
tem był zdrow którą koly nyemoczą /10/
nyemogli O tem ruszenia nyeyejt pe /11/
vno kyedy żyve poczynalo bo thym ze /12/
to dolycza

Rozm. s. 255, w. 6-13

Rok

Nuncius meus scylo pnydę k tobye, a

Bo dresz zyw, w ten to czas w rok
(revertens veniam ad te tempore isto, vita comite)

BZ Gen 18, 10

(si vir in iudicio proscriptus zathwyerony fuerit
(anno et die pro homicidio)-----2a

DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ [Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany]al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ybye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy maya gy
/10/ne dzieczy-----

OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

sim OrtMac 28

Rok

(si vis in iudicio proscriptus zathwyer-
dromy fuerit anno et die p[ro] homicidio)

28a

Ø31/ Dzyeczy czo szoby
szobą /32/ myely wmalshen-
stwe /33/ Thy obu dwv wye-
szmą /1/ Gymyenye pogych
szo/2/bą szmyerczy ale dz-
yeczy /3/ czo szobą myely
przed m/4/alszenstwem czy
nyemogą /5/ gymyenya mye-
cz Sprawa /6/ [Gdy by geden
/7/ czlowyck zat/8/wyerdz-
on wnaszem pra/9/wye rok
y dzyen Oglo/10/wą albo o
rany] albo oczo/11/kolwye
takyego]

Rok

a wthem czasye nyeprzy-
szedl kuprawye

OrtOssol 30,1,w.31-33 -

sim. Ort Mac 30,2,w.1-11
28

Rok

Sicut meo mandato homines mei
in piscina Michalkovis pisces non piscaverunt
in uno anno in torre silo moko

1399, Paw III no 5998

(infra annum, Sul 67: do roku)

Rok

47d

Ktoryszte zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
lestwa abe z zemys na graniczach badaćz kro-
lestw, any zemyanom szkody na nys czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokojem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok ny-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
nyanom skody czynil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tesz aczby yath, nygedney smyerczy za to
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szym starostam postawien a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz

Dział 67

Rok - ~~tempus~~ annus ^(Sul 67: do roka)
(infra annum)

Nlanyto zbieg w roze ^{roze} ad ^{...} ~~lucy~~ ^{...} ~~wysora~~ ^{...} ~~z zamy~~ ^{...}
Zamyanom ^e Sakhody na eye erindar Drial. 67.

Rok

(per praedictum annum, Sul 61: proes praedictorum
rok 47d.)

Ktoryszte zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
lestwa abe z zemye na graniczach badacz kro-
lestw, any zemyanom szkody na nye czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokogem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
myanom skody czynil, za to swey czczy nye strā-
czy; a tess aczby yath, nygedney smyerczy za to
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szym starostam postawion a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz
Dział. 61

Rok = annus

Stanislaus... comedit suum panem....

ante hoc unum annum ^{vlg.} ~~olgariter~~ proxet

tim rok 1418 Tym^{Wol.} ~~antes.~~ 80

Rok

1229 Taco my pomoz bog etc. yaco nye-
bila to czeladz | Jarognewfkego
Jana czfo nan pyotr onye sza | lo-
wal adalim przethim rok otpufcze-
nye nyfz | fye tho pobrane ftalo
anyfzø fgrodu fdrayma | zgely any
zafza wyachali any tego Jan vfzith |

1426 Pozu w 1229

Rok

1230 Taco my pomoz bog etc. yako
nyebila ta¹⁾ czeladcz | Jarognew-
fkego Jana¹⁾ czlo nan pyotr onye
zalo | wal oftø¹⁾ grziven tey czela-
dzy Jan przethim rok | othpufcze-
ne dal nyficha¹⁾ to pobranje ftalo¹⁾
any¹⁾ | sgrödu fdragyma fyeli any

1426 Pozu nr 1230
Przyb 19

Rok

Baranek bédre... jedného roku
(erit autem agnus... anniculus)

B2 Ex 12.5

Rok = annus

Kiedy do Egiptu dowiedzion, tedy był
w jednym roce [dum in Egyptum
ductus est unius fuit anni] Rom. 11.

80.

Rok 'Terminus'

Użył kto darczy zaprzęcała swego penna, pęgedy summa, ...

✓ Tego nyzapłacacz na rok przysiemf,
rakoymya Tego dla nyc ma do gospody
w zaloga, wyechacz Snt. 71.

(in termino adveniente, Dnia 64: a gdyby
nyc zaplaczył a cras abo rok przydre)

Rok

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz gymyeny dambrowka na trzy cząsczy kthorego gymyeny on myal myecz dwye cząsczy a andrzej trzeczą kthorą by sobye vybral < swey cząsczy > a cząszcz schvmowską napoly rosdzyelycz gy tho vgyednanye myely sobye wyesch wwxagy (gy dzy) na pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporuschnye pod pyącyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv nathen zapysz postavycz thako nam pomozy bog etc. —

1490 Zap Warsaw nr 1702

Rok

77. Jacom przitem bil ifz thoma
prz<...> | petra poltori grzifni
y rok ma na <fwoty> | michal.
Alii: Jaco to swaczø quinque testes.

1390 Pozn. nr 77

Lehsz I nr 778

Rok

(100 100/100)

Volentir smovil spanj na tri roki,
kedi by ne postavil na treci rok, tedi
ma zaplatj *zaplacit sam

1391 Hube 26 62

110k

Thaco mi pomofzÿ bog yfwontia)
Jacofm | na poſledni rog zaplaczyler
Jandrzi|chowy ſternafcze grzywe
oſtatnich pen|nadze^{a)} — — —

^{a)} Piek. 229: swanti, penadze.

1401 Koſcian nr 176

rok

MSALZ 12, KS. II 1. PROX

Jaco to szwaczimi iaco ti kone |
wraczani Janowemu kmece|vi fdro-
wo wefzolo naten rok | iaco fandza
fczał anich nech|czal wżancz

Piek. 596.

1404 Kościan nr 226

Rok

746 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Marcin Cze-
radz|ski, vaÿal¹⁾ na^mfcignewa |
Wzaloga, nifz rok przifze |dl. an
mugeg¹⁾ nebil. vinovd²⁾ |

1404 Pau w 746

Piek vī m 653

Rok

757 Tako gim pomozi bog .| yfwanti †
iaco to fwatezø | iaco racoÿma,
ftawal . | Scoth narok . Pafzcowi |
an nechdzal . ÿego przyÿ|anl, ale
vfanl . naramcome¹⁾ | pol . krziwni|

1405 Poznań nr 757
Pień v nr 828

Rok

637 Tako gim pomozi bog yfwati¹⁾ | †
Jaco to fwatezø Boriflaw | drogo-
flawowi zazidi ranczil . | togim¹⁾
dawal . rokÿ przebõri | flawowey
voli¹⁾ ÿ zato pocztø | pral.

1408 Poan nr 637

Piek v̄i nr 1213

JP LXXVII 163

Rok

Tako ğim pomozi bog yfwāti²⁾
†. Jako to fwaczø Boriflaw
drogoflawowi zazidi ranczil
togim³⁾ dawal rokÿ przeffbori
flawowey voli⁴⁾ ÿ zato poczto
pral.

1408 JP xxxvii, 163

= Preh vi 346

* Poan nr 037

Rok

661

Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco minøla trzi |
lata tim rokom placzena anigo |
nigdi neupominal¹⁾)

1408 Pozn w 661

Pielk v̄ w 1252

2)

Rok (tenis)

Jacuzzi pri tem bili, kedri Mackey.

~~Waplaeril~~ ^{Benafensi} ~~in~~ ~~traj~~ ~~grxivni~~ ~~dve~~ ~~nedeli~~ ~~pred~~ ~~rokom~~

14// Hube. ~~14~~ 57.
~~14~~ ,Przyb. Kosó.

Rok

może: przycięż na dług
wpisał, żeby nie występował w sprawie?

Jaco Jac^{se} wpisał w inny rok y zaswojal
mi są pyenądze dzewąca graiven posoze
zapłacisz

1414 Pysdr nr 434

rok

Nicolaus Zadora de Grabonowo. —

Tako. etc. Jako³ czfo⁴ mÿ⁴ prawo
fka|zalo. panu Barthoffewi⁵ zapla-
czicz | Refz⁶. naten Rok ÿa mim.
pof|lem⁷ obefzlala⁸ {gy}⁹abÿ przÿ-
al¹⁰. bracz | rzezf. aon ne przÿjal¹¹.
Et testes: Jako tho fwatezo¹²

1416 Koscian nr 6/6

Rok

[Stanislas] Otto ^(sc. Stanislas) pozwalił na dachan rokowy

wynidz

1420 AKGr. VIII a ~~1417~~ 150

Rok

dubl.

Byłtam... o the poswał me ładran
rokowy wynidr

1420 11PKJII 300

rok

Ja[m]² dla n̄ew̄ypraw̄yena³ [[Ḡylo-
wa f]] | r̄akōjem̄stwa Ḡylowa otrrut-
ka⁴ wōyta⁵ | {na ten rok}⁶ | gem
fzcodzen⁷ p̄yanczdzeffzad⁸ grz̄ywen
*Isti⁹ in testimonium. Ad minus po-
test¹⁰, ad magis non.*

1420 Koscian nr 827

Rok

1073 *Item iurat qui circa hoc fuit: yfzem
przytem | byl yegdy panu Nemerzy
Cladzono | polgrzyvni czo mu zane
Chwalatha | raczyl lubiczfky awten
dzen mu davani | kegdy rog byl,
zawacey mu neraczyl | — — —
*Alii vero testes iurabunt: yaco to
fwacza.**

1420 Pan nr 1073

Rok

O křehce poudre ⁵⁷²šouvir~~ka~~ na Lucepaua
salowal, thym on ma rok do g^oth 1423 K. Mar
II nr. 6.

Rok

Yakom ia nye myal smowy z panem Jandrzeyem
o sedm grziwen, anym mu roku dal do ged,
czse przyydō

1424 Pyzdr nr 777

Rok

prosić roku

Yakom ja nye wszyōl kmyeczich pyenandzi
za wr[z]oszdo, anim o thi pyenādse roku
v pana Nakelskego prosil

1427 Pyzdr nr 850

Rok

426. (64 r. 1434) Octore penodze na mye Stanislaw szalował
tuyem roku nigdi nyeprosila ani gich moy mansz gemv winowath.

1434 Zap Wansz nr 426

Rok

2766. (208) Jaco mnye Jan dal rok^v penedzom popirwey
vmowe dotego dna. — Jacom ya przitem bil Eze Jan Staszki
(208^v) dal rok^v penedzom popirwey vmowe dotego dna.

14272ap Warsz nr 2766

Rok

2821. (234) othore penedze nanye daczbog szalował tim
mam rok na < ten > swanthi Barthlonyey (!). — Jacom ya przitem

1428 Zap Warsz nr 2821

Rok

1435 - 1447

1447 Ta | co my pomofz bog Jfze moy
oczecz | nyewzal trzy grziwen
vxadza Sbilu|ta nadlug ktorz(!) mu
byl wyno | wath xadcz [Sbl] Sbi-
luth wynowa | th *Item idem iura-*
bit etc. Jfze moy oczecz | nedalcz
mu roku ty^m penadzy^m Szedmy |
grziwen |

1435 Pom w 1447

Rok

O kthore pyenadze jan s20Tra₂mi (!) na
mia₂ zalowal thim ya vinowath na
kthorem roky wisnal

14 38 Zap Warsz nr 859

Rok

daer rok - terminum assignare.

(communis terminus)

Pos polythe rok) tho yet troel myedreel
fines sandra gym daan bozer. Sub. 27.
sin. Dicael 15

(debet tunc vivo dies prefigi
tribus quindenis noctibus vel quandin ?)
-----159c

moze tego czlowyeka na
them myesczye przydzwyer-
dycz dacz gy kv prawu
trzykroc

anye sta/10/nyely zkazacz
gy yako /11/ szbyeklcza

Acz powod /12/ nayn nye-
doszwyatczy /13/ [mogą ly
^{uzyskać}
mv {trzy dwie /14/ nyedze-
ly rokv} albo ka/15/ko dl-
ugo Sprawa /16/ BAndzely
kto oza/17/lowan o glowa
/18/ albo o czaszkye /19/
rany albo ocz. koly gy/20/
nego

czo mv gydze o szyya albo
na raka za goraczey rzeczy

OrtOssol 85,4,w.9,20

sim. Col Mac 116

Prob

-----166d

/13/ Gdy czlowyiek /14/
zaluge szye S/15/eszwyathky a od powya/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec
ecz /19/ przyszagwszy a
kthym /20/ szwyathkom moze
myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
rance rzeczy w/24/oyth
dalszego roku nye /25/ ma
Sprawa podlug

Polk

im. OrtMac 120

OrtOssol 88,3,w.13-25

rac. 4

-----179c
maly tesz powod tam gycz
do zachodcze gdzie nyemye-
czszkye prawo czyly od
powyedacz ma to postawycz
szwego zachodczą przed
prawem gdzie szyć konya
yantho

awkthorem czassye /12/ ma
gy postawycz szlo/13/wye
[kako dlugy rok /14/ kthe-
mv moze myecz] /15/ a str-
awą kto ma zap/16/laczycz
a kto ma tego /17/ konyą
wszwey obron/18/ye myecz
albo sacho/19/wacz a kako
szyą tha /20/ rzecz ma
myecz albo /21/ dokonacz
Sprawa

OrtOssol 93,2,w.11-21

Rok
sin. Ost Marc 128

(si ab actore de voluntate iudicis ulteriores inducias optinere et habere non possunt)

-----183b
mają rąkomstwo przyącz a
rakomya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand [acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rok /29/ wpowoda zwoytho
/30/wym przyszwoleym]/1/
A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwyerdz/4/on szlowye
gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon
o glowa /7/ y o czyaszkye
rany

albo o gyna nyesprawna
rzecz

OrtOssol 94,3,w.25-30 -

Prok
sim. OrtOssol 130

94,4,w.1-7

Mac. X
OrtMac 142

-----207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
 szyn/9/sczy Slaly y pys-
 saly /10/ do lwowa po pr-
 awo /11/ hannus kvpyl ro-
 lą /12/ v methwochowey y
 /13/ zadal albo zaplaczył
 /14/ gey yvsze dwie grzyw
 /15/nye [Jako rok przysz
 /16/edl drugim pyenadzom]
 /17/ prawyla ge hannus
 /18/ rzekl nyemań gych
 /19/ dano gey sprawa dwa
 /20/ przyszasznyky
 aby w gego czterzech ko-
 lyacz szvkano y wzałą czo
 by zagęy stalo

Stok

OrtOssol 104,2,w.7,20

(terminos ultra tres septimanas non possint
... assignare, Sul 24: tokow mymo tri*nye
Rok dzye dacz nye... moza)

----- 8a -----
rzeszy dziedzyna daley trzech nyedzel roku nye
naya dacz.] Ale gdy bądze szaleba a dziedzina, ted
sadza abe podsadok przerseczona, szaleba przed na
ny na wypowiedzesz, a ny z rysserstwem naszego
dwory tła ysta rzesz rozgodziny, procs byzny bi-
li nykteryx nagabanyx pylnyx ogarnyony, tedy
szeszsz abe pranyanyey cztyrsem kv sadzy y pod-
sadkowy poleczyny, kteryz taką rzesz dziedzyna,
podlug sprawyedywoszcz rozgodzą.

/20/. W kaszden powyaeze na bycs sadza./

12/ /V/stawyany, abı kaszdy wogewoda nyal swyge
Dzial. 11-12

 przed sądem sobie rzecznyka zrządzył, czsoby
 gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sądze rozmagicze ortel
 wydawayą, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
 ley rosądzayą, przeto chczen, aby sadza geden
 pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
 w Sadonyrzv; a gdy ny w którą zenyą przerzecz-
 ną wgodzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
 tv na naszym dworze mayą bycz vstawycznye, mecz
 sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

 Dział. 11

(in certis terminis, Sul 37: na pewne roky)

Rok

2Ca

pyaczdzesyãt grzywien, a drugie pyenyãdze slu-
byl genv zaplacsyz na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsyzwszy ostatka pyenyãdzi za dzedsynã
Franczkowy, dzerszal s spokojem dzedzinã za
estyrzi lyata, potem na konyczy czwartego lya-
ta Ian kladl ostatek pyenyãdzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss ny syã tako dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ wsrwszycz.
Tedy ny chczac pokoy nyecz nyedzy senyanã,

1/ Tu pisarz wypisal wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

~~Dział. 26~~

Wysłuchano
Rok (quo anno evoluta, Sub 67: Gyszrok gdi
nynye) 47d

Ktoreyszte zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
lestwa abe s zenye na graniczach badacz kro-
lestw, any zemyanom schkody ma nye czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokogem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok ny-
nye, aczby tente zbieg w noczy abe we dnye ze-
nyanom skody czynil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tess aczby yath, nygedney smyerczy za to
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szym starostan postawion a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz
Dział. 67

(in termino adveniente ^{Sub 71:} na rok przyslem)
ustalony termin

Rok

50a

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczyl a czas
abo rek przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkedze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakeymya ma sya
mv wwyazacz w gymyeny yake dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. O gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly-
Dzial. 64

 tóra ma być wieczna y dobra w wadze, aby tym
 14/ wyaczey była wdzięczna i przyjemna. / 1/

/156/. O wyna pańską kmyecz nye ma być czadzany

/8/ prawa bezego gest, ysz złość godnego
 nye ma być szkodna drugemu. Wstawą tą ma być
 lzerszane, ysz o wyna albo rąkogenstwo pańskie
 kmyecz nye ma być czadzany, ale gestly czso pan
 albo slachta konw wynyen, ma zaplaczyz z własnego.

/157/. O rąkemy nywybawyonem przez dlvaznyka.

/I/sz z łącznosczy obwyższana kv wyełgyn
 szkodan lyvdze przychodzą, ma s prawa być

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dziewczky wycznye
dziedzyczstwo osyagną.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokrocs o /czasky/
wieliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
szesczdzyessyath, o tryssta albo / wyaczey, ta-
ko wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, s lasky vstawymy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
pewne nyedzela, o drugy rok drugye nyedzela;

Dział. 66-67

Oryskanyv roku
wielkemu dlugowv

sim. Jul 7 2

(at XVIII septimanis terminus inclusivus
Rok obsewetur. Sul 72: aby osmynacze wyedrel
~~z wyedrel~~ 510

schaczynk zaplaczycz maya; a gostly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya; tedy dzewky wyecznye
dsyedzyczstwo osyagna.

/164/. O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wyeliky swar czastokrees o /czasky/
wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, ta-
ko wyelyky dlug na czas krethky trudne mesze
bycz zaplaczon, s lasky vstawyany, aby na kaszd
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzele;

Dzial. 66-67

Rok (pro primo kominio, sub 72: za pyowy rok) 510

schaczynk zaplaczycz maya; a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
dzyedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkego divgv zaplaty.

/G/dyss wieliky swar czastokreos o /czasky/
wieliky dlvd /s/ pyonyadzy 67/ bywa, yako o
szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, ta-
ke wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczen, s lasky vstawyamy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye:
Dzial. 66-67

(pro religio aliae Ti septimance, sub 72:
za wthori droga sresca nyedzel)

(statuimus, ut (XVIII) septimanis
terminus inclusivus observetur de
solvendo; pro primo termino (VI) septimanis
pro reliquis aliae (VI) septimane, pro tertia
tercia (VI) septimane)

Rok 'odwołania'

Peremptorie przez rok

ca 1428 97 I 496

Rok = induciae

Księża żydowska... Maryja... oddali ślubnie...

Josefowi, a dali jemu roku trzy miesiące,

[inducias dederunt tempus trium mensium]

by jej nie brat się po dwadzieścia niedziel

Rozm. 39.

~~4~~ rok

Picellik actor super Nicolaum Muroński
habent attemptare terminum ad octo
septimanas videlicet roki prisi.

~~:ArchB. XIII,~~

1440 AGZ. XIII. 103.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem | przeworsk

R 1440

str 103

123

Rok

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem (!) yszech (!) thy myal skazicz Mlin myszych (!) kthory Skodzyl vyschemv² Narzeczze Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim Nykdy ytho zapiszacz Myalyesch (!) wxagy wprziyschlych ro-
czyech (!) pohuyethnanyv zakthorye (!) yethnanye wschalyesch (!) Brok zytha ydwye kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirw-
schich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz poth-
szkladem (!) dwdzyesthu kop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy pomoszy Bog. —
Jakosch mi tho hvyethnal (!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch (!) Mlin thory (!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako
ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy.

1500 Zap Wane nr 1843

Lok

29. Jaco przitem bili gdze Wloft vmo-
uil | fwenthoſlauem rok an gi na
tem rocze | Janl i paneÿ ge rzeczi
pobral | *Alii vero iurabunt ad testi-
monium.*

1387 Pozn nr 29

Lehoz I nr 257

Rok

194. [Tako nam pomofzi] | [Jaco marcin
bil na fwe^{m1}) rocze ffzamotulech |
ykcza²) bidlo vrocziez i przifzøø
vezinicz | apofzel pana fczepanof²)
nechal tego | [py] prziiøncz

1396 Popu m 194

Lekn I m 2184

JA IV 184

Rok
Jaco

W New raze, ienxe man ^M nicolayem, wacu XL
grawen wzkodif 1398 Hube Kr. 4.

Rok - terminus
~~Jako według y swiatosł, etc,~~

~~Jaroslawa dzirala Thomka y jego zone (!) oth
 zseraneri lath w roczech 1399 Hubełb. 74. Aindla
 kosi lala tim rokom placena 1408 Dick. 359.
 Jako getk mog ocerec ne sadual Czrostawoi rokow
 o kmiecerp ranp, anqm sz nym w roczech stal esz
 do mego ocera smewozy 1420 J Pau. VII, N° 1941
 Dwa fenas romine nastani zagky 1399 dekr. I, N° 2856.
 Falos terminos wlg. newerne roky 1400 dekr. II, N° 2697
 Nicolay, brida do sda, ustal newerni rok 1402 Hubełb. 117.
 Activil terminam wlg. obratowany rok 1398 dekr. II, N° 2070.
 Dano mu rog do wielkich rokow 1399 dekr. I, N° 3017. Jakoz
 mu pisan list rok na wielike roky 1428 przyb. 16. Berem-
 plarium terminum - rok zauiti 18~~

Rok

450. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iacoto fwatezimi ifz potrafz fta-
walfø¹) | naten rok iaco mal. anogo
nech[d]¹) | czano prziäyncz awtem
nayego [rok] | røkoymi wfanto *tri-*
ginta marcas — — —

1400 Poan m 450
Piek vj m 54

rok

Tako gim pomozi bog ý fwãti erzifz |
Jako tho fwateczø ýfz panÿ Mar|go-
rzatha pomagala dorocze | prawa
pro XVI marcis scoltecie | in Wo-
czechowo ale dorotha ne | patrzila
prawa narokÿ fwe | ý na zawity
rok podluk p^{ra}wa.

1415 Kościeln 141 523

terminus-

Rok- terminos et causas judiciales
urgentes personaliter attemptare
Zysnanawany... Koko... Jan z Zembrey

Rokow y these rzeczy szondowich ne mo,
gper obliczne przyglanadaw... wozynily... pro,
curalora + ca 1428, Prp. 7, 479. Peremptorius ter,
minus zawythy rok - 487. Peremptorie presz 20,
ca - 495.

Rok

Somina subinducissa dixit: ~~mye chera, s~~

Mye chera, sra, othpreez, esse panu memo dano
waczere zewy do xadra do roka y o tho ōthkłodam
do xadra

1443 Gym. Proc. 344

Rok

^(omi) Dna sbindicissa ^(pro dixit?) duxit in yecherq, szq ot pners
essze pamu memu dano o wgersze neery
do Ładra do roka y otho othkledam
do Ładra...

1438-72. Bibl. Warsz. 1861, III. 25

doposiedzenia sordu, na ktorym bydnie rodui Łoisre

ustawiany, aby odbychmyast sądsze kasnde sady
 abo reky sądszli poczawszy ode staranya ass do
 dsowyatey godziny, to gest do poludnya; a gdy-
 by tego dnia wszystkie rzeszy nys dokonali, to-
 dy kroye wosassanya stron yrstrzoystego dnia
 do teyase godziny naya, posywane rozprawys.

/22/. O rozgodzanyv rzeszy w sądszech.

/A/by lacznyey rzeszy w sądszech odprawy-
 li, chosery, abli sadze nyewaszacs sobie persen
 bogatego abo v bogogo, ale podling v rzady possy-
 wayacych, to gest sapiersa z gynczczen wezwaw-

DZIAŁ 12

(terminorum diebus, Sul 25: we dni tokow)

Rok

a feria sexta prot. in una septimana
Terminus decisionis ~~alios~~ rok do kaza-
nyv

1465 A 92 XV 38

rok, 1801. Ktoś miu zjadł

Szandza ...)

Yuzr nyl poyedze na roky
crzynuwr nyest^vprawy othwolsky

De morte w. 335

~~MPK 7. I 191, 335.~~

~~De morte w. 335~~

Rok

posiedzenie sądu

2963. (245) Jakom ya thego byl Jednączem Jsze Zyemak
szgadowa czaszcz szwoya wkamyeniczy nan szluschayacza pyotrovy
brathowy (!) szwoyemv szomyeczyn przedal zaczyrdzyesczi koopp
polgroschkow przzedw kooppv kthora czaszcz napyrwe roky
zyemak przethprawem myal wsszdzacz y wkxagy wyecznoz (!)
zapysszacz < zoną szwoya malgorzathą pothzacladem dwema-
naczczema koopp groschi polgroschkow > zakthora cza[s]cz podluk
targv pyotr omyeczinsky zaplaczyl cztiri koopy y dzesszacz
groschi pyotrowy Rosthkowskyemv zazyemaka czynyacz zadathek
Tha ko my pomozi boog y szwathi Crzysch.

1472 Zap Warsz nr 2963

Role - terminus

(nullus nobilium armatus die terminorum incedat)

Abi radni ziemianin w roku
zbrojno niechodzil - [De armis
nobilitium - dop. marg. d. Die terminorum
cum armis non incedatur] (Mac Hys VI.

273 - ~~1498~~

1498)

Testirebi ktho drogiego na roki albo choer thes z
rokoff iadarego ... rabil, thedi thakowi na raplacisz

[N quis aliquem ... ad terminos euntem vel ex terminis
ad domum redeuntem occiderit ... talis ... solvet] ib. 273.

Rok

Foss o socrech crosstnych (de terminis
particularibus), tho gest malich, chozemiy
bycz chowano

Sul 74

Rok

Etiam ipse dominus Derlaus et fratres
sui germani, sex septimanas)

Autem terrarum presens ^{al.} prae daniis y
Zawrtim rokem) 1487) Supp. II, N^o 2700.

Tuobus nobilibus in Astrato intimare debent
awo et awunculis suis germanis, quod nobilem
Nicolauum B. ad ius mittant, ubicunque fuerit
ius

Rok

Ministerialis terrestris Nicolaus recognovit, quia magnifico Georgio... et generosis Petro..., Leonardo... dedit terminum simplicem al. ^{max} poly rok nichil nominando ex parte nobilis Nicolai et Stanislay..., qui protunc sedebant in iudicio comisso per regiam maiestatem parte ex una et inter nobitem Martinum

1465 Aug 27 VI 23

(^{*}terminum citationis edictum publicum
proponatur citando, Sul 38: rok pozwanym
Rok. przez wywołanie jawne był wzywany pozwanym)
216

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnua thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwym rok
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazal stoyącym na rok pyrwszem.
Gdykoleby potem chczal nyestoyący na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawycz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

 gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
 zną łądą oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
 geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
 mosze wrzyczycz, ale na trzymacz tako, jako
 drvdzy, wygyawszy o cząszcz, czsoby nany przy-
 szlwszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
 brath, syostra w oczczysnye nyè byly rozdzeleny,
 a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy
 vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
 nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Rok

Petrus ... posuit memoriale ... dicens, quia
non potest licet uanego rohu simplici
infirmirate posponere

1439 Aug XI 152

Rok

Nullam violentiam ibidem fecimus
nec hoc ipsum facies ab. liere seu supellectile
habet ius faciatur ab. licrowani tok ex eo,
quod mortuum et illa bona possidemus
Ampunam propinquiores ad ea post eum

M 67482 xiii 555

Rok

Marcissias... femininum attemptavit
facialem ad. Licrowanego soken

1468 Helz XIII 565

Rok
na roce licowanem

(sc. equis)
pro quibus te iuridice in termino faciali
alias na roce lycrowanem condempnavit

1475 A 92 XVIII 113

Rok

Nicolaus ministerialis recognovit, quia
preclaris ducibus Iacobi et Michaeli...
~~heredibus~~ ad diem hodiernum terminum
prefixit faciolem al. licrowany rok

1473 Aug 2 XVII 189

Rok

Generosus Hyndrych Frydro... actor

terminum attentavit facialem al.

roku lycrowanego

1484 AGZ XVII 211

Rok

Nobilis Nicolaus ... actor in terminis
faciato ab. na lycrowanyu roku,
prout ministerialis faciavit eum
subtractum apud Nicolaum Terra propo-
suit contra eum pro equo tam bono
subtracto sicut lex florenas

1498 Aug 2 XVII 349

Rok

Laboriosus Hriczko... astitit terminum
concitatorium super nobilem Andream
Cruilo..., qui non paruit, et ipse eundem
condemnavit, prout ipsum concitavit
in termino faciatis ab. na Ljczowanem
toku pro egra iuxta recognitionem
ministerialis

1499 AUG 2 XVII 371

Rok

Alc o rokoch małych (de terminis autem particularibus)... thakosmy vymyslily obesrzecz, aby porieczony rokowy ^{roczny} (quod praefati termini particulariter) myewyaczekocz, myszly gena w myszacz w kasrdem powycze zmyamy

Sul 68?

Rok

"rok nadstorni"

1388-1430 Arch Ter Crac III b 634, 42

T Cr. 3b 634/42.

Rok

Nobilis Jacobus... actor contra venera-
bilem Anathasium... ~~attemptavit~~ terminum
primum nadwozny rok attemptavit

1467 AGZ XIV 242

Rok

In termino curiensy sal^{na} (na) dwornem roku

1442 1442 XII 100

Rok

Nobilis Zygmunt de Grabowycza actor
super mobilem Sakosium ... partem ream
madworny rok pro quinque marcis cum
totidem dampni

1443 AG2 XI 215

Rok

Masszka ... actor contra nobilem Ivankorem...
habent terminum al. nadworny pro eo

1448 Agz XIV 258

Rok

Petrus... actor contra nobilem Marskonem
... terminum habent curialem al. radwotny
rok ad terminos proximos

14~~50~~⁵⁰ AGZ XIII 309

Rok

Nobilis Nicolaus ... terminum ... attempta-
vit curialem al. nadworzgo roku

1466 Aug 2 II 576

Rok

na nadwornem roku

Johannes... proposuit contra... Sac. konem
... in termino curiali ~~alias~~ na nadwornem
roku

1481 RG XVIII 222

Rok

Terminus cutialis alias nadworni rok
inter Iohannem... actorem et consules...
pendet ad duas septimanas)

1484 A 92 XV 223

Rok

Termini particulares positi sunt post
festum sancti Bartholomei in duabus
septimanis sub eisdem citacionibus
* nieprepolske roky, quas inter se
domini terrigenae habent et tales
terminos habebunt, prout et hodie habebant

1451 Aug XII 211

Rok nieślady
Item idem tenetur

Duas penas nomine noscendi rogky 1399 dekre. I. № 2838.
super Zaborowsky, tercia pocubna

rok

Ideo procurator magnifice Zophie...

Glowa)

~~Glowa~~

✓ super eundem... sermone astute
contumacie ~~alios~~ rocu nestaneqs et
domini iudicio presidentes contumaciam admiserunt
iuxta recognitionem ministerialis de restitutione iuris

1487 198 XVII 242

in sermone faciali ~~alios~~ na roku obtycznyem

1486 ib. XVII 235

Rok

Rok niestany

... Ideo procurator ^{magnific} ~~scilicet~~ Zophie

... super eundem glowa terminum
astitit contumacie alias rocu
nestanego

1487 Ag 2 XVII 242

Rok niewierny

Falsos terminos wlg. newerne roky 1400 dekr. II, N° 2697.

~~Sticelay, przida do sdu, wital newerni rok 1402 Habeb. 117~~

Penam Szaberlich penenadress et sretindressand
contra Robaczynsky pro eo, quod dixit sibi,
quod falsos terminos wlg. newerne
roky astaret super ipsum

Rok (miesiacy)

Jaco prave Ondrey umovil umovil s Nicolajem
ere Nicolaj mal postawic w Jackowie
Jaccove try swithlay pres othwobky, tedy
Nicolaj mimo umow, prida do s'odu,
ostal newerni rok

1402 Hube 26 117

② Rok

Nicolaus Odryplasz ex parte Cristofori
reposuit primum terminum facialem
vlg. oblyczny z gwaltowny rok ad instan-
ciam Gywanconis ... simplici infirmitate

1452 Aug 2 XIV 340

sim. ib.

Rok

Ministerialis nobili Herbooth... terminum
faciorem al. oblicam rok dedit

1463 1482 xiii 406

Rok

Generosa Anna ... actor cum generoso Johanne ... parte
aversa receperunt eis ad concordandum ad proximos terminos, et

✓ si non concordabunt et tunc habent terminum
faciale alias oblyer ny rok prout sibi detur per
ministerialem tonsuram Urbanum terminum tercium pro repeti-
tione tertia pignorationis 240
1483 1192 XIX ~~139~~ 140

Rok.

Ministerialis Bartossius recognovit,
quia prout fuit de iure additus
nobili Jacobo Syennowsky heredi de
ibidem ad assignandum terminum
facialem ab. Lyczorany rok nobili
Andree Orzylo ..., qui Orzylo eundem
terminum facialem ab. Olycznyego
roko non admisit, sed reperussit

1486 Alg 2 XVIII 226

Rok

Ego equitavi cum nobili Jacobo...
ad assignandum et dandum termi-
num facialem al. oblicznyego roku
nobili Andree Czurylo

1486 Reg^o XVIII 227

Rok

Nobilis Baltazar Dolyuski ... actus condemnavit
in termino faciali al. na roku oblycanym
nobiles Massam et Dasconem

1486 Aug 27 235

Rok obzarowany
Fidem Simon

Actus terminum vlg. obzarowany rok 1898 dekret. II, N^o 2070.
contra dictum Pectonorem

Rok

Iwan Knothki... terminum dedit
personalem al. ocwisti rok
post lycze

1445 AGZ XIV 159

Rok

Nobilis Johannes Viterek...

in termino remisso ~~alio~~ na rokre
odeslanem... super nobilem Nicolaum...
proposuit

1475 A9LXVIII 95

Kok

Nos... iudex et subiudex ponimus terminos terrestres secundos aciam amythe soki ab hodie in tribus septimanis

1460 1472 XI 996

Rok

Nos index et subiudex terrestres
Sanocenses de consilio dominorum
terrigenarum protunc nobiscum existen-
cium ponimus terminos terrestres
al. roky onylne ad quatuor
septimanas, ~~hoc est ad feriam~~

1474 Agz xvi 116

Rok.

Termini particulares ab omni re roky
celebrabuntur feria tertia magna ante
festo Pasce in Sandok

1490 AUG 2 XVI 224

rok

nem trafen suam. DIVISI

Jaco Januff [my u] mne przÿwÿodl
na oftatecznÿ rok cu yednanÿv
[o | dzal] a rosp^{ra}uÿe o dzal przeci-
wo fwemv | bratu a on fwemv
nyepzÿwÿodl

Alii in testimonium.

a) Zapiska skreślona.

1424 Kóscian^{nr} 1015

~~prostatore nolunt~~
(ad dies solutos feriatis diebus?)

-----160a
a nyechczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

slowye yako wyno/31/wate-
go Sbyeglcza apo/1/vodowy
nayn yvsz ny/2/etrzeba
doszwyathczycz /3/ podlug
prawa prawego /4/ [MOzely
gosc /5/ albo gyny cz/6/
wyek czo nyemozēpo/7/raky
myecz Anyechcze /8/ cze-
kacz do otworzonego /9/
rok^v albo czass^v moze/10/
ly przyszacz wzawye/11/
szony czass]?

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bez gych dzyaky

OrtOssol 85,4,w.30-31 -
86,1,w.1-11 .

· dni wpedowanie egde

✓
(Sylliac 116:
czassu)

Rok

Na pewny a na zwykły rok

Art. 38, 1

Rok

(ad certum locum et terminum debet citari, Sul. 29:
na pewny rok y nycesze nycaan porwan byer)

12e

powiedzenyw przypozwan, dayacz genw pewny rok
y nyceszczesz a gdy nye stanye kv odpyranyw, te-
dy sądza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nycstalego zdacz.

/33/, O dzieczkowanyw dw wolw.

/D/owiedzelysny sya, kako gdy nyekteri zie-
nyanyw o nyeposluszenstwo zdan bądze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby nyane wącz szesz wolow,
thw wezmą trzydzeseszy abe szterdzeszy, a
nyszli ge przywyoda tam, gdzieby s prawem nyeli,
stacz, tym ge nyedzy sobą rezerwą, przeto

Dział. 17

prze-
to chezem, aby gdy Pyotr abo Ian noczą sędzey
na dziedzinye, o ktera są dzęge abo w parochy,
kv ktorey ta dziedzyna przyslycha, bądźże trze-
ny razny przez weznego jawno wywclayasz kv ed-
Dział. 17

Rok

ten konflikt nie wystarczy do
ustalenia znaczenia

385. Tako mi pomozi | bog ifwoti crzifz
iako to nebil peti rok¹⁾ — — —

1398 Pozn w 385
Lelin! w 2720

Rok

1578

Thako mÿ pomoz | bog etc. yfzem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga fzlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Pozu w 1578

Rok

1460

Taco my pomolz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
fiozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Form nr 1460

Rok

(in tercio termino, Sub 32: potreczem roku)

14d

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla gego nyeposlyvszenstwa na trzczen roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano gemv w dzedziną wwyasanye a sampyercza yvsz ma odstapycs y straczycs owszeykų przez przysądzony naszego sądzej. Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi' sądza ma przysądzics wszystko, czso gest zastawiono

Dział. 20

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwohon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyssenystwa ma byc zdan w wynye dw'wohw.

/37/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychlosez nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Rok

(Alias si post talem citacionem illo, cui interest,
non comparante, definitiva sententia super
eandem hereditatem profertur)

Paknyą-

ly tako pozwany na te ystem pyrwym roku nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazal stoyącym na roku pyrwszem.
Gdykoleby potem chczal nyestoyący na roku
pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy-
racz, tedy gemv na bycz vloszone wieczne

Dział. 28

Sul. &
tac. &

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wynę pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posla swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwal, straczy s wynę syeda grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszymy dwerzanye abe ktorzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawyszczyą abe chitreszczyą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

Sul 64: a na treczem roku

aczli-

bi pozwany na pierwszym y wterem roku nye stal,
tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczen

Dział. 49

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczłyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy z wyną syedn grzywien.

/121/. O pozwanyv nyersadnem.

/Z/akazugem chcacz te nyecz, aczby naszymy dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy /
50/ nyenawyszczyą abe chitreszczyą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

(in primo termino, Sul &

Rok

Hryn... in termino quarto al. na crwastych
rokoch aspicebat solutionem

1466 AG ZXIII 507

~~parvini~~

Rok

Roky pyrswe [1.]

~~148~~ 1496 Trešn. 132

Super hoc Blazno posuit suum prosum al.
z roky pyrswe, quod debet accipere suam
partem pecunie, et tam nre ma yego odepresz
nykth

Rok Procurator... manifestavit citationem originalem
... et tertia citatione concitavit ad primam et ad secundam citationem,
deinde fecit terminum al. wroczył szał, in primo termino peremptorio et
in secundo termino peremptorio fecit terminum
alias wroczył szał na wthorym roku.

1500 1192 XIX 126

~~Nicolaus et Petrus habent terminum peremptorium
alias wroczył szał na zawyżym roku.~~

~~1500 ib. 127~~

Rok

KoKi

Sozinimus princeps dedit et suspendit causam
Petri...

(ad simplices terminos na pospelne
roku

KoMar II nr 557

1424 ~~1425~~ ~~Urs dat~~ 35

1425 i. b. nr 973

Rok

pospolne roki

Hoc dedimus ad simplicem iudicium, na poszpeł
polne roky 1425 KsMaz^{II} Nr 973

Rok

A gynaiko gdy prock zymyze bozdrenny,
tedy o dzedziny pospolythe rosky
(termini pro hereditatibus generales, Striat 47:
rosky ~~pospolite~~ ^{rodus dzedziny} o dzedziny) jako do tych ch-
myast chowano jest, moza, bycz dzedziny

Sul 63

woszcz, tedy w sporcze odstapvya od potgwarzy. V-
stawiany, aby kyedy my s swym dworem, krolewskym
do Poznanya abe Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszege sanyesskanya do naszege dworu na bycz y
syesz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed namy abe kromye nas z naszege przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maya bycz
trzymany y chowany. Ziel. 47

Rok

1407. (420) Jako Ja tho vyem Jsze pan pyotr h pothczesze
myal othpovyedacz naroczeh poszpolythich andrzejowy olsza-
mowszkyemv (421) orankyemszthwo(!) pothla poszw.

1474 Zap Warsz nr 1407

Rok

1742. (105) Jako nam pravo Rakowske Slvzhi szprzothkown
nasych yako y oyczv naschemv nyegdj andrzejovj kthorj sya-
vyedze Sthoyarthowh nyeodpovyedacz naroczach pospolythych
tylko naxazających Thako my pomozy bog. — Jako tho vyem
jsch ony pravo.

14932 ap Warsz nr 1742

Rok

Jako dobeselal vstal pravi rok
{na benaka} cro mu srpent vstal,
to swacziny

1397 Poru nr 223

Rok

Nobilis Johannes... postposuit prosty
rok ad duas septimanas

1452 AGZ xi 382.

Rok

Qui te citat ad elapsum femininum
al. Kw pripelsrtemu rokowi.

1463 AGZ XIV 410

Qui te citat ad elapsum femininum al. Kw
pripelsrtemu rokowi

ib. #416

Rok

Rurimirus Dei gratia rex... ad instantiam discreti Philippus

✓... qui vos citat ad tertium terminum
iuxta primam citationem ratione
termini elapsi alias dca prepetzlego
roku

1467 A 92 XV 447

Rok . Raphael . . . tibi generoso Michaeli . . . mandamus,
quatenus . . . compareas ad instanciam generose Katherine
..))

que te citat ad terminum perelapsu
~~alias~~ kv przepelelemu rokowy concitatum
~~alias~~ kv prapowyesczhonemu rokowy

1470 Aes2 xv 105

Rok

Generosus Nicolaus... generosum Petrum
... condempnavit in termino concittato

^{iterum}

Ad terminum perelap sum ad. ku rokovy pripelsem
1473 | Hppp. II, No 4103. ad interrogandum receptum

Rok

Karimirus rex Bohemie tibi nobili Nicolao... mandamus,
quatinus coram maiestate nostra... compareas ad instanciam
famosi Stanislai ...)

conciat te ~~alias~~ pryroxyva ad terminum
proclapuum ~~alias~~ ke prepelxlemu roku
ad interrogandum receptum iuxta citacionem
et acta nostra regalia

1474 febr XVIII 76

Rok

Nobilis Andreas de Zylere actor
 terminum attemptavit peremptorium
 super nobilem Johannem Coritko..., qui non
 paruit, ideo ipsum Andreas in suo iure pro
 toto condemnavit. Citacio. Jacobus de Conger
 pole tibi nobili Johanni... mandamus, qua-
 tenus in castro Premisliense... compareas
 ad instancia[m] nobilis Andree... Citat te ad
 elapsum terminum al. kv p[ro]p[er]el[er]tem
 rokowy pro eo, quia tu sibi fratrem ipsius
 germanum... violententer interfecisti al. zabyleski
 ideo te citat pro capite nobili, prout ius decrevit

1475 Aug 27 XV 998

Rok

(sc. Jacobus)

Citatus te ad perelapsum terminum
al. kv prepelslemv rokowy pro eo, quia tu
existens cum ipso in radio ducentarum
marcarum al. w zakladre per nos inter et ipsum
Wlodek ad speciale mandatum domini Karimiri
regis vallato al. zaloronum et tu non advertens
hoc idem radium interfecisti sibi familiarem

1475 Aug 2 XVII 998

Rok

Quia tu ~~ipsum~~... condempnasti ipsum
in termino subducto seu elapso al.
na prepelsalem roche producentis
mancis vadü

1477 Reg² XVII 130

Rok

Laboriosus Jusko de Horuczkysze homo
regalis actor terminum attentavit pe-
nitentium condemnabilem super nolebem
Nicolaum Korytko... reum, qui non
comparuit, ideo ipsum iuxta citationem
condemnavit pro toto. Citatio. Qui te citat
ad citationem paratam et ad terminum tertium
in actis nostris castrensibus habitum transactum
al. ku prepelstenu rokowy y poszwowy,
prout fe citaverat

1475 Ag 2 XV 73

Lok

Andreas... actor iuxta citationes, prout cita-
vit ad perelapsos terminos alias ~~ku~~ pre-
pelslym rokom attentavit terminum super
... Sophiam... et super... Katherinam

1480 A 92 XVIII 208

Rok

Actores proposuerunt, videlicet Andreas
et Petrus ... contra Johannem, Nicolaum
et Severinum ... prout ipsos concitave-
runt ad terminum perelapsum al. cu
roku prepelslem paratum pro eo, quia
vos apud generosum Petrum ... patrem ipsorum bone
memorie centum florenos in mutuum recepistis,
quos ad festum Nativitatis Christi, ad tempus iam
alapsum solvere debuistis. ... Ex adverso nobilis
Nicolaus ... dixit: Antequam respondebo ad citationem
... volo videre terminum perelapsum, ad quem
concitasti al. rok prepelsly
1488 Aug 2 XVI 213

Rok

~~super incompetenti alias na przepelzlem roku.~~

~~1486 1492 XIX 247~~

quia tu ipsum Nicolaum pretermittens cursum et ordinem
in ~~terrestri~~ primo condemnasti ipsum indebita et inordi-
nate in secundo termino percolato al. na przepelzlym roku
in non paricione secundi termini non citando ipsum ad
eundem secundum terminum percolatum
in secundo termino percolato alias na
przepelzlym roku in non paricione secundi
termini

1493 ib. 269

Rok

sim.

Thomas Komarek ... proposuit contra
nobilem Eliam ... iuxta citationem pro eo,
quia ipsum citaverat ad perelapsum
terminum al. ku prepelstenu rokov
citationis sue, prout ipsum cita-
verat ~~ad perelapsum terminum~~
iuxta faciatum terminum al. podlug
lycrownego rokov prout apud te
arrestavit per ministerialem terrestrem
boves

MSSA 2 XVII 357

Rok

iuxta inscriptionem
primam pripowesroni rok

1430 Arch Castr Crac IV 86,602

1430.

Castr. II. 86,602

Rok

Nicolaus Choynerzsky actor contra
Nicolaum... comparuit in terminis iuxta
terminum concitatum ad audiendum
diffiniri ab. na przypoyeskerem
roku na skazanye pro XXIII maris

1438 Agz X 138

Rok

Petrus Smoliczki... actor pripomyedal
sye in termino concitato al. na
pripomyesczenem roku super domi-
num Fredricum..., qui tunc fuit vocatus
primo, secundo, tercio et quarto et super-
habundanti per ministerialem terrestrem
et non comparuit in eodem termino
concitato na pripomyesczenem roku

14 46492 XI 269

Rok

Na připowiesčenem roku adiudica-
vimus Stanislas... lucrum

1447 AGZ N 286

Rok

Nobilis Petrus Cressiconius... in primo termino
pripowiedal se na pripowyeszenem
roku super nobilem Johannem

1448 Aug^{xi} 349,
sim. ib. 350, 1451

Rok

Albertus... pripowiedal se ma
pripowieszenem roku super nobilem
dominum Iohannem

1447 Ag 2 xi 317

Rok

Nobilis Nicolaus... actor pripowiedal
sre super nobilem Johannem ...
na pripowyzesczenem roku. Tunc
partem ream iussimus vocare, que non
comparuit

1448 AGZ 317

Rok

Homines de Sarschin... paruerunt termino
na prapowiesczeny rok, prout eos
diffiniuit al. z dal prout in actis

1440 AYZ 71 968

Rok

Katherina ... cum Nicolao suo filio actores
repperunt benivole priporozesreny rok
cum nabilibus Nicolao, Martino ...
ad secundos terminos post festum sancti
Iohannis Baptiste proxime venturum

1448 AGZ XI 315.

sim. ib. 318

Rok

Nobilis Fredricus de Taczimierz... actor
super Petrum... inscripserunt per terminos
pripowieszczy rok

1457 Aug 2 XI 365

Rok

In termino concitato al. na przypo-
wyszczeniem roku

Am 45 H 47 XIII 184
sin. 1447 ib. 223

~~in termino concitato al. na przypowyszczeniem~~
~~roku~~

~~1447 ib. 2.~~

Rok

Mscrzyg ... na připowiesczenem sove zdal
nobitem Johannem

1457 Aug x 367

Rok

Paulus ... pripowiedal srye in quarto
termino na pripowyescrenem toczce
super dominum Niculecz

1446 R. 22 F. 1250

Rok

Na pripověskenem socce adiudica-
mus Laurencio kmethoni impignorare
Nicolauu kmethonem

1448 AGZ xi 327

Rok

Nicolaus Cula actor condemnavit
Bartossium... in feminis concitato
al. na przypowieszczeniu toczce

7446A92 XIII 203

astitit femininum concitatum al.
przypowieszczeniem toczce

7450A92 XIII 304

Rok

Nobilis Petrus ... distulit primum terminum
... simplici infirmitate in peremptorio
termino na prypowescronym Rocre
et memoriale posuit

1452 Aug 2 xii 215

Rok

Magnif^{icus} Raphael... condemnavit nobilem
Annam... in termino concitatorio ~~aliam~~ na
prepowyszczyonym roche

1490 192 XVIII 284

Rok

Generosa Dorothea... actrix... super
nobilem Katherinam... et Andream
Bylyna iuxta literam concitatoriam
al. podlug pripovyesronego roku
ad solvendum sibi Dorothee tricentas
marcas iure acquisitas

1451 Aug 2 XIV 319

Rok

Nobilis Michael ... na przyponyescronym
tokw. condemnavitobilem Marti-
num ... pro sex et viginti maris

1453 Aug 2 XII 226

Rok

Nobilis Franczek... astitit prypovyesrony
rok super nobilem Jacobum Bucras(ky)

1463 17 2 7 451

Rok

Generosus Andreas ..., actor ... terminum
concitatum al. pripomyšleného roken
attemptavit

1463 Agg XIII 918

Rok

Providuus Rik civis Rohatiniensis
terminum concitatorium al. pyprovescro-
nego roka, attentavit super genero-
sum Jacobum

1464 Aug 2 XII 286

Rok

Nobilis Mathias Zolundr... actor
na przypowieszczenem roku, dixit

1465 AGZ XII 303

Rok

na proupanescronem roku

1460 $\overline{\text{XIV}}$ 348
sin. 1465 26. 488

Rok

Johannes Possoka ministerialis nobitem
Johannem de Boyowicze ... in termino
concitato al. na pripomyescronem
rokow condemnavit in lucris pro penis
regalibus, pro quibus ministerialis est additus
ad pignoriandum, prout continetur in libro

1476, 442 XVII 123

Rok

Generosus Johannes... actor attemptabat femininum concitatorium ab ~~propovyesco~~ propovyesco roki iuxta duas citationes

1475 AGZ XII 474

femininum concitatum propovyesconego roki attentaverunt

1463 AGZ XII 450

Rok

Nobilis Elizabeth...

(iuxta citationem unam in termino concitatio-
no ~~alia~~ podlul przypowieslu na roku przy-
powieszenem et in termino secundo iuxta
unam citationem super... Petrum... terminos
hodiernos ad terminos particulates ^{proximiores}
runt

1474 A 92 XVIII 89

Rok.

Nobilis Jacobus Zlodek... terminum con-
citatorium al. roku pryponyescronego pri-
mum perelapsum attentavit superobilem
Johannem Corythko... quem Andreas
ministerialis... recognovit, quia concitavit
iuxta ipsam concitacionem

7
147⁷ AUG 2 XVII 130

Rok

quod ipsi iudices in termino conciliatorio
alias s rok w przypowyescheronego omissis
omnibus gradibus iuris

1473 R⁴² XIX 520

Dominus Nicolaus Chesz inscripsit dominos iudices
quemlibet tantum seorsum in iudiciis suis, hoc est
terrestrem in terrestri, castrensem in castrensi deo-
polienses firmosque, quod ipsi iudices in termino con-
ciliatorio al. s rok w przypowyescheronego omissis
omnibus gradibus iuris

Rok

Magnificus Jacobus... actor... terminum
conitatum ab. roku prypomyescronego
attentavit super nobilem Ichnathko

1478 Reg 2 XVII 176

Rok

dum causam suam commendavit... Johannes
... Alexandro... affecto in termino conciliatorio
sicut procurator solutionem et satisfactionem
quingentarum mar^{carum} iuxta conciliationem
~~alias~~ wedle roku przypowieszonego... Johanni.

1487 M^CXLVIII 250

Rok

Nobilis Narcissius... actor terminum
concitatum ad. rok przypowieszczoney
ostitit super nobitem Nasskorem

1478 R¹⁵² XVH 167

^{Rok}
Rok przypowieszczoney rok

Nobil. Īalya... uxor... Doroschek actor per
suum procuratorem astitit terminum
conciatorum ~~alias~~ przypowieszczoney rok super
nobiles Steczko, Aryczko

1500 A 92 XVIII 539

Rok

Mruk tanquam procurator... condemnavit
magnificum dominum Murylonem... in termino
conciacionis al. na przywołaniem roze,
quem astitit contra eum

1441 Aug 2 XIV 24

Rok

Paulus ... in secundo termino na pri-
poswanem roku zdal nobitem Miculcro-
nem

1446 AGZ FI 288

Rok

Dominus Leonardus in p[ro]p[ri]oswanem
s[er]uere stetit

1448 Aug 2 x 334

Rok

Nobilis Johannes Culykowsky ... attemptabat
terminum in tercio termino iuxta pry-
poswanego roku super mobilem
Petrum.

1456 ~~1452~~ XIV 483

Rok

Generosus Petrus... actor terminum
conciatum al. przypisywanego roku
attemptavit

1465 AG 2 IV 471

Rok

Skarany rok

dominus predictus nec scabini steterunt, nec contra hoc aliquis
dixit ^{etc.}
Ad terminum deputatum etc. ne

sscarani rok 1424 Ms. cl. II nr. 240.

Rok

Nobilis Mikos octor contra stremum
* Hinahat ... habent terminum ad terminos
kw skaranemu tokw

1443 Aug 2 XII 494

Rok

Iszemya byl nyemoczen prawa nyemocza
od boga sroszona tedy, kyedym mal
rok odmawyacz stany preciff
Jachne po obschitanu

1429 Pom nr 1325
sim. 1430 ib. nr 1371

Rok

1276. (865) Thako mi bog etc. yakom ya nyeraczyl nyemoyewj
Marczina Gnytuyewycza s mrokowa kthorj go sbyl anim go
stawycz myal w szadze in kszangenycze po Roczech Tharczinskych
poth zaplatha Czthyrech kop.

1470 Zap Warsz nr 1276

Rok

403.

Symon Potrkowfzin¹⁾ obfzalował |
Przbignewa²⁾ Borowfkego Omlyn |
o dokoffkÿ an¹⁾ mu nechchal Otpo-
we|czecz¹⁾ prefz Czotek y prefz
ftryge y | danomu rog do welikich

rocow | name *pro re* Szimana ftryga
yego

1399 Pozn m 403

Lelun? m 3017

JA IV 188

1016

Jaco tomiflawa woczehoui Two-
rzianfkuemu ti rzeczi odpuszczila |
czfo ye mala fznim dowelkich ro|cow

Piek. 1093.

1406 Kościan nr 315

dubiet

Rok

Graco Tomislawa Haczehowii Tworianskemu

Wsi orzezi ofpuzerita, ezto ye mala 12 niu
do welkich rokow

1406, Piek. Kość ~~308~~ = Koscian nr 315

Rok wielki

Form. nr 40B

~~Dano mu rog do wielkich rocow 1899 detar. I, No ~~3017~~~~
Yakosz mu pisan bil rok na wycelike roky 1423 przyb. 16.

Pyrdt nr 744

yako tho swadczq, yako pan Jandrey nye
porpbi! dwadrecza **dobow** srednich...
na Hanczynem nyenye d tich myast,
yakosz mu pisan bil rok na wycelike
roky

Rok

Tako my pemoszy, ysse mye pany czōdzala po
pisanyu roka na wyelike roky

1423 Pyedr nr 737

Rok

Yako bili wyełke roky po poswye, czso pan

Barthesz mego oczsa bil poswal

1424 Pyzdr nr 765

Rok

(tu nie mogłem.)

Tako mi pomofz | bog yfwyanthi †
1503 Jako dzÿfcheyfchey datÿ | naroczech

bÿcz | tegodla yfzem nÿemo-
czen²⁾ byl[a] prawą | nyemoczą
othboga fofzoną [anyeffmiflo | na]
anÿefefmi{i|floną | — — —

nyelkych

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem ž.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen.

1428 Poznań nr 1503

Rok

1508

Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy kedy^m rok myal | sbyenakem |

— — —

1428 Poan nr 1508

Rok

sim.

1512

Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok , nawelikye roký|nýnye
wpořnanu ſpana helena | rořnow-
řka bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
flořzoną nyemoczen | — — —

1428 Pozm nr 1512

Rok

1513

Takomÿ pomofz | bog etc. Jakom
prawa nyemocza bo | gem flozona
bil nyemoczen wyelikye | roky kye-
dim mÿal rok Szwyanczen | czem

— — —

1428 Pozn nr 1513

Role

czytać role - terminos celebrare
Mi Jan is Boga mylosery stamki xomrari marowstke...

Wła wyelykich rorech pnes naas
czy mysonich... Sub. 106.

~~oboz~~ wstawyami (infra terminos generalis
per nos tunc celebratos... ^{atque post} statim...)

rok Domini indices receperunt ipsis ad interrogandum, si
ipsa domina alio die
Dorothea debet probare terminum elapsum
preter inscriptum terminum ~~alios~~ mimo lapissany
rok vel ipso Smolka respondere

1492 Ag 2 XIX 401

Rok

Terminus concitatus zavesisty
rok

ca 1420 Wok Tryd nr 475

Rok

~~4-7~~

w razie zamyechonem termino-
pendente.
ca 1455. JA. 14. 495.

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIWUM IV str. 405r~~

718

Rok

Perispermium terminum - rok cavity

1399 Paw III nr 4505

Rok

zawity rok

(~~Bodza(n)ta~~). Et ^(n. Podosta) astitit termino, qui
vlg. vocatur zawiti rok

1401 Ks 2 Pozn nr 550

Rok

sim.

Peremptorius terminus zawythy rok

ca 1428 Pf I 479

sim.

Rok

Jany... stetit coram banito iudicio,
quod iudicium banitum fuit eidem Jany
et Koszyel finale alio ~~rok~~ rok zawithi

1460 Wara nr 53

Rok 'terminus' ~~sim~~

zawily rok 'terminus peremptorius'

peremptorius terminus, zavythy rok

ca 1500 Etz. ~~How~~ 85

Sim.

wesjiv.

Rok = iudicium

Iudicium banitum, ~~ab~~ zawithy rok

XV Rocznik. VI a 100

Com

Honyz Andzej: Koywin w wielkich srednich.

rok

..... present

Tako nam pomozi bog ý fwãti |
crzifz Jakofzmý przitem bilý ke|dý
Szczepan wofzný fzdal rok | zawitý.
doroczce fzkachnø na | pírzwe po-
roczký powoýne o | tho czfzo
kachna otmawala | fwo czanfz
wmorawczewe kedi | [[wo] dorothø
wrzefzowal.

1415 Košician ms 527

Rok

sim.

Dominus Johannes... partibus terminum
assignavit... rok zarwithi

1449 A92 XIV 285

sim. 1456 ib. 470

Rok

sim.

Dominus ~~Pallatinus~~ Belrensis et capitaneus Russi~~et~~ generalis

posuerat terminum peremptorium alias
zawythy rok ... pro eunucho czyszawy

1499 A92 xv 386

Rok

1034 Tako mi etc. Jacom ne dal rokv
za | witego przetpanem Starofta
palucze | ziandrzejem Szoltifem
[z crz] fkrzyze | wnik oczterdzefz-
czy grzywen zawatv | pomocz pra-
wa | — — —

1419 Poznań nr 1034

rog rok

Taco my pomoz bog etc. Jacom |
byl prawa nemocza oth boga |
Slozona nemoczen dla tey nemo|czy
nazawity rog bicz nemoglem ---

1427 Kościeln ^{nr} 1413

rok

sim -

Tako mÿ pomozi etc. Jacom prawą |
nyemocza ot pana boga izlozoną |
nyemoczen byl kyedim nazawithÿ |
rok yachacz mÿal

1428 Kościan^m / 1312,
1313, 1314

Rok

sim

eandem literam debet portare
in quatuor septimanis ad terminum
presumptorium al. na zawyżhi rok

M 7 A 2 XI 300

-----46d

/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyzna szye /26/ tako

[Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy

sim

rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz]a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz

Rok

Orto ssol 38,1, w. 22-32

sim. Orth. 12: napewny 38, 2, w. 1-5

rok

Tako^{a)} mÿ etc. Jacom p^rawa nye-
moczą othpana boga flozona | nye-
moczen byl kyedy zawitÿ | rok
fpawlem [[my ny]] mÿal

^{a)} *Litera T poprawiona z J.*

1428 kóscian^{nr} 1320

rdc

sin

Thakomy pomofy etc. Jako wten
Czafz | bilem nŷemoczen prawą
nyemoczą | *a Deo composita* kyedym
fziurgą zawy|ty rok mał czŷŷo gy
zamyą Nikel od|lozył — — —

1428 kóscian^{nr} 1361

Rok

sun

1538

Tako gemu pomoz bog † Jfze byl
nye | moczen prawą neymoczą oth-
boga | flozoną kegdy Swoytem Bu-
kowskim | myał zawythy Rok |

1432 Poznań nr 1538

Rok

sim

Extunc post istum terminum concordie
ad duas septimanas ius habebunt
videlicet terminum peremptorium al.
zawithy rok

1435 Aug 2^o 99,

sim. ib.

Rok

sim.

Fideiussores habent terminum perempto-
rium al. zauithi rok statuere molendi-
natorum

1456 Agz XI 419

Rok

sim

Generosus Petrus... actor et nobiles Phedko
et Lucas... terminum peremptorium
zawyty rok, quem habere debuerunt
in septimana post Conductum Pasche
... receperunt inter se ad concordandum
in septimana post Conductum ingressum
magnifici Stanisłai... Palatini Podoliensis
de convencione Nouecivitatıs in Halicz

1464 Aug 2 XII 283

rok

Tako mÿ etc. ýffzem p^{raw}ą nye|
moczą odboga flozoną byl nye|mo-
czen kyedim nafzawitem | rocze
mýal panow pÿthacz Ofz|kafzanye
rzeczÿ marczinoweÿ

1428 Kóscian^{nr} 1347

Rok zawily

sim.

~~Præemptorium terminum~~ - rok zawily 1399 Paw. III, № 4505.
W ten czas mya pany Gorzewska zarzadzila za radza
~~sędzi~~ (za sędzię) na zawitem roze na Pawla Jadrzeyewi
o trzy rany 1430 foryb. 22.

Poru nr 1353

Rok

sim -

1353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu
myemu Jaco w ten czasz mya pany Gorzewska
zaszadzila za zadza nya zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktore yen mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czasz Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Pawel obraczil
a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracze
chcza czy ya obraczicz ku paney rakam hyz
cha tobye zaplata ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr 1353

Payb 22-3

Rok

1289

Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa | nyemocza od-
boga floszona tedý | kedym mal rok
zawity Sz | narzeczonými Benakem
hys | [p] bracza yego oty rzeczy
ktorz | es fza nawirzchu popyfcha-
ni | — — —

1428 Pozu nr 1289

Rok

sim.

1290

Tako mý | pomoz bog † Jizem byi |
nyemoczen prawa nyemocza | od-
boga flofzonya tedy kedy^m | mal
rok zawity Snarzeczo | nya margo-
rzatha oto yako | pofwý mowya |

— — —

1428 Pozn nr 1290

Rok

sim

1291

Taco my pomoz bog | etc. † Jszem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | floszonya tedy kedy^m mał
rok | zawity skatherzina oto yaco |
poŵy mowya | — — —

1428 Pozn nr 1291

Rok

sin.

I300. Taco my etc. Jaco czom myala rok zawiti S
Woczechem Z Obornik na poroczky yaco dzys
tom byla prawa nyemocza nyemoczna od boga
slozoną ---

I428 Pozn nr I300

Rok

simi.

1330

Taco | mý pomofz bog † etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nemocza nyemoczen od-
boga flozona | tedy kedym mal
rok zawity Sdoroty | naporoczky |
- - -

1429 Pozu w 1330

Rok

sim.

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchow^a etc. |

1429 Pozu nr 1337

Rok

sim.

1340

Taco my pomoz bog † Jfzem wten |
czasz byl p^{ra}ua nyemocza {nye-
moczen | odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity spanem | Bo-
gufchem Cofchuczfsky^m | — — —

1429 Pozu nr 1340

Rok

sim.

1342 Taco my pomofz | bog † Jfzem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina fgorze-
wa | — — —

1429 Pozu nr 1342

Rok

sim.

1360

Taco nam pomoz etc. Jfzem | lzmý
byli nyemoczy p^{ra}ua nyemocza od-
bo | ga flofzona tedy Jacofzmi
myeli rok | zawity Syanem rifch-
kem | — — —

A430 Pozn nr 1360

Rok

sim.

1365 Taco my pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa nyemocza | tedy
kedym [b] mal rok zavity fpane^m |
Jacufchem potrzonowfkym | — — —

1430 Pozn nr 1365

Rok

sim

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten |
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozona, tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoj Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozn nr 1366

Rok

sim.

1372 Taco my pomoz bog † Jfzem | wten
czafz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity fpanem
Chwalantha¹⁾ | — — —

1430 Pozn w 1372

Rok

sim

1398

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga flozona tedy kedym mal | rok
fzawityn aporoczky fpanem Fa|li-
bogem fchib | — — —

1432 Pozn nr 1398

Rok

sim.

1400 Tako naⁱⁿ | pomofz bog etc. Jfze-
fmy bily p^{ra}ua | nyemocza othboga
flozona tedy | kedyfmy mely rok
zawity fzmargo | rzatha naporocz-
kach | — — —

1432 Poru w 1409

Rok

sim.

1424

Taco my pomofz | etc. Jfzem byl
nyemoczen p^{ra}ua nye | mocza oth-
boga fzlozona tedy kedy^m | mal rok
zawity naporoczkach Sya | fehkem
orzem | — — —

1433 Pozn w 1424

Rok

sin

1435

Taco mý | pomofz bog etc. Jfzem
ya byla p^{ra}ua nem | ocza odboga
fzlozoni (!) nemoczna tedy kedy^m |
mala rok zawity Staniflawe^m [Ja-
nem] Sprz | ivitem yzorzula napo-
roczkach | — — —

1434 Pozn nr 1435

Rok

sin

1439

Tacomy etc. JIzem byl | p^{ra}ua nye-
mocza nemoczen odboga | flozona
tedy kedy^m mal rok zawity | ze-
trzymi kmeczmy fwirchuezima |
ftey ftey giftey nemoczy newfta-
yacz | afz dotychmafth etc.

1434 Pozu w 1439

Rok

sim

1442

Taco my etc. Jfzem | byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen od | boga Slo-
zona tedy kedy^m mal | rok zawythi
Swaczeⁿcem fdymocz | ewa ---

1434 Pozn nr 1442

Rok

sim.

1445

Taco my po | moſz bog † JIzem
byl p^{ra}ua ne | mocza nyemoczen
othboga Slo | zona tedy kedy^m mał
rok zawyti | Smaczinfky naporocz-
ky | — — —

1435 Pozu nr 1445

Rok

sin.

1450

Taco my pomofz bog Jfzem | byl
nemoczen p^{ra}ua nemocza oth |
boga Slozona tedy kedy^m mal rok |
zawytý spanem chwalanthi fluby-
cza | naporoczkach | — — —

1435 Pozn nr 1450

Rok

sim.

Tako tegdi, kyedim myal rok zawithy (a) szla
obethnim Symanem na poroczky, tegdim nyemo-
ezen byl nyemoczq oti boga szloszona, tako
ni etc.

1435 Pyzdř nr 1053

Rok

sim.

in proximo termino p[er]...

1480

Taco my pomoz bog † Jizem byl |
nyemoczen p^{ra}ua nyemocza od-
boga | Slozona tedy kdym myal
rok za | wity Szyaeubem Soldrkym
nap | oroczkach — — —

1437 Poznań w 1480

Rok

sin.

Yakom ya lessal nyemocha od Boga alessona,

tody, gyedin rok szawtyhy nyal

1937 Pyedr nr 1107

Rok

sin

1534

Tako mÿ pomoz bog † Jsem byl
prawa, nemocza, nemoczen othboga
fiozona, tedy | kedim mÿal rok za-
viti fpanem wirz | bantha, Rofbith-
ka naporoczkach — — —

1432 Pozn w 1534

Rok

sim

1576

Thako nam pomoz bog etc. yfzefz |
mÿ bilÿ prawan nÿemoczan. nÿe |
mocznÿ odboga zlozonan. tedÿ kye |
dÿfzmÿ mÿelÿ rok zawÿthÿ zwoÿ |
thkem naporoczkach | — — —

1435 Pozu nr 1576

Rok

sim.

1557

<Ta>ko mi pomofz bog † yzem
bila pra | <ua> nyemocza nyemocz-
na oth boga | <flo>zona, tedý kye-
dym rok mýala | <f> pyeffakem
zydem zawýty Naporocz | <ka>ch
- - -

1436 Pozn nr 1557

Rok

sim.

1558

Tako mi bog pomofz etc. Jze moÿ |
manfz bil nyemocen prawa nyemo |
cza oth boga flozona tedy kyedÿ |
mÿyala rok zawitÿ fgyanem fzdam |
browÿ — — —

1436 Pozu nr 1558

Rok

sin.

1631

Taco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedý kedým
mył rok zawiti zyacufchen (!) nyegdý meczewfky^m |

1443 Pom m 1631

Rok - terminus

communis terminus

~~Podpółty rok, to jest wiecek nyedzeel pries
sandra gum daan bamer Jul. 27. Powyższe go za
rok zawythy (pro termino peremptorio) ff. 2. Hakeomy
amytily obeszreer, aby rokowe малы (termini parti-
cularis)... gona (semd) w myeszeer w karee om
powyższe ymyany 78. Podpółty rok, jako do kych-
myast chawano gest, maga byer deryzany y chawany 63. Jaz
to roeerec or, it hnyk. Tho gest analich chereany byer
chawano 74. O rokoch малыch hakeomy amytily
obeszreer 78. Aca sampyeras na rok or zawythem
nye sianye, powood rycie myenyoney dzedyni ib. 21
(in termino peremptorio, Trial 7: na roere zawythem)~~

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/ dyzby kto przed sad pozwal nyekogo o dziedzina w pienyadzoach zastawiona, a gdyby go kv sadv przyzwal, [a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytne nye stal], tedy powod abo gysczecz dziedzina otrzima, pyenyadze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosand o granicze.

/C/ zastokroczy myedzi naszymi poddanimi o granicze gadky bywaya, myedzi ktorimi naklad straw y szylayca roboth rostargnyenya bywaya.

Dzial. 7

(in termino peremptorio, Suel 6: gdy nye stoy w szandru)

Rok-

Zawity rok - terminus peremptorius

Gdyby

(in termino peremptorio, Sub 21: na rok zawyżenie)

Sampyer na roere zawyżenie uje

stal, ~~st. 7.~~ tedy powiad abo gysceck
dredrina, otrima

Rok

(hunc etiam terminum)

Then tess rok, kedy ktos w zemy nye gest
alybo procz zemy gest a porzywaja go
za rok zawythy (pro termino peremptorio), gemw
kw sradu sraz postawycz wykladaniy

Ind 72

(Dnia 67: na rok zdany)

Rok

Ibi tales terminos peremptorios ~~alias~~ roky
zawyŕhe coram sua maiestate regia ...
iuxta citationes ~~et~~ acta ei iuxta ministerialis recognitionem
habebunt.

1469 A 92 VI 109

Rok

Termini, qui hodie fuere debuerunt pro
reclinatione hominum et aliis sunt
repositi a data presencium in decursu
quinque septimanarum peremptorie al.
*Tokyam zawithim et non debent
ulterius reclamari et nullus debet movere
suum kmetionem sub trium marcarum parti
et totidem iudicio pena

1471 Agz XII 342

Rok

que condemnacio non feit... Nicolao ei Petro
terminum peremptorium ~~alias~~ wroclenye
zawythego roku

1500 Regl XIX 127

2) Rok

Nicolaus et Petrus habent terminum perempto-
rium al. wroczyly sraz na zawyzythym roku

1500 1492 XIX 127

Rok

Actor Thomas de Ryala cum Alberto ha-
bet terminum vel terminos ~~alias~~
rok selany na roky et hodie vadit
presta nyemocras

1429 Silva 274

Rok

Termini inter Florianum civem et Nicolaum
Gorecki in suo vigore al. zdani rok
protogatur ad proximos terminos post
festum sancti Iohannis

1437 Reg 71 118

Rok

Memoratus Nicolaus... ad concitatum
terminum al. na pripozwani rok non
paruit..., propterea nos... condamnabimus
ipsum... ad definitivam sententiam
al. ku szdememu rokowi et damus
sibi terminum tertia die post Felicem hic
in Soinoc

1447 Reg 2 XI 185

Rok

Pro sdanem sacre concitaverat
domina Anna ... Fredricum.

1942 Reg. XI 182

Rok

Johannes... actor cum Stanislas de Clopiere
terminum habent ad proximos terminos
ad obiecta respondere parti adverse al.
sdani rok

1443 Ag 2 xiii 757
sim. ib. 152

Rok

Index eos omnes Armenos, quibus culpam
dederat... dimisit liberos in termino
sentenciato al. na szdanem socze

1444 Reg² XIV 157

Rok

Nicolaus procurator ... inscripsit terminum
... per duas ebdomadas nullo modo dilatando.
Et hoc voluntate bona inscripsit terminum
condempnatum vel sentenciatum al. sdani rok

1446 AGZ XI 281

Rok

Nobilis Johannes... actor... non comparuit
in termino existens actor nazdanem
roczce. Tunc Niclaus ostal eundem
terminum tamquam super actorem
zdany rok volens causam ^{habere} pro lucro
iuxta citationem

1497 pag 2 xi 305

Rok

Dominus Albertus ... zdal in centum maris
na sdanem roce Iwanhorem

1447A 1/2 XI 310

Rok

Johannes ... et Nicolaus... habent
zdany rok ad quatuor septimanas

1448 AGZ XI 330

Rok

Nobilis Johannes ... pripomýdal se
na zdanem socze super Nicolaum

1248 Ag 27 XI 332

Rok

Nobilis Pakossius... actor contra Johannem
... habent terminum peremptorium al.
zidany rok ad primos terminos post festum
Purificacionis b. Marie.

1448 AGZ XI 342

Rok

Fridricus Mscrugio dedit perpetuam intro-
ligacionem et tenebitur ipsam inscriptionem
inscribere in librum Premislensem terrestrem
na zdawanich soczech et si in primo aut
secundo termino condemnato non introdu-
ceret al. ne wwio(d)l, dampnum erit Fridrici

1450 A 42 XI 352

Rokk

Nos ... posuimus et ponimus terminos terres-
tros iudiciales ad. zdane sibi ab hodie
ad sex ebdomadas.

1452. Aug 2 XI 378

Rok

Eodem tempore non erant termini
condempnati al. zdane rok(i) nye
banda

1453 Aug 27 386

Nos ... ^{do 1452 Aug 27 378} index ... ponimus et posuimus
terminos terrestres iudiciales ab hodie
per III^{os} septimanas terminos condempna-
tivos al. zdane rok(i) ^{1460 ib. 451} ib. 388, 389
ib. 1458 ib. 429

Rok

57

Termini particulares a die hodierna
in quatuor septimanis sunt positi
per dominos sentenciandi ab hora sexta
no roky et subent iudicari post ma-
tutinas missas usque ad meridiem
sub usarionibus ritandis 1457. Apr. XII, 248

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zápiski sadów hal

R 1457 str 248

545

Rok

Deslaus... actor... attemptabat legatum
super... dominum Stanislavum... prout

ipsum concitavit ad terminum condemnationem
ku zdanemu roku ~~alio~~ zawithemu
faciendo ipsum Mathie ministeriali ad
ius proclamare

1457 A 92 XV H

Rok sin. do 7449 AG2 XI 352

Genrosus Henricus... actor super dominium
Georgium Humpniski habent zdany rok
ad terminos proximiores

1458 AG2 XI 437,
sin. 1442 AG2 XIII 116

tymsze obyczagen sskazvgen, gdy kthe w gynney
zyemy gest a bądze pozwan na rok zdany stacz.
Paklyby tak za ty nyedzelye nye stal, tedy są-
dza kv sdanemv skazanyv na podz, nyedbayacz
tegete pozw. etc.

(pro termino peremptorio, Sul 72: za rok
zarwythy)

Rok -

Zdany rok - terminus peremptorius
Tymore obyczajem skarżem, gdy ktos w zymney zymy ges

√ w Sadu prawan na rok zdany stau Diol. 67.
(pro termino peremptorio, Sul 72: a po-
zywaja go za rok zawythy)

Rok

Terminos condemnativos al. zdanye
roky... transposuerunt

1463 Aug 2 XVI 1

Rok
Episcopus... et summ. capitulum... condempna-
verunt al. xdati pro evasione al. n. oblicar iuxta concitacio-
nes in termino concitato alias na
xdanem roce nobiles Johannem et Mathiam

1465 A 92 VIII 173

Rok *sim.* do 1452 A^g 2 XI 378

Nos indices suprascripti posuimus
terminos terrestres ad quatuor septimanas
al. zdane roky

1465 A^g 2 XVI 25

Rokk

Si citati fuerint, Kola ipsos condemnare
potens erit tanquam in termino perempto
rio al. yako na roere adanem

1468 Aug 2 711 319

Rok

Generosus Fredricus ... recognovit, quod nobili
Mscuzio ... debet villam suam ... inscribere
... in primis vel secundis terminis Premisliensibus
al. na wzdatne ^{wo} roku

1450 Muz Fi 360,
si. ib.

Rok = terminus

Rok zdany = terminus deputatus

Coram domino duce

✓ Lemak... ^(venatoris) paruit, ^{vlg.} ~~et~~ stal, deputatus ter-
mino, ~~et~~ ^{vlg.} ~~et~~ na zdany [pro: zdanyu] rokus,

contra dominum Lemak iudicem pro triginta sergenis
grossorum, et ipse dominus 14 28 Mon Jus. V 135
Lemak iudex non paruit nec per se, nec per suum procuratorem,
neque sibi aliquis terminum prorogavit

Anom

Matriculorum ducatus Moscoviae

Rok =

- zdany rok = terminus deputatus

Ad hoc Zemak Lowere dixit in hoc verba: . . .

Carui, ~~Wigandus~~ stallern na zdany rok contra
te et per hoc volo lucrari

1428 Mon Jun. \bar{V} 136

Anon

Matricularum ducatus
Masoviae codices saeculo
XV-XVI conscripti

Rok

Post zdanem soere, quando nobilis
Paulus et tota communitas de Jassenow
fuerint concitati, tunc non comparuerunt

1447 AGZ Ki 181

Rok

[ottego] ottego | vøli
szobe rok gini do vtroszina⁵) | ne-
c.d. schodno gich listom. Jako do Vtro |
szina szobuftroni⁶) przigeli tako
rzecli | gednacze pana hinczkoui

1395 Pożn. I nr 187

Leksz I nr 2059

JA IV 182

Rok

Yako po mem trz~~y~~manu Marzenyna bral rok

Jan na Palógó

1418 Pyzdr nr 555

rdc

Tako etc³. Jako czlzo yest. Stach
czlo|wek moÿ do Goftina. fedl
ote^mne⁴ | dopana⁵ [p] Barthoffa.
natego⁶ czlo|weka moÿ wlo darz
ÿmenem | mÿm roku. wgoftinu

ne boal anym mu korral

1418 Košcian 24 747

Rok

Kedi Otha wryant rok na mlinarza
od swego kmecra, w ten czas je
pro omnibus puscyl prozmo

1424 Jaw VII nr 3563

Rok

odkładać - w czasie choroby?

Yako czso my brano rok nyemoch^o, xi z tey nye-
meczym nye wstayal asz do drugogo roku branya

1428 Pyzdr nr 906

Rok

Yako czso my brano rok nyemoczo, z tdy nyemoczy-

n nye wstayal asz do drugogo roku branya

1428 Pyzdř nr 906

Rok

sin

Yakom ya leszal werna nyemoczą od boga

sloszoną tedi, kyedi my rok nyemoczą brano

1444 Pyzdr nr 1208

Rok

Yakom ya prawa nyemocza nyemoczen bil,kyedi

mi rok brano

1444 Pyzdr nr 1192

Rok

Yakom ya leszal prawą nyemoczą od boga
szloszoną tedi,gyedi my rok brano

1444 Fyzdr nr 1196

Rok

Yakom ya prawą myenoczą od boga kłoszoną

lessala tedi, kyedi ny rok brano

1444 Pysár nr 1201

Rok

Yakom ~~jaszal~~ nyemoczen wtenczasz, kyedi my

rok brano

1444 Pyzdr nr 1210

Rok
(2x)

Yako wtenczasz, kyedy ny rok brano, bilem nyemo-
czen prawę nyemoczą, przecziw panu Jarosławowu;
y wtenczasz, kyed (y) ny wtore rok brano, yesz-
czem sz nyę bil nyemoczen

1444 Pyszdr nr 1212

Rok

Yakom ya prawę nymocną lossal oth boga
slossoną tegę, gyedi my rok bran, w dzyen
poroczkowy

1444 Pyedr nr 1219

Rok

Yakom prawq nyemocza lessal oth boga zlossonq

tedi, kyedi my rok bran

1444 Pysdz nr 1225

Rok

Jacem ja bil nyemosen praw(a) nyemosa oth
boga slosoona wtemzas, kedi my rog bran pro
eo, pro quo citacio sanit

1444 Pysdr nr 1251

Rok

Yakom prawa nyemocsa, leszal ot boga szloszo-
na, tedi, gyedi ny rok bran

1444 Pysir nr 1198

Rok

Jako vřtencas, gdy rok braa, biles nyemccsen

prasa nyemccsa od boga slozosa

1444 Pysdr nr 1234

Rok

Tako nam pomosny bog... , yzse Mycolay Welowyess
ky sadzal swe gyednacze na granicy myedzy
Wyelan Wszą a myedzy Vnyeslawem; y esinil szwe-
mu roku domica w ten dzien, yako kszagy
szensky (e) obmawyaya

1444 Pysdr nr 1206

Rok

Na vyelykich roczech pres nas
krygionich (infra terminos generales
per nos tunc celebratos)

Jul 106

Rok

1130 Taco mý pomofz bog etc. yfze czfo
parz | ifz ý Micolay vczynily rok
opomofzene | prawa kmothouiczu
fkomornyk tegofz | ya dopomogl
atam kmothouicz stal | aprawa ne-
chezal fluchacz |

1423 Pom nr 1130

rok

Jaco fmÿ⁸ czynÿlÿ⁹ rok mÿedzÿ
panyą | vbifcowaſ takÿ [[f]] ŷfz panÿ
vbifcowa | mÿla przÿwefcz pana Mi-
colaÿa nÿe|partſkego¹⁰ do kolaff-

cowicz¹¹ a Mar|czin ſſcedrzÿkem
pana Donÿna | a tim¹² mÿela¹³
mocno pufczicz wran|cze a onÿ ge
mÿelÿ vgednacz¹⁴ o | wfzitzÿ¹⁵
rzeczÿ Item¹⁶ ali: Jaco przÿtem
bili¹⁷

1420

Koſcian

nr 807

Rok

Jacom ja wosinil rok myedzi Pyenką a myedzi

Bartlonyegen, yszo nye mala stawacz koni,

alisz prawo przesło po Leicre Kocy
na piwe porowky, aon gye casal
sobye postawicz misli prawo przesło

1414 Pyedr nr 423

Rok

Yakom vesinil rok myedzi Thomislawem a myedzi

Woyslawem pod trzeny grsiwnamy, kedybich $\langle \text{g} \rangle$ e
obeslal, a tam zarwal nye Thomislaw,
nyszem gye obeslal

1428 Pyszcz nr 923

1) Rok Notarius invenit terminos, ubi nihil fecit dominus
choomyngesky, primo, secundo et tercio sese sequentibus nil fecit

et terminum obmisit ~~alias~~ dal rokowy
prepelz nacz et super incompetenti al.
na prepelzlem rokev

1486 RY 2 XIX 247

Rok

Ministerialis... qui fuit datus domino Dobeslao...
ad faciendum ab. na Lychowany et

ad terminum prestandum ab ~~na~~ na
2 (rok ⁱⁿ danye

1466 A^o 2 X^v 45

Rok

tedi rzekl | paafzek awenczlaf dami
e.ä. gim rok | do kozemina yako gofczi-
ne¹⁸) listi movø |

1395 Pozn nr 187

Lehrz I nr 2059

JA IV 182

Rok

319 Czofm micolayeu¹⁾ dal rok ftem¹⁾ |
efm niyedneÿ scodi nevezinil¹⁾

1396 Pozn m 319
Lekin ĩ m 2185

Rok

403 Symon Potrkowfzin¹⁾ obfzałował |
Przbignewa²⁾ Borowfkego Omlyn |
o dokoffkÿ an¹⁾ mu nechchal Otpo-
we|czecz¹⁾ prefz Czotek y prefz
ftryge y | danomu rog do welikich

rocow | name *pro re* Szimana ftryga
yego

1399 Pozn m 403
Lekn : m 3017
JA IV 188

Rok

Dano mu rog do velikich sovov

1399 Pozn nr 403

Rok

455. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi iaco Jan dayal |
dwa roki hance preflawancziney |
voley |

kniec
de Braske

heres
de Clodreyoko

1400 Pozn nr 455

Pich VI nr 68

terminy?

Rok

742 Tako | gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm | Jacuffzewi fkmeczmi¹⁾ |
Sefwadzima, nedal. | dopoludno ro-
ku, ale | nawiz[d]tek dzen |

1403 Pozn w 742

Piek vī w 495

Rok

795 Tako gim pomozi bog <y fwanti
†>¹) | Jaco to fwaczø Jaco to
fwaczø <Jaco>¹) | Derfka nedawala
rokow . pany | Thomcowey starof-
cze . othÿ pyena <ndze>²) | zaÿefz²)
penandze . pan Sandza | [fwin] fgi-

nini tankoymani tanczil z dla. thich
penandzi poczku nebrala 1410 Pozu w 795

Pick vi w 1382

rok

Jaco mÿ [[franczk]] franczek roku
dal zało|dze o rzecz xandza Januŕza

1420 Kościan nr 845

rok

Jaco mÿ Franczek roku dal zalodze |
o rzecz xandza Januffa

1420 Koscian nr 858

Rok

1194

Taco my pomoz bog etc. yakofm
byl wp | ofchelstwe dopøtrafcha
Studzenskego by | døl prawo swym
mlynarzem Janufche | wy Gorzew-
fkemu oto czomu Mlin | opuścyl aon

mu roku nechczal dacz | *Secundus*
iurabit, qui circa hoc fuit: yacom
przytem byl *Et alii in testimonium*
yako to fwacza — — —

1425 Pozn w 1194

Rok

Yako swyadcz^o, yako wladarz pana Wrzeszyen-
skega dal rok Vitowy za yego obeslanim

1426 Pysdr nr 820

Rok - terminus

Włodarz pana Wołoszyńskiego dał rok
Nisewy za jego obsłaniem Pyzdry

~~4423-4426 Rocznik. XV 212~~

Pyzdry nr 820

Rok

Yakom bil przii *ten,kyedi pan Burczek dal rok

Mycolayewy Ganssorowskyega, a on gy przigyal

(s) szwym czlowykiem na Gyeralthowye

1437 Pyszdr nr 1124

Rok

Tomius Rosnycky nec libro nec citacione
sua terminum edocuit al. nyedonyodl roku

1991 Ag 2 x 1 x 402

Sluszebnycki...

(terminos... assignantes)
Sul 27: roky... vstavajazer)

Rok

10a

vrsadnykow abe sadyz skladaya, na nye pozwy
a dawajacz gym roky, przeto vbestwa vbawszy
sya grez gych, pyenyadzny gotowymy przepra-
szaya. Dla ktorey chytroszczy chczen, aby ed-
tychmyast nasze vbestwa nye zdradzone, ale
kteri gadne tho sluszebnyk vezyny, tedi gym
licze na bycz przezszone a gymayenye wszythce
na nas ma bycz wzate. Tasz tesz wynu, przepad-
nye, gdyby koge pozwal kromye przykazanya na-
szego sadyz.

Dzial 15

mają prawo, nyc mogą być pozwany, gedno listem naszym abe starosti naszego; ale na dworze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, meczą naszą abe starosty, kromye listu na gospodze mesze pozwacz. Ale kromye dworu naszego abe sady, gdy kto ma być pozwany listem przez służebnika, a to tento pozywa abe sługą swym, dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczlibi pozwany na pierwszym y wterem roku nyc stal, tedi sądowy pokopy osmy skoth, a gdy na trzeczym

Sul 64: rok kw stanyo

Rok

any tamo ned roca, any

963

dwornik yfz nyne fza, nedzela, roky
fze^m|fke ale mu profcze prawa
nepomofzo|no niczim neodmawa-
gacz

1418 Pan m 963

Rok

Držić rokí terminos tenere

Preth naszym starostą, alybo kedy
roky wyelge držić. Sul. 55.

Szandra kedy nye moze być naganyon.

... Ustawiamy, aby preth naszym obywatelom
alybo preth naszym starostą, alybo kedy roky
wyelge držić, ~~...~~ aby nye mógł być on tego
szodw naganyon, gdyż nye on sram, ale wyaczej
tych sąndy powierzonych

(Quando generales termini tenentur, Dicitur)

Rok

491 Tako gemu pomozi bog yfw|anti †
iacomfzø wiwodl fpif|drifkego fan-
du¹⁾ f micolaye{m}[wÿ] | ani man
fnim [niieg] nignednego¹⁾ | tamo
roku |

1401 Poznań nr 491

Piek v nr 112

Rok

518. Tako gemu pomozi bog y fwãta |
Ewangelia iacofm Sibana op^{ra}|wal
pozim czalem, [kedi] vten | dzen
kedi Zwoyewoda roc mal¹) |

1401 Pan m 578

lieh 41 m 152

rok

sin.

Jaco kedi Marczin fdzerfzkem mal |
rok tedi bila crolewfka cafzn |
dodrahema

Piek. 1295.

1408 kóscian cu 391

rok

sim

Jaco [[pan Szczepan] kŷedŷ pani
{Margorzata} Sarnowlka mŷyala |rok
wgorcze^b) z pozefczŷ *supra* tedŷ
pan Szczepan nŷe | czŷnil fwa-
deczftwa zapozefczŷ^b) przettimi^b)
pani czffo | nattim^b) fzedzeli anŷ
mv radzŷl anŷ gŷ przecho|wawal

1424. Koscian^W 1084

rok

Jaco kedÿ panÿ Margorzatha Sar-
now|fka myala rok wgorcze zpo-
zeczã *supra* | tedÿ pan Szczepan
nye czynil fwadeczth|wa zapo-
feczã przeththimi panÿ czfio na |
them fzedzelÿ anÿ mv radzyl anÿ
go | przechowawal.

1424 Koscian nr 1254

Rok

Yominieto

1295

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga floszonya wten czafch | myal
Sbodzatha rok iako powy | mowya
etc. |

1428 Pozn us 1295

Rok

zominaci

1296

Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czasch | kedý mal rok przy-
zadze przecziff | panu bodzacje po-
yalem maporoczky (!) | przyfzaga
czynic2

1428 Pozu nr 1296

rok

pinieć

Tako mÿ etc. yako wten czall |
kyedim rok *cum Stoyslao habui* |
bylam p^{ra}wą nyemocza nyemo|czna
oth pana boga flozona — — —

1428 Kościan^{nr/360}

Rok

1508 Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy kedy^m rok myal | fbyenakem |
- - -

1428 Pozn. nr 1508

Rok

sim

1512

Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok nawelikye roký|nynye
wpołnanu fpana helena | rofnow-
fka bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
fiofzoną nyemoczen | — — —

1428 Pozu nr 1512

Rok

1513
Takomy pomofz | bog etc. Jakom
prawa nyemocza, bo | gem flozona
bil nyemoczen wyelikye | roky kye-
dim myal rok Szwyanczen | czem
— — —

1428 Pozn nr 1513

Rok

sin -

1392

Taco my pomofz | bog †. Jfzem byl
wten czafz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga ftofzona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkafzanye |

1432 Form w 1392

Rok

in.

1400

Taco | mý pomofz bog † Jfzem ya
byl | p^{ra}ua nyemocza nyemoczen
othboga | flozona tedy kedym mal
rok fyane^m | fdambrowi naporocz-
kach |

1432 Pozn nr 1400

Rok

etc.

1530

Tako | mi pomofzi bog † Jfzem byl
[prawa] | prawa neymocza nyemo-
czen od | boga fzlozoną tedi kedim
mÿal | Rok Szmicolayem Ruczfkim
Na|Crolewke przyachanÿe| — — —

1432 Pozn nr 1530

Rok

etc.

1452

Taco mý pomofz bog † etc. Jfze | m

byl p^{ra}ua nyemocza nyemoczen |
othboga flozoną tedy kedym | myal
rok fpane^m mýcolayem na | porocz-
kach yaco kxagⁿy omawaya |

1435 Pozn nr 1452

Rok

etc.

1462

Ta | co my pomyłz (!) bog etc.
Jfzem | byla p^{ra}ua nyemocza nye-
moczna | othboga flozonya tedy
kedym | myala rok fpefchak nya-
porocz | kach zawyty | — — —

1436 Pozu nr 1462

Rok

etc.

1468

Taco my pomolz bog etc. | Jfzem
byl p^{ra}ua nyemocza otboga | flo-
zona nyemoczen tedy kedy^m |
myal rok naporoczkach fpanem |
Bnyⁿfkym Szawity | — — —

1436 Pozn w 1468

Rok

etc.

1472

Taco my pomofz etc. Ifzem | byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen oth |
boga flozona tedy kedy^m myal rok,
po | opfylanu wofnyego otma-
wyacz | naporoczkach kuxagam. |
- - -

1436 Pozn nr 1472

Rok

rob. odbyć prawnem

uzbić

odbyć

(pro odbyć

Jurcom me słubował rokem, * aby bierz

Pod Kmieć

Micolaya o kmeceza

1404 KoMar Inr 449

Rok

381.. Marcin ne odmouil

Yana Szottija od rok za swego
Pana

1398 Pozn w 381

Lelun. I w 2648

Hube 26 w 365

rok

Jaco mÿ moÿ Burgrabÿa nÿe³ dal³
wÿedzecz | a⁴ bÿch⁴ mÿal rok kv⁵
otmawÿamÿv [ro] | rokv zelaffcowÿ⁶

— 32 (VII 62 v) | Przhislans — 1-1000

1422 Koscian^W 967

Rok

Taco my pomoz bog † JIzem | ya
byl nyemoczen p^{ra}wa nye | mocza
1325 odboga szlozona tedy | kyedym mal
rok odmawycz | stany przeciff
Jochne poobfch | ilanu | — — —

1) *Part. pass.*: rok stany, *por.* stać rok.

1429 Poznań nr 1325

Rok

1371

Taco my pomolz bog † Jfzem byl |
prawa nyemocza {nyemoczen} od-
boga fzlozona | tedy kedym mal rok
othmowycz | ftany ktoris pan
virzbantha ftal | — — —

1430 Pozn nr 1371

Rok

1200 yakom Grzimka zar | bkego oth-
roku neothwodl, a otho straczil |
cztyrzy grzywny etc. |

1425 Pozu nr 1200

rdc

Jaco cziffom otcladal rok nÿemoczą
spanem | Nÿemÿerzą tom prawa
nÿemoczą był nÿe|moczen

1426 Kóscian^{ms}/1155

rok

sim.

ut eumdet seorsum sic iurabit. —

Jaco[m] czffom otcladal rok n̄ye
moczą tom | był prawa n̄yemocza
nyemoczen otboga flo|zona

1426 Koscian^m/1165

rok

sim.

Tako mý etc. Jacom býl tą nye-
mocza nyemoczen ktařą mpýr|wi
rok othcladal afteý nyemo|czý nye-
wftaýalem yp^{ra}wą nyema|czą nye-
moczenem bil od pana bo|ga flo-
zona — — —

1428 Kóscian nr/326

Rok

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwyanthÿ crzÿfz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othcladal | wten czafzs lezal
yefzem prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn no 1493

rok

ponímané

p^{ra}wa nedal. kedi fpotraffem | rok
otkladal. ale ye. pýotrafz. | zan
dal ý zařa.

1428 Košcianⁿ 1338

rok

Tako mÿ pomozi etc. Jaco ten |rok
czlfo gÿ zamaŃ Nickel od|cladal wten
czalf bylem nye|moczen nyemoczaŃ
oth pana | boga flozonaŃ — — —

1428 KoŃcian^{nr}1357

Rok

su

1276

(8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de ga-*
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga floszona |

1428 Pozu nr 1276

Rok

poznań

1278 (8v) — tacy Jemu pomo | szy bog
Jfwantha Ewangelia Jacom | wten
czal kegdimy Micolaj Skerka | rok
odkladal tedim byl [.] ta Stara Nye |
mocza, nemozen astey Jem nemo-
czy | nyewftayal |

1428 Poznań w 1278

Rok

sin.

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czafch kedy Micolay Cho |
maczky othcladal rok zamyja |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Pozu nr 1302

Rok

Mozely wytr bez gaynego szadu rok
odlozych do yutora, gdy syc stanye berywana
szcz przed polnocą, Ort Mac 130 (g)

(an tunc index absque barito iudicio
dies ultra medium noctis firmare pruit)

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz oszobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeszyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabył /2/ swa zoną yprzyny-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/[Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza] gdy szye

- OrtOssol 21,2,w.19-29 -

Book
sim. A. Mac 130

21,3,w.1-7

(an tunc index abque bonito iudicio
dies ultra medium noctis firmare
possit?) -----182c

na to ten czlowyiek przysz-
edl zaszyą kswemv prawu
wesweschech myesczech

a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa

Jako /24/ gest prawo mayd-

bor /25/ [MOzely ~~wy~~ woyth

/26/ besz gayonego /27/

sandv rok odlo/28/zycz do

zayvtrzą gdy /29/ szye

stanye bezpraw/30/na rze-

cz przed polnoczą]/31/ ysz

kogo zabya albo /1/ Czya-

szko vranyv albo /2/ ocz-

koly takyego .

ocz by myano goraczy sand

sandzycz albo gaycz

OrtOssol 94,2,w.21-31 -

sim. C.Hline 130

94,3,w.1-2

Rok

Rock

Sismundus, cui causam wordal
generosus Johannes Cola et pyropoyedal
sya ad nobilem Thnath...; a quo
nobilis Albertus seruus eius odlozyl
nok weta infirmitate

1469 Aug 2 XII 321

Rok

1395. (348^v) Jako Ja tho vyem Jsze adam Jalmuszna spye-
laszkowo (!) Stanislawovy panchthilovy (przede) poszmyrczy Rook
(othg) othkladal przeczywko Stanislawovy Smyszczino (!)

1475 Zap kawa nr 1395

Rok

Stawiona
~~Barbara~~ ... / proroavit al. otkladala
solze roko. infirmitate

1483 Ks. H. W. I 207 ^{nr 975}

Rok

Tunc utrum tunc, exim on ziskacz choral;
tunc ja ziskacz mam, ipse nesaprouide
na my rokow ostal, mene ne poswa(w)ry
per hoc, quod ipse voluit lucrare, debet
amittere et ego acquisivi causam

1424 AGZ 71 3

Rok

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl flofzon | prawa Nÿemoczą oth-
boga przepu | fczoną anÿefefmiflo-
ną [ftr] ftenczasz | kyedÿm mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Poznań nr 1506

Wost umovil Sventoslavem rok, an gi na tem roze
 ient 1387 dekr. I, N^o 257. Volemit smovit s panst
 na trii roki: kedi bi ne postavit na trecci rok, kedi
 ma zaplati zaplatil sam 1391 Hube 7b. 62. Jacom
 [5] Dobeslavem umovil, yz ne mal na mi (= mie)
 roku patrick 1399 dekr. II, N^o 1364. Haarik
~~Hedwig~~ wvrandzil od god do roka 1400 Hube 7b. 109.
 Jandrich ustal rok o esterna^e / grziwen pro equo.
 tich mu ne zaplatil 1400 pjek. 9. Ne dal do poludni
 roku, ale na vsjitek dzen 1403 ib. 149. Czo Czeslaw
 wroczil Seredrika we dve grziwne, to gy vpravil pred
 rokem 1403 ib. 154. Ustal na Ustav^o rok o kon 1403 ib. 166.

Bydli nr 244

* Cron

Bydli nr 225

Rotha Sandriwogii. Tom nr 435
 contra Dobeslavem

Tom nr 742

Lok

Tako my pomoszy, ysze mye pany czōdzala po
pisanyu roka na wyelike roky

1423 Pyzdr nr 737

Rok

Jakosz mu pisan bil rok na wyetlike
roky

1423 ~~1426~~ Grad nr 749

Rok -

Patojic' rok - terminum assignare

Sadza... bydo... karsa, cym^{...} ma wrocyer ...,
rok pierwszy gym polosnyyoy. Drob. 19, sim. Drob 31
(terminus... assignato)

(termino... assignato, Sul 31: rok
thym the powo woy alybo nyezanyerom...
namyemiwszy)

Rok

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczytz a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonają swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscka.

/36/. Powod ma pozwacz sapyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

rok

Tako mi pomozi boog. ý fwāti †. |
Jakom Panu Borcowi ne | ranczil
za sedm grziwen, *sex* | *in latis*.
grossis et I. pecunie communis |
monete in regno decurrentis pro
Czew|legio anÿ^m zane proffil roku.

1417 Koscian nr 632

Rok

Qui (sc. Cayphas) erat pontifex anni ■ illius
tego rokv

ca 1500 JARp X 29v

Rok of Pixarroki

Rok of Skarac'

(Skarany Rok)

Rok cf. Szestrok

Rok cf. Zapisac'
(Zapisany rok)

Rok of Sawity rok

Rokowai' cf. Porokowai'

Rokicina 'fruticolum'

*fruticolum, rokyczyna

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 85

czy to nie 'fruticolum'!

Rokita = pl. *Salix rosmarinifolia*
rokita frutex H. B. K. Rost. n. 4701.

XVI n.

ROST. Symb. r. 1468

~~4701~~

Rohita

Rohita salix

1472 Rost nr 248

Rohite

Rohite * vimen

1472 Rost no 1814

Rohite

Rohytha palme

ca 1500 Rost nr 5527

Rokila 'iber, frutex'

- 2) a) iber, rokyta, ffrutex idem
1) b) frutex, rokyta secundum aliquos

a 1500 Err. ~~85~~ 85

Rokita 'vimen, frutex'

3. vimen, rokyta, frutex idem

ca 1500 En. ~~85~~ 85

Rokita

A... Mathia dicto Rokythia

1403 AKGr. 1 122

Rokita

Rokitha $\frac{1}{2}$ gr. dedit

1386 Accas 181

Rokita

Jacob Rokitha de Brodi habet ius

1435 Lib iur nr 4636

~~777~~
Rok Lurcki

Prorova plantacione ville Rokythui-
era alia ~~777~~ zarokythui crseni

wolpe 1444 AGZ. XIII. 158.
: Arch. B. VIII.

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zad sądów przemi i przeworsk

R 1444 str 158

178

'zeniste miazdy volity'

Rokitus

Esze ... qey carman...

Borambono qest na poltora sta drzewa w rokitus

1397) Schpp. VIII, ~~to~~ No 5855.

Rokosz

Johannes Rokosz

1456 Univ. II 181

Rokosz

Johanne Rokos

1445 Univ. II 56

rola

Duae sortes et molendinum
et unum agrorum vlg. et agrum
proprietatem Polonice dictum bansca
rola in Grischodlic

(1357.) Dok. IV 103

Rola

7. Jaco potr, | prziyal winne rola |
ayenego kmecha | pufczil przez
— — — *Sic iurabunt scabini:*
Jacofm przitem | bili yfze potr przii-
yal wfzoltifza | rola akmecha puf-
czil przez

1387 Pozn. nr 7
Leksz. I nr 144

Rola

7. Jaco potr, | prziyal winne rola |
ayenego kmezza | puczil przez
— — — *Sic iurabunt scabini:*
Jacosm przitem | bili yfze potr prziyal
wfzoltifza | rola akmezza puczil
przez

1387 Pozn nr 7
Leksz nr 144

Rola

Potr przijal w szoltiera rola, a kmeera puzvil przenie
1387 dekret. I, N^o 144. Debet exbrigare et liberare.
agrum wlg. rola 1397 P^{aw.} IV, N^o 313. Jace yezem
zapowiedzial... Wanzawy, by jego roley ne oral 1400
pietk. N^o 77. Henislaw ady pl. Swidhastawif dwoye
cupne role 1402 J^{h.} N^o 207. Mikolaj ta dzetniera,
slara, of Pisty dzewat, wraasil mu ya, spetna, niez
ge w rolach ni w lewech ne umney jagacz 1410
ib. 210. Pani Baranowa przislala Byerwalta cu
merzeni rol 1419 P^{aw.} VII, N^o 114. Jacech... nye
dal przenie slao wybyraex na bey roly 1424 ib. N^o 3937.

Rola

x

98. Jaco to fwaczø ifz geden [kmech]
kmech | wifzedl fzwelima²) huczinił
puftø | rolø y zagrodnik¹).

1391 Pozn nr 98
Lehsa i nr 977
JA IV 181

Rola

114. Item Jaco to Swaczimi Jaco gnevo-
mir¹)|[nřednich] frogalinie nezafta-
uil | Woczechoui niyednich vřitkof
yedno | rolø aløki

139 1 Pan nr 114

Lelso I nr 993

Rola

Jan f stall ot Narama o ti erifdi
ero mu frøð skans a rolf

1393 Þom nr 168
Lehsz I nr 1511 Lihbe 26 nr 233

Rola

330 Jaco to fwaczimi Czo Stafzek stal
od | dzerfka to fftal ifz mu rola za
oral | czo mu dzerfkof oczecz za
ftauil

1397 Pozn m 330

Lekin ; m 2494

Rola

908 Tako mi pomozi bog y | swanthi †
iacom stal wkupi fyacufsem | Ofol-
tistwo aon mi rola zaoral, awtem |
ma geden pan nechzal przyancz

1416 Pozu m 908

rola

† Jaco[z] nate rolø czofzm mal
oth | Czandza Opatha przebudo-
valem | taco vele iaco trzÿ grzÿwnÿ

L. 2165.

1398 Russian in 104
105

Rola

463. Tako mi pomozi bog yfwanti † |
iaco yefzm zapowedzal pana | Mi-
kofzew{ø} [ø] moczø Woczechowÿ

Wan|zewÿ by iego rolej neoral ani
ge|zal¹) cz¹o nanej zito pobral |
*Item tres kmethones debent reco-
gnoscere tamquam iurati non iurare
sub hac rota.*

1400 Pan w 463

Piek¹ w 77

nie doleg
to samo
wczepnie
w dany

Rola

Poznał iesm wszystkie ptaki mebeske
y czudnoszcz roley. semmφ iest.

Fl 49, 12

V (agri, Pml : y czudnoszcz myw)

Rola = ager

~~Przebieg ierz~~ ~~brudnoter roley~~ ~~semnq iest Fl. 49, 12.~~
Szyaly sđ roley Fl. 106, 37 (Semnavorant agros).

y sadzylly sđ nymnyce

Aut. 49, 12 : can dno sra nyw.

→ Prof. 106, 37 : szyaly * roley X
ng - ~~stornika~~ Storn. unicorn

Pola

Jacem ia ne zaoral Nicotrowey roley 1402 K. M.
I nr. 156.

Rola

16. (8^v) Jacom < ya > (neoral) neszaoral pospolney ondrzeiowi roley ale swe. — Jacoia tho wem Sandek neszaoral pospolney ondrzeiowi roley ale swe.

1421 Zap. Hana nr 16

Rola

177. (244^v) Jakom ya ne zaoral Mycolayowey roley ale swoya. — Jako ya tho wem bartolth nyezaoral Micolayowey roley ale swoya.

1426 Zap. Warsz. nr 177

Rola

1455 Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza Jfze Jaranth fyanan-
thowa | nye oraly rolej gwaltem
nyerofzmye | rzoney nyfzly czfzo
oraly fwą prawa | rolą any nadwu
yego polu rofzdzelo | nu oraly |

1435 Pozn nr 1455

Kola

Co yszre Andreas przebral roly
w pama Barthossrowa tam w Lukka-
nowyer eysz roly (bez. jezi roly) widzenie
bylo

1446 Filz 275-

Rola

990. (1476) yacom ya roley kthorą Cmvs (!) Svanthczyneyg (!)
nyegdy badaczy wzoral byl they ya (nyezaoral) gvaltem nyezasał.

1453 Zap Wam nr 990

Rola

1284. (36) yako ya gwalthem nyeszaoral szamowthor dwyema pluszyczoma roley jacubowyey szachowicz kthora nayal (nas) nagoschach yplath sznyey placzy.

1466 Zap. Kana nr 1284

Rola

3081. (324^v) Jakom ya ssamowtor gwaltem nyezaoral plugiem
rolyey czasczi gey anym gey vschkodzil Jako dwe kooppye
polgroschkow Thako mi pomozi etc.

1472 Zap Wawa nr 3081

Rola

1378. (269) yakom Ja Jemv nyezaoral gwalthem stayh
Roleyh naoczysznye Jego maszynje'(!) ani Jemv vszythky
odeszly Jako polkopy gr. w polgroszcheg stheyoroleyh Thako
my Bog pomozi.

1474 Zap. Kassa nr 1378

Rola

1560. (259) Jakom ya nyewzoral any possyal rolyey pawlowy kmeczyewy szmysczyna robothy yego na pyelyaszkowye zakampysthym blothem podlug poszwv thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1484 Zap. Warsz nr 1560

Rola

Yako Stanislaw odrypl Swóthoslow<i>

dwoye cupne role 1402 JA V 207

Rola-ager, humas

~~Pradsita rola wam uritki swe BZ der. 25, 19. Acobi klo
urasyt rolyp. za vrbad podlug sgadrenya mas nastro-
czyer Ib. Sk. 22, 5. Rolem nye Woprawowanyu mura
zdzalalem a rolem nye kupawal. Ib. Neh. 5, 16. Wyetyelcye
lyp role Ib. I par. 16, 32. Nye poydemi po rolach Ib. Num. 20, 17~~

6560

rola

Taco my pomofzy bog yfwontia^a) †
Jaco to | fwacczo^a) Jaco Opacz
ne [v] vderzil od|lewf Jandrzea
po gambey ale gy | pchal^b) fwe
roley

a) *Piek. 359*: swanti, swaccze.

b) *Poprawiono z pchnonl.*

1402 Kościan ul 188

Prota

Jaro Opacz

Q ne vderil od leuf Laurrea po gambey, ale gy
pschal swe roley.

1402. Piek. ^{VI} ~~ROSE~~ 108.

rola

Taco mi pomofzi bog ifzvāti †
czfo mi micolay mal vimocz
zeftri maldri^a) rolej nanafzene
tego mi nevimogl aoto mam
fzcodi iaco dzefzancz grziven

^a) *Piek. 587. Por. u Knapkiego i*

1404 Kościan nr 221

rola

Jacom ne obeczal Adamowy v | mny-
chow wy|mocz role gfze | by trzi mal-
dri lzita polzal na | fwacczu^{a)}

Piek. 373.

^{a)} Literę o poprawiono z f.

1402 Kościan wr 193

rola

† Jaco [czlo]^a) to fwateczø iaco
wirz|choflawina matka bila w|trzi-
manu [wt]^a) tey roleý dofwego |
fziwotha iona potem afz pan |
Jan poslal dwanaczcze plu|gow przy-
kazdem pludze dwa | czloweky
ifam fzedl famo cz|warth ftaco
dobrimi yaco | fam irolø^a) przeoral

^a) Piek. 779: nie zaznaczył skreślenia
wolo.

1404 Kościan nr 231

rola

i sam szedł samowzrost s tacc
dobrimi yaco sam i rola przecoral

1404 Kościan ul 231
Pieh 72g

Rola

Jaco vemj y swathcejmi, yze
Przczslaw de Goluthow
Swanthoslawowj kmethoni de
Stroskj rolej ne odgjal

1404 Pyzdr nr 287

Rola

Jajo

y gyney roley

Leuath reyavi vgorney roley [...], any
o tho rey. vtyr praxwen scodi ma.

1406, Hube. *Ab.* 113.

Rola

Micolay ta, dzelniera stara oth
Pisty dzersal, wroczil (pro p wroczil)
mu za spelna, niez ge w rolach
ni w leszech ne umneysaga₂oz
1410 JA VI 210.

Rola Jaco Potrosz ...

^m
Ne dal Gyvanovy teyg roleig.

14// Hube. Kap. 57.

~~14 ,Przyb. Kosó.~~

Rola

Ze ksandz byl w drinsene roley... sz ocera
asz do dyseyschy masth.

1423 AkGr. VIII q. ~~1009~~ 152

Rola

359. (34) Jakom ya othe crziwde wsthal essz(e) my (pan)
< Tworek > roley nyedal any lęky. — Jako ya tho wem Michal
othe crziwde wsthal essz mw Tworek roley nyedal any lęky.

14312ap Warsz nr 359

Rola

3
3
1604
Tako nam pomoz bog † Jfzelmý njeprzýfwolily
laffw. yroleÿ pyotrowy [lof p] bratu | naffchemu oth
Goffini kuloffkunyv. wekugýtým dzalem.

1440 Pozn nr 1604

Rola

1467
Taco gym pomofz bog etc. Jacofz |
my rolej nyeprziziali nafchedle |
nye nacobilnicza vkacolewfskego |
any wyanufcha weliczfskego yed |
nofmy fczinfchu orali nacobylin |
kach czofmy najali napenadze |
wftaniflawa przeczflawfskego *Et*
hoc | pro eo iurare debent, prout do-
minus Kacolewsky et Janussius ex
parte pignoravit. Nomina kmetho-
num, videlicet Johannes, Swach et
Martinus.

1436 Pozm nr 1467

Rola

702. (683) Jacom ya nyeseignal Jacuba szgego rolyey szamo-
trzecz szyla. — Jaco ya towem eze vith nyeseignal Jacuba sgego
roley szamotrzecz syla.

1441 Zap Wans nr 702

Rola

1490. (T 2, 321 r. 1479) Jako ya nyeszegnal szroley dzyrzszka szyna nyegdy yakvbowyego (sbrwynowa) szbrzvnyna any Michala Szynowcza gego gwalthem anym gey(!) vszkodzyl yako dwye kopye grossi. — Jako ya tho wyem ysch Marczyn nyeszegnal etc.

1479 Zap Warsz nr 1490

Rolla

x

Jaco c2120 wzorara (!) Esterna
zagon rolye Dobeslawye

1413 Pyzdry nr 378

rola

Tako mÿ pomozi bog ŷ fwanti |
Crziz. Jako tho czŷo Szczepan vi-
rzandzil role nazoltift[e]w tem |
czŷomu [y] ŷ{e}[o] przedal. tommu |
[po] dal ŷ poŷtampil wŷitkŷo ŷpel|na

1414 Koŷcian nr 508

rola

Tako gim pomozi bog. ý fwanti †
Jako tho fwateczø. ýz tha rola czfzo
ýø pýotrafz przeoral. ýten damb
czfzo gý obrambil. oýefz Czewleý |
Belawfki nan zalowal. ýeft ýe|go
prawa. rola. y damb. czfzomu |
fze dzalem doftala. ýtrzima ýø |
mimo trfýdzefzczý lath.

1415 Kosciów m 540

Rola

(2x)

Jaco tha yest Pawlowa prawa rolaya], czo ya

Pawel dal Maczeyow ~~y~~ oracz; ta rolya nydi

Januszewa nye bila ani ~~e~~ w szatawye mal ^{<S>}

1416 Pyzdr nr 442

Rola

704 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco to fwatczø Jaco Mÿchal Ma-
fza | oral. rolø nanowÿwffz (!) gwal-
tem | yfzney fzytho bral.

1415 Pozn in 704

Rola

Swyadczo, yako Dobeslawa orala tho rlo

pocoyne trzi latha, y druga trzi latha

1425 Pyzdř nr 789

Rola

1455 Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza Jfze Jaranth fyanan-
thowa | nye oraly roley gwaltem
nyerofzmye | rzoney nyfzly czfzo
oraly fwa prawa | rola any nadwu
yego polu rozdzelo | nu oraly |
— — —

1435 Pozn nr 1455

Rola

dna Merislai. de Goslanicze
proudenti viro Totrasio civi Orlovienſi
debet exbrigare et liberare agrum
vlg. rola

1397 JPav IV,
nr 313

Rola

Jako Thoma ta, laoa j rola, o yasz gi

Pyorth obzalow~~ka~~, the, trzymal trzidzesczy lat

lat, nysa gy prawem wpominal

1415 Pyzdr nr 457

Rola

**Jako the swyadezń, jako Nicoley trzymaj thę
rolę w pyancy grywen w saatawo**

1430 Pysdr nr 629

rola

fta⁵ [o] yofmýdzefand⁶ zagonow |
na trzebýnÿ⁷ {Borcoui⁸ Ofseczke|
mv} niŕli⁹ czŕfo oral to oral na |
[[f]] fwem na prawem a tą rolą
výtržýmal¹⁰ | on yffwim¹¹ oczczem
mÿmo XXX a tržý lata¹² | fpocoÿ-
ne - - -

1423 Kościelná^{nr} 1003

Rola

165. (231^v) Thako mi pomozi bog y swanti krzisz Jakom ya oth pyotra otha krziwda wstal esz mi rola wszal (ya zem ya dzirszal) nayey(i) zem ya szedzal. — Jako ya tho wem ian otha krziwda oth pyotra wstal esz mu rola (wszal yasz on dzirszal nayey) < wszal nayey > ze on szedzal.

1426 Zap. Kana nr 165

Rola

Jaco gest Marczin myal smową (s) Swąthosla-
wem, ked [z]li bi mu rolya wyprawilh oth
Woyslawa, czo ją trzimal v[r]zywnye, tedi mu
ya mal spuszcicz gyna taką

1416 Pyzdr nr 456

Rola

237. (419) Jakom ia otha crzywda od Stanislawa wstal eze
mi rolya wsyal gotowo orana aginey my zana ne dal.

1427 Zap Wawa nr 237

Rola

337. (150) Jakom ya othan krziwda wstal oth Jachny esz
my wszanla rolya wymyerzonan.

1428 Zap Wanz nr 337

Rola

593. (259) Jacom ya neoral they roley < gwałtem > wktoram dal wyazane micolayowy przeszwoznego. — (250^v) [Jac]o ya to wem wktora rolya sdzesek dal wyazane micolay[o]wy przewoznego(!), tey mu on ne pooral gwałtem.

1449 Zap Wansz nr 593

Kola

1379. (269^v) Jakom Ja nyeskazyl Ssznaku ani myedze gwal-
them zakthorim snakyem iszamyedza thą Rolą trzymam kthara(?)
cząszcz zaleszy namyą po manza(!) (moya) maczyeyv ani (my)
Jemv moym pooranym vzythky Jako polkopy gr.

1474 Zap. Karsz nr 1379

Rola

Yako the swathoziny, yszo Stanislaw seal

sito na Stanislawowe woli sz yego wolo

1016 Pyzdr nr 465

Rola

1130. (561 r. 1462) Jako ia nysbyl(!) iakvba na gego roly
metsecundus anym gemv zadal dw reny synv.

1462 Zap Karsz nr 1130

Rola

naroly kthora on byl kupyl vnyego. — yako ya tho wyem ysch
Stanyslaw Szchamoth stanyslawem kmyeczem szchelachowa szya
sgyednal o < o > wyesch kthori byl szyal naroly kthora byl
kupyl vnyego. nr 1267

14662ap Warszawa nr 1267

Rola = ager

In agere [s], alias na. roly

1486 Roundlist. ii 125

Rola

Yako prawye Yan pooral Dobkowa rold

1417 AKGr. VII ~~q. 768~~ 142

Rola

yako .. yan psoval dobkova
nolp 1414 entky. 298.

Yse tho nolya p yasth psoval gy
jacub some ya od pyanery narse
lath 1423 entky. 302. symptoms ne
ending hestly

sporadome z AK Pr VIII a , tam brak
lych repseh.

Kola

503. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø. yze Stafzek. gwal. |
tem moczø spanczo plugow An-
drze|yowø rolø pooral |

1401 Pau nr 503
Preh VI nr 135

rola

Tako⁴ etc⁴. ýz Jan. fzedl, *cum tribus
nobilibus | tam bonis sicut est solus,
cum sex kmethonibus | et sex aurigis
violenter⁵ na Janową | rola. [ýza-
fzal.]⁶ ýzaoral⁷ ýzafzal⁷.*

1418 Kościuszki 26 702

Rola

Yako tho swyadczo, ysze Micolay pooral

Margarzacje roló, czso woszny oglandal, na

yarz y na szymó

1419 Pyzdr nr 611

Rola

99. (125) Jako(m) ya othe krziwde wstal esze me rola dal
pooracz < Maczey kaszal pooracz >. — Jako ya tho wem (esz)
micolay othe krziwde wstal esze gemu Maczey kaszal go² role
pooracz.

1424 Zap Warsz nr 99

Rols

980 Taco etc. yaco | philip neofzadzil
rolej fladu wtworkowe | anj szad-
ney wprawifnj vczynil

nie oglat!

1419 Poan nr 980

rola

Tako gim etc². ýz pýotrafz. grabýo-
now|fki². pana³ Marg^(are)ta Sgýrzý-
na³. cum⁴ filio | ipsius [[et] de ista
obligacione de duobus pratis et tribus
stadiis agri in Grabýo|nowo {quod
ipsis obligavit} depulit {mettercius} et
depellens | vendidit eam domino
iudicii Poznaniensi | et resignavit⁴.

(IV 431) ¹suo. — ²po^{mo}zi boog ý fwät
nowfki. — ³pane Margorzathy Sgirzine. —
⁴fgey fzinem. fste zaftawý zedwu lanku .
yzetrzech ftaý rola . wgrabyonowe.
ýafz gim zaftawil . gwaltem fzegnal
fzamotrzech. afzegnawfzy ý przedal ýa
panu Sandzy polznankemu y ffdal.

1418 Kościan. nr 752

Rola

Kedi pani Baranowa praxislala Byerwod-
ta cu merxemu rol, jako swego
postla, tedim go ya ani byal
gawaltem, any mu ran dal.

1419 TPaw VII ^{nr} ~~1114~~ 1114.

Rola

Dwoje stayan podlye Vgesdrkego rol...
obligant. 1475 ~~Apr.~~ III 333.

SVY

rola

Tako⁴ gim etc⁴. Jako⁵ czfzo yesth⁶
Michal | Szecowfki⁷ flad⁸ role.

dalbÿl⁹. Mico|laÿewi¹⁰. Heduzine-
mu¹¹ mǎszewÿ¹² in | Szecowo¹³. ne¹⁴
malmu¹⁴ [[Michal Sze|cowfki]]¹⁵ ro-
bothÿ fzÿego¹⁶ zonǎ. zÿtha | ýfzana.
[[Jako czterdzefczÿ grzi|wen]].¹⁷ po-
bracz. gdÿbimu¹⁸ then¹⁹ | flad zafzǎ
wizól²⁰. athego²¹ yest | Hedwigi²²
pobral yako²³ czterdzefz|czÿ grzi-
wen²⁴.

Ad mianu potest...

1420
Koscian
nr 761

Rola

in agro

loc. sp x

~~podobasz albo przirównawa,~~

szę cielewstwo nebeszke

szcarbowy szchowanemu

szcithemw szroly | a. 1420 | R. xxiv, 86.

zag. nr. 1299 k. 79.

verte

~~Bn. kar. str. j. 49~~

2985

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

206 lei
B2 i Pan 16, 32
over Rozm 341 w 3-11

Rola

Aer powetze, ager rola, ~~aggers grobla~~

ca 1420 Wok Tryd nr 258

, Rola' aget'

aget, rola

c. 1500 Etz. How 85

Rola

Jako czośo sę szamyenily Pyotr z Janem rolamy

ten szamyen ^[2] (w) ydzerszał *Jam mimo trzy[si]

lata y nysz sę wstawil w prawo

962
1421 Pyzdr nr 83

Rola

1124 yfze otem wemi yfze Nykel wrzucil
sza [w] | kmecza ywrola paney ka-
therzyny nescyfnaw | fy gey pra-
vem | - - -

1422 Pozn us 1124

Rola

Yze tho rolya o yasth posnal
gy Jacob orxe ya od pyanexymacze
lath 1423 MPRY II 302

Rola

⁴
1146 Taco nam pomoz bog etc. *Illi duo,*
qui sciunt de facto: |
yaco Jacub wydzersal dobrowolne
lan | ky role oftrow trzecza czafcz
nedodzelena | mymo trzylata ydru-
ge mymo trzylata | *Alii:* yaco to
fwacza | — — —

1423 Pozn nr 1146

Rola = ager

✓ Inter agros vulgariter medry rolami

1423 Jym Proc. 233

Rola

Gayum..., ktorí liezi múdri rolami Vyeseckého
go a grimalinem. ~~Pre Vám pre III. 333.~~
1475 pre III 333. ..obligavit.

sky

Rola

1831. (741) Jakom ya szya vyethnala (abo vyethnal) y rosdzyelyla (vyeczmen!) rosdzalem Malem zaborovyem Sy <e> th-lisky rolamy lassmy bormy lakamy do maczyerzyna Syvotha przess (viros vestros) maszye(!) vansche(!) y ya prze mascha Swego thoyesth anna S barbarum y Sroschvm¹ przess yethnacze y dzyelcze przess vyelmoschne et dobrze vrodzone and <r> zeeya (!) Sradzeyevicze Castellana sochaczewskyego byernath (!) koszyrskyem Sadzyem Sochaczewskyegem y Chrczonem kopythowskyem kthori rosdzal dzyerzsedzcz (!) many (!) podesthem kop zaklatudu (!)

1499 Zap Hansz nr 1831

rola

Jacom ýa gednal² pýotraffa gra-
byonowfke|go z kolaczkem ýff Co-
laczek mýal vziwacz³ | role parv
aff⁴ by zýto fýal

1424 Kóscian^W 1105

Rola

x

esze Jacusch nye vezinil podlutk
geolnarskego vgednanya, - nye dal
Prokorslao nybraz na tey roly
roszdzelin 1424 $\frac{vlt}{nt}$ 5 Pav 3937

Rola

Yako tho swyeczó, yako Marczin wydzerszal
nymo trzidzesczy lath szyedlisco, dwoye
staye role a lóky, nye wypuszczayócz z yedno
róky pocoyne

1425 Pyzdř nr 796

Rola

Takom ya sth Pyotra o the kwiwda wj-
stal, esz my rola wscal, na yeysen ya
sredral

4425 ^{Wol.} ~~Tym~~ ~~1999~~ 20 2
= 1426 Zap Warsz nr 166

similno 67

Rola

628 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
Jako czfimø¹⁾ Bo|dzantha obfza-
lowal. opan|cznacze. krziwen. zato-
gemu|dal. rolø y yezorgo *wlgariter* |
Drziflawy *Alius in testimonium.*

1407. Pan m 628
Pieh vj m 1158

Rola

192. (257) Okthora rola sandek na mya zalowal otha ma
yednacza vyednaly po zasenyv. .

1426 Zap Wanz nr 192

Rola

2710. (172) (czom oral thom o) oothore rolye marcin nanye (!)
szalował thom ya oral (si) wswem alem myedze nyeruszil. —

1427 Zap Wanz nr 2710

Rola .

2763. (205^v) othore rolye namye viszek szalował te ya dzirsze wiszszey trzech lath wpocoye. — Jaco ya tho wem othore rolye wiszek na Jacusza szalował the on dzirsi wiszszeg trzech lath wpocoye.

1427 Zap Wana nr 2763

Rola

O kthora rolya Jacob na mya xalawal, ta-m oral,
gegdym ya dnyozal

1449 Sym Proc. 249

Rola

etc.

Comorowa... comissit... Andree
plebano rola

1451 UsNwasser I FI m 258/

Rola

etc.

Johannes ... resignavit agrum ab.
Czulkosynsky rola provido Johanni
Terslyk

nr 691
1466 KsJL Warszawa I 136

Rola

etc.

Si... non solverit..., extunc... amittet
agrum ab rola, quam tenet

1484 UsKhwas I ^{nr 1013} ~~216~~

Rola

Barbara ... et brathanky... vendide-
runt paternitatem suam al. rola
pro octo sexag.

nr 1015/
1484 Ks Mwa r 216

Rola

x

249. (3) Jakom ya oth plebana othan krziwdan wstal esz
my nyedal pelney roley yako gynym szanszadom. — } ~~Jako ya tho.~~

1428 Zap Wansz nr 249

H-1 28

Rola

wyszrej

1411

(67v) Taco my pomoz bog etc.
Jfzem ya nep | odoral wifchey rol
bafchevi, yedno | tø, czomifcha dza-
lem doftalo / yvitrzym | alem to my-
mo trzy lata, any kme | cze moy |

1432 Pozu no 1411

Rola

1567. (341^v) Jako katharzina nyezaorala rol amy (!) (zassyala)
possyekla lank — — thako my pemozy bog. — Jako yatho wyem.

1487 Zap Wawz nr 1567

Rola

1593. (354 r. 1490) Jakomnye prachna vszkodzyla zaorany
et possyeny Rol nawyeny mem Jako dzessyacz kop thako etc.

1490 Zap. Krasu nr 1593

Rola

1790. (776) Jako gya przez katherzyna zona vychodzacza szdomu yszaszya wchodzacje yprzes szyny Jana dzyerska Jacuba Nyeszegal Gwalthem szrobothy gyego kmyeczy de Myednyk othszyeczenya lank yothoranya rol anym go vskodzil — — any szya wroczył wdom szegnawszy. — Jako My tho vyemy.

1497 Zap Wana nr 1790

rola

~~quintus IULIUS Oszczepski, st~~

Tako nam pomozi bog etc. Jako |
Chwal Rathayfky nye dzyrfzÿ |
fwego bratha flada roleÿ (316 v)
<w B>udzylowe^b) ale czo dzyerfzã
tho | <praw>_a^b) oczczifnã {dzerfzy}
anye wrzuczile | fzã

a) Następnie powtórzono: Rotha.

b) Narożnik karty uszkodzony.

1434 Kojci an w 1485

rola

(11) Táko nam pomolzy bog etc.
Jako | pan krczon Jezewskÿ diwa |
Sladÿ roleÿ wgezewÿe wy|dzyrfzal
mÿmo trzydzefzczÿ lath | ytrzÿ
latha fpokogem nateÿ ftro|nÿe gdzie
Domÿenyk dzrfzÿ

1432 kósci an^{ny} 1423

Rola

1441
Taco nam pomoz bog | etc. Jfze-
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-
mars stawal trzy | kmyotowicze
przewoytha abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechczal prz | iyancz albo woytheo-
wa etc. — — —

rola wazna i

1434 Poznań nr 1441

rola

Tako. etc. yze Januz. grzy []
cupczem] | cupcze prziwodzilȳ.
przetpana Janufza | nadzedzinȳ
prziwodzil. ȳ ofzadzalmu | ȳego
rola. ȳofz. zaofzm grziwen. | przedał.
zapȳacz. trzeczakowich. aza | trfzȳ
grofzowȳch. aon niȳednego | nech-
czal prziiȳocz

1418 Kościan nr 738

Rola:

1235 Taco my pomoz etc. yaco czom
wfala [dwo] | [gye] kony trogye
fbronamy naroly nago | rzewo tom-
gye wfala, naprawey roly mey |
atam rola vytrzymała mymotrzy-
lata |

1426 Pozu nr 1235

mola

Tako my etc. Jakom nyezapowe|da-
la pÿenandy [[vkumotho] vk|mya-
thowicza [[mÿe] mego hafcze |
zaplaczicz zarola geÿ mâlza dwv |
kopv.

1432 Kościan^{NV} 1458

Rola

Ruidda nye olhworrida tye na roly alho na dredi nye...
woytha, aly olhworrida tye na roly clarrthorney

1436 | ~~Apr.~~ III, 332.

(SKJ)

Rola

De armis seu clenodio Role, qui in clipeo defe-

1441 Mies Her. XIV 130

runt unam rosam cum tribus ~~secaturis~~ [pro: secaturis] anathalibus, vulgariter tray croye.

Rola

De armis Rola

1471 JymProc. 201

Rola

de armis Rola: Petrus Gardolha

1473 Wolff Zap. 95

Rola

Coram me Martino, iudice... et coram pre-
cone Rola

1442 TymLgd. 78

Rola

Alberlus Rola de Brawna habet ius

1430 Lib iur nr 4276

Rola

Dealers: Niclos Nessel, Andris Rolla

#67 Crac Htl nr 568

Rola

Jacobo dicto Rola

1402 Univ. I 44

Lola

*Budda...

~~W~~ othworzila sycie ~~proba~~ na roly clasrthor.
ney tego proboszewa. ~~Jan. III. 332.~~

1436 Jan. III 332.

skry

Rola

~~Jako gjeniu pomocy bog y sswati esia,
yaco prawgo Rudda nye othworila srye
na roly albo na dzedzinye rzezonego wyztha.
Spr. Tom. Jer. III 332. 1436 Spr. III 332.~~

slój

Łola

Yako ten czlowyiek nye *nal [o] nicz roley *

[g]lorney po szemskyem vkladze

1437 Pyzdr nr 1149

Rola

Yako ta droga nyc bila przez role y przez

lenky hote trzydesesy lat widana do thwego

n[y]llina

1437 Pysdz nr 1156

Rola

889. (155^v) (Jako Jaan myecz nyeprzeoral). Jakom ia (Janoui) swanszkoui nyeprzeoral myecz any wlankach any wroly. — Jako ya tho vyem esze Jaan Swanschoui nyeprzeoral myecz any wlankach any wroly.

1439 Zap Wanz nr 889

Rola

Kako ezom wazol pluk y ezthiray voly, thom

wazól na sawey pravey roly

1444 Pysdr nr 1277

Rola (2x)

1235 Taco my pomoz etc. yaco czom
wiała [dwo] | [gye] kony trogye
fbronamy naroly nago | rzewo tom-
gye wiałą naprawey roly m.,
atam rola vytrzymała mymotrzy-
lata |

1426 Pozn us 1235

rola

Jaco cziffo Jacob Scholtrfký wzał
dwoqe (327) conÿ y dwÿe bronÿe
Januffewý scholtrfke|mv to wzał
na rolÿ Januffewe a tą rolą | on
wÿtrÿmal trzÿ lata dobrowolnÿe

1427 Kości an^{ms}/1195

Rola

Yako czom wszal Grzegorza, tom gy wszel na ~~xxv~~

szwey dzedzyne szę copczy, a on przeora na

me roly za g[ranic]za

sum 1432 Pyzdr nr 1077

Rola

(193v) Taco gym pomofz bog etc.
Jaco tø | fwyacza, Jfze czo wízaly
Jafchek, ydobrogofth Sdambrowy
1474 czterzy | voly yplug to wízaly na-
fwem | p^{ra}wem naroly aon orze ale
nye | nadrodze

1436 Pozu nr 1474

Rola

1025. (332) Jakom Ja ten Ogroth zagrodzil hy zaoral naroly
natey na kihorv(!) pravo mam. $\frac{1}{2}$ Jako ya tho wyem.

1456 Zap Warsz nr 1025

Rola

Yalcom ya nye sbyl Jana
na yago (nc) roly samopyath
gwalthem, any ren yemw
radal.

1457 AKPr VIII_a 51

Rola

Yako ezom wszal dwa [dwe] radle y esthirzy
voli, thom wszol na szvom praven, a on *prze-
aral na moy *rodi, na moy dziedzinye

1444 Pyzdr nr 1278

Rola

Jzy

Miron... był w dowroczynu roley tej 1445 / Slp. II, № 3259.

Roha

Tobko cum Stanislao filio suo... vendi-
derunt campum, quod tenuerunt ipso-
rum proprium, vulgariter solja

1447 Mon Jur. iii 150

Kola

dayelere the dose wolu .. y konye .. wi dxil-
lily na nolya pana.

~~1149 Gers. LXXIV~~

Dayelere the dose wolu : lisego
y yelyonka ... midxelily na
* nolya pan v ¹⁴⁴⁸ ~~1149~~ 295

Rola - aqer

A badiely ten shych, groy (minas) vrynyl porredz-
cim rala, pan pravo polike s nym ma vrynyer Sul. 80
Nye badi moir oneq sewey roley, alyer yz vykopa
srobye rusier 80. Ten, yenbi myenit, zebi yego bity
role albo polya, ma dosyaterier sanyadi albo
s. dancii 88. Gdi dva vrlauyeny vuchitatabi raloq
o rolee, teqdi ten, yenbi myenit, zebi yego bity role
albo polya, ma dosyaterier 88. Narxyenya tychtho-
rol posebyer ma 49. Kthokole * onecr a

poseyeyacr role vryyge qvalthem, narxyenya
tych tho rol posebyer ma Sul 49.
√ (agros, sim. dzial 11) v (agrosom)

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenyie tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy voly gwaltownye bąda wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczeye schedy y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

Rola

Mawrym položyl přečrywko Myholajow
yza gdy role własne orack, bursa gemb
wpadła, w lithorey było oxmy shoth,
a Myholaj mathxethu, nalest thq tho
bursa sz thax oxmya shoth, a
wromyenyon badaer o nye, wscryps
nye dbal Sul 52

V(Dzial 44: gdy szedł na rolye orack)

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzeci, 44/ ysze gy nyewynnyc potwarza, chcąc s sją wy wywyeszcz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzanyymi odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

[/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz/, czrzos gest gemv wpađł s oszmya

Dział. 43-44

(agros)

(kont 22: ysze goly nole wlastne oral)

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy skazalysmy samemu sya odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/drzewo iableczne abo vszythcowe kto poraby, czyge gest, za szkoda wyardvnk s vyną pyathnadzeszca.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-

Роль

Роль сноге ... пооранет, выкопане
у пооране ... ортану Sul 61

V (aquis suis ... ex cultis dixial; volya
osyawsay osymyma, y yaryzma)

Ac sp

Rolu

49a

posadzy, rolyą osyawszy oszyną y jarzyną,
63/ rolyą wszytky wykopawszy, tosz wolne mo-
sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętr-
nym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negotio perambulante in tenebris."

✓ *Agrius. seminantis sul 61.*
role swoje srolna porane ... ostawy.
Dział. 62-63

Acz-

koliby syadl na nyemyczskyem prawie, tesz nye
mosze edydz, alysz czynsz wyplaczy byle lyath,
yle woley vszywal; a gescze taky nye mosze ed
pana gydz, alysz nyasto syebie tako bogatego

Dział. 62

Rola

Nyze badze moez oney szwey
roley ^(aero) alysz ya wykopa, szabye
w szick, ale wykopawoy moze verinyer,
verinywsey, wso zemske prawo albo oney dreskyny
pozada a wieraqa, may yepo sul 80
wrazamy, tho yest wyser.

br. Dziel

Pod

A bądrely ten sbych a myethbalca
groxy (leg. grozy) czynyl posrednicim
nda, kakehole V, pan... prawo polske
s nym... ma wczynyc Sul 80
br. Dnal.

V (si... minas incusserit possessoribus
agrorum qualescumque)

Rola

Gdy dwa xlomyelny myedzi sobam
ruschilastabi xaloba o nolee albo
polya albo pozitly, tegoli ten, yembi
myemil, zebi yego bili nole albo
polya, ma dosnyatericz sansyadi

Vagr's

Jul 88

Rola

A paklibi lito o snoye nde) ^(agri) polya
albo vsitky xa toxi lyatha mylexal,
na myeky ma mylcreer

bul. 88

Rola

Vendidit Vittus vlg. ^{*}rolo honora-
bili viro Nicolao

nr 257
1450 Koßwanz I 49

Rola

Clemens resignavit agerem ab.
szesca pranth roley... Johanni

1453 KoN Warr 166 ^{nr 337}

Rola

A roditelna rola nam vzitki sve
gesz to gesex b'edzeoxe Pz Lev 25, 19

(humus)

Umy ziellig

humus, i f. gleba, zemie, rola, grunt.

humus na xeni, na ziellig; humo z ziem

Rola .

Mye pyzdremi po rolach any po
wynimkach BZ Num 20,17

(per agros)

Wynimkach pola

Role

Posluchajete mnye nymye; sinowye
Gemymy, azalyj nam iscitim sin
ysay da roley a nymnye a veri-
my was wladawemy a sprawozamy?
BZ Reg 22, 7

(agros)

↓ Wnjet do pola, ammice

Rola

A nyesyelaye syó role y wsihlo ergo
na nyeh gest Bž I Par 16, 32.

(aqri)

Wini-pola

Prób (A myśel wypanyce y wynasce po gorach
Witopal wyde cytom... to bit raiśle crolowek pyloni
roley (agriculturae devitas) BZ II par. 26, 10.

rob. pilny = dbaly

Wijeli - to był członek kochający się
w sprawowaniu roli

6561

Pole

V opravovanjv mura zdralalem
a zdem nye kupoval Pox. Meh 5, 16

(agrum)

Woj Pole

Rola

Leuzemy y skosdymy (singul^{is})
rolamy evanymy,

~~Nich. XIV. 493. c. 1455.~~

c 1455. JA. 14. 493.

Acc pl.

-----1c

/2/ Pytalysczye nasz opra
 /3/wo Geden masz po/4/yal
 zoną wstadlo mal/5/szensz-
 kye a tha zoną mya/6/la o-
 czczyszna /9/ Daley gdy
 dobry Czlo/10/wyiek czosz
 mv sprawnye /11/ nyethu
 przygany podey/12/mye sz-
 ye ludskye reczy /14/ Da-
 ley mozely pospol/15/ny
 poszél przed prawem /16/
 luczszkye rzeczy oprawy
 /17/acz czyly nyemoze /20/
 DAley geden czlowyiek /21/
 myal szwe zarobyone /22/
 gymyeny, Rolye etc]

gola

mm Mac.

-----24b

y /32/ tesz nyezamyeszka
thego /33/ czo szluszą na-
yego vřząd /34/ ku czemu
on szyć przy/35/kazal yte-
sz nyezamyeszka /1/ Tych
* tho ludzy kthorych /2/ sz-
ye rzeczy podyal a tho /3/
gest Sprawa Prawego /4/ DA-
ley pytalysz/5/czye nasz o
pra/6/wo thy my tho Slowy
/7/ yeden czlowyek myal /8/
szwe zarobyone gymye/9/nye
roly domy y gynn/10/ye gy-
myenye ydące

a then tho zostawyl poszo-
bye nyedorozsla...dzyewka

OrtOssol 28,3,w.31-35 - *rim blue*

hereditaria 28,4,w.1-10 *25*
et bone mobilis

Polka

sim Ant Mac 23 br. Tar.

rola

-----21c
 /18/ DAley pytalyscze /19/
 nasz gdy by m/20/yesczyanyn
 albo gosc za/21/lowal by o
 2) rola albo /22/ o stoyacze
 gymyeny etc /23/ NA to my
 przyszasz/24/nyczy Smaydbur
 /25/kv mowimy pra/26/we my-
 esczanyn albo go/27/sz kt-
 ory rolą albo stoya/28/cze
 gymyeny sządzą al/29/bo
 woythem zapowye/30/dzał al-
 bo przymarle sto/31/yacze
 gymyeny prawy /32/ then
 muszy tho prawicz /33/ prz-
 ed prawem gdy San/34/dzą
 szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawa-----

-----21c
/18/ DAley pytalyscze /19/
nasz gdy by m/20/yesczyanyn
albo goscza/21/lowal by o
rola albo /22/ o stoyacze
gymyenyne etc /23/ NA to my
przyszasz/24/nyczy Smaydbur
/25/kv mowymy pra/26/we my-
esczanyyn albo go/27/szcz kt-
2) ory rolą albo stoya/28/cze
gymyenyne sządzą al/29/bo
woythem zapowye/30/dzal al-
bo przymarle sto/31/yacze
gymyenyne ~~prawy~~ /32/ then
muszy tho prawicz /33/ prz-
ed prawem gdy San/34/dzą
szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawa-----

-----1b
ony /11/ X DAley gyesczye-
sczye nasz /12/ pytaly kt-
ho ma ranne lu /13/ dzy o-
gladacz /14/ De recenti iu-
dicio /15/ alias O goracz-
em /16/ DAley pytalyscze
maya /17/ ly goszczom podro-
sznym /18/ Albo myesczanom
albo /19/ gynym ludz-
om goraczy /20/ Sand ossz-
andzycz /22/ DAley gdy by
myescza /23/ nyn albo gos-
cz zalowal /24/ o rola al-
bo o gynyę sto /25/ yacze
gymyenyę /28/ DAley gdy by
myescza /29/ nyn albo gos-
cz zawolal /30/ o rany al-
bo o glowa etc

sim

Rola

Rola

Rolye, domy y gymyenyu gymne yadqire yedon erlowyeh
myal trwe zarobyane Oct. Mac. 25.

-----11d
/18/ Kyedy by wnasz/19/em
myesczye czlowyck /20/ za-
czwyerdzon slowye /21/ po-
rąką /24/ Umrzely nyewya
/25/stą a ponyey nyszadne
/26/ dzyeczą nyezostanye
/27/ komv przydze gey gy
/28/dacze gydacze gymyeny
/30/ Gdy by czlowyck m/31/
yal nakogo szwyadecz/32/ny
lysth o dlug szgay/33/nego
sandv a then czlo/34/wyck
rzeklby tako /2/ [Gdy by ge-
den czlowyckv /3/ drugemv
zastawyl rola /4/ albo
kthore stagey gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

- 19,1,w.2-4

Rola

-----130a
/12/ Gdy czlowyck /13/
zastawy ge/14/den dru-
gyemv rola do/15/m albo
ktore kole gyne /16/ sto-
yacze gymyeny prcz/17/ed
szandem a zapysze to /18/
gemv lysthem przysza/19/
sznyczyem podlug pya/20/
czaczy ktory sznych ma
/21/ lepsa tey roley albo
/22/ domv obrona ten ly
czo /23/ ge gemv zastawyl
acz on zostal wthey y za-
pyszal albo zastawiono y-
zapyszano ten ly czo gye
zastawyl acz on zostal

OrtOssol 73,4,w.12-23

rola
prim Mac. 99

Rola

Która z nich lepsza ma tę rolę
albo domnie obrona, tenby co zastha-
wyl, acz on zostal w tej roli albo domnie
co zasthawyl

Dat Mac 39 (500)

Rola

Która z nich lepsza ma tę rolę
albo domo obroną ?

Dort Mac 99 (188)

-----130a

/12/ Gdy czlowyck /13/

zastawy ge/14/den dru-

2) gyemv rolą do/15/m albo

ktore kole gyne /16/ sto-

yacze gymyeny prz/17/ed

szandem a zapysze to /18/

gemv lysthem przysza/19/

sznyczyem podług pyą/20/

czaczy, ktory sznych ma

1) /21/ lepszą tey rolej albo

/22/ domv obroną ten ly

czo /23/ ge gemv zastawyl

acz on zostal wthey y za-

pyszal albo zastawiono y-

zapyszano ten ly czo gye

zastawyl acz on zostal

OrtOssol 73,4,w.12-23

1^o hereditatis meliorem possessionem
habet

Fidelis

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gđzye /5/

szye gych gymyenyne /6/

podzyewą ale ostoya/7/cze

gych gymyenyne n/8/yetrze-

bą gych opyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyenyne /11/ samo szye

vpewny /12/ podług prawa

pravego /13/ [Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-

yszasznykow ku Sz/16/wya-

dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yąssa-

nye *sim Mac 102.*

OrtOssol 76,1,w.4-18

Prób

-----12b
/29/ Gdy czlowyck ma /30/
szwyathczycz bandz o /31/
glowa bandz o dlud /33/ Mo-
galy raczce gynym /34/ lu-
dzem czo są szlowie /1/ Z-
gynego myastha albo /4/ Py-
talysczye nasz opra/5/wo
Geden czlowyck v/6/marl y
zostawyl poszo/7/bye male
dzyeczy szące /8/ y druge
male /10/ Gdy kto odnasz
prysz/11/aszaznykow chce
kv szw/12/yadeczstwe o wsz-
danye rolej /15/ Gedna nye-
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
ya athe /17/ myeny zoszmya
gynych dobr-----

OrtOssol 19,1 - 2, w.29-17

Polen

*Hic, cui invaditum et literatum
sit, vel ille, qui invadavit,
quavis ipse permaneret
in hereditate eadem*

Pola

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey
rolej albo domv obroną:
ten ly czo ge gemv zasta-
wyl

acz /24/ on zostal wthey
y za/25/pyszal albo zas-
tawy/26/ono yzapyszano,
ten /27/ ly, czo gye zas-
tawyl, /28/ (acz on zostal
wthey /29/ rolej albo w-
domv /1/ Czo zastawyl a o
dzyer/2/szal-ly ten yvsze
tho, czo /3/ mv zastawiono.
gdy /4/ mymo prawo czekal,

(Mac. 99: w ten only)

A on przedawa ge albo
chcze przedacz

OrtOssol 73,4,w.23-29 -

Mac. (w tey only) 74,1,w.1-4

MOzely w wyasane cassy pr-
 awowacz szye y zaklady o-
 powyedacz szlowye aczby
 kto chczal kupycz dacz wo-
 lacz y role wszdaczy ortele
 natho wyrzecz czy/9/ly ny-
 emoze albo czo o /10/ tho
 gesth zaprawo po /11/ Wwy-
 aszany cassz /12/ nyemaya
 szye /13/ prawowacz ale
 /14/ Role ^{moze być 172} moga opowyedacz
 /15/ chczely kto kupycz y-
 wz/16/dacz moze wgayonem
 /17/ Sandze czo ge pyrwey
 /18/ prawem dobytho po/19/
 dlug prawa maydbor

Role

 OrtOssol 86,3,w.8-19

Thereditates resignare

majestet d... Acc pl.
hereditates resignare
-----161b

ale vczynily kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronyą
wyaszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ [MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowye-
dacz, szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz, dacz, /7/
wolacz, y role wszdaczy
/8/ ortele
natho wyrzecz, czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

OrtOssol 86,2,w.28-31 -
86,3,w.1-8

hereditates resignare

Paola

Rola

Mozely wyzaramy crassy zaklady
opowiadacz, slowy aczby ktro cheryal
kupycz dacz wolacz y rolye wszdacz y
ortele na tno wyzecz, czyly nize moze

Out Mac 117(g)

-----201b
Ten dluszyk wysznal sz-
ye prawo naszlo ysz ma
zaplaczyz nye przewlo-
cznye powod rzekl Ja za-
dam aby od tand nyepose-
dl alysz my zaplaczy

[tedy rzekl dluszyk/17/
nyk: ja mv slubvya /18/
pod moya rola ^(sub hereditate me) czosz /19/
lepsza gest, nyszly ten
/20/ dlug, ysz mv chcza
za/21/placzycz yako pra-
wo /22/ nalaszlo] Mvszyly
po/23/wod wthem doszycz
/24/ myecz czyly nye al-
bo /25/ czo gesth zapra-
wo

Robo

Man. sim. 138

Ort0ssol 101,4,w.16-25

Rola

Ya mu szlubuyę pod moją rolą
co jesth lepsza niżli ten dług, yż mu
chcę zapłacić jako prawo ~~moje~~ malaszka

Ort Mac 138 (d)

N. sp.

-----201c

/26/ Gestly tha rola /27/
tako dobra ya/28/ko thy
pyena/29/dzycze czo ge dlu-
zen y w/30/ysznał achcze-
ly ya za/1/stawycz Thako
ysz chcze /2/ na ten cz-
asz zaplaczycz /3/ jako
prawo nalaszlo /4/ wthym
mvschy myecz /5/ doszycz
st podlug prawa

Test hereditas tau bona

simulac 139

Ortossol 101,4,w.26-30 -

102,1,w.1-5

Rola

-----206b

Ten czlowyiek boyal szye
swego pana gnyewu y szmy-
erczy Sluby dacz thy pye-
nadze a Jako gy wypvsczą
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym
/12/ yeny domy rolye y *(mer 11: role)*
/13/ przedal gye bezs te-
go /14/ czlowyeka woley
Ge/15/ stly ten czlowyiek
pow/16/ ynyen dzerzecz y
peln/17/ ycz tho szlubowan-
ye /18/ czo tako wthey
myerze /19/ szlubyl czyly
nye albo /20/ czo gesth
prawo podlu

Role

V hereditatem

OrtOssol 103,4,w.11-20

Gdy by ten czlowyck vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyepzysz/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a ■
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

Fida

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raką przyszancz /10/
ysz nyemą they czym /11/
OrtMe: 143: roley
1) rolye doplaczycz a /12/

chczely szye nawye /13/ky.
wchsego zadathkv /14/ od
2) rzecz y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz

3) Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

Ort0ssol 104,4,w.5-16

Ar. Tce:

Pela

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth

/6/yrzech kolyecz a nye

dr. /7/ nalaszla zaszwe a sz

/8/myely hannvs ssam /9/

swa raka przyszancz /10/

ysz nyemą they czym /11/

rolye doplaczycz a /12/

chczely szye nawye/13/ky

wchsego zadathkv /14/ od

rzecz y rolyą gey w/15/o-

lno wzdacz y zapys/16/sa-

cz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

Ort0ssol 104,4,w.5-16

Kola

-----202a
Tho tako dluznyk wyznał a
yvsz mowy ysz nyema tych
pyenadzy kothowych

a chce doszycz pra/19/wu
vczynycz y chce /20/ ge-
mv szwa rolą zasta/21/wy-
cz wdludze tho gest /22/
wzACLADZE albo porą/23/ky
postawycz tedy rz/24/ekl
powod ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky gdy-
sz my on wyz/27/nal nye-
wlocznye /28/ maly powo-
dowy te/29/go dlusznyką

Rola

dacz za raką aby gy dzye-
rzal zaszwoy dlug albo ly
powod mvssy przyyacz ro-
lyą wżakładze

sim. noc. ¹³⁸ OrtOssol 102,1, w.18-29

✓ hereditatem suam

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyką

dacz za /1/ raka aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyacz /4/ ^{Mer 13^o rola} rolyą wzaki-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszcz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chc-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyeny

Pola

Ort0ssol 102,1,w.29 -

102,2,w.1-12

✓ in irradiacione hereditatis

-----207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
 szyn/9/sczy Slaly y pys-
 saly /10/ do lwowa po pr-
 awo /11/ hannus kvpyl ro-
lą /12/ v methwochowej y
 /13/ zadal albo zaplaczył
 /14/ gey yvsze dwie grzyw
 /15/nye Jako rok przysz
 /16/edl drugim pyenadzom
 /17/ prawyla ge hannus
 /18/ rzekl nyemam gych
 /19/ dano gey sprawa dwa
 /20/ przyszasznyky
 aby w gego czterzech ko-
 lyecz szvkano y wzałą czo
 by zagey stalo

Polu

OrtOssol 104,2,w.7,20

sim Mac 142 Tar. bral.

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynczy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
slovy hannus ro/19/lya v
methwchowey /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynczy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
popa Rzekacz tako

v<dupil>

OrtOssol 22,4,w.15-27

vim. /Rejestr

Jach

-----207d
dano gey sprawa dwa przy-
szasznyky

aby w /21/ gego czterzech
kolyecz /22/ szvkano y
wzala czo /23/ by zagey
stalo przy/24/dacz zaszya
przed Sand /25/ prawy sz-
wych pyena/26/dzy zarola
czo przepa/27/dala hannv-
szowy ta/28/ko rzeczce ha-
nnus nye /29/ mam gey za-
placzycz /30/ czym ~~mo~~tho
ma swa /1/ Rolya nyechacz
ya za/2/szye weszmye

tedy ona rzeczce nyechcza
gey

OrtOssol 104,2,w.20-30 -

104,3,w.1-2

Fido

-----207d
dano gey sprawa dwa przy-
szasznyky

aby w /21/ gego czterzech
kolyecz /22/ szvkano y
wzala czo /23/ by zagey
stalo przy/24/dacz zaszya
przed Sand /25/ prawy sz-
wych pyena/26/dzy zarola
czo przepa/27/dala hannv-
szowy ta/28/ko rzecze ha-
nnus nye /29/ mam gey za-
placzycz /30/ czym ~~motho~~
ma swa /1/ Rolya nyechacz
ya za/2/szye weszmye

tedy ona rzecze nyechcza
gey

Ort0ssol 104,2,w.20-30 -

104,3,w.1-2

Pola

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czy m otho ma swą Rolya
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya yą prze-
dala a szesz/6/naya tho
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym yą tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chczą gey rolya
wroczycz y chczą straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

Rola

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
7) gey rolya wroczicz /16/
y chczą straczyoz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
3) zaszyą swą rola-----

Rola

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wrocnicz /16/
y chczą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
zaszyą swą rola-----

Polon

-----208c
Pytam prawa mozely mye
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy
/25/anczey ktore gabanye
/26/ czyrpyecz azaly ona
/27/ yvsze tako wthey
/28/ myerze ma przyya/29/
cz zaszyą swą rolyą /30/
albo czo gest oto zaprawo
/1/ Gdysz methawo/2/chowa
zdwyę/3/mą przyszaszny/4/
komą sprawa szvkala

Pola
v hannvszowych czthyrzech
kolyecz a nye nalaszla za-
szwe a szmyely hannvs ss-
am swa raką przyszancz

Ort0ssol 104,3,w.24-30 -
104,4,w.1-4

-----209a
Tedy meth woch/17/owa mv-
sszy zasszyą /18/ swą ro-
lyą przyyacz /19/ a han-
nus tako gey /20/ bandze
praw y prossz/21/en yako
gest prawo /22/ Tesh prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
sczy szlaly popra/25/wo
do lwowa taky/26/my Szlo-
wy Grzegorz /27/ zalował
na Ruszkye/28/go popą.rz-
ekacz Tho /29/ nayn zalu-
yą Jsz moy /1/ koyn .
wbyełl wgego dwor othwo-
rzony a thamo gego czela-
cz vgonyla mego konya na-
ploth

Pola

OrtOssol 104,4,w.16-29 -
105,1,w.1

Rola

O kthora rola woytowye na nuya szalo-
waly, thas ya drysxa wysxsrey torech byath
u pokoyu

1461 Tyne Sad. 146

Rola

Predicto Raphaeli ager al. rola
deperdita est

1464 WsN Waisz I ^{nr 611} 119

Rola

Penes agros a. parte rot 1464 J. 470.

Kod Tym

Rola

De agris predii debent eis mensurare [= men-
surare ?] duorumque robze

1465 Tym Proc. 318

Kola

3022. (215) Ja kom ya philippowi kmechiewi kthoremv kazał
precz počasche wzawschi zaszwoy vrzãth rol vozimynie przesz
philippã podoranych nyezaoral gwalthem.

1471 Zap Warsz nr 3022

Rola

... Sdim szedrał w koszacech kmyccerem a thy będzery
starsza nyc'wimemylasz nay tsecey roley a yam
szę thobyę wspomynał a othom wsthal y thom gothow
wlcaszac.

1438-72 Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

Rola

Gdim wdzal w Karszacech kmyczem, a thy badaszcy
starsza nye wimerzylasz myz tozeczy roley

1443 Tym Broc. 344

Rola

Margareta ... cum Jacobo ... niwa...,

~~Akiwa roley, ktora lyery konxiem ku swia-
skowey roley... obligauerunt. 1476 ~~Sp.~~ III 333.~~

ktora lyery ku crakowskoyey ^{K.7.})
dodre konxiem, a drugem konxiem
ku swiaskowey roley... obligauerunt

Rola

Margareta ... cum Jacobo ... niwa...

~~Atiwa roley, ktora lyery konxiem ku swia-
skowey roley... obligauerunt. 1476 Jan. III 333.~~

ktora lyery ku crakowskoyey (K. 7.)
drodze konxiem, a drugiem konxiem
ku swiaskowey roley... obligauerunt

Rola

1511. (153) Thako my bog pomoschi y svyathy krzysch
yakom ya thamo konya byalego et kobyla golanba wschyal naroly
kosczyola borzanczkyego (a nye) alye nyenathego tho¹ Maczeyo
placzka roley¹.

1480 Zap Warsz nr 1571

Rola

Stopy na roly, w lemyess klyckanye: rzekomocz

· ~~m~~ plug oraz nye cherye

Salyra
~~II 1/2 XV~~ Vstel 191

Kola

debeni omnes pascere in agro alias na roly

1493 PGZ XIX 98

Żola - ager

~~od kardley kopny~~

Chla bier dans Polzey kędi bi
mogł ieden koreer zitha wysieer

[debet dan tantum de agro, ubi posset
inseminari modius viliginis]

1498 Chla ^{Papst} ~~1498~~. 275.

rola, #

Rola s domem drathkam prodaj,
~~exose vrobyl, za dva dni~~
Sengaloe w. 68.

~~MOKJ. I. 199 r.~~

~~Falunier, Nehr. A. S. 295~~

Rola

✓ Dzatkow rola s domam podlayg

XV p. post. Sob. III 345 skarga Wroc w. 39

Rola

x

Uszkodzy by kto kome w szorze...
co lepszego ma na swej roli
~~liquidid... habermat (in agro suo)~~
Ex 22,5) XV p. post. Katusz 284

Vzaplaczy (Bz Ex 22,5: na polju)

Rola

Pro dimensionatione
agrorum vlg. [#]oppomerene rol

1421 Arch Castr Crac I 1717

1421 Castr

1717.

Kola

agrum domicilium

al. panszka volya

1420 Arch Ter Crac CXCV 126,5

1420 X

X. III. 126.5.

Rola

pijanszika volya

1422 Arch Jer Crac CXCV 130a, 30

1422 X

X. III. 130a. 30.

Rola

Rolya garnczarska aŕer figuli XV p.post.

Kałuŕn 273

~~Roha~~ = ager Roha

Rohya gannekarska: ager figuli
H. XV Kalwin. 24 B.
p. post.

(Mat 27, 7)

(consilio autem inito, euerunt ex illis
agrum figuli in sepulturam peregrinorum)

Rola = ager

Josef kupil tluu role i orat onym dobyt-
kiem i siat [Joseph conductitium agrum
comparavit] Rom. 98. Vitek,

rola

klavdi, gen opusczy... matka, siostry
albo rola prze me gymija sito krocz
tele wermye

med. 1/2 XV R. XVII, 235.

(Fagnos Mat 18, 28)

Rola = ager

Tedy będzieta dwa na roli, jednego
wezmą, drugiego ostawią [tunc duo-
erunt in agro, unus ^dassumetur, et unus
relinquetur] ^{mat 24,40} Rom. 485.

Rola = ager

Kto jest miedzy wami, któryby miał
buga... któryby natychmiast jemu rekr,
gdoby sie wrócił od roli: idzi, siqdz

[qui regresso de agro dicat illi: *Station*
Luc 17, 7
transi, recumbe] *Polm. 398.*

Rola

Jeremiasz mówi nie o Tym mycie, ale o
rolej kupieniu Qorm. 765.

Rola

[Zacharian] mowi nie o kupienim rolej,
ale telko o mycie Rom. 765.

Rola. ager

Wredny w radę kupili... rola figulowa
także nekącego, bo figulus może tu być
wóicie imię tej roli albo tego erbowieka,
~~XXXXXXXX~~ którego była ta rola Pom. 763.

Vagnum figuli Mat 27,7

Et emerunt ex eis agrum figuli,
in sepulturam peregrinorum,
cujusdam scilicet figuli. Vel
est Figuli proprium nomen.

rola

Tako mi etc. Jakom. neoftawila. |
profzne role czfzobÿ maldrem |
mogl. offacz. nawolwarcze. kedim |
fmim manfzem mala. fpufezcz |
pradleweÿ [d] Bronkowo.

1416 Kościuszki 581

Kola = ager ~~p. y~~

gen. H

roby pelusij
(agri pleni)

~~ca~~ 1461-17. Sermon. 442. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~M. Mns. Nr. 442 v.~~
verte

Sermones P. 1461-87
Kapit Krak. 1424/108 Mns. karta

590

sim Mar 54

ORTOSSOI 46,1, w. 3-22

-----54a-----

/8/ nyszly ędy by ęy prze

/9/wynylly wczem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/

MAly ktho kr/12/amna komo

/13/ra albo dom Roła czyn

/14/zwowę temv ęy szye (

/15/ nyetrzeba odrzekacz

besz /16/ ęego woley] ally-

sz oy ęe/17/mv zaplaczono

atesz /18/ panszkye czyn-

szé czo ęe /19/ szaszjad

szaszjedzal mo/20/ęa pocz

wzaplatę zata /21/ roła a-

ędy szye stanye /22/ zap-

latha

Rola

hereditator
noble centur
(trikunt)

~ rpe enpnow

Polka

-----54a-----
/8/ nyszly gdy by sy. prze
/9/wynly wczem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/
MALY ktho kr/12/amna komo

/13/ra albo dom RoJa czyn

/14/zwam temv Fey szye

/15/ nyetrzeba odrzekacz

beaz /16/ ego wolej ally-

sz oy ge/17/mv zaplaczono

atez /18/ panszkye czyn-

szé czo ge /19/ szaszjad

szaszjedzal mo/20/ga pocz

wzaplatą zata /21/ roJa a-

gdy szye stanye /22/ zap-

latha

Ortosol 46,1, w. 8-22

-----6a-----
/11/ Ktho bandze wybran /12/
przyszasznykyem ten przy/13/
them zostanye poko zyw /15/
Maly ktho kramną ko/16/mora
dom rolya czynsową /18/ Ma-
ly ktho kupna Como/19/rą cz-
so yą kupyl /22/ Daley gdzie
bandze /23/ nyewyastha da-
rowana /24/ yle wmyesczkyem
praw/25/ye yle nye wmyescz-
ky/26/em prawye od kogo /29/
Zastanyely kthory cz/30/lo-
wycz szwe rzeczy vzyda

OrtOssol 14,4,w.11-30

sim.

Pola

Rola

Wierint Mathias Seady C^o ggrimeu w rolach | 1389
Hopp. VIII, ~~A^o~~ 5389

Rola

Azubi kto wnoszył rolyó albo wyprawyóó
... za szkodó podług zgodrenya mas
nawroczyz BZ Ex 2.2,5.

(agrum)

pmenosm-i 'plan, roli, rok role
Wly. Pole

Rola

Albertus pistor cum Wenceslao
Crychos .. vendiderunt iugera, alias
rolim

1452 Mon. Jun. III 213

Rola

Empcionem domus in Arenis... rolla
excepta cum necessariis in posteriori
parte situs 1454 ~~ARP. I 260~~ Ac Posm I 260
Eiusdem rolle Ib.

Recognoverunt, quia fuerunt circa
empcionem domus... rolla excepte,
cum necessariis in posteriori
parte situs Ac Posm I 260

Per summe tutorem prefatum eiusdem

adde ib.

Si... Stephanus aut sui possessores
domus prelate empte voluerint habere
ad domum eandem rollam predictam

orne pole (a mi possedebat)

rola

IV. pl.

circa agros dictos Zawadzinske
role

1391 DokM^p IV 257

rola

x

De uno iugere circa locum
proprie nuncupatum Sadowa
rola.

1391 DokMp IV 259

Rola

Slapy rola ^{9. pr.} ~~17/17~~ ~~17/17~~ XV R. XVI, 923.

sr. Tec. irod. calcitr - are, avi - atum 1 de

animelibus : niekpaí, kopai,

de hominibus : deplac : calcare

pnucis. = spmcciniao' sig. buntoves'

Posxlapac' - podeplac'

Rola

Ja miv slubvya pod moya rola,
... ysz miv shera kaplacyes.

Ord. Kat. 314

~~II 1/2 XV S. 10. 314~~

Rola = ager

Uzięli... trzydzieści pieniędzy srebrnych...
i dali je na rolę figulową [et dederunt
eos (in agrum figuli) Mat. 27, 10] Rom.
764.

Rola

Gest by tha rola tako dobra, yako
thy pyenadrye, czo gi dluxen.

Ort. Kab. 315

~~11 2 XI L. k. ber. 0 XI 315~~

Rola

Olho ma swa rolya, nyechaci ya
xasrye wesx mye.

Ord. Kab. 208

~~II 7 XI Lita ber. C XI 208~~

Rola

Skryby Hannus... przyrancer ysz
nife ma cym they rolye doplaczyer
... , tedy Metkwochowa muszy... swa rolye
przygacz.

Ost. Kal. 209

~~II 1/2 XV Sikles. ex 209~~

Kula

czy co oszczędny był domy albo może

~~z. pat. XV~~ Ord. Pr. VII 574

Rola

Gdy ktos od nasz chce pozyskaszny
how ku swyadecztwu o wszdanye
rolzey

~~Ord. K. 374~~

Ord. Br. VI 374

~~II 2 XV VII VI 374~~

Rola

De genealoya et elenodio dicto Rola 1398 *Траг.* IV, № 5921.
Freserbyz de rosa in *Delipeu* ferunt et proclamacio Rola 1428 *А.К.К.* III, 137.
De elenodio Rolye rosam cum tribus bronya in elipeo
1462 *Stapp.* II, № 2681.

G. Rolic

Rola

Rolya: rosam albam ab instrumentis
his aratri circumdatam ferreis,
videlicet a vomere, in campo rubes
defert.

dr $\frac{1}{2}$ \bar{xv} . Ding. Clen. 26.

Rola - clipeus

Nobilis Thomas de Scarborough
habet terminum ducendi testes
pro honore ... duos de clipeo Szeligi,
post matrem duos Rola

1217 Kowier. I nr 10.

Rola

De ... clenodio Rola

1418 R.J.H. III no 48

Rola

De progenie Rolye

1427 RTH. III nr 89

De... clenodio Rolye

1427 ibid.

Qola

Qola de Plona

14k3 Miesler. VI 90

Rola

[Arma] Rola

1413 AUn. 54

Rola

De clendio Rola, tres vomeres alias kooie
in clipeo deperentes

1424 Mil. 97

Prota of Dwierolek

Rola

Per duos nobiles proprii cluodii videlicet
Rola vulpariter

1438 Q JH. viii ~~14~~ 150

Rola

De denodis Polze, proclamacionis similiter

Rolya

1424 QJH. VIII 147

Rolic

Nobiles armorum Traski, Kosciuszka, Policie
1458 ANM. VIII. 476.

Cf. Rola

Rolic

De clero dno Rolicny

1434 Mies Her. XIV 129

Rolic

Petrus de Gardolthy de armis Rolyery

1474 Wolff Zap. 98

Rolic

inter clenodia Polycxe et Modrele

1475 Wolff Lap. 102

Rolic

Venceslaus..., Andreas Gardoltha: Polycy

1489 Wolff Lap. 148

Rolin

Rola non debet ipsos, ipsis fratribus et Ro-
lynas bracia

1442 Tyn Proc. 167

Rolita

Domum Rolitarum seu clenodium

1466-71 Miesler. XIV 132

Rolne .

Nicolaus debet dare obligationem... ^{in septem sexagenis} super fundato,
id est na rolnem albo na osyadlem 1424 / pac. VIII,
X^o - 3691.

nr

Polnik

Polnik. prae = rusticus

~~MPKJ. V~~

~~H. et~~

1471 / MPKJ. V 8

8r. Pol. VII

Rolny - agrorum

(Jalokole)

Dwie strony, prawa wskazuje składniki rolne barso
w zawyżony yma / Sul. 48.

(depopulationes agrorum,

Dziel. 39: czyniący szkoda na polu,
wzrzemy też na chodzeje)

Polny - *distycesy voluetae, masy 2 masy*
oli

Brona rolna - dentata

~~det. XIV. 493, r. 1455.~~

C. 1455. JA. 14. 493

In G. e

Włas. iac. średniowiek. *dentatus*

I) zębaty, posiadający zęby

II) łuski, ostrej części

Bielikowicz *Brona, nanszkie rolniere do wło-*
crania, crates dentata (ze zębami)

nyri rebami dle rozbijania gandy)

Tom of Rum

Roma - Roma n. f.

Zona Nachorowa Roma poradyla Thalce Pl Jan. 22, 24.

6582

Roman = M. Titius malus Heliocepheus etc
roman = exula romana
284. | 1472 | Rost n.

Roman

Tithymalus Helioscopus Hill.

roman *esula maior*

1478 Rost nr 2226

Roman

x

de clenodio Roman 1412 Styp. VII, ³N^o 206.

24

STAR. PRAW I POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1412 N^o 206.

Roman

De electo Romano 1424 Supp. II, No 1991. De armis
Baranye regy, proclamatione Romany 1432. b. No 2461.

Roman

De claudis Barany rogy, proclamacio Roman

1452 Mon. Jur. II 138

Roman

De clenodio Barany rogy, proclamatio

Roman

1443 A. J. H. III nr 116

Romanow

romanove szelye esula maior

1460 Rost nr 3529

Romanowite T

in clipeo deferentes cornua agni, procla-
matione Romanowye, 1447 ~~Styp.~~ VII³, № 876.

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7 218

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. Nova 1447 № 876.

Romany

Janusium advocatum de Wolwram
de secundo clenodio Romany dicto

1404 SIPP VII 3 nr 169
Kaibrot. - Pawlik. 22

Romanowy

roman
romanowe zele } exula romana
viki mlcz-286 }

1472 Rost nr 285

Romanovny

romanovo zyele diptamus

ca 1500 Rost 5408

Romanovo ziele - Titimatus Helio-
scopius Hill.

Titimatus Romanovo ziele. ~~2. p. XV~~
XV p. port R. LIII 69

por. Kozemni
zite

Romanow

romanowo zely

titimalus

1491 Rost nr 11098

Romanowy

~ Romanowe korenje (eduisana rubeum, Tithymalus
helioscopius Hill.): (def. spod Korzen)

Romanowe korenje } titimallus

ca 1500 Rost nr 7321

Romanowy

v. Korzenie

Ziele

Romany

de Claudio ~~in~~ ~~causa~~ ~~coram~~ ~~duorum~~ ~~ignorum~~
et de proclamatione Romany 1400 ~~II/II~~. VIII, No. 7

10652

10652

STAR. PR, POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac 1400 No 10652

Romeli - Romelia n.v.

Krolyowal Faces, fin Romely BZ 11 Reg. 15, 27.

6563

Romelia - Romelia n. v.

Loyl Phases, in Romelye Bd. 11 par. 28, 6.

6564

Review of Alroni'c

Romiej cf. Rumien'

Romien of. Rumien'

Roob - Rohob n. l.

Roob & przedwyczym swim Bz I par. 6,75.

6565

Ropa

ae. sg.

~~R~~ Ropa = sanicem i. e. putredinem

~~R. ropae sanicis~~

1471 MPKJ. V. 89 Job 2, 8

(sc. Job)

(qui in testa sanicem habebat sedens in
Merquilinis) II

Job. II

Rosa

√2 rosa₂ = cum sanie | 1466 | R. KCH, 15. (201)

partor vulnera ^{gl. lesionem leonis} soluit acut*,
exit cum sanie, dolor ~~et res causa doloris~~

²gl. cum pedore, putredine oz

rosa₂,

[Komenstare; soluit
acute ferro

* cum tali instrumento ferreo

Ropa

Apostemata humore putrido indissata dolore
in insaniam, gl. in destructionem w ropą gnoy,
dissolvuntur tu^more membrorum venenatum
extenditur

XV med. RRp XXIII 280

k. 323

wg Wojasa

rest. II 168

v. 50

Ropa

Dutzele? ropo = o ubri sanies fetida, $\frac{xv \text{ med.}}{\frac{1}{2} \text{ xvi}}$

R. xxiv. 347-

Ropa

= mi

rac.

roppa

napta

petroleum r. 'ropa naftowa' n. 74

1472

Rod. n. 74.

ROST. Symb. r. 1472

74

Ropa - sanies'

usq,

sanies est imundities vq. putredo, que provenit de vulnere, ropa.

ca 1500 Et. Stow 85.

Ropa 'sanies'

m 10

sanies, ropa

ca/500 Era. Stow 85

Ropa 'tābes'

m. 189

tābes, infletigkeyt oder eyn eysz, vel putre-
do fluens de vulnerets, ropa

ca 1500 Ex. How 85

Ropycha = an. Pediculus capitis L.
ropycha = pediculus 1472 / Rost. n.
1453.

200l. 'Pediculus capitis L.':

ROST. Symb. r. 1472

1453

Ros. v. Roz

Popucha

Paulus Popucha ... acquisivit ius civile

1395 ACCas. 331

Propust of Propust

Rosa

n. sg.

rodza rubigo

Roscha škodna - noxiws.

1411 MPKY 6

(Prod 8, 33) -

man. kop. roz rubigo

Rosa

Det tibi oleus ole rore, roszig,
celi (Gen 27, 28)

1461-7 Serum 4425

Rosa.

A za yutra mianna pryszala, yako
rossa w okoly gich

B2 Ex 16, 13

mane quoque ros iacuit per circuitum
castrorum

Hu: pranu tei rosa lezeła choso oboru

1000: nashra rosy lezeła dokola oboru

Rosa-ros

m. 19.

✓ Doplněje jako roza přemoučený me Pkt Deut. 32, 2.
~~Waz by byly rozí nybyestý to. Jan. 27, 28. Je-
mýš (pro zamyšl gogo z rablek nybyestých y rozí
to. Deut. 33, 15. Nybyoda sýp ocemnyš sany to. 33, 28.~~

V warosze jako desez vizený me,

por. Pkt Deut 2

6588

Rosa

Rozroszczy sze wędzozu nauka moja,
płyn jako rosa molwa moja

Put Dent 2
(fluct ut ros eloquium meum Dent 32,2)

Wu: -11-

1000: -11-

Rosa

m 12

tunc
Sic (1) vult propriam vocem
obtinere, oportet ipsum geminare;
exemplum: ^(o) cassa, missa, tossa

~~2. 1/2 XV ENPKY. 410.~~

~~12. p. XVI Park. 410~~

Rosa = ros

~ 'kropta' (Fluszeu)

~~Ros~~ Muslego luku rova kapiancziny = olei rose
madentibus | 1744 | R. xxiii, 305.

Pinguis quos dei rove madentibus.
Lychnis aut facibus parcimus aridis,
Quin et fila faris scirpea floreis
Presso melle prius conlita fingimus.

kapac' - madac', mlyrac' koproam

rosa, ~~A~~ ~ krowawa rosa 'kople

M. 59.
2

Upatkery gyej konjecz nosza,
ex ocrv plynje krowawa rosa

De morte k. 182 n. 32

~~MPK. I. 182, 32.~~

~~Dyal. o smierci 32~~

krowawy 'cednyjy in obernosij krowi,
kniz slany, zakrawiony'

Rosa = ros

• Z tego dnia rola i drewa dadzą
kr[wi]awą rosę [herbe et arbores dabunt
rorem sanguineum] Rom. 479.

C. 141.

Rosa

Senm 4420:

Dax bog tobye ^{bog} rosp nyebyesko a thu-
stoszury zemskie, prelycane optitoszury
wyna a olejku.

BZ Gen 27, 28

det tibi deus de rore caeli

1000: mielaj toki bog wiyora rozy z mielios
i zymosci ziemi

Rosa: ros

n. sg.

Stampa w kraj odrena gego, yaku rosa hermon,
ya sz stopa w gory syon Fl. 132, 3.

Int: rossa hermon

piet ros hermon, qui descendit
in montem Sion

Wui: jolo rosa hermon

1000: jole rosa hermonu*

* przypisanie do des obfitosci: „tam - gdzie jest zgodz. bratnia”

Rosa

*Discere libens, sed a doctis quorum doctrinam
reversus attentat aprobatum, nec in precepta ab eis
doctrina nimis avarus sis,*

Weyrupus
Sed rore, *Vroscho*, quem ex fonte doctorum
hauseris, *flaccantes* indoctorum ortulos irri-
gare

1466 RRp XXII 12

Vgl. sciencia roscha,

k. 141

W/S Perz. EB

~ przenosić

Rosa-

Thy wchecznogary gospodnye ya Nawyka pro-
 seta wyebye!

Wlyey w moya duscha rosza swyadhegs
 docha | Naw. III.

Rosa: boia R.

bosza rossa

=

manna

ca 1500

~~1485~~

Roth. n.

6244

7212.

Stodke wpl. chinan na kicinal drent
2i suchykh lataby di zjawozheny
leudromu padu.

214.

7212

RCST. Symb. r. 1485,

Rosa = ros dens.

i. sg. (?)

Eos rore (celi pascit) - a ye rosra. ~~ks 1110 Prof. IV 615.~~
XV p. pr. PF IV 615

sed et pullos corvorum quos senex corvus
deserit, clamantes ad se exaudit, eos rore,
a ye rosra, celi pascit. sic et turbam
esurie, laernacuz, affecta vidit.

(desere, upady)

9.89.

Rosa

A Jozefowi reze: Spozegnanya bozgo ~~z~~

Zemys* gegd, a z iablek nybylskich
y rossy, y s glubokosci podlozoney.

BZ Deut 33, 13

de pomis caeli et terre abyro subiacente

ross: najlepia dlai rosa z miobios

Wu: i rossy

mem: Thau

* tak zam. zemya. (Wb.)

Kosa

A przebywas bpdze Israel fale (leg. w fale), a samo
oko Jakobowo u zemi oziteczney y ojinyey, a
Nyebyosa syf ozemnyf rosof

BZ Deut 33,28

calique caligabunt more

Wt: niebiwa zachmuraz, in rosa

1000: znyfajz mu roz, niebiwa

nim. - rosa than

Rosa = ros

9.18 (?)

rozzy niebioż

(rosis celi)

ca 1461-67. Term. 442v.

~~1424 / 108~~ ~~71 Mrs. 51. 142v.~~

(Gen 27, 28)

det libri deus de rore celi,

Rosa

Rosa - imbre ex. xv)

~~kon. xv w. Gw. Kingi~~

MPH. IV. 664

imber - deszer, utawa

Rozsádrac v. Rozsádrac

Rosa

Gnoso & Lavissio Rosa

1485 ^{Pav.} ~~Juli~~ II 23

Rosa cf. Rosopaisc'

Roschodnik cf. Rozchodnik

Roziaé cf. Rozsiaé

Rosic

por. R. XXXIII s. 174, Brückner: „just to rosicie

(rosicie) = rorate
caeli desuper!”

↑

rosicere (rorate caeli) B.
jest tytlo napisu polski

1471MPKγ̄94 Fs 45,8

roso - rosic, spadać z rosz, nic. kapsi, byc wilgotnym.

(rorate, caeli, desuper, et nubes pluant iustum)
2 gony

mamobekt mikutowiki: roste

1000: mibiosa, wyrocnie z gony spowadliwosc

Hu: spisci mibiosa rosz z gony
bez masciwego wozu iacinskies

Granica rosill

Rosic [Roslic?]

W Yze po rosuthey praniczy rosill wod o
gualtem starego ^(leg. z starego) recryska

1426 AKGr. VIII a. ~~1062~~ 167

Testes Johannis Nosch de Dobrow contra Spythkonem
de Golynczyna etc. Jurabunt in hunc modum: ita ipsos
Deus adiuuat et sancta crux, yze W

Rosic of Rossic

Rosiedlina v. Rozsiedlina

Rosies' sie

Vide: Rosies' sie Rom. 731.

Rosiewac' cf. Rossiwac'

Roziodlaci cf. Roziodlac'

Rostka : polna R. = pl. *Glyceria fluitans*
polna roszka = panicum 1460

1460 Rod. n. 3671.

bot.
'manna, *Glyceria fluitans* R. Br.:

ROST. Symb. r. 1460.

3671

Roska

Polna roska *pannicum*

ca 1465 Rost nr 4488

Roska

Glyceria fluitans R.Br.

Polna roska - manna

1472 Rost nr 964

Roskop

'Rostkof, & rzdavq 9904q' ?

Rost - rda

Equus gniady konijnicky

cum Roskop

XV n. host. Górszaz 287!

cf. Rozkopa

Roskopa = caputium muliebre
Roskop Roskops raphie or lobus

Superbus ornatus fuba: alba pepia ouro et ar-
gents, margaritis (ornata),

Capucia muliebris ^{vle.} ~~ut~~ roskoop. XV R XXII
322: fabricate. med.

Rokosz of Rokosz

Roskoraicf. Roskoraic

Perkosznie cf. Perkosznie

Roskoszny cf. Rozkoszny

~~Bag~~ Rostai v. Rozstai' - Rorestai'

~~Bag nuz tego oznaczenia str. 146~~

Rostadrac'

f. Rostadrac'

Ростов

Яко герц Навычангнев ввел Ростовы махерке
полагу XVII марца 1418 в Пав. VII, № 682.

- Rostka of Latoratka

Rostodric' d.

Rostodric'sig

Rosly cf. Microsty

Rosochy

dneso rozdrucone w dlesto ma
dnie odwozi. / rozdrucone
pici

Laurencius... ad iudicatum solvit
pro prato, qui nominatur vlg. medici
rosochani

medici 'in paribus duobusque partibus ponitur sub
adquatione 'pomedry, inter, in medio'

1405 KsZ Pozn nr 2171

To lochato

~~1511~~ . . . quod dñus Vigandus sic dixisse asseruit:
preco videas, quod aggerem movit et non habu-
it movere neque sursum neque deorsum,
et ipse Johannes aggerem ad ripam Dni Vi-
gandi apposuit indirecte ab alio toucha
no 1423 Orts. 270.

Księga ziemi czerskiej str ~~270~~

Zap. sad. WARECKIE r ~~1423~~

~~351~~

indirectus - krzywy, nieporównany

Prosochaty?

A predicto lacu per lutum gradibus palos locavit
modo principali in luto usque ad arborem broza a
parte palos locavit et instar crucis per lutum
equitandis usque

Ad lacum Prosochate yezoro |

1774 | **AGZ.** XIX. 548.

~ Заренне мотен фрорцим

Rosochaty 'rososęnowy, majęcy rosęchy, roz-
gęsernięci.'

A quercus vulgariter *rosachati damb. 1417 Kod-
Pol. III 376

Rosochaty

Inter heredes de Sokoly et Drangile...et Rosochate

1453 Tym Groc. 176

Rosomakow

Causa Luce sellatoris cum Anna
Rosomakowa

1452, Mon. Jul. III 214

Rozopaszcz = ¹¹ *Chelidonium majus* L.
roszopaszcz = celidonia f. 1478 Rost.
n. 2146.

celidonia yaszker (2145), rozopaszcz
(2146).

~~Rost~~

rossöl = = 5 almuria

~~Rod.~~

n. 9866 Pat ~~→ →~~ ~~bycern rossöl~~

XVI p. pr.

9866

ROST.Symb. V, XV.

Rosol 'salsugo'

salsugo, rosol

ca 1500 Era, Stow 85

ca. salsugo - rosol, stoność

Rosar

De aqua salis in fenestra haestrosola

1482 | ~~AGZ.~~ XIX, 185.

Et si quid residuum esset sive superfluitas
de aqua salis in fenestra hoc est nosola hoc
super dominum Procop debet converti, cum omni
iure ab anno ad annum usque ad plenariam
solutionem dictorum centum cum medio floren-
num.

Rosol

zupa z ryb

rosol

= ~~alcauralis~~ 1472

almurigs

Rost. n. 412. Liquefactus seu series
pitium sales conditorum et mureschorum

Sept. Ther. sub voce garum bo garus =
muri = vulgariter almuria v. salmuria.

Pand. med. opt. 566.

almunia - rodzaj rosn wydluzajacego sie
z solomuch ryba

Rost v. Ruszt
~~Rassuruzi v. Ruszt 1896~~

Rostac' sig et.

Rozstac' sig

Postaj cf. Prorstaj

Rostajny cf. Rorstajny

Ro~~st~~anie v. Ro~~st~~anie

~~Ro~~st~~ai v. Ro~~st~~ai.~~

Ro~~st~~ai v. Ro~~st~~ai

[Por. je du ak: noso~~st~~haty!)

Rostanowic' cf. Rozstanowic'

Rostan' cf. Rozstan'

Proslapic' ^{1/2} v. ~~13~~ Proslapic' tie.

6572

Rostep

jaka's roshina

herbam rostep. ~~12 post.~~ XV A. LIII 63, R4.
P. post!

odczyt EB odst 7.

calculus, i - mały kamień

contra calculum remedium optimum.

Recipe semen petruselye, apium, id est
opischen, pipimellam c[...], piper longum id est
yagooli czyroone, herbam que dicitur rostep,
saxifragam id est lamykamyen, sanguinem
hircinum de hircis qui non est cirus, lauri-
bacum (?), sanguinem leporinum, nucleos
hoc est praskynove kasitky, zarnowky de
lancris, calamum id est thatarskye szyle,
33 longum piper et quodlibet istorum supra
dictorum item a per se purge perferibum et postea
comises, et in

Rostocharz cf. Rosttrucharz

Retro, come

v. Ritracome

Postquam

v. Postquam

Rostuchon

Rostruchan of ~~Rostruchan~~

Rostrucharis cf. ^{Rostrucharis}
~~Rostrucharis~~

Rostrygac' cf. Rostrygad'

~~Rostruchan~~ Rostuchan
Rostruchan h

pro exemptione Rostruchani seu cyphy,
in cera 1393 MMAe. XV, 164.

pro. Rostuchan, rostuchan

83

Mon Med Aevi Hist. t XV
Piek: Rach. Dw. Jag. r 1393 str 164

~~Rostruchan~~
Rostuchan

Item sub nigra stuba cela-
rium, in quo reperi....., cante-
rus ligneus et tres cipi
lignei, alias rostuchany
1494 Podol 6

~~Rostuchan~~
Rostuchan

Domino Philippo... domini consules...
presentaverunt 5 scultellas argenteas
I pelvim et I rostuchan 34 m.

1420 Crac. Int. nr 214

Rostuchan ~~Rostrachan~~

Eyn silberyn rostuchan bynnen
am bodem was eyn sulch schilt..
1433 Erac Art. nr. 296.

Rostuchan Quod... Stanislaus... pro
Rostuchan thesaruro, ...
— k p r

subky, rosthurhani, ciphis, florenis...

axembis, isicis, postawezze, purpuris, czembetis...
... Petrum... liberum
... dimisit

~~1436~~

1436 Hepp. II № 2661

~~Krak 1436.~~

~~645~~

~~Rostuchan~~ ~~roztruchan~~ pro duobus

subky abas roztruchani 1447

~~1316~~

№ 3284

1447

~~878~~

~~Rostuchan~~

quis ipse...

Rostuchan

...cepit post mortem ipsius patris sui
in argento videlicet fialas duas
kupky vulgariter et rostuchan,
~~exuvias, arma videlicet lorias, cassio-
las alias kopyky et alia arma belli-
ca et tentoria,~~

1448 AGZ. XIII. 279

~~Arch. B. VIII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi. przeworsk

R 1448 str 279

312

~~Rostuchan~~

Rostuchan

Ficta est calix vini ^u vel vas amplum, v. rostuchan 1450 Rp. Kap. Riv. 228.

v quod alio nomine dicitur cupa wt

~~Rostuchan~~

Rostuchan

Co they to gverdze... shozayez...

szrebrne wszelnye crosse, szlowye nos-
thuchamy

(argentea vasa.)

Ortossol 55, 2

OrtMoe 69

~~Rostruchan~~

Rostruchan

Kat theytho qvendaeye (siluwa oxymone silotho y srebe...
y febrne osare slonye vortthuchany Ont. Mac. 69.

Cf. Rostruchan

~~Rostruchan~~ Johannes ... proposuit
contre ... Ursulam pro qui-
busdam bonis, videlicet ...

Rostuchan

Cipho argenteo ab Rostuchany; 1476; *Ap. K. Pr.*
r. 375.

~~Rostuchan~~

Rostuchan

quia nos...

✓ receptis...

Tres picarias argenteas alias rostuchany

1484 A. 12 XV 529

ca. 1483² cf. podnyte
piator

Rostruchan 2
Hosluchan

paracione
aurifabro pro paracione IV Dosthuchanorum
1395 MMAe. XV. 219.

Cf. O. Tuchen, Hosluchan
↓? ↓ jist Hostruchan

~~Cf. Ostuchan, Hosluchan 232~~

~~Mou med Aevi hist t xv~~

~~Piek Rach Dw Jag r 1395 str 219.~~

~~Rostuchan~~
Rostuchan

Pro omnibus rebus...
videlicet,

~~R~~ *Cubonibus, rostuchaniv* 1429. *Supp. II, N^o 2255.*

piżistarki

Rostuchon

Rostruchan

Recepit...

Unum rostruchanum argenteum 1475 Hippo. VII, ³ A=1445.

.502

Rostruckan

Ku gerade Sluckha vrynyane slothuy, trebroy i trebane
7 wshelke wrasze, slowye ^{rostruchany} ~~rostruchany~~ Ost. Wiss. 237.

1500

~~Prostucharsz~~
Prostucharsz

Yurek prostucharsz 1455 O.P.I. 230.

AcPosw

~~Rostucharz~~
Rostucharz

rostucharz - mango

Q/1455. JA. XIV. 490.

213

de dignitatibus

~~ARCHTOMXIV. ST. 490. R. 1455~~

Rostuchare
Rostuchare

~~rostuchär, äre~~

rostuchare mango

1463 PrFil.V. 12:

~~1463 I V 100~~

Pr. 80 81 p. 82. 12

Brückner Prfil 5 12 r 1463

502

~~Roztuchary~~
Roztuchary

* rozstucharysz

~~proctular, roctular~~

2455. JA. 44. 493.

507

~~ok. r. 1455.~~

~~ARCHIVARIAT DE 1918~~

~~Rostuchgar~~ Rostuchgar
Rosturar

707

rostuszar

mango PrFil.V, 15. 1457

~~off. Nr. 387~~

~~Pr. Jr. H. p. Nr. 15~~

<M>ango ... id est venditor vel pastor
equorum, vel dicitur miles vel armiger, qua-
si manv agens equum pellens... dicitur
Brückner Prfil 5 15 r 1457
etiam mercator vel institor, precipue qui
vendit equos vel pecora
wr rostuszar

669

~~rostochary~~
~~rostochary~~ Rostocharz
rostocharz

Dobre kupce, rostocharze,
wszystky moja kosra skarce

~~MPK 7. I. 189. 275.~~

~~De morte w 275~~

De morte w 275

~~Rustuchars~~
Rustuchars

Andreek^{*} rustuchars... ius habet

1479 Lib. Jur. nr 7874

~~Rostrocharis~~
Rostrocharis mango
Rostrocharis

mango est venditor equorum ~~peya~~
~~rostauchet~~, rostrocharis

ca 1500 Erz. Stow 86

~~v. rostrocharis~~

Rostucharz

reuerabilis domini m. Raphael Tharnowski abba-

Roztrucharz tem de Mogila... in pena xv... condem-
pnauit, quia Nicolaum de Cracouia

Marsaleum equorum roztrucharza 1463 Hpp.
marschalek subagada II, No 3727.

Apud ipsos arrestatum iuri
non statuit

1433
3727

Helcel II No 3727 995

уважаемый: вимей рописе Krak 1463. Tenre roztruchan Mito-
Toj mie "marsaleus equorum" lez "marschalek suba-
gada" jest rozitemp - ole u ktois? "u"

Rostyrk cf. Rosterka

Rosuc' cf. Rozsue'

Rozyhać cf. Rozyhać

Rosypac' cf. Rosypac'

Rosypanie & Rozsypanie

Rossacowanie of Rossra-
cowanie

Roszczyka^[2]: R. polna = Glyceria phytanica
roszczyka polna = manna
n. 3975
ca 1465 | Rod.

rosa, roska, roszyka!

boza rosa - manna
roska - manna
roszczyka

Rozserka v. Roždžka

Maže v. Maže.

Rozszerzenie cf. Rozszerzenie

Roskerzyć cf. Rozskerzyć

Rosnicar

Niclos Rosnicar aurifaber

54 - Rusznica, p. Rusznica 'rzemieślnik wyrobiający rusznice
(noszą, brni palus), puszkarz'.

aurifaber - złotnik

verte!

1427 Crac. Arł nr 257

gf. indeks wydruwy: Rosniczer

chyba nazwa osobowa

Root of Ruszt

Rozstawanie cf. Rusztowanie

Rosstowe cf. Russtowe

Rozurrae v. Rozurrae.

Rozszerzenie cf. Rozszerzenie

Rozszerzyć cf. Rozszerzyć

Rościc' cf. Rozrościc'

Roscie = rośnięcie, wzrost,

W rosciu = in crescendo / 1444 / R. XXIII, Sol.

conditor alius videtur

Komentarz (Cum deo et intelligentiis convenit
(sc. homo) in intelligendo, et cum
brutis in sentiendo, cum plantis
in vegetando id est in crescendo
w rosciu)

(2 bogiem ma estowiel, myslow, porum, z rui-
retan' swie, z roslinami rośnięcie)

Rościenie = profectus

O rościeniu mi tego Jezusa w nauce a
w mądrości [de profectu Jesu] Rom.
142.

Rościenność v. Rozściąganie

imp.

~~rosa rosea~~ ¹¹ ~~rosea~~ ¹¹ Rose

rosa suboleosa

XVex PrFII.V.26 (363)

~~pag. 2036 J. Gard Comp. v.~~

~~Dr. is. st. p. str. 26.~~

Brückner PrfII 5 26 kon XV

1006

Rosnik = M. *Arvesa rotundifolia* L.
rosnyk = roribella
~~11468~~ Ros n. 4546
ca 1465

ROST. Symb. r. 1468.

Ros'nik bot. 'rossiska okraglolistna, Orosewa
rotundifolia L.'

Rorigera rossnyk

1472 Rosl nr 1732

Rošnik

Rožnyk nastila

ca 1500 Rošt nr 5551.

ROŚNIK

Kremer 73+

15.6. 186. 310

271.

Diagridium epatica, id est scamonea, id est roszynek

XV ex. G1Lek 66

Cm. scammonium - rosznica zielna

Aschek, Anakornicki - mi moje pod Convolvulus ^(Rost)
zadnej mowy wzię z rosznikiem, natomiast
współpisze rosznik pod Drosera rotundifolia.

Rozivici v. Rozivicii

Rosic cf. Dorosic
* Olenosic
* Odnosic

Rosc' of. Pizyrase'

Rosc' of. Urosc'

Rosic. cf. Wyrosic'

Rosic of. ^x Zarovic

Rosic of. Troic'

^x Nadrastac'
Rosic' cf. Odrastac'

[^] Odrastac'

[^] Roznic', n.s.

^x Roznoscic' n.s.

Rosie' of ~~of~~ Rosy

- Rosic of Latorasci

- Post of. datorisil.

Ros'miac' sig cf. Ros'miac' sis

Rofa

Eccie Judas... et cum eo turba multa
cum gladiis et fuscibus, missi a prin-
cipibus sacerdotum et senioribus popu-
li, ad nothmystrow, no notho vye-
dly, cum lanternis... veniunt, et eum
ceperunt

ca 1500 JARp F

k. 1952

÷

of rothmystrow - glose weing hane
cro rothe yeddy - glose wooly danc

Kota

Et statim de mandato Pilati mi-
lites, solvere rursus, apprehende-
runt Ihu et congregaverunt ad
eum universam cohortem, usque
rotho, et dederunt eum ad flagellan-
dum

ca 1500 JA Rp X
—

d. 204r

Rota

Rotha; jaczcz pan starostka zalowal oth krotka,
yze bych ya wnosl pyenyadze falschowne w gego
myasto Gornan

1435 ~~Pocz. 283~~

Pozn nr 1652

Rota

Rotha smowczam: jakom ja tego
smowca byl, ese Jan i Stanislaw ranczyly
oprawa Jakubowy za Byernatha

1461 Zap Warsz nr 1146

Rota

dru | dzy V yfze
tho fwyaczczy my | pyrwy | Swya-
dek ma pryfchacz thą Rothą yfz |
Gawel pryal na dziedzyna {nyego-
lewo} ziednym | foby Rownym |
a X podlyeyfchimy | y dal gest San-
dzywogewy polyczek | y krogulecza
wfchaj gwaltem moczą |

1651
f

1435 Pozn no 1651

10. sp.

Przyb 24

Rota

Rotha. Jako to wemy z swatczim, yze Mico-
lay jest plischy po restrze sczera swego po
strzynye. 1427 Tab. 538.

Rota
24

Circa formam iuramenti a. rotha / (1422 ~~of~~ XVIII) /
MMAe. XII, 154.

Circa formam iuramenti a. rotha in
omissione litere vel sillabe lapsura
al. poty vel censeri iudicari neque fie-
ri debet, nisi tantum in omissione verbi
(1422) XVIII MMAe X4 154

sive dictionis integri seu integre

~~pp rota~~

Debetur
~~acta formam pristinam alias~~
podług rotę pyzwey

~~ARCHIB. XI.~~

1433 AGZ. XI. 82

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sąd. kien

K 1433 82

52

Rota

1647^a

Then yfti marek | przewedze Swath |
kŷ then Rota, thedim | nawrfzchŵ |
pan potr p^{re} | pŷfzanga (!) Szaffra-
nyecz | nyema othbywacz Szad | na
dawnoſcza Szemfz | ka yedno oth-
powedacz | yako nalepy hwmŷe |

1444 Pozn w 1647

Q.C. 58. wls

Rola

wozny

formam ieramenti

Gdyby ~~K...~~ / gyno rotha, pny sęgy ✓

mowyl swyathkom, nysly gest skazano...

gyny v myastho gego ma byz vstawyon

Jul 63

Rota - forma iuramenti

A yemu rotha pres woznego ma bicz wznowyana Sul. 100
~~Gynako rotha przytazy mowyl swyath kom, nyzedy gest
skazano 63.~~

Tegdi (pres tyn istnan prissyanga)
onyscrzayanci syan s tepo dluzu
mikroz... x ^(y) pryzanze, a yemu acz do tre-
cygi rotha pres woznego ma bicz wznowy-
na ^(u. n. n. u.) (forma iuramenti)

Rota

Ad agmen a. ku rocre iuramentif

1466 | AGZ. XIX. 533.

senko et Yvaschko... iuraverunt .. ad
agmen al. ku rocre iuramenti

Rota

1667. (649^v r. 1496) Jakom ya sedzial naocczisnye swey wyerzvchovye thego czasv kyedym byl dzeleczą myedzi Szczepanem y (syostra yego katharz) Michalem (650) Spyelaskova podlvk vyschey Skazny y Rothy Thako my pomozi bog etc.

1496 Zap Wanz nr 1667

Rota

Continuatur terminus rothe Barthconi concii
vi Lublinensi cum Otha ... super parvos
terminos post colloquium proximum 1409

LubZiem 55

Rota

zla warte 'pajuppa zlitaduna
wa temme wartyu(?)'

1546

Tako mÿ pomofz bog † | Jfzem był |
prawa neÿmocza, nyemoczen, oth-
boga | Slozona, tedÿ kyedÿmial ro-
tha | zawitha fpanya, Byenyafzka
napo | roczkach — — —

V < m >

al. 59.

1432 Pom nr 1546

Rota

Dyrwy swyadek ma przychazę z rotha, yx
Gawel przyal na dzedzyna... 1434 przyb. 25.

Oru w 1651

1 słownowy instrument muzyczny

2. Rota - cithara

Israel wywoł skrzynę... w spiewaniu... ręczny-
my rotamy zrownoważę syf BZ I Bar. 15, 28.
Usta iły z brzoze swej spiewaki... na ręcznik
y na rotkach 16. 15, 16.

(et nabilis et citharis

246 b 35 15, 16 wncrepantes)

247 b 8

Israel wywołał skrzynę zaskrybyenye
boszego w spiewaniu... a w ^{zwońkach,} 5081
a ręczny i rotamy zrownoważę
syf

2. Rota

Prekl David ..., abi vstavily 2 bracye swey
spyewaki ... rozlycznego stroia, to gest ... na
rothade (lyris) b2 | Par 15, 16

Rota

agmen 'oddnet, nyl'
receiving

sta oddnet v vojake zora

lucy h. 100 istunay

rotha-agmen

6455. UA. 74. 488.

12

~~ARCHIV ST. 488ok p 1455~~

Rotemborkowcy

Pryenandze... 18 pyzani na Rotemborkowem
litteres

1408 \ Piek. Kość 869.

Rolenbarkowy

Macechowy swadq ne dobowelo tze Rothenbarkowe
szgeduane i nym.

1397 Leksz. Hoś № 2039

Rothkiser

Pro decem paribus stremyone alios boncre
dominus rex obligatur rothkyszer in
duobus mrcis cum quatuor ~~1477~~ ~~RechtKiol~~
165[—] mrcis
grossis 7

2 dudwicz
Rothkyszar

Domini capitulares...

concluserunt fusori campanae videlicet
Hannus rothkyszar dare a quolibet
cranthnar materie 3 fertones ~~non~~
~~plus nec minus~~, prefato Johanne rothky
1455 Crac Art nr 484

szar fusore habente pro rata et grata
neon spondente bona fide capitulo
ecclesie Cracoviensis bonam pro prelibata
pecunia fundere campanam

Rotgiser

Erant kangesser,

Ruffifurones: V. Hans rotgiser 1972 Crachant

nr 602

Rulziser
Lemones ... contritices, ruffifusores : Erhard
Mannos rutzisser 145g CracArt nr 514

Rotgiser

Hannus rotgisser 1452 GrocAnt in 456

Rotgiser

Mannus rotgiser 1450 Crai Art n 432

Mannus rotgisser obligant Barbare...
domum suam in platea Hospitalis

Ludwigsart
Rotgiser - cuprifusus

Hannus rotgiser fecit testamentum

1454 Crae Art nr 474

Rotgiser

Seniores... centrifusores et ruffifusores: Hau-

nus rotgisser 1448 GraAdt ~ 411

^

Cuncz kangisser

^{Ludwigan}
Rotgisser

Rotgisser, kangisser, messigsloer:

Hannus rotgisser, Luncze kangisser,

Michel messigsloer

1443 EncART nr 381

Rotgiser

Seniores ... cauliferorum, rotgisser... ~~et~~
messingsloer; Hannus rotgisser, laste kannen-
1438 Cracht w 330 gisser

Rotgiser

Seniores ... kannengisser . rotgisser : ...

Mannos rotgesser 1456 CracAnt in ~~4456~~
492

Rotgesser
~~Mannus rotgi~~

Rotgesser : Mannus rotgesser, 1482 Gra-

Art n 814,

^
Leuhart kannengesser

Ludwigs

rotgiser

cantrifusorum, et
messings loer

Seniores... cuprifusorum, et: Han nos

rotgisser

1431 CracArt nr 275

Rotgiser Rodgiser rodgiser rodgiser
Ludwisan of L. 168 (2nd.)

odlewos ~~nieunik~~ odlewosy ~~medyczny~~ 2 metal
Seniores fabrorum: ...
~~kolowus~~

singulorum, erifusorum, cuprifusorum ...:

... Petir rotgisser

1413 Trac Art nr 193

* of. M002 yndi 2af. men.

Rotzisser

Mutitores, ~~rotz~~ rothzisser und Kannen-
gisser. . . Mannus rotzisser 1478 Art Crac-
Art nr 725

Polgesser

Centrifugieren :... Mannus Polgesser 1489 Crac-

Ant nr 1010.

Ridgesei

Semova ... neffitusorum et castrificum : ...
Genre kou-
sissen

Hannus ridgesei

1452 Cructant nr 448

Rotgisar cf. ~~Indwisars~~

Rotmanic

se summisit

aquaticum, scilicet

Adimplere officium ^{aquaticum, scilicet} explorationis aque, et scilicet rothmanyc
et gerere officium navis a. Sternkyem byer.

1479 | MMAe. XVIII | 134

~~Debit Tsc. Venceslaus) gerere et~~
se summisit Adimplere officium
aquaticum, scilicet explorationis
aque, scilicet rothmanyc
et gerere officium navis a. Sternkyem byer
1479 MMAe XVIII in 134

Item Hanvsch Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal szye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyąthem yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk

Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady ma naprzednym pleczv blyzną maly strzelczy Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopyncyey szbroy zvpelney szchvlyczą

1757

-----1a

Item Hanvsch. Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal szye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyąthem yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk

Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady ma naprzednym pleczv blyzną maly strzelczy Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopyncyey szbroy zvpelney szchvlyczą

Rothmystrz

Rotmistrz

Rothmistrz pyseszych konyschal
szyle

~~4778~~ Göt's Piech 205

1497

Rotmistrz w konynicyey szbray

ib.

X

Rotyer of. Wrotyer

Rothmistiz

Ecce Judas... et cum eo turba
multa cum gladiis et fuscibus,
missi a principibus sacerdotum et
senioribus populi, ad rothmystizow,
cso rotha vyeedly, cum lateris...
veniunt ~~et~~ ut eum caperent

ca 1500 JARp x

x. 195r

∴

2/

d rothmystrow - glosa weungtrua
co rotha vyedly - glosa ucalpina

Rowowy

Rowowych (*war. kal.:* pyekla) inferi (in
dimidio dierum meorum vadam ad portas
inferi Is 38, 10)

MPKJV 93

Rozbawiac'

Ja sie temu dziwie, wie mowisz nie
rozbowajac..., wie sie on nijednym groz
nie boi Rom. 58f.

Rozbaczac'

rozbaczajców

diamentes - ca 1428, Prof. I. 488.

k 43 b j

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №3503 Eibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 433

271

Розбаженіе - consideratio

rozpatzenie, przemyslenie, rozwarzenie, zastanowienie

A kadnym ynakym obyckayem
myta byxy taky przyath... byly wshy
mysluby sya ynako thymto ministrom
... wydzialo ... a to rozbaży wshy
kylnym rozbażenym

Reg.
1484 Pap. # 707-8

p. rozbażeni.

Rozbaczyc {i}

In hoc datur doctrina universis in mundo existen-
tibus, ut... preterita recogitent¹, presenciam revol-
ropaczyc² przichodzucze
vant³, futura timeant

XV med. Gł Wroc 64v

² Tak w dysp. sam. rozbaczyc {i}.

Rosbaerzi

Rosbaerzi = perpendo / 1466 / R. XXII, 19.

Oculi clavis universis spes bona pravis

Sed cum perpendo, rosbaerzi, mala
que dimissa rependo.

Sed cum perpendo, gl. sc., ego peccator
ad memoriam redit
✓ rosbaerzi, mala que dimisso rependo

4235

Розбачыце = ,discuters

А хадным унакым обычаем
мыма бышы хнакі прыаітв... уаіт:
счы нызлыбы сца: унако хным тно
мыністном... выдкыало подлуз пры:
чыны persons... а тно розбачынычы
пымым розбаченым таке то пры:
чыны нст. а прыаітв

Reg. 1484 Papil. 12 707-8

1484 Reg 108

Wirden hierin obigen we ma
byer thak psych wärsch wyl by
sye hako ... mysthem ... zydzo ...
a to robaczysch pygm robarzeng
fokye to pygym wstopuarego
(consideratione ... discussis)

Rozbawić się za coś

leżąc się za to nie rozbawimy, ile za
nim wrytek świat idzie? Romi. 585.

Robaczył się

Trzewica Marja upominata rydy, by się
robaczyli a nie męczyli jej syna Rom.

739.

Rozbicie 1

Yaczk^u Dyvyszovicz fuit per Nicolaum
... inculpatus aliquo pro furticio
necnon pro insolencia alias o*rosbyez
drogi

1474 Wara nr 84

~~szprawdzić hasło~~

~~w skrybie B J 19n 6385 k. 14r~~

~~szprawy - tak jest istotnie~~

Rosbicie

Quam dispersionem a. lethoresz rosbyezie p.
ministeriali obduxit 1475 | AGZ. XV, 181.

Predicta omnia centum sexagena

[et totidem d]ampni; quam disper-
sionem [alias] lethoresz rosbyezie
Petrus ministeriali obduxit

1475 452 XV 181

Rozbicie

Quos homines Pop inculpavit
alios obviunt o rozbice
drogy, idem Ivan recognovit,
quod feria quarta affectabat
et datum est eis ius a feria
quarta per duas hebdom

1498 AGZ XV 355

~~0 1 2 3 4 5~~
Rorbicie

~~2963.~~ .. inter familiam domini
Voyevodrice ... propter obsidionem
vie alias o rosbicere drogy...

1500 AGZ. XV, 393.
~~Arch. B. XV,~~

1498 lb. 355

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1500 str 393.

438

Rozbicie

Henricus de Craevyces Campiduc
for Regie Maiest. terminum assigna
verat pro inculpacione. Mvskur
dicti Mathvey et sciorum ipsius
propter obsidionem vie alias
o rozbicie drogy; domo. vcepto
ad feriam sextam prox. distulit

1500 AGZ XV 393

Rozbić = confringere

Źeśo sędż zdunowi rozbyiesz ie Źł. 2,9.

(tamquam vas figuli confringes
eos)

Rozbicz

repercussit vlg.

rosszbyl

1421 Arch Cestr Crac I 598

1421 Cestr

598.

Rozbić

confregit al. rosbil

1430 Arch. Castri Crac IV 69,489

1430

Castri. II, 69,489

~~1441 AGZ. XIV. 31~~

Rosbić

~~37.~~ .. quos citavit cum iudicio videlicet
undecim wpneceremy et cum navicula
alias scrolmy, quia violenter piscarunt
in piscina Regali et obstacula ibidem re-
verberaverunt alias rozbyly.

1441 AGZ. XIV. 31

Archiwum Bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

62

R 1441. str 31.

apr.

Rozbica

Vidit ... unum currum p[re]tro-
c[on]s[er]v[er]um ... et cisticula una parva
v[er]e rosbitis et circa s[er]v[er]
cisticulam zavassha z g[er]s[er]v[er]
v[er]ezagnyana

1455 A92 XVI 439

Rozbić

Rozbyła = solvebatur

Rozbyła rozdrwały się a. rozbyła a. rozpadła = solvebatur
B

B rozdrwały się ^{vel rozbyła}
147 MPKJ. V. 136
out rozpadła.

Act 27, 41 (puppis vero solvebatur
a vi maris)
Act. xxvii

147

Rozbica

molendinum dispercutiere alias
roszlycz

1475 A 92 XV 151

Rozbič'

(leg. z Slawobrawa)

Jako ~~z~~ Slawobrawa ~~z~~ domu wiyawzi, rozbito moy
dom, wcinono mi za pjerdzebant grinen skodi 1402
JA. VI, 204. Dzewki vranil, drzewi rozbel Hospiek. N=031.

Vy za dve y zaszó do nego
w dom yechano y tego vzitka
yuz 1402 JA VI 204

Do zbić

aco
Marcin, bezzał gwałtem na
Prawo (s) dzewko v nnil,
drzwi noszel, prawa v saalti
sa ne poszandal.

1403 Pieta VI ¹⁸²~~634~~

pozdac prawa domagac nis 182
14

dozbić

Zastanye by kthory uclayek s re nazy ...
wkradzione nosytki w zyde kłosego,
then zyd nyc more [ye] prandem odhonyer

Orł. Kuf. 184

Rozbić

Gymie ly sere kto kony, ~~my~~ myenyqez, aby ukradzjon
aho ~~rozbij~~ rozbyt, Daley odpowiadaj ma Ort. Mac. 128.

-----179d
/22/ Hymyely szye k/23/
tho konya mye/24/nyacz, a-
by mv /25/ vkradzon albo
roszbyth, /26/ daley od
powyedacz za/27/chodcza
mą powod za /28/ nym do-
zachoczcze gycz /29/ a od
tego do drugyego /30/ Az
do tego czo ten koyn /31/
naszwem gnoyv vchoval /1/
A wszdy nyepزيمة

ma szyą zaraczycz woytho-
wy ysz ktory straczy albo
vpadnye ten ma drugyemv
wszythka strawą zaplacz-
ycz

OrtOssol 93,2,w.22-31 -

93,3,w.1

Rozbit

(fuerit equus spoliatus seu
lurto ablatus) ~~alloquutus~~
~~tunc is, qui equum in potestate~~
~~habet)~~

Rozbič

Camyemyeozsky querulavit super
ipsum Petrum quia idem invadens
violenter super hereditatem ipsius
Herviczi Cothezinam eum sex sibi
similibus et decem dissimilibus opo-
liavit ad. rozbyl suam scolteti-
ssam de Jablonyca Barbaram et
recepit sibi equos et pecunias et
duxit in civitatem Crossana.

1464 AGZ XVI 17

Rozbić

Anna ... recognovit ^{prodit... Thomas} quia pater suus
citerit. ~~mobilem~~ Jacobum ad presentiam

Johannis de Pyleza ant coram
suo iudicio, pro eo, quia Jacobus
super equitavit violenter super
domum ipsius Kosch et quod
domum sibi repercussisset
violenter al. rozbyl et quod
filiam Annam sibi dehonestaret
et nescio quo ipsam fecit

1456 AGZ XIV 489

Rozbić

repercussit alias rozszyl domum meam

1466 A 92 x̄v 45

W murek Tentarius de Bobrka
supervenens domum meam...

Spv.

Rozbić

1311. (W 4, 74 r. 1467) Thako my et. Jakom ya szamowthor nyerosbyl gwalthem domv helsbyeczynego anym pobral pschenyca anym gych(!) rzeczy anym szkrzynya slupal anym rzeczy domowych svych wszyal.

1467 Zap. Kana nr 1311

nr.

Rozbić

r

946... quia tu super equitans .. super do-
mum ac laborem ipsorum violenter ...
repercussisti alias rosbyles laborem
ipsorum, hoc est laboratores in prato ac
in bonis ipsorum. Wyżbyan falcastrantes...

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R. 1471. str 129.

174

o m

Rozbić

3068. (298) Jakom ya sszamowtr przischewski (!) sszostrą
bronya szmyeczyem zewlocznia y zbartha, nadem ych nyedobylem
sszą gwałtem anym rozszbyl czeledzi sthego domv anym gych
vsch[ko]dzil Jako koppa polgroschkow.

1472 Zap Wanz nr 3068

Rozbić

Pand... spolia sseī alias rozbyl sibi que mercan-
cias suas in valtre centum mare.
... reperussit

1473 A92 XV 162

Rozbít

(Cse. Maruscham)

epoliasti ipsam alias rozbylesz yd
ei recepisti eidem duos boves

1475 A 92 xv 177

Rozbić

1209. (50) Jakom ya nyeprzyal(!) gwałtownye spyelaskowa
< de domo patris sui > schamopyanth do domv pyotrowa loy
(in) do rokithk (anym) noczna y chazyebna rzeczya(!) anym odbył
zamkv yego oth schola anym roszbył skrzynye yego, anym wzyanł
dwv dzyesthv kop ydwv in $\frac{1}{2}$ gr. (thako) Thago(!) my (bo) pomozy
bog. — Thako my etc. Jako yan nyeprzyyachal gwałtownye de
domo patris sui de pyelaskowo.

1478 Zap Karsz nr 1209

27/10

Rozbił

1711. (765) Jakom ya Mykolaya wdomv yego nyenayachal
a nym domv Rosbyl samoschosth sobye Rownymy gwaltem Thako
my pomozy. — Jako ya thovyem.

1491 Zap Warsz nr 1711

nr.

~~3105~~.... quia ipse... violenter nocturno

Rozbić

tempore spoliavit ~~atque~~ rosbyl domum

ipsius 1499 AZ. XVII, 363.

Archiwum bernardyńskie F. XVII.

Zap. sądów przemyskich

R. 1499. str. 363.

nr.

266.

Rozbić

recepit sibi marcam et ipsum reperussit
alias rozbyl

1500 A 92 XV 394

Rozbié = frangere

~~Rozbil (fragit) Gn. af. roz, a. Verrele... gest mo-
bilo pkel rozbilo a fery 2kycz svédhe gesty mo-
bito vřpustřylo Gn. 2, b.~~

syn.

Rozbil

Tercio infernum confregit

rosbil

Gm. fl. 102, a.

(Vehr. fregit)

Rorbić

Jestem rorbić usiłtweu - vim patior

Od piórwych dniów świętego Jana aż do tych -
mianł królestwo niebieskie jest usiłtweu rorbićto
a usilniczy je uchwacą [a diebus autem Joannis
Baptistae usque nunc regnum coelorum vim patitur,
et violenti rapiunt illud] Rom. 316.

rozbić

Taco mÿ pomofzy bog yfwontia^a) †
Jaco | to fwacczo^a) Jaco poytrzek
wzeld wfna|fze wecze y rofbil nafze
wecze

a) *Piek. 360*: swanti, swacczo.

1402 kościan wr 189

Rozbić

P. wreszt (!) w/nasze weere y rozbił nasze
weere

1402, Piek. ~~KAM~~ 108.

Rozic nr 189

Rozbić

-- To swacero, jaes Poytnek wszeld w f nane
wece y rozbil nasze wece.

1402-24. Bzhl. Wawst. 1861 III. 49.

Roic. nr 183

Rozbiś

Jaco Thomislav prisedl na
Hanczina, dzedzina, gwaltem samotreck
s gedim ^(m) taso dobrim iaco ssam
y rosbil yey vyece, i pywo
pobral

1415 Pysdr nr 412

Rozbič

Marezin nye prisiganil kmeczu Legozinu any sandu
rosbil 1416. AKH. III, 263.

1/10.

Rozbić

1069 yaco to fwacza etc. yaco, yan kmo-
thowicz | Słofkuna rozbil vecze
wftudzenczu, tedy | gø pañ potr
neranil anÿ othnego rał (!) | mał
alegy kmeceze ranily |

1420 Pañ m 1069

Rozbić

Nicolaus de Danidow indicium
castri violenter repercutit
at. rosszbył, ideo luit penam
quatuordecim marcas.

1446 AGZ XIV 213

Rozbi'

Pawel Jacobowicz nie rozbił prawa, chel-
myenskyego, ani go wskazywał jako trzy
kopy grossorum

1465 Tym Ład. 141

apr,

Rorbic' = devastare

Præter tē beærie moe pichielna robita

[per illam devastabitur potestas infer-
norum] Rom. X. 36.

Rozbici

Viam penetravit vlg. rozbil 1392 dekret. II, N^o 234.

Jacussius obtinuit et astitit
super Piscam ... pro eo quod sibi
viam penetravit in vlg. roz-
bil et recepit duos curvos
metquatuordecimus cum tam
bonis, quam solis

Porbie

Jan Wawrzinerowi na drodze gwałtku we
verint ani yezo zoni rozbit 1426 K. H. - Tier. 1915.

1/200,

Rozbić

1559

... quod ipse viam regionis
repercutteret alias Rosbil

1433 Pozur nr 1559

Rozbić

1559

Tako gym pomofzi bog † Jako tho
fwyath|czimý Jfze voytek Jaffzen-
fky nye Jachal|na Crolewfką drogą
dobrowolną ynýe|rofbil drogý yne-
wzał Cupezewi Marcufzewi|pýaczi-
nafcze grzivyen — — —

1433 Poem nr 1559

052

Kozbié

Prout sibi benes Ministerialis
Nicolaus terminum ocularem dedit
post restacionem alias polican
ad hodiernam diem pro eo, quod
ipsum reperensit alias rosabyl
super hereditate Kraschow super
merica via libera Regali met
sextus violenter et recepit sibi
pennias unam sexagenam, boves,
telas, frenas, funicas et vestimen-
ta

1443 A 92 XIV 103

k l p r
Rorbic

~~814.~~ prout sibi knesz Ministerialis Ni:
colaus terminium ocularem dedit post
restacionem alias policru ad hodiernam
diem pro eo, quod ipsum repercussit alias
roszbyl super hereditate Kraschow super me:
rica via libera Regali met ~~sex~~ ^{sex} ~~lus~~ ^{lus} ~~violenter~~
~~Archiwum bernardyńskie. 4. XIV~~
~~1443 AGZ. XIV. 103~~

Zap. sadów LwoWskich
R 1443. str 102.

~~182~~

Rozbić

Voyua familiaris domini
Switrigali Ducis inculpavit
eum, quod ipsum respiciantet.
al. rozbyl super vie libera regal.

1451 A92 XIV 325

Rorbic

Idem dominus Barthossius de Buxaux capi-
taneus Laniemierensis neque de ipsius domo exeun-
tes familia sua in strata publica viam disrum-
pendo alias rosbywschy non receperint mercan-
tias eorundem Iudeorum

1456 QJH. III nr 135

spv.

Rorbic

Reperussitiam (Johanne^{al} Rorbilessy 1468)
App. II, No 8926.

cum quatuor adiutoribus

Zasyadlessy ibi reglem viam
liberam et reperussiti cum
al. Rorbilessy

Rozbić

Marska Bloezenka actrix cita-
veratobilem Mathiam Lyassa-
tham de Podhussow, quod eam
super via libera Regali vi-
spilionasset alias rozbogem
rozboyl et quod sibi recepisset
violenter cisticlam cum pecuniis

1455 A 92. XIV 451

Rozbić

Szedzą s Sochod stani rozbi-
ly w Ethan (castremefati sunt in Ethan)
lanyech puszczy

BZ EX 13, 20

Rozbić

Wnoszące są obiszęce
noszący stani (reversi castro
metentur)

B2 Ex 14,2

Rozbić

Sluży koszełne wolsol
stanu wsłój stany swe
(per gymm hebemeculi figent
tentoria) Num 1.53

Rozbić

Stany rosbyd synowe israelczy
rozkol stanw swyadzcsewa za-
stwy onego (costrametabuntur filii
Israël per gymm tabernaenti foe-
deris) B2 Num 2,2.

Rozbić

Czyż postawić

Stany swe roszbyć na polnozi
(Hi post tabernaculum metebun-
tur ad occidentem)

Num 3,23

Stany swe roszbyć bez polvdnyo-
wey stronie (castra metebuntur
ad meridianam plagam) Num 3,28

Rozbie

Przyszli sód synowe Jarchelscy
do Helym... y rozbiły sód stani
podlye wod (castramentati sunt
iuxta aquas) B2 Ex 15, 27.

Rozbicie

Przyszede Getno ... na puszczyŃ
gdziez-to bil stani swe rozbyl
pod gorb₁ borsz₁ (ubi erat castra
metatus iuxta montem Dei)

B2 Ex 18,5

Rozbić

Do szedwisy alysz na puszczyód
Synay. stany rozbyły szó na
tem myeszeye. (castrametati
sunt in eodem loco) EX 19, 2

Rozbić

(fixerunt tentoria)

Wisedwsi rozbili stani

nad Morzem Czarnym

BZ Num 33,10

Wisedwsi z Haliś w Rafidim

rozbili stani swe (fixere tentoria)

Num 33,14

Wdybon gad rozbili stani (fixere tentoria)

Num 33,45

Kozbic

Winyesti s pasrotka dua
Jordananskego dwanezce kamyent
az na myesce na nyem stani
rosbili a ty ge polozili
(usque ad locum in quo castrame
tati sunt, ibique posuerunt eos)

B2 Joz 4,8

Rozbie

Woltda wisszedwazi rosbili stari
w Metacha (unde egressi fixere
tentoria in ethica)

B2 Num 33,28

Rozbić

Polozę ge. ruyedai stary [kamienie]
tv gdzesh rosbygece keyto

noey swe stary

(quos ponetis in loco castrorum,
ubi fixeritis hac nocte tentoria)

B2 go 4.3

Rošbic Slany (^{teutoria figurata} ~~castrametari, castra juncea~~)

~~Rošygece beyda nocy sae slany BZ Jos. 4, 8. Slany
rošygece synowe itracluri w otol slany sugaderstua ib.~~

~~Num. 2, 2. Slani sine rošygece pad gors bošygece ib. Ex. 18, 5.~~

~~Rošygece 144 slani pad gora wad ib. 15, 27. Rošygece slani
w Metasha ib. Num. 33, 28. Filistey rošygece bily slani~~

BZ ib. I Par. 11, 15.

w dolhy raphaym

(Philisthinum fuerant castrametati
in valle Raphaim)

6591

Roxbie'

~~stany~~ stany rosbier = castra metare

~~stany rosbier~~

(21v)

stany rosbier) castra metare lub.

stany 1471 rosbier kel.

MPKJ. V, 16

(reversi castrametentur a regione
Philadynoth ... in conspectu eius
castra ponetis)

EX. XIV

EX 14, 2

sp.

Rozbi'

Rozbyly (= fixerunt tentoria,
namyothi,

1471, MFKJ. V, 88

~~VI, 3~~

(fixerunt in ea tentoria in
circuito)

per G, 3

Rozbić-

Syna bozego wydyla na krzew rozby,
tego za nasze odkrycynie) Now. 30.

syn

758

rozbić.

Yakom przi tem byl y tem widzal keddy Margerzata
ta s swim manszem skrzind rosbila y wibrala
lysty, y rzecsy yake sescz grziwen

1412 Kościan nr 462

rozbić

Tako mi pomozi bog ýfwanti † |
Jakom mým pacholkam. . . czszom
ye | poiział Czandzacz Bauora.
nekazał. | drzwý Bauorowey roz-
bicz ý wilomicz | a ný ýey. lajacz.

1414 Kościan no 518

nm.

Rosbil

115. (182) Jako ya nerossbil adassina¹ domv anym yey thamo ren zadawal. — Jako ya tho wem Jacob ne rosbil adassina domv any yey thamo ren zadawal.

1425 Zap Wana nr 115

¹Judea Hadassa

apr.

Rozbić

Yako swyadczo, yako Mycolay nye wszyol dzeszyan-

czy grzywen Helenye roszbywszy gye sczinky

1426 Pyszdr nr 614

nr.

Rozbić

...Thu są rozbili dom mocezą
gwaltem, dwoje dr wyoni nibili
jedni u wrot dunge o lasznye...

1427 Bibl Warsz 1861 III. 40.

2/2r.

Rosbici

Bussowski gal... w domu pana Nicolaza... y rozbył
trzewi gwałtem: 1442 / Spis. II, No 3082.

Rozbič

Quomodo dum Slupowsky respiliatus est
ab rozbyl, ^{sydlo} tunc res recepte ubi....

1443 ~~Archiep.~~ agk. XIV, 106.

SPR

Rozbić

1633

Tako | gym pomofz bog † Jako tho
fwaczimi Jfze czo fzałowala Jafro-
fka | zobornik namaczeyafkarczicz
aby yey dobył komory noczna [no] |
rzecza yrofbył fczina ywzał gey
dwanacze grziwen polugro | fkow
szłodzeyfky tego on nyewczynił |
- - -

1445 Pozu nr 1633

sm.

Roxbi'

Piotr nye roszył Janowy domo, any mo
roszgnal czeledny oth bydla szylas

1448 Tym ^{Wol.} ~~Koniec~~. 74

2/11.

Rozbiti

Ze zrem nje robyl serinje ve nlynje | 1445 | ~~1445~~ | No 3240.

Ze zrem nje robyl serinje ve nlynje. any
bol than a key serinje

ms

rosbi

... quod, Briv veniens in hospiciu
Lebkomis videlicet ad Urbam ⁱⁿ de
Thirama contra ipsum violenciam
fecit et cerviciam illius hospitis
rosbyl 1455 AGZ. XI. 407.
~~Arch B. XI~~

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap sadów sanockich

R 1455 str 407

496
n. m.

rozbić

Quia vidit sex boves inter pec-
cora alia in curia Mathie Lasso-
the, quos sibi

Daschko Thustanowsky ipsius
classe gener monstravit, qui
sunt rosbythe et quos boves
Ministerialis lycenool no gego
oborze.

1455 AGT XIV 439

-----178d

/7/ Gdy maszysz /8/ na
 który al /9/ bo gosczy gy-
 mye szyć v /10/ drugyego
 myeszczanyna /11/ konya ...
 albo gyney rze /12/ czy a
 rzekly by /ysz mv /13/
 ten koyn wkradzon albo
 /14/ roszbyth albo kako- x
 ly /15/ którą rzeczą sz-
 gynąla /16/ a od powy-
 dacz Jam te /17/ go konyą
 albo tą rzeczą /18/ kwpyl

y moga dobrze myecz szw-
 ego zachoczczą J ten za-
 choczczą swego zachocz-
 czą a dwa zachoczczą g-
 dzie tesz gest nyemyecz-
 szkye prawo albo kako
 daleko chce

OrtOssol 93,1,w.7-18

Rozbić

(dicens quod sibi equus... vel res
spoliatus aut furtu ablatas
esset)

Czokole ktemv sz/19/luszą

nyemą dla tego /20/ daru

gey nycz odecz /21/ podl-

us prawa may /22/ zastany-

ely /23/ kthory czlow/24/

yek swe rzeczy wzyą/25/the

yako vkradzone /26/ rospy-

the v zyda ktore/27/go th-

en zyd nyemo/28/ze prawem

od bronycz /29/ ale krzes-

czyan moze /30/ gye odzer-

zecz przysąg/31/wszy na

krzysv jako /32/ gyst s-

prawa prawego

Porbie

(quod sibi spoliatum seu allatum
sit)

Родич - народжен зинаи

Завтрака бы кхонь ерловек свое право в кхонь зина,
еро му ера, украдыяны albo ворыты, then зид нже,
свое право одброньез Орт. Мае. 55.

Rozbić

Nye mam .. gyniego, gyniego czynie, synie, na kryszu
rozbić tego R. XIX, 48.

Nye mam any bade mycz
gyniego i gyniego czynie synie
na kryszu rozbić tego

XV p. post

R XIX 48

Roshie sig - dispergi

Wydralem wrota Jeruzalem robyegowi sig po
gorach Bz III Reg. 22, 17.

(vidi cunctum Israël dispersum
in montibus)

6592

Rozbić f. Rozbikamien

Rorbic of Rorbiegty

Rosbiegły

Rosbyzlego = diwulso B (hal.)
diwulso

lub. diwulso rosbyzlego

1471 MPKJ. 780

(In tempore illo deferetur munus
Sominis exercituum a populo diwulso
Is 187 et dilacerato)

Rosbirac
Rosbirac

Rosbirayner = decerpentes (mulieres) B

1221.

1471

(similiter et mulieres eorum decerpentes neque infirmo neque mendicanti aliquid imperficiunt

Bar 6, 27)

Porbirać' cf. Korbierać'

Rozbiec się = dispergor

Uderzę pastora a wszystkie się owce roz-
bieją mojej strony (!) [percutiam pastorem,
et dispergentur oves gregis] Rom. 580.
Mat 26.31

(percutite pastorem, et dispergentur
oves Zach 13.7)

Rosbuzai

Rosbuzai = quatid | 1466 | R. xxii, 26

Jonas (navem) pograda, rosbuzai | ib. 10.

syn. fot.

Rorbijac' slany - metani; deu lonja figere

~~W otal slany kodo robyacu sere slany 132 Num. 1, 50.~~

Zaslawayal ied myesere, na ny emze sere slany ros-
bryali ib. Deut. 1, 33.

(metatus est locum, in quo tenta-
ria figere deberetis)

6594

Rosbijai (?) - plantare

Abraham rosbyal parrer Bersabee B2 Gen. 21, 33.

(Abraham vero plantavit nemus in
Bersabee)

5533

Rozbijač

Ferrea vox atri quatit
gl. percutit, pulsat
rosbya, atria tetra
beratri

1466 RXXII 26

Rozbijać

Sicut enim fluctuum invada-
eio profundorum navem in
dubio vacillantem impugnat,
gl. impedit pograssę, wsbya

1466 R XXII 10

proes. ind. 3. 10.

rozbiór

Bódko w służbie a wókol
stanu bódko rozbiór swe
stanu (erunt in ministerio ac
~~per~~ per gymnasium tabernaculi
metabuntur) Bz Num 1,50.

Roznazi? Rozpięć? rozbić
ROZBIJAC

Rozznazy = ~~fielant~~ figebant (tabernaculum)

Rozbiaty ~~fielant~~ (ver. lub. : rozbiaty)

1471 MPKJ.V. 25 1471

Num 9.18 Ad imperium Domini proficiunt
bentur, et ad imperium illius figebant
tabernaculum

Wij. Na rozkazanie Pańskie ciggneli, z
na rozkazanie rego stanoweli

Num. IX
118) przybytek

roszkazy? fielant

Rorbijać

Miły Krystus, ... kiedy na krzyżu ro-
bijań, natychmiast skrył swą głowę Róm.

602

Rozbikanie = ^{M.} *Saxifraga granulata* L.

roszbykamyea = saxifraga

1468 } Ros. n.

4070.

'Saxifraga granulata L. vel spinosa
filipendula L., vel Pimpinella saxi-
fraga L.'

4070

ROST. Symb. r. 1468.

Rozbikamien

~~Laminia: rozbi K.~~ = *Spiraea filiperdula* L.

rozby kamen

=

filiperdula L. 1472

Rod. n. 685

kawica

Rorbitowai - dividere, dividere

Wrislek plon wyogensky (pro: wogensky) rosbiluzacz
(praedam exercitui dividos) BZ Decr. 20, 14. Plon
~~y usantek dabitok rosbiluzacz toby (div: pro: b
wabit/ob. Jas. 8, 2.~~

y bódzesz gesoz s lypv nysežprny-
acsal kwich

6595

Rozbitować

Plon y rozstek debitek
rozbitvgeze sobye (praedam
vero et omnia animalia
diripietis vobis)

BZ Joz 8,2

Rorbior v. Rorbior

Rosbogaic' sig - ditari

Olyqol qet Jacob wriitko, ce voir qet myel naxx
oeryeer a et qego sig rosbogaryl BK Gen. 31, 1.
a osalo-cheryl sig

(Tulit Jacob omnia quae fuerunt
patris nostri, et de illius facultate
ditatus factus est inclitus;)

5536

Rozbojem of. Rozboj

Rozboleć się = infirmari

Rozboleją się i zginą (!) Fl. 93 (infirmabuntur et peribunt).

W obroczeniu nieprzyczęła mego
opale rozboleją się i zginą od
oblicza twego (infirmabuntur
et peribunt a facie tua)

Rozboryc' cf. Rozburyc'

Rozbożny

Rozboszne spólw rozmowienie = simbola B.

147k MPK J. V, 69.

(kel)

W sboznen polw rozmawyerne -
simbola B. rozboszne spolu rozmowienie.
simbola lub
cf. Rozbożny

(quia vacantes potibus et dantes simbola
& consumuntur et vestietur panniis
Pwv 23, 24 dormitatis

Rozbojny of Rozkoszny

Rosboj

Rosboj, Inislaw et Mathias de Kripy

Mon. Jun. vi

1432 ~~Act. Mar.~~ 73

Rosboj

Feecerunt rosboj... receperunt gladium... Item II mane,
1442 | App. II, No 8100.

Johannes ... cum Petro et Swantoslao.
ferunt habent ... pro eo, quia ...

Petrus et Swanseck obviando sibi
in via publica et regali, fecerunt
rosboj, intulerunt sibi quatuor
vulnera cruenta et quinque livida.

Item pro eo, quia... receperunt
sibi gladium

Rozboj

Nobil. Andreas de Syermo... pro
nobili Bertho de hisinice...

occasione pene pro violencia
facta super via Regali alias
o rozbosch manifesto.

1444 AGZ. XIV 137

Rozboj?

~~rozboj~~

~~1121.~~ pro violencia facta super
via Regali alias o rozbojach mani-
festo.

^{rozboj}
1444 AGZB. XIV. 137.

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1444 str 137.

254

rozboj

~~1207~~... Groza filius Nyenkonis de
Mokrothin evasit iure eundem
Iwan pellificem de Leopoli pro
depredacione ~~alias~~ rozboj

~~1444~~ AGZ. XIV. ~~147~~
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444. str 147.

269

Rozboj

Grossus filius Nyentanus de Aokro-
thin evasit iure eundem Iwan
pellificem de Leopoli pro depre-
dacione al. rozboj; de qua per
eundem fuit inculpatus in
presencia ... dom. Petri Odrowasch

1444 AGZ XIV 147

sim. ib. occ. 149

Rozboj

Banienaskei... proposuit super
eundem Paschele, quia in eo
via regali intulit sibi circa
huiusmodi violenciam al.
rozboj tria vulnera livida
et unum cruentum

1444 AGZ XIV 149

ccc.

Rozboj.

Johann Braniewski proposuit nomi-
ne suo super Paschonem, quia circa
huiusmodi rozboj recepit duas
sexagenas eidem Elie. Semethroni

1444 AGZ XIV 149

nom.

Rozboj

Paske respondit negando:
domini, nunquam sibi recepi
equam cum sella ~~et~~ rozbo-
gem, nec duas sexagenas

1444 AGZ XIV 149

sim. ib., sim. ib.

rossboj

1221. - quia sibi in via libera rece-
pit violenter Rossbogem equam cum

sella 1444 AGZ. XIV. 149

1222

~~Archib. XIV,~~

Paschek respondit: dormivi, nunquam
feci sibi violenciam nec recepi equam
cum sella Rossbogem nec intuli
sibi vulnera

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1444. str 149.

280

ppr

Rozboj

Stephanus querulatus est iudi-
cialiter contra Sawyl, quia equus
iste michi receptus est spolia-
sive al. rozbogem et equus
stetit oculatum coram iudicio

1446 AGZ XI 280

Rozbój

Qui iurabit... sub hac forma:
sic me Deus adiuvat, ... quia
non sum furatus rozbogem
nec recepi alie equam cum
sella, nec duas sexagenas
Petri Branyczski.

1444 AGZ XIV 150

Rozboj

Petrus cum Elya ipsum inculpa-
verant pro violacione publice
strate al. rozboj et furto,
tandem Paschko testibus est
protectus al. zalosyl et eisdem
adduxit ad iudicium.

1444 AGZ XIV 155

acc.

Rozboj

Tachna promisit sibi Bogdan
pro vispilacione al. o
roszboj penes eandem pisci-
nam.

1450 A 92 XIV 300

sim. 1455 ib. 450

Rozboj

Homines sui inculpati fuerunt
pro furticinis et pro vispilicia-
cione al. y o rozbojy
~~et non statuti.~~

1455 A92 XIV 456

Rozbój

Masska Blorenska actrix cita-
verat nobilem Mathiam Lyaso-
thum de Podhussow, quod ~~est~~
eum super via libera regali
vispilionasset et rozbozem
rosabyl et quod sibi recepisset
violenter cistulam cum pecu-
niis

1455 A92 XIV 451

Rossij t

.

t

~~3398.. quod eam super via libera
Regali vispilionasset alias roszbogem
rosz byl et quod sibi recepisset violenter
cisticlam ma peca uis et perlas
manicas, thkanki palia~~

1455 AGZ. XIV. 451.
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 451.

spor. 757

Nye
any

~~any~~ /9/ any przyszagacz jako
szą /10/ Gączcze pyszczko-
wye lotro/11/wye ylaszyeb-
nyczy ywy/12/leganczy albo
kthorzy sz/13/lodzyeystwa
roszboyv p/14/rzed prawem
nyesszbily /15/ albo gyne
ny poczeszne /16/ przed pr-
awem szą doko/17/nany Czy
to mogą szwe /18/ gymyeny-
dacz yprzeda/19/cz Gyny
szą Bszpraw/20/ny ludze
kthorzy szą wp/21/rawye za-
powyedzany /22/ Czy mogą
wygynem pra/23/wye dacz al-
bo przedacz /24/ szwe gymy-
enye

Prorok

(qui furto seu spolio coram
iudicio neglexerunt)

Porboj - lalocinium

Nymaga, przyrzagan, ktorzy sie srodzycy srtkwa,
vrbogye przed prawem nye srbyli Ort. Mac. 29.

Ort 31

choczą tha zalo/33/ba gye-
sth wszdzyączna /1/ vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek kthorą rzecz /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
/6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ [Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
egą Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko tego maya /14/
zawolacz ku prawu |-----

OrtOssol 46,3,w.32-33 -
46,4,w.1-14

Porboj
Mac 85

15,1
sim OrtOssol

(ubi praeda inculpatus fuerit
pro praeda seu incendio)

-----6b
/3/ Ktho droszey przeda py
/4/ cze albo gedzyenye /6/
Ktho ma kthorą koly /7/ rz-
ecz albo gymyeny czo /8/
mv zastawyono wgay/9/nem
sandze /11/ Daley moze cz-
lowyek /12/ szwe rzeczy gy-
myeny za/13/stawycz wdlu-
dze /15/ Caszdy czlowyek
mo/16/ze wgayonem Sandze
/17/ swa zaloba odpuszczycz
/18/ czo szyą poczala wgay-
nem szandze /21/ | Gdy ban-
dze ozalow/22/an kthory o-
rosboy albo pozegą

Porboj

a yego blyszy n/3/yechcze
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-
 ze to Sandza /5/ albo woy-
 th zalowacz /6/ przeto a-
 by ta glowa p/7/rzesz pr-
 awa nyepreszla /8/ ale
 [stanyely sbye komv /9/ czo
 szlego nyespraw/10/nye Ja-
 ko roszboy Czya/11/szkye
 vranyenye] albo /12/ czo
 kolye takyego komv /13/
 Wola ly ten nagwalth /14/
 szlowye nyestoycze ya/15/
 ko by nyasto zaloby

Rozboj

Sed si cuius criminis in spe-
lio seu vulneribus fuerit illa-
tum

Szozboj

Sztomyely rzye komu ero szego mysz-
prawnye yakoby rozoboy albo eraszkye
~~na~~ wramyemye Ont Mac 61 (inodet)

Ont osad 49

-----152a
Gedny są bezsprawny... a-
nyemoga czlowyekv pomocz
przyszyagacz ...

Ja/12/ko są lazebnyczy
lotro/13/wye szlowye kos-
tarze /14/ pyanycze czo w-
karczm/15/ach czasto bywa-
yą wy/16/legancy albo czy
czo ge /17/ o roszboy o
zlodzyeyst/18/wo przed pr-
awem prz/19/ewyczaszono a
tho ka/20/koly przegednaly
albo /21/ o gyne takye czy
to mo/22/ga swe gymyenyne
/23/ dobrze dacz albo prze
/24/dacz
komv chczą

Rozboj

Rozboj

Jedny bezprawny thako są... a my
mogą cłowetku pomocz przyszyaga
yako są gogracze, ~~to~~ larebnycy...
wylieganery, albo cry, co ye przed
prawem przewyczaromo o zlodzyeszthwo
o rozboj

Ontillac 111(d)

Ontosol 82.4

lv, przeto chcem, aby wiadzano, gdzie abo oca
na byez skazana, napyrwey komv dadzą vlną o
pozostwo a nye moglby są wyprawicz; drugo,
komv dadzą vlną o gwałt abo o rozbej na dobro-
wolney drodze a nye mosze są oczyszczyć; trze-
cie, gdy kto nyszczęząz sądv naszego, przed
sądem myszą abo korla dobylby, czwarte, gdy
kto kogo sądownye o którą rzecz sądasz y ska-
szą dosyez vczynyez, a tente 19/ wzgardsz do-
syez vziniez any rakoya / postawyszy kv
dosyez vzinynenyv, wspornye od sądv otygdsz.

Dział. 18-13

ROZBÓT

Rozboj

(de violencia sive de spolio pu-
blice strata,
Sul 31: gwalth alybo lvyenyje)

Rozboj
spaw dixit: evadet ad. nychay odbyw

prout data est sibi culpa pro spolio
alias o rozboj in via libera regali.

1473 A 92 XV 162

sim. 1474 i. b. XVI 103

Rozboj

Iudex decrevit penam...
in Olexa pro reperiensione
violenti) al. o rozboj

1474 AGZ · XVI 109

Rozboj

quia de tuo mandato nobilis
Jacobus [....] mettercius bellatorie
al. rozbojem superequitans
[.....] peccorum, idem nobilis
Jacobus... ~~hinc~~ protestatus est

1479 A 92 XIX 451

rossboj r s w

~~1495~~ recepisti sibi de predanter
~~1495~~
alias rossboj equum valach se ip-
sum tunica, caputio et gladio spoliasti et
solum detinisti et in curia tua in Hnye
honorare incaptivasti ipsum de pactando
alias Saczowicz, 1486. AGZ. XVII, 234.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyckich

R 1486

str 234.

163

nr.

Rorboj

Bellatorica. rorbojem, superequitans

1478

AGZ
~~1478~~. XIX, 457.

1478

Jacobus... mettereiis bellatoric
al. rorbojem superequitans...

syn

Gorawez jest rzecz gdy
kogo vfaczyz...

-----57d

/19/ L gdy nayda kradzesz al
/20/ bo roszboy wgego zam
/21/ kv czosz szam knyemv
/22/ klucz noszy Nyszly by
/23/ takye male rzeczy al-
bo /24/ male ydrobne rze-
czy /25/ byly ysz ge mv no-
szo/26/ no oknem wrzvczycz
/27/ zatho moze na krzyszv
/28/ praw bycz yako geth
/29/ praw podlug prawa /30/
Przesthapyly kto /31/ prze-
czywko racz/32/ czam albo
przeczyw/1/ko myesczkyey
vffale

od tego mogą raczcie wsz-
andz wyną podlug mylosczy
OrtOssol 43,1,w.19-32 -
43,2,w.1

Andreas...
Andreas...
Andreas...

Rozboj

Rorbaj - praeda

Gonagra nuer yesth, sz kago vchuvava, albo dy nayda
Kradzest albo rozbay w yep domu Ork. Mac. 49

Orkessol 43

Rozboj

Goraczę jest niecz ... gdy nayda kra-
dzież albo rozboj w jego zamku

Orl. Bz. VI 354

~~Orl. Bz. VI 354~~

Rosbojca

r t

~~ut sibi statuas concussiones Strate
publice alias rosbojce pro eo, quia ipsi
recepertit quid eundem patrem ipsius per
eos interfectum tres ferlones pecuniarum
bipennem alias thopor~~

1479. AGZ. XVII, 173.

~~: AGZ. XVII.~~

~~: AGZ. XVII.~~

II W m Bernardyńskie. T. XVII

Przemyślskich

119

R 1479 str 173.

zoologica.

Secunda ~~zoologica~~ ~~malis~~ paupertas est
desperatorum ut ~~latronum~~
et publicanum mulierum et
prodonum

(181.

rossbayer R. XXV,

XV p. post.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 181~~

280

tot.

~~Disso. 414. p. 297.~~

Rozbojca

Prout te eittaverit, ut sibi statu-
os laboriosos..., et concussores
strate publice al. rozboycze
pro eo, quia ipsi concussa stre-
ta. libera die forensi inter-
ficientes... ipsum occisum spolia-
verunt et depredaverunt.

1479 AGZ XVII 173

Rozbojnie

Nicolaus... recognovit, quia faciliavit
equum plovy circa kmethonem Olexa...,
quem receperunt sibi in via benivoli in
silva Szoszne al. rosboynye, quem kmetho-
nem cum facie ex parte Mathie kmethonis...
citavit 1474 AGZ XVI 109

11/12

~~Rosbajnye~~

... quia tu super me venisti tem-
pore noctis temporem prodo-
~~at~~ rosbajnye cum suis
complicibus. 1475 AGZ. XVI, 122.

~~Arch. B. XVI,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sandomskich

R 1475 str 122

142

Розбойны

зан..ме розанд жана.. Славенского
намотку с роза наденного
розбойно место
1424 ерпу. II, 305.

Rozbór

Rozbor (pro canonisatione b. Stanislai) m. g. 106, a.

Cum enim [Magister Jacobus
cum aliis nunciis Romanam
venisset pro canonisatione,
rozbor, beati Stanislai

rozbor = rozbiór

Rozbijać cf. Rozbijaty

Rozbuzely
Rozbuzely

Rozbuzely ^v = incrassatus, ~~1871~~ M. P. K. J. V, 98.

Rozbuzely - incrassatus B. rozbuzely
(incrassati sunt et impingunt
et praeterierunt sermones meos
perime.

Jer v, 28

v. rozbuzely

Rozbujetȳ cf. Rozbujatȳ

Rozburzyc, Rozborzyc
a b c c' d e f g h c h i j k l l m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Rozborzyc' = dirumpo

~~rozburzyc, rozborzyc;~~ Et omne onus dirumpé frange esurienti pa-
nem tuum ~~307(5) a. 7~~

$\overline{I \frac{1}{2} XV}$ Spr. \overline{I} 309.

SKG

~~Spr 1.309. I pol. XV~~

\overline{xv} p pr

Js 586

181

Quadr.

Rozburzyć

Угнетен розбурзыл = depopulatus sem 1466 / R. XLII, 26.

Roxburyc'

~~##~~ Roxbursil = dissolved) dissoluit

1471. MPKJ. V, 50

(sed Judith... dissolvit eum)

XF

Judith. XV | , 8

Rozburzyé

Rozburzone — dimictum

1471 MPK g 114

~~ref. rozburzyé~~

~~Rozburzyc~~
Rozborzyc

rozborzono - dirutum B.

1471MPKγ̄ 114

Rozburzone - dirutum B. rozborzona

(portae fluviorum apertae sunt,
et templum ad solum dirutum
Nah 2.6)

et. ~~Rozburzyc~~

Rozbrać cf. Rozebrać

Rozbranie of. Rozbranie

Rozhodnik = M. Satum acer

roschodnyk

barba iouis

sticados arabicum

sempervina

{ 1419 } Rost.

n. 5058.

cf. Ziele rozchodnik

KOST. Symb.r, 1419.

5058

Banka Jovis..., polinum maximum;
 Hicados traliscus,
 S(em)peruia, id est roschodnyk

XV ex. G1Lek 49

nm. na 4465 Durb
 w 4085,
 4418 il. w 5058

Northwood

London New R.

Crane neck, vermilion
wood

1877 Port no 2565

onk. ib. no 2828

Lesum wie L.

Prochnick

Lesum wie L.

1460 Post w 3444

Leiden van R.

Dordrecht

brancie minor, vermicularis
wiedingh

no 1465 Rotterdam 4231

Rogalski

bedroom over R.

Decorative woodwork, linen
mural

2432 Park av 511

Porchodnik

Keblum. n. l.

krasna n. l. rozkladnyh,
duren m. l.

1978 Nov. 21 197

bedun wire R.

Rechnung

Rechnung nachher

1478 Art w 2115

22. w 1465 ib. w 4102.9107

4024, 1464 ib. w 4825

1487 ib. w 5005 ¹/₁₀₀₀

ib. w 5588.7344

V 1431 ib. w 5005

Rozchodník

Sedum rosea L.

Veronica rotundifolia

1481 Rosi nr 5005

ROZCHODNIK

ledum veric.

Roschodnyk *vermicularis*

XV ex. G1Lek 43

ROZCHODNIK

Fedum rose L.

bracteata brevior...

Vermicularis, id est rozschodnyk

XV ex. G1Lek 64

Rozchodnik - Sedum acre L.

Vermicularis Roszgo dnyk / rozchodnik,
2. p. XV R. LIII 70
XV p. part.

[variant pismni floras pol'ske]

7. rozchodník
rozkochník : rozchodník L. = N. sedum aure L.
Synonyma

roschodník

~~roschodník minor~~

Rost. n. 2927

1446
1475

ROST. Symb.r. ~~1460~~

344

Roschodnik: *R. mali* = pl. *Sedum aure* R.
roschodnyk mali = *vernicularis*

Rost. n. 11100.

1491

ROST.Symb. 1.1491

11100

temperatura tectonica

~~pr~~
rozchodnik,

rozchodnik barba jovic

PrFil.V, 29.

~~Lib. eed. serbom. I. 446~~

~~Pr. sr. st. p. str. 29.~~

XV p. jovic

Brückner Prfil 5 29 pocz XV in.

1128

(Kul dnev, joviceni jicli jic hlyho h. J., to dakt del

Roschodnik = *M. Sempervivum testudinum*

roschodnik

= barba iovis

f 1460f

Ros. n. 3284.

Penzance Beckon R.

Barbe Jovis woulodugh

14th Oct 1844

Rozchodník - *Sempervivum tectorum* L. v
(a. Rojovnik)

Sempervivum Rozchodník. 2. d. XV
R. L III 69

XV p. p. v. b.

Roschodnik

v

Pulli ciconye - modrzewowa stercz, przesłak,
roschodnyk, bolly. $\frac{1}{2}$ XV Tab. 516.



(to kuku owino ynowi, kel
jed modrzewowa)

XV med.

(pilk o)

(antyzobekwin)

Rozchodnik

Species salvia, kopythnyk, *zayakyel,
roszhodnyk, zymszelon et parum de oleo
lineo mišce XV Wiszn IV 194

KU p. vob.

fil Kłom u 278 ~~X~~

Sprawdzić w rhp. B. K. 794, & ce, k. 103a. data
Ch BednMed 13 (in mišce)

Roschodnik.

saradim roschodnik

XV in.

R. ~~XV~~, 228.

Rozchodny

v. Ziele

Rozhodzi' 119

Popelnym rozhadu 119, = plaga dilutur / 1466 /
R. XXX, 12.

dum per ipsius momentaneam penam, et
per transitoriam miseriam, peccat' plaga
dilutur, et id est deletur, popelnym
rozhadu 119, que aliter penam per-
petuam mereret, et. u' fligeretur

L. 146

Rozchodzić się

1.

Diffugiunt, gl. dispergentur ros^{z/}chodzą szą,
omnes/procu^l aerei nebulones

pl. demones

1466 RRp XXII 27

k. 351

wg Perz.

Rozchodzić

2.

Sic quod paratur^t quia per causas variatur ✓
roszchodzy na

✓ Pl. diversificatur *

1466 RRp XXII 20

✓ Pl. committitur

k. 264

~~wg Perz~~

* sibi diversificatur

Rozch wata: - diuipere

V

Rozch wata: uje sroczno; rozch wata: uje ztoh

182 ⁿ 2,9 diuipere (2x)

[dep. Rozch wata: uje sroczno, rozch wata: uje ztoh]

Publie dudzimki: rozch wata: uje (2x)

Rozch. chryzantem

Розчрват'ац' - diripere

z Rozchwat'ayoz'e (diripiant) czudzy roboty
yego / Pul. 108, 10

diripiant slieni l'atnes ein

tl: vorberene

Ruch. m'elny wochyptajz oby

kon. 'chytajz w'elner', w'elner'', w'odraper',
w'elner', w'op'at', w'owaper', w'elner''

Puld

108. 10.

Rozchwataci

Roschfataci^b = diripuerunt 1471 | M.P.Ky. V, 90.

rozkvali^w rchq (pro roztrvanili)

Wb. str. 2x

Is 18, 7 eius diripuerunt flumine
terram eius

lych: rozp. ueli rozeny nieri

Redn. podewny

Porchwatanie - directio

syneto

Podanyemi w *porchwatany(e) a wiperstwo, BZ
Job. 3, 4. u we omjeru

Biblie ludzkiej: w porchwatanie
kuch. v dup, idle stona

Biblie ludzkiej: w porchwatanie

6597

✓
Pozycje

✓
Meczem na mój sekl, cherat my głowę
→ rozczacz 1405 K. A. I nr. 520.

Vilsson nye verinil Janusz, tom nye veri-
nil ze yego poranthkem, hedy... ↑

Rozciżi
Rozciżi

Rostknye = abrumpet

B. rozciży ~~(rozciży?)~~

wt. 2 x yr.

1471 MPKJ. V, 22

Sim autem abrumpet frontibus legibus,
poterunt veris est lute, abrumpet eum
et se vobis dividet

Lev. XIII, 56 Miel: odedne, stone: odemie

Rozciąg

v

Rozciąg = dissect

pub. sp. 2x

1474 MPKJ V 112

Super hiles meleribus filiozom amon
non sowerhem ^{cum}
... pro, quod dissecant praefructus be-
hred ad diletandum ~~terminum~~ sum

Subs 1, 13

more: rocinet

Rorcigé ✓

et inhi

↳ Dentes (draconis) fuerunt accuciores omni-
bus gladiis * rorcrol. ex. xv Tab. 536.
xv ex.

Roxciqá 'desecare'

v

desecare, roszycak

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 86

rozciąć

~~Versionis thesaurus Petrus advocatus Sa-~~
~~noensis languageam ut et in causa~~
~~una domini Belina militavit~~
terminum alias ROZKSAŁ ROZK
ad quatuor septimanae ab hodie
~~quod ita novus debet fieri, vult~~
~~hodie est.~~

~~Arch. B. XI.~~

1439 AGZ. XI. 159

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1439

str 159

v. ven. helij usch. e

146

Rozciąć
rozciął

A to rzekł i rzuciwszy się między je ku miłemu Jesu-
christowi i rozciął wszystkie więzy (wazy) (826) albo po-
wrozy, któremi był związany, aże stał prozno (poszn).
Rozm. 825—826.

Rozciągac - prorogare
(que menzyl waudien dneyzestho...)

Tho oslawyeny^{...} /o nych /^{...} /odnotowy^{...} i albo rozciągami

Jul. 23 extendimus nibe prorogamus

U 50-2 Oris 1 (13); inny

A thakerz ko wozycow szana tho

rozciagamy, tho ged rozumuyegemy

o wozycow kopy szana. 50 - extendentes

U 116-7 Oris 41 inny

u nos: (o prerie, waudien) 'odruwin' sho
kopy, wuzyci me kopy

Rozciągany = distendi

Hebr 11, 35

~~B. id.~~

1471 MFKJ. V 182

bet. gw. 2x

ali autem distendi sunt non insignites
redemptionem, ut meliores invenirent re-
novationem

Heb: bli' nigrieni
(arab: jedni nei qonit'li mel, kothus)

v

Rozziagai = extendere

Krattó oblekl sie... rozrógayó nebo jako škorp^{1,2}
Fl. 103, 3. → perze polnivan wodnym wíndu^{1,2}
extendens gęsto

Inf : wronyó, gazyóer

wore : jak nennit wyrobstei nielo

~~Wscroganice~~ ? ~~Wscroganice~~ ? ~~Wscroganice~~ !
~~Wscroganice~~ ? ?

sustenta roborarene

Wscroganice = sustenta

W roborarene wscroganice

pendebant ex omni parte tentoria utri
coloris et carborum ac hyacinthinum sustenta
funiculus lignis utque fungere
ver. lat.: 11.4.11 MPB.

turbante, id est (?) wscroganice sunt
wscroganice

more; wscroganice

seulona

Esth. 1, 6 lanceorone - sustentalá

Rozciąganie?

MPK V 57

d_r - Rozciąganie! W'sciżanie?

11
Roxburghii

Prov. B. p. m.

Roxburghii ^x = helvetic

ves. lub. helvetic 1471

hel. sp. 2x

quis helvetic noster cum linnaeo?

Job. XXviii, 5

x ide Rush.

1. Porciagnaci - me -

part. 3. p. u. ^W

uzgyneri

~~44~~

Rosera gnaf = ketendi t

lib. no. 2 x

us. lub. nepyal x

1471

MFKJ. V 102

ref.avit dominus disripere mentem
filiat hion, tetendit furiaclae sum et
Threni 2, 8 non avetit manum man u
perdit hione

~~44~~ D. x hiel : usgnaf, Ruedh.

11
Rouquier

part. 34
m.

single young adults
i powerous winged (H: nor-
postorely so mine) is adults
(extended)

Ref 13P, 6

Rozciagnąć 'pretendere'

imp. ^{vv}

pretendere, rozciagnac

c. 1500 Etz. Slaw 86

ten. 1. ysi, przy, wrożyć, w potknie, cisy, wro-
zota, wyprotone; 2. wrożyć, wrożyć; - 4,
wrożyć, wrożyć, wrożyć, wrożyć

przy (wrożyć)

wrożyć

1. ~ (v numerus) du

proct. 1. c. ^v
m.

Rozciagnaj - expandens

Rozszerzaniem rōce may ku faun bogo BZT E. d. 9. 5.

expandi

6538

1. ~ (o zed.)

konst. 3.4
u.

konst. 3.4

Do uze zostawy prezent puzerzyst
nad nuzerzyst puzerzyst, by uze
wzeryzply (tl: hydric ne wzeryzply;
ut non extendant) puzerzyst lu zozeryz
nuzerzyst

Out 124,3

Rozciągnać

Miedzy temi słowy padła dziewica
Marja ku nogam swego miłego syna
rozciąganiem (!) rekoma Rom. 524.

1. ~ (no number)
Dominguez

verman

part. pres. V
pres. i. y. u. u. u.

it vinyedll non [men] z spiphe u vbe
aynez y *wscf gndniam nnyenyem
(lualis extento)

37 Sent 26,8

1. ~ (2 numerals)
Nocisquai

(4)

just. part. ^v
just. l. y. verb.

worwai

All parts here were, per ves
vinyodl a zenzel kyzpdyfey a
szelybez nyle a a ranyemyo
wcyjigmyonen, deze nyé boznye

By ~~sent~~ U Reg 17, 36

q. ~ (no ylnent)

grat. 3. q.
u.

Rosengarten

Rosengarten viele Wege u. odple -
eremje (extendit)

tl: wendogubel iert

also from
[Ref M, 22. 104, 38

1. ~ (vaca)

vaci vaci

vacat. 2. 4. 4.

vacat vaci

:

A ne gusew nyeparyacelaw moych
wacyp: gupden z hestoych y zba yz -
nyu nyze wanyuz pacyzera twoye
(extensivki)

Pl: wacyp: gupden z hestoych y zba yz

Pl 137, 8

1. ~ (0 27) *zuzun*
Rozra gnaf

best. pract. pen.
i. y. f.

Rozra gnaf = prodeus (collo) / 1986 / R. XIII, 276.

It comperto mbititer penis neie cirumde-
tum mox letentes epera et ut circumlate
mote..., mureliditube depra, collo fluida,
pl. prolompato, prodeus rozra gnaf, ...
at dissolutionem repetitiam mbitis munti-
retur

L. 60 (odrpene jrlae)

Rozciągnąć

Wlpes... egressa est ac simulata morte versis
quidem oculis, mendibilia lapsa collo fluido
roszczagnyona

XV med. RRp XXIII 279

k. 261

wg Wojasa

Wojasa

1. ~

Rozciagnaci

prab. prab. ^v prab.
m. y. u.

Panye Jesu Criste, synu boga zywego, ktorzy
dzywyathey na dzyen godzyny na krzyzu roz-
saryagniony smyerez okrutna podzial. H. W. Sba.

~~rosicagnus~~ ac

~~rosicagnus~~

extensus rosicagnus

R. XXV, 180.

preziosa

~~Brüchler Kaz. brw. 8.~~

~~Bozp. 35. str. 180~~

2668

~~Osed 414 p. 276.~~

1. Rocipueri -m

part. praet. pen.
n. f. m.

Quando in cruce fuit suspensus (n.
in tantum
clisus), ubi stertens fuit exensus, no-
magnum, ^{quod} quae omnia ora eius pate-
rant diminuerent

XV p. part. R XXV 180

1.

Rozwiągnaj = expandere

- | jest

pract. 3. 2. ^W
um.

Rozszerzył czestoblok na zawieszenie (pro: za-
szerzenie) gich Fl. 104, 88.

expandit

(Out: wzrosty gnieł x

wdpsane do fon

x ide hyl

Reds. wprubent

Rozciągając

Ja mam nadzieję... dać moje obie ręce
targać na kryciu rydom, że się w nich
karda ryta starga, abowim je mają
rozciągając, że będą skryciem równe
Polis. 504.

d. ~

Προσέγγιση (to approach) - is

part. 2. f. m.

*Gang

Jesus Christ..., kthorys...

καύση σωφρονιστικού =

καταστροφικός

M.W. 84 a.

2. Rozmnożenie

zwab. incl.

3. l.

Przedmieszanie kłódki do kłódki a z
kłódki, które od nowo mieszczą
zestawu wólki we kłódki wawajow
zł. rozciąganie (kierunek)

Pr. w. 35,4

1. (~)

Rouffignac

un site fou

prov. 3. p.
b.

* Rouffignac (pl: * rouffignac iert)

(extensit) nordre sire ar de more

Plaf 78, 12

2.

Roviaznai dig

Tho finte

Veszele... Vezget ono od fetsdu slunera avz do
szapadu bito rozcegglo Gn. 2, 6.

VV
plogof. 3. p.
nemv.

V gertay ono lilo veh'he pres to,
isay

1.2.2

✓
jwaer. i. ind.
2.4.

Rozciąganie = extendere

Alboz rozciąganie gnew dway od pocolena
w pocolenie? Fl. 84,5.

rim. 6hr

(extends)

2. Rozmářování

prav. insl.
3. pl.

Abene polovina... druhé myse
houre přesně vchodiv stoupenou
... , kterou obydí poslední strany
... a rozemřování myse na do semone
(tendent)

By Sem 34,4

3. Roxeignaci nie do jom

magnum

distendatur notabile

Roxerangly = distendatur

Int. op. 2 x

Eccles 3, 10

vs. Int. descendatur

1471

vidi afflictionem, quam dedit deus
filiis hominum, ut distendatur in eo

more: & ei in hereditate

Quod. et in v. mag. hereditate

Eccles. III, 10

Porozumienie się - lewici

Porozumienie... w okolicach na Sisyphos czerayow
syf porozumienie BZ Num. 35, 4. Konkretnie (confinit)
... porozumienie syf aż do Semona ib. 34, 4. Wskazywał
na to z Egiptu w okolicach Sylny i porozumieniem (ex-
lentol) ramyeniem ib. Deut. 26, 8. Was wskazywał
iżemie Egiptu w wyedykey Sylny a w ramyeniem
porozumieniem ib. 1V Reg. 17, 36.

wypisane

6539

Rozciągnąć - extendere

Rozciągnęłam rękę twoją Psal. 137,8. Rozciągnęłam rękę swoją 54,22.

Pyszny... powróży rozciągnęły w szczyło Psal. 139,6.

Rozciągnęła rękę swoą do morza 79,12. By one
rozciągnęły prawa ku złości ręką 124,3.

wypisać

~~Psal. 139,6.~~

v

Rozciąganie

Ista valent ad sequencia retrogradacio
zasyastap, retrogradus zasyastapny, re-
missio rosczyagnenye, XV ex. GlWp 75
influenca medel, pelaxie hyaloseryath

Albert Meyer

Porciencia

Abiunt a via recta, id est a Xo ...
vel exterminium, porciencia, id est
nam decentem vel dampnationem

(cap 3,3)

Leop. Iden
Resh. me indocumie

XV u. R XXIV 67

h. 214r extremum u Bibliis legendis byzant
me, uppedumie v.

Rozcieczenie

v

Rosceczenie ~~je~~ ~~viam ducentem~~
~~abierunt a via recta i.e. a Christo...~~
(ad extremum), id est viam du-
centem ad damnationem, in. XV

R. XXV, 67.

~~Jag. m. 1619 Mar. 2 Groh. N. 214~~

~~Pr. Kas. Strw. I 30.~~

Rozpr. 22 str. 67 pocz. w. XV

Wet. L. 214 r

534 XV in.

Roszeckanie

Roszeckanie = ditersum (abundancium) 1466 / R. XXII, 12.

L. 147

roszeckanie = ditersum (abundancium)

microscopie →

Rozciśnięcie = relaxo (rozciśnięcie) *

v

leues oblatipant, sed *

Qui iura relaxant gey polewky rozciśnięcia, II $\frac{1}{2}$ XV Art. III 291.

XV p. 106.

* o ścianie na górnym polu

200

Qui non ignovent, plerique her Artificialium

* spod podłogi

Roscirk of. Rosterk

Rozciosaé v. Rozciosaé
MPKYĪ56

Procrisac' cf. Rorerosac'

Rozerserac' v. Rozerosac'

MCKJ v 56

(Judith x 3)

(Rozczesać)

Rozczesać - discriminare

→ Rozczesać włosy głowi swej, wstawiła czepek
na głowę swą
Bz. Judoth 10, 3.

✓ w sarkofagach wyryte w drewnie widoczne są
słowa wyrażające pomiaranie włosów... →

6600

Roxrosac'

~~Roxrosac'~~, ~~Roxrosac'~~?

Roxrosac' = Roxrosac' (crinem)

Roxrosac'

milibus: Roxrosac'

1471. MPKJ. V, 56

levit corpus suum et mixit se myro... et
dicitur levit corpus suum

X

Judith. I, 3 i. q. Roxrosac'

Rozerosac'

* rozerosala - discriminavit (crinem) B.

~~1421~~ MPKY 56

Jud: Ll_10

Rozepstly ~~Rozepstly~~

Rozdziesly? ✓

~~Kop.~~

Rozepstlymy vsty = *rapido ore

~~Rozepstlymy~~

1471

(w. lubi: *rapido ore, id est wczehlymy)

MPKJ: V, 35

rebido ore

bohemizem, por. manostat nikau:

wczehlymi vsty vel wczehlymi

q. 212, v. 47

sed ^{ex} nos pumles eluisti nro... ut contra lictan-
tes nros, qui aduersum me rebido ore uoluerunt... orationum uertutum dypes

I Reg. Prol

cf. Wscielu opponetis

Rozkosnae' cf. Rozkosny

~~2~~

Rozertanie = procrastinatio:

Rozertanya = procrastinatio / 1466 / R. xxii, 20.

l. 20

Cf. Rozerytao R. xxii, 31. Rozertanie = przy
stwierceni? R. xxii, 38.

Rozczyne

(półwłóczek) in parato al. w rosczyne

1469 ZapRoWarsz 1, 299

Rozczyna

Stanislaus ... recognovit, quia nobili Thome ... totam suam purgacionem al. rosczyna, quamcumque idem Thomas extirpavit al. rosczynyl, in et super bonis dictis Grabowo ... prout extirpavit al. rosczynyl et adhuc extirpabit ... cum potestate ultra hec plus laborare et labores perficere, quantum perficiet ... obligavit (1471-88)
ZapRpWarsz 1,90

extirpare ('yhermo')

Rozczynić? (yprobori, ymendii' zimna
stie)

Skuschil schiebye ^{lias} a / rozczynil = exercebor

147h MFKY. 4, 65.

got op. 2x

man. w. w. w. skusowach zhe

M: skusow zhe, om. P5, yzeli: h. d. w. d. d. d.

B 76, 77: meditato in omnibus operibus

his et in adri ventibus his exercebor

Red. wimen'ose sougubent hoi'

Rozczynió

(Cylicyrownei)

Stanislaus ... recognovit, quia nobili Thome ... totam suam purgacionem al. rosczyna, quamcumque idem Thomas extirpavit al. rosczynyl, in et super bonis dictis Grabowo ... prout extirpavit al. rosczynyl et adhuc extirpabit ... cum potestate ultra hec plus laborare et labores perficere, quantum perficiet ... obligavit (1471-88)

ZapRpWarsz 1,90

Rozerytaer

Rozerytaer (lector) pp. xv. R. XVII, 327

Sausage cerimonos ganit ^{XV} p. xv.
estque pio ore disertus, semper
reponere lector, nonnunquam, tibi fer-
luit sure et lone pers procerum
ictantes premitat hauses

1. quæstio (in prælo sde)

prælo. incl.
3-p.

Roreryer

Simus est index, dicit non erat
cum, indicis revolvitur mens
in ore, q. in propositione v. analyse,
lept, q. n. Simus devoluit w-
ryte

1466 R XXII 25.

R. 198

Proscrytae.

imp.

~~Proscrytae~~

est considerandum

proscrytae

~~Brückner Kaz. órw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~Pat. I. 475. R. 36~~

pot. XV, R. XXV, 151.

XV mes. 858

анализу, новизна, полнота.

~~субъектам, а~~

интер. 1.
№ 1

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 157~~

perambulemus statum
huius vite non pedi-
bus sed cogitationibus
~~rosaryamy, rosaryamy~~
my

~~pelewa w XV~~ XVmed.

~~P. II 175 h. 265~~

1425

fol. XV, R. XXV, 157.

Rocynheri

hic, fl. n. leo, tunc ille, fl. n. fecta,
 monet, fl. consideret, praemediabus
 rosnytel, cuius, fl. in me mente,
 quid nunc perempto hendiis est
 h. 174

2466 R XXII 24

Drop (De leone et mure)

2, vocat'z', p'ncipal' r'os, verbenon' ⁴⁵ imp' 2. fl.

Rozanyber'

lunch' pensate, fl. attendite illud
verbum vocitate, quia bristis est
v'p'itube

V66 Q xxii 20

h. 268

Rocery laic = considerare

Rocery laice = pensate | 1466; R. xxii, 20. Rocery tal
= considerat | i. b. 14.

Rozery Jac = legere

Wzrostowe rozeryta = in propositione legit 1866/

R. xxii, 18.

r

Roscawarsic

solennes... imperequitavit violentes... red
~~2156.~~ ~~et pibus~~ duos porcos di
silvan et terram domini mei... et illi
meu travit alias roscawarsic

~~valoris duarum marcar. et hoc ad~~
~~bona sua importavit 1448~~ AGZ. XIV. 277.
~~ARCHB. XIV.~~

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1448. str 277.

534

swat. 3 list.

rozdać

Tako gim pomozi bog. y fwatÿ | †
Jako tho fwatczo Jako panÿ |
Hanka Chelkowlka neprze|dala wen-
ezeÿ zapufla. naie|zorkach pofwem
manzu ye|dno zadwe grziwne. anÿ
go | rozdala. wyÿowfzy tho czfzogo |
dala. fwim kmeczem pogo|rzalim

1416 Kościan nr 597

Rordac' = do re

gw. act. 3 p. u. v.

Wraz,

(Chleebow) reszta... ranne swoy...

Presregnal, lamal, roszdaal wernyoom
albo swym urennyksom. ~~roszdaal~~ ~~roszdaal~~

~~Mac. dod. 56~~ ^{recipit} (Ypanem... benedixit

fregit [deditque] discipulis suis)

1424 Msza ~~3~~ ^{III} A. 56

dal ~~1, 4, 6, 8~~ $\frac{I}{V}$, $\frac{IV}{V}$, $\frac{VI}{V}$, $\frac{VIII}{V}$ (VI: uel, rozdawal)

roszdawal ~~6, 7~~ $\frac{VI}{V}$, $\frac{VII}{V}$, $\frac{XIV}{V}$

Rozdać

Simili modo postquam cenatum est [accipiens
et hunc preclarum calicem in sanctas ...

manus suas ... benedixit, dedit discipulis

suis ^{dicens} (tak yesz gdisz vyczerzal yest wszyaw
(pro ten)

y they przeswyathly kyelych w szwyate ...

racze swogy ... poszegnal) [rosdal] ^{mozjan} vczenny-

kom swimy 1446-7 Msza XIV s. 183, ^{skm} VI. VII

^ (III: nondual, IV. VIII: del)

Pradaí.

juant. 3p.
m.

prohem tholye chralia daya
posregual roszdaal vceuykhu

anim moyax (item tibi
gratias agens benedixit deditque
~~discipulis~~ suis dicens)

1456 Msza ~~6~~ ^{VI} 261; sim. ~~Msza 7~~ ^{VII}

roszdaal 3 ^{III}
dal 4, 8 ^{IV} ^{VIII}

Rozdai = do

juab. 3 p. u.

Psteem, tobye fala dayar, porsygnaal,
rozdaal uerennikom swym, ~~rozdaal~~
~~Mac. 8 ad. 57. 1 1/2 XV Mac. 8 ad. 57~~

(item tibi gratias agens benedixit
deditque discipulis suis)

1424 Msza ~~57~~^{III} 57

dal 4, 8 IV, VIII

rozdaal 5, 7 VI, VII

ing. ^u

Rozdai. distrahere

Stuzno beznoz cramprebnykoom ona, crazza,
rosdacr y rosodrebycz podlog wolney gqcz volyey Jul. 22.

Di'sel P(15) ing-

N 50-2: listun it pyromentidus ille
distrahere et dividere

~~abc~~ ~~ć~~ ~~d~~ ~~e~~ ~~f~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~e~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~m~~ ~~n~~ ~~ń~~ ~~o~~ ~~p~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~ś~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~w~~ ~~z~~ ~~ż~~

prac. 341
m.

Proza.

✓

Szóstej ~~odtworzyć nie potrafiemy.~~

Idzysz tam gdiesz posszlan-

Nam dary rozszdal szam

R. XXV, 209

~~Thohye szvyath nassza~~

~~Szyreza nam~~

~~. otheszlega~~

w strofie szóstej ~~szycza nam i ostatek wierszu nie~~

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

2453

s 209 Psu. Adw. Millitadvirgiuem.

Rozdaí

Janet. 3. q. u.

Rozdal swe nuch prebrakom,
nuch, nuchto popon, nahon

Aleksy w. 97

Rozdać

ing.

mistrzowie..., co by zostało, mające prze-
bog rozdać

1491 RK7£ VII 57

Rordac

Tego, co rordali, suri waszego imienia,
nie jesteście panowie ale rordace Romu.

558.

Rozdać

Pani Hanka Chelka-ska nie sprzedała wenezely
zapusta po swem marzer... any go rozdała

Kasian 1416. SLOcc. XIII 145.

zuzysane

Rozdanie

→ Habet officium administrandi
spiritualie ^{et temporalie} ~~et~~ rosdawanya, rosdana;

1438 R. XII. 355.

pt. 2, 260a

Si quis ministrat tempore ex virtute, ^{et} p.
suum ministrat idem

I Act 4, 11

Rordawacz = largitor (Rordawca?)

Kaam... towamissstwo dars rary... 515(12)ystki:
mi swqtimi twimi is gye see nas twamissstwo...

Adpukeremya prossimi, ^{s)} rordawacza pri-
puscry ~~I 1/2 XV Mac. Dod. 63~~ (nobis... soci-
tatem donare digneris cum... omnibus sanctis
tuis intra quorum nos consortium... veniae
quaesumus largitor admittere)

1424 Jkssa 3s. 63
III

quod dove i [a]!

tos: (ru: rordawacz s. rordawca - sed veniae quaesumus
"largitor")

dawca & IV

rordawca 6 8 VI-VIII

Rondwaen (?)

Jaen ten fren m'm slugen teym...
odpiscenye, proximi, rondwaen (clue
II : dewere, VI . VII . VIII . XIV : rondawere),
juripiscy (nembae, quacous, lengthor, red-
mitte) 1424 clue II 5.63

~ chose nale; relj filowei me rondawere. ~
Lj. Rondawere.

Rozdawai

grut. pwal. ut. radi.
m. pl. m.

benefici vocantur wesrwaniszc
czery trzymajocri (dobroobrye
szc wesrwani albo czery rosda
wajocri) R. XXIV, 85.

zag. nr. 299. k. 63. ne 1420
Br. kar. sow. I. 48. line 22,25

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

pl.

2899

imp. ✓

Rozdawac-

rosdawack
dispensare - ca 1428 Prof. I 493.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

625

Podawac. part. praet. pers.
n. pl.

~~XXXXXXXXXXXX~~

(n. epulae)
secunde (epule) disper-

santur roxdavani

XV used.

lyvay (a)

~~in theburns 4 down~~

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

downward

pelowa w XV

~~Let. 1 475. h. 45.~~

1210

~~R. XXV.~~ pot. XV, R. XXV, 154.

nt. pl. &

Rardawai

-ly

condit. 3. p. 1
m.

the nam queritur inter dispensationes,

ut fidelis quis inve- ijensrelij vijernije
niatur ^r posse darij rarda
wal.

ly 4 i 57. ³ 1/2 xv. w.

xv meal.

I lov 4, 2

condit. pres.

3. pl. u.

Rondevai

Zpromiednily sluzgy swe pyemzj' dze,
zen valenly w domu lonen, y slazy
ze, vli rondewani b'li' (nt sliv'it'ne-
vetur) dcheluzhon

Bz IV Reg 22, 8

waet. 3. pl. u.

Rondewai

Spontaneum tily m^ozoye, fyn ensey
nozdraivaly (qui partes distribuerent)
inellenu pololenyo m^ozhenw

By II Dec 31, 18

rozdawać

praet. 3. p. u. b.

Jesus kiedy wycozerał, swoje wyzalo rozdawal

ex. xv S H J I 144

xv ex.

Rozdawać

fract. 3. p. 100

Chlyeb... posegnal, lamal, dal,
rozdawal vchenykom svyym (panem...
benedixit fregit deditque discipulis
suis)

1456 Msza ~~6~~ ^{VI}. 261; sim. Msza ~~7~~ ^{VII, XIV}

dal 1, 4, 6, 8 I, IV, VI, VIII

rozdaal 3 III

Rozdawać

Acceptit panem ... et leuatis oculis in celum ... benedixit, fregit, dedit discipulis suis, wszyal chlyeb ... a podnyoswszy oczy w nyebo ... poszegnal, lamal, dal, rosda-
wal vczenykom swim 1446-7 Msza XIV s. 183

Rozdawać

Postquam sanctus Gregorius rosdaval venera-
bile sacramentum

ca 1500 JARp X 134r

dożyneni

rozdawai - distribuere

kolonire nyeure wama w mawny nyez y
Rozdawayete domy yez put. 47, 12.

distibuite

tl: rozdawaie

tantouki: przypadek cz. niepewny, wliczenia je
mialo we wstai

tyel: rozdawai

Роздаває

Гаросми при тем ділі, іслі 2

Борислав роздавал Собеславе естирі іслді 1403

Рік. № 624. ↓

proprietate ne vedere

(P. 111.)

Rordawai - distribuere

Sporobylene listy mǝrowye, gyzz erpsey rordawai
waly wrelkemǝ pokolenyǝ mǝstcemǝ BŁ

II Par. 31, 19. Zarowadity sluzg dwe pyenyǝ dze.
... abi rordawani listi dzelnym ib. IV Reg 22, 9

rozpisane

6601

Roxdancu. dividere

ing.

et tamen tho vglirau...

Thy^h tho pyenyax^{dx} ma roxdyax-
laxi ~~also~~ roxdavacx^{dx} myedxy
brackya^{dx} 1484 ^{Reg.} Rapit. IV 118

y ter myedxy nyosthy obryzore
vobzthven

Rondevanie

Also around slowly working + rondewanyu
ozwathosay (fly 17: * rondewanyu)

(give minister in minister's hands Rom 12,7)

1948 R xxv 164

Rozdawanie

Sive ministerium) służby albo urzędu kos-
in ministrando, rzijnego w rozdawaniu
nijw swyatozryj
G. n. i. e. ecclesiasticum."

(15/4, 15 7, 1/2 XV w.)

XV w.,

zp. pet. albo urzand służby koscielny w rozdawaniu
szwachozery 1449 R. XXV 164

Rom 12, 7

Rordawanie - administrare

rr

11. Si quis loquitur
quasi sermones dei Si
quis ministrat tanquam
ex virtute,

scilicet vestrum; profert;
scilicet ille loquatur vtilia et
edificativa, quod sunt tam-
quam versici sermones; sci-
licet verstrum; habet offi-
cium administrandi spiritua-
lia seu temporalia;

rosdawanya, rosdana;

1438. R. XXII. 355.

29

29

Rozpr. t. 22 str. 355.

~~1438~~

~~H. Oss. 200a~~

Rodawanie

rodawanie
interpretacjo - ca 1428 Pril. I 491.

nie (rodawanie (belud),
kolizowanie, upewnianie (belud), uchwad

glossy / okolo r 1428

M AL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prac Fil. t. 1 str. 491

486

Rordawanie = largitas

Non tantum in largitate beneficiorum w rordaw-
wyanya* dobrodrewst. XV R. XX XIII 182.

R. 181

7456

(dne 6,36)

Rozdawca

Rozdawca = largitor premii / 1944 / R. XXIII, 304.

(summa largitoris premii... proeres in hunc de
recessum)

Rozdawca

volis usque peccatoribus...

Et cum omnibus sanctis tuis, intra quorum
nos consorcium non estimator meriti, sed ve-
nie, quesumus, largitor, admitte, sze wszyth-

kami swathimi twimi, w gyhsze nasz thowa-
rzysthwo nye donnymacz zaszluzenya, ale
odpuszczenie, proszimi, rozdawcza, przypusczy

1446-7 Msza XIV s. 185

Rozdawca

Nam... thowarystwo dacz saazy...
sre uszytkymi swyatkimi thwimi w gych
sre nasz thowarystwo... odpusczenya
prossimi rozdawca przypusczy
(nobis... societatem donare digneris
cum... omnibus sanctis tuis intra quorum
nos consortium... veniae, quaesumus
largitor, admittite)
7456 Insa 6 s 263; sim. Insa 7, 8
rozdawca 3 III, VI, VII, VIII, XIV
dawca 4 IV,

Rordawea

m. pl.

~~Nath, in vos exint met homo,~~

et ministros Christi
et dispensatores miste-
riorum dei

a se lafawe abo rooz-
dawee serodre, ma
bijez rukano a pijtano
myedrij se lafawemij
bozijmij;

gry 4 i, 57, 1/2 xv w.

xv med.

(7 los 4, 7)

Roderere

Occurrit, ut regina virginum ..., de peccatis
 et motis pareret peremptorice vite et uisibile,
 omnibus, daretur largitorum, uisibile re she
 uisibile

XV uisibile fly V

278 h. 270 v

Rozdawca

v. n. 1

Jesu rozdawca dobroczy, gęsz gysz
stodnya miłoszy, day my dar nauky
prawey ca 1500 for JNW V 18

Rosdawa - largitar

Rosdawa a stawyrska

largitorem

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} \text{ 278.}$

h. 2400

Rozdeptać

Początkowo ujemny i awers a przystępu
k w dzieczeniach y chere rozdeptać
ony obrazu, które było wczynnio
dzieczeni

Tac.: conculcare

Rozdepy - Iarbus

Billibi stepi albo chrowi, albo malego, albo rozdepygo
nosta ..., nye poristopy offerowar pan 1822 dec. 21, 18

(proudi uel hoto mero)

Billie kulowae : rozduchao

lych : uelkiyo

uedr. p'andronoz

5602

Rozdnie cf. Różnie

Rozdno cf. Rěžno

Rozdnošé' of. Róžněsíc'

Rozdmy cf. Róžny

Podziękuję Rodzic

Jacem ya Wozzcha ze bit...^{midz} Janim na niem planera
rodzra 1424 K. M. II nr. 215

Rozednieć
Rozdraci

Warsaw id rozdraci odzienie
swe (que visa, scidit vestimenta sue)
a powyedszal

B2 Jude 11, 35

Rozdrapać

Dilamavit (sc. ^uleena) rosdrapala, serum illius
domini Saraceni

•
ca 1500 JARp X 93v

opisane

Podwodrac' of Wzdwodrac'

Rozdrapai

Rozdrapaya *Discipia* pap. xv, R. xvi, 347

xv
-
v. v.

Rozdrapać = lacerare

Wśród jednej była biskup Narareta,
na niej było bardzo wiele krwi, któ-
ryż są gładziły wrytki osady około
Narareta, bo wiele rozdrapali ludzi
i z dobytkiem [cum iumentis
homines vorantes lacerabant]
Rom. 138.

Rordrapic

La rang komawap^{...} edye shello srtora yett rordrapione
alho rordyclona, xxx telagaw) waya daer Oct. Mac. 144.
(engipyaurema)

libbral &

(porpohunch pyenyaching)

Roxdrapienie

v

Roxdrapyeny = in direpcionem

(Roxdrapyeny in direptione)

tbl. no. 2x

tbl: no 1471

To 5,5

et unum ostendem vobis, quid ego faciam
vineae meae, superam saepem eius et erit
in direptionem To 5,5

tbl. in vobis apud me in
no: 8 5 membrano

Rordranic' cf. Rorranic'

Rozdravnienie cf.

Rozdravnienie

Rozdrażnić of. Rozdrażnić

u

~~f. p. u. s. i. s. a. l. e~~
~~rozdrakowym, u s, a l~~
~~rozdrakow~~

rozdrakow u. posly zaslyq slach

remittent PrFl. V, 19:

~~jag. N 2036. J. Gard. comp. v.~~

Pr. ir. st. p. str. 19,

XV ex.

Brückner Prfl 5 19 kon

XV

755

Julie

L. 276

Rozdrażniać = excitare

W gniewie rozdrażniali są wysokiego J. 77, 20.

Pół: rozdrażniony^a

(excitewent)

Apel: wzmógł się przeciw

rozdrażnieniu

Rozdrazenie - provoke praet. 3. fut.

to gnyevu potrobyly sy... z w otvaroch nych
→ Na gnyevu rozdrazheny sy, Pul. 77 b4

H: lu p'evani sy p'nyvedly

ed rementationem cum provocaverunt

Pul. 77 b4

Rozdraženie
Rozdraženie - irritace

condit. 3. q. v
u.

Kyelo zlego xerinyt^v pured bogem abigz roz -
2 varnyl BZ & II Par. 33, 6.

Vx. Chanases

ut irritaret eum

6605

Rozdrażnić = irritare

praet. 3. pl. ^o

Rozgniewały albo rozdrażniły moją żonę J. 105, 17.
↳ stauyżerł taronne

irriterunt dnyżer i uerbu

rosdrainic'nykh

prach. ind. v
3.24.

elovay, nozhe porthy moye,

Rosdrainic'nykh ^{tyk} ~~tyk~~ dvoye

W.
MOK J. T. 185, 154.

~~M. J. T. 185, 154~~

Роздразніч

Роздразненыл = provocavit / ^{нцн} с. 1470 / R. xxiv, 879.

Il 9, 24 : возмущал иер, Онт : возмущевал

P. 25 exacerbavit dominum peccator

Roxirainic'

proct. 3. 4. u.

Rosdrarnyl = exacerbat

~~P. id.~~

1471, MPKJ: V. 63

P. 24:

Il: rnpuewal ient, Pnt: rnpuewal

Pb. 1X, 25

Rozdrainie'

praet. 3. pty
m.

Rozdrainie' = exacerbaverunt

U 77, 45: nonnulli (leg. viximuli) nē,
Aut: nonnulli

1471 MPKJ. V. 165
sunt exacerbaverunt eum in deserto,
in hunc consideraverunt eum in iugis
U 77, 40

Rozdražnic

Rozdražnylo interrumpit / a. 1470 / R. xxiv, 379.

interrumpit mare

et produxit eos
(interrumpit mare, et
statuit eques quam in
parte 05 77, 73)

Int.

77, 73

(77, 16; vorderl, n. 65)

1471 d. 65: vorvaryl

Biblie d. 65: vorvaril

(Kordraženie)

Kordraženie - irr. labrus

√ Roznyewalo ² / ² / gnyewanye zego prczew ku-
dawy prczew kordraženye, gym gy bit popo-
dit Manases BZ IV Reg. 23, 26.

Biblii sklonie: kordraženie

√ wtye kwertal pan sd gnyewu roznyewanye
swego ... pan wyg 5

(gnyewu irr. labrus)

hych ider

ure: ne miewapi

Merch. 0

6600

(Rozdrażnienie)
(Rozdrażnienie)

v

W rozdrażnieniu (popr. z: wdrożnieniu)
(w* rozdrażnieniu B.) — in exacerbatione

147 MPK gV 131

debr 3,8

forma: 'rozdrażnienie'

no effa mvi h' or

wolite obdurare corde verba, sunt in exacerbatione
secunda etiam tentationis: in deserto
hyc ide | Andr. v roietnem

0
Rozdrabie-

v

rosdrabij

frustravit - ca 1428, Prf. I 485.

nowe male; rhei frustavit

J. nowe nem. frustavit 'rozdrabie', rozdrabi
na drobki.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 435

h. 43 a y r. 1428.

133

Rozdrzec'cf. Rozdrzeć

Rodziszac' cf. Rozrzeszai'

Rozdrzeszenie cf. Rozruszenie

Rozdrzeszyć cf. Rozrzeszyć

Rozdrzewnic' sij cf.

Rozrzewnic' sij

Rozdrzucać cf. Rozrzucać

Rozdwojenie ~ dwu' (niedra, straka) v

Rozdwojenye = dispendia

~~Ob. id.~~ men. dwu' : rozdwojenie

pat. 2x spw.

1471f

MPKJ. V. 69

artibus videtur malum abconditum est,
periculi transcurtus ostendunt dispendia

dych : podzieli niada ; wore : niada pory, m.
pory (niada, straka, niada) Puch.

Prov. XXVII, 12

Rokdwajai = seindere

Rokdwajali = seidik | 1466 | R. xxii, 24.

h. 287

Rordwoic - dividere, duplicem facere

✓ ^{ant,}
Nec me de yasteynyō rordwoyer (del mihi
spelunca duplicem) PL Gen. 23, 9.

✓ rōd dnyznye ne nuzō jurec zplunawem

"15 Allich": stoppette kōhite

Aty Tetament berdy: gestlyni rordwojita

(w ldyz rōmuniawerliwye rordwojiti
jako rordwojiti)

azel: dwiży

more: zplunaw, chalyete

6609

Ruch. me lwoia pols

Rozdwojenie A. ^{nt}remianie, niepełny, R^v
wie wudy

> Szmyeschanym a / rozdwojenym - confusionem

man. uchi: rozdwojenie 1471 MPKJ V 135

pot. n. 2x

Act 18, 28: impleta est uchi confusione
(u. l. u. confusionem)

Apch: remianie, n. Rech.

uone: remianie obito uchi uchi

Rozdziel

Rozmyślenie a rozdziel dnow = Bekel 1866; R. XII, 25.

Mane, gl. mutacionem dierum rozmyślenie
a rozdziel dnow, telul, gl. ponderacionem,
fates, gl. dispersionem

Don 5, 25-6

Rorriat-division
Gdy dwa albo trzy
Pracera rorriat-division można zobaczyć Jul. 67.
(divisionem. Dział 54: dział)

Rozdział

Facta est

Divisio al. rozdzał inter ipsam
et pueros

rozdział

1453 Ks. M. W. I 62 ^{nr 321}

1526. (380) ^ryako mnye yednacze vyednaly, ysz Jan sz-rybya myal szemną vdzelacz vyezny roszzal gymyeny Ribim yradzynamy napoly podlug nalyeszyenya yednaczo poth dzyeszancza kop grossi wpolgroszczach < zakladu¹ > a nyevdzela thego < thako my pomoszy bog yszwyathy krzysch¹ >. — yakom ya tho syednal ysz Jan sz-rybya myal vdzelacz vyezny roszzal ymynym (!) dzyedzycznym tho yesth Ribim yrandzynamy napoly sz-szlachathnym mykolayem sz szynowczem szwym thamesz szthanth poth zakladem dzyeszyacza kop krosszy (!) wpolgroszczach.

1480 Zap Hans nr 1526

Rozdział

1831. (741) Jakom ya szya vyethnala (~~abo vyethnal~~) y ro-
dzyelyla (~~wyeczmen~~!) rosdzalem Malem zaborovyem Sy < e > th-
lisky rolamy lassmy bormy lakamy do maczyerzyna Syvotha
przess (viros vestros) maszye(!) vansche(!) y ya prze mascha
Swego thoyesth anna S barbarum y Sroschvm¹ przess yethnacze
y dzyelcze przess vyelmoschne et dobrze vrodzone and < r > zeeya (!)
Sradzeyevicze Castellana sochaczewskyego byernath (!) koszyrskyem
Sadzyem Sochaczewskyegem y Chrczonem kopythowskyem kthori
rosdzal ^x dzyerzsedzcz ^x many ^x v podesthem kop ^x zaklathdu (!)
domaczyerzina Syvotha bor. (!) —

v (pro mamy)

1499 Zap Wanz nr 1831

Rozdział

1252. (16^v) Thako etc. yako ya zatrzymal zasznaky rozdział⁽²⁾
wysschey trzech lath. — Thako mi et. yako ya tho wyem
Marcin etc.

1468 Zap Wanz nr 1252

Rozdział

2958. (212^v). Ja koya tho czszo trzimam y oczem poszwan
tho trzimam zarodzalem ~~(X)~~ w pokoyv wyschey trzech lath ~~(X)~~ za-
myedzamy ~~(#)~~ y zaczoszny ~~(#)~~ Thako my pomozi boog y szwanthi
Crzysch.

1471 Zap Warsz nr 2958

Rozdział

3086. (325) Jako ya tho cze (!) dzirza Jecz (!) namya Jan
y woczach zalował Tho dzirza wipokoyv wyschey trzech laath
zamyedzamy y zarosdzalem wyecznym Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wanz nr 3086

Rozdziel - distributio, ~~divisio~~

Stosun będzie losowi rozdziel ^{confundatur} (partium distributio)
a gwałt gwałtem k gwałtom podrozdz. 36, 4.

~~Podzielenie... wskutek gwałtu płynie w rozdziel stosu twierdzenia
16. Jednostka 9, 3.~~

6610

BP: ich posiadłość roztanie przy osone do posiadłości podzielenia
Wry: pomiera się losom podzielenia i posiadłości jedyną skrajną do drugich

Rozdział

(Rozdziały wirschoweł - Incisiones, id est metrorum
divisiones, distinciones)

1441 MPKY ̄ 35

(et Jeremiae lamentationes et oratio eius, Salo-
monis quoque in fine proverbia... eisdem
alphabetis vel incisionibus supputantur
I Reg prod.)

Rozzial

Rozzial Incisio et partitio seu distinctio
1471 MPKJ. V, 35

(primus liber incipit ab Job, secundus a David,
quem quinque incisionibus et uno psalmorum
volumine comprehendunt I Reg prol.)

Rozdrat

Rozdzial = distinctio

1471 MPKJ. V/59

Job. Frol II

R o z d z i a ł - divisio

Podalesz zoni gich w plyn a dziewczki gich w
iõczstwo, a wszitek gich plyn w rozdzał
slugam twim (dedisti... omnem praedam in
divisionem servis tuis)

BZ Judith 9,3

Parozias - distinctio
Pyowym obyczajem znacz bylo dziszano, ysz
pores crassas y godyzu rosdnoweri y rosdzalu sandice
Sandi sandity Jul. 24.

(sine temporum et sine horarum differentia et
distinctione per iudices iudicia exercebantur)

Rordeias

Mobilis P[...].]... suam hereditatem... cum eiusdem omnibus uti-
litatibus, censibus, ... cum ipsius graniciabus, limitibus, rose-
dyalmy, et terminis, ~~conexy~~, ... Johanni... vendidit

rose dyalmy, ~~conexy~~
limitibus ~~et terminis~~

XV med. ~~440~~, ArchKPr. I, 235.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 235~~

~~Ulan. Liber formularum (5)~~

R ó z d z i a ł

Margaretha... vendidit villam suam Kucolowką
in flumine Denowka tam remote ab vsczye usque
ad ipsius wyrchowyny et a wyrchowyny usque ad
roszdzyelye, ubi reccius ad semitam Lubenskye
et ab hoc loco semita, que vadit roszdzyalem
usque ad granicies Machowskye

1462 AGZ XI 468

91

Postulat

^{exitus}
ad exitus narrat albo

na brunowe drogy

~~dr. pol.~~ ^{XV} ex R. XXV, 142.

viarum

~~Kazania Piotra u Mieslawie~~

~~Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Post. 222~~

(ite ergo ad exitus viarum et quoscumque inveni-
neritis, vocate ad
nuptias Mat 22, 9)

~~Brückner Kaz. Śr W. 3.~~

Rozpr. 25, str. 142

399

Procedas - distansia.

Nyeadnema rosdal nye b^odre wyedti osobami
s^okratniami BZ deat. 1, 17.

(nulla erit distantia personarum), takest malego
ialko wyelikego przestizure

6611

BZ: w zgdreniu unikajcie stronniczości
BP: nie bydcie stronniczy w wyrokowaniu
Wzj: różność trana osób nie bydnie

Rordziat

Rordziat = distancia 1471.

nulla erit distantia personarum: ita parvum au-
diatis ut magnum Deut 1.17)

MPKJ.V428
/

~~Deut. I~~

Rozdríat

146 v

(was. lub. sp.: rozdziałow)

Rozdział = distinctionem

(et apposui cor meum ut scirem sapientiam et intelligerem distentionem quae versatur in terra Eccles 8.16)

1471

1471

Eccles. VIII

86: by potuac medroic i pryzorec sydrietu jaha u dokonuj na rieni

99 π Rozdział

4. Divisiones autem gra-
ciarum⁷, V
idem autem spiritus (I Cor 12, 4)

⁷ Opuszczone tu „sunt“.

4. Rozdział darow ducha
szwijeńskiego,

XV med. S. I, 105 ~~polowa XV~~

Il. ep. XXXVIII

Il. ep. rozdział darow ducha, lecz ten sam duch
Wuj: różnicę darów są, lecz tenie duch

Rozdíly

Rozdíly = differences

(ut sciam... differentias virgultorum et virtutes radicum Sap 7.20)

1471, MPKJ. V, 85

BT: Sap. 7
BT: tu mi dáš poznať... rôznorodosti rostu

R o z d z i a ł - divisio

Vstauil... wrotne w swich rozdzelech, kasz-
dego v swich wrot (ianitores in divisioni-
bus suis per portam et portam)

BZ II Par 8,14

BT: wy id ruzian dla kazdej bramy
BP: atzuresnyd przy kazdej bramie wy id ruzian

R o z d z i a ł - divisio

Ezechias vstauil zbor kaplanski y nauczonych
po ~~wszech~~ wszech rozdzielech (per divisiones ~~suas~~
suas), kaszdego w urzędze swem wlostnem

BZ II Par 31,2

BF: przywrócił patriot kapłanów i lewitów na zmiany odpowiadające obowiązkowi kapłanów i lewitów
w ich nrdziałach i d.

Rozdziel-dzielo

176j

Wyeruyc dzelyly dzali... ^a to wrytko, erio na
kordy dzeu przworily ku slurbie borey a ku
zakhowanyu podle rozdzelow BZ II par. 31, 16.
~~Przprawyc syz po domkach a po radziach
warich w urzedych a rozdzelach 16. 35, 4.~~

V swich (iuxta divisiones suas)

6612

W zgodzie ze swymi obowiazkami i podziatem na hlasy
kraj i w zachowaniu wedlug rozdzielow-ich

R o z d z i a ł - divisio

Przyprawcyę syć po domyech a po rodzinach
waszich, w vrzódzech a rozdzelech (in divi-
sionibus singulorum), iako przikazal Daud

BZ II Par 35,4

BP: zostawcie się w rodzinach i w waszych domach BP: wg klas
wielg: i rodzinach i w domach każdego

Rozdziawiać = *ti*

✓ Rozdziawany mi paserekamy, ~~hiante gula~~ | 1466 |
R. XXII, 14.

*Jdrus hiante gula, gl. aperto ore, v cepit
obire lacum*

rozdziału

rozdziału dispensare

XVex. PrFil.V, 25.

~~zag. w 2036. J. G. J. G. G. G. G. G. G.~~

~~Pr. w. st. p. 5 Fr. 25.~~

Brückner Prfil 5 25 kon XV
Brückner Prfil 5 25 kon XV

Rozdzielai = distribuere

(Puf: rozdawayce)

√ Rozdzelaice domi iey, *et* *et* 47, 12 (distribuere
domos ejus).

Ogarnete Syon y oblapete is. powadayete w wezrad iey,
polozete serce wasza we dzy iey y √

√ biete powadali w pocoleniu ginem

lari: rozdzic domy jego

Paulowicki; rozbićcie domy jego. tj. nie tylko ogólnym zalicznym
rzutem oka przypatrzcie się zabudowaniom, lecz przypatrzcie
się jednemu po drugim szczegółowo, rozliczając je nie tylko cery-
mą na swej części

obeszrzenia y syedlony, nysz drwgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayaczy dla polepszenia
y zbdowanya dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzecza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastokroc odtraczy syą od bv-
dowanya y polepszenia swego gymyenia. Przeto my
chczacs ten obyczay zatraczyez, wstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele, blyszszy abo daleczy
rozdzelaya syą, a wtem dzale bada myeszkaez
przez trzy lyata y trzy myesyacze w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

V (ut... ab invicem separati fuerint vel divisi,

Dzial. 45

Sul 53: oth szebne rozdzelony a otdreleny bqdzer)

skonała przyczyna, dla którejby dawność być
 e mogła, tedy także zamieszka, przerzeczoną
 wnoscą na myliczcz.

/111/. O dawności lotrowskiej y złodzejskiej.

/G/dysz złodzeystwo abo zboy dla wyny abo
 yerczy wstawyoney podług zasługi przez zle
 ndzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takich
 losnykow na vananye rychlo nye mosze przydz, a
 dy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy
 aczy dawnością chcą odbywacz; przeto aby sja
 Dział. 45

Rozdzielanie - separacja

Gdy brawa.. rozdzielają się, a w tym celu będą
mieszankę przestawiają.. tedy [kto] jako zamieszka,
porozdzieloną dawnoszą ma onylencier brist. 45.

Rozdzielac

~~yako the swyadeso~~, yako thy pyenandze nye

bili maczerzyni, any na gyne szyostri

roszdelany

1421 Pyzdr nr 690

Kedi kithora, nyere viraadza-
yaa, gde shesha wolow bylo
wzazax,...

Rordzielai - dividere

~~Wolow~~ erthi roruri bbrano, a nyorly na myevurere
poripudony, ~~Wolow de apani~~ y sgedroni bywaly

Sul. 29.

□ nye na mala, obagych skoda, obyczajem
drapystwa

√ (dividebantur et consumebantur, Drial 17: tym ze
myedzy soba rozewy)

Rozdzielai

Et si distribuero
in cibos pauperum,
omnes facultates,

X gl. id est necessaria
pauperum,

XV med. S. 44, II 40, ~~II 40~~

Hez rozdzelał bych
na podpore, vbo-
gich wzrytky
grymnienija, me...
caritatem autem non ha-
buero, nihil mihi prodest
(I Cor 13.3)

D. Rozdzielai R. XXV 165
Bf: i gdyby rozdai na jałmużnę, cała majstność moją

Rozdzielac - divider

Then the vibrator gets together with the distributor...

This vibrator has a distributor -
laxi albo rozdzielacz między bractwami

Reg.
1484 Patent 718

V (distributor)

R o z d z i e l a ć - dividere

Deut 32,8

Gdy rozdzelyal (dividebat) nawysszy pogany,
gdy rozlôczal syny Adamowy, vstawyl kraye
lyudzyom podlug czysla synow Israhel

Puł Deut 10

RP: jak to najwysszy rozdawal divedictwo narodom, jak oddzielal syny ludzkie
RF: kiedy najwysszy oddzielal narody, rozdawal synow efforietnyh

№, rōdzīelai

konkordēlyca un rosakrunaca

diemere (dirimere)
XVex. PrFil. V. 23:

~~pag. N 2036. j. garl. uny. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 23~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

874

Rordzielai

XV med.

* Rorerelaz = toparahunt | R. XXIV, 359.

R o z d z i e l a ć - dividere

Uczynyl bog... gwyazdi..., abi... wlodly
dnyem y noczò a szwyatlo rozdzelaly se czmò
(ut... dividerent lucem ac tenebras)

BZ Gen 1,18

*Ps. aby... oddzielały światłość od ciemności, BzP to.
wry. aby... dzieliły światłość od ciemności*

~~7~~
~~rozdziałach, aś, ac~~

~~rozdziałach, aś, ac~~

~~rozdziałach, aś, ac~~
~~rozdziałach, aś, ac~~
~~rozdziałach, aś, ac~~
~~rozdziałach, aś, ac~~
~~rozdziałach, aś, ac~~
~~rozdziałach, aś, ac~~

~~Brückner Prfil 5 81 kon XV~~

Discernere, discernere
rozdziałach

934

Tordzielac

rosazrel yacz deparare

(^{XVex. Pr FII. V. 26.}
pro deparare?)

~~jay. 12026. j. garh. comp. v.~~

~~Por. ir. 1. j. 26.~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV

993

szkodliwy

sama siebie odprawiedliwizny ^ukoszkuje.
szkodzy 1449 R. XXX 166

(nam si quis existimat se aliquid esse,
cum nihil sit, ipse se seducit Gal 6,3)

Bf: ten prowadzi samego siebie

Rozdzielai się - divide

Rozdzielił bog nieprzyjaciele me przez rzeki moje,
iako tyś wadi rozdzielaieś Bn I par. 14, 11.
(sicut dividuntur aquae)

6613

RP: rozdzielił bog rzeki moje nieprzyjaciół moje, jak wody rozrywają kamie,
BF: jak rozdzielił bog... wrogów moich, jak rozdziela woda [rzeki]

Rozdzielac

~~M O V V U Z Z~~

roszozeta, ¹myakexi ²rzveri ³zapye (elaj),
⁴Zagrzewa, ⁵oczivexa, ⁶v sdravya.

mel autem quadruplicem habet naturam ^{1. ac.} incisivam
unde ² laxativum, ³ incensitivam unde est
⁴ calefacitivum ~~modum~~, ⁵ mundificativam unde valet
in causis ⁶ ~~actorem~~ ^{oculorum}, curativam unde valet
in causis vlnorum.

Sermones r. 1461-67

1461-67 Sermon. 400 r.
430

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta ~~400 r.~~

Kordzielac'

ts.

roszdzela

ca 1461-67. Sermon. 400 r.

Sermones r 1461-67

Kapit. Krak. № 1124/108 Mns. karta 400 r.

~~Obrazek~~
~~Pr. 5~~
Rozdzielac

rozdzielacz uel obrzazacz
(pytka (pro pytka))

preputare PrFil.V.19.
XVex.

lag. N 2036 J. Garl. comp. v.

Pr. ir. st. p. Ar. 19

Brückner Prfil 5 19 kon XV 733

Rozdzielac <sis>

(sc. ratitudinem intentionis)

Propter primum

rozdzela V

bonus pastor differt a mercenario, quia mercenarius querit propriam utilitatem

V <sic>, unip. honoraria

XV med. Gł W roc 290

Wielka.

~~Wielka~~
~~Wielka~~

Certum est, quod sciencia non eximeret,

sed potius faceret

temporis partitores

Wielka

1491

~~Brückner Kaz. 57. 8.~~

~~Bozoy 25. str. 108~~

~~Let. 1. 175. h. 260.~~

~~Wielka w XV~~

~~175.~~ XIV, R. XXV, 158.
mod.

R o z d z i e l e

In eisdem pecuniis obligavit ipsis villam su-
am Wolosch incipiendo a monte Byalibrzeg usque
ad Gdyczinam flumen et cum molendino et amba-
bus rippis fluminis Saan et Gdiczinam flumen
cum wirchowini et silvas omnes po wirchowyny
et po *rosdzyla usque ad Wolosch

1454 AGZ XI. 399

^{p r r u w w}
Rozdziele

Margaretha...

... veniunt villam suam Konkolor-
na in flumine Devorka ritam
tam remote ab Wsczye usque
ad nirchomyny et a nyrcho-
nyny usque ad Rostryelye,
ubi tenius ad semitam Lubenske
semita et ab hac loci semita pro-
rotroxyelem usque ad gramey Mehoriki...

Archiwum bernardyńskie T. ⁴⁶ AGZ. XI. 468

Zap. sądow sandockich Wsole?

R 1462 str 468

561

R o z d z i e l e

Margaretha... vendidit villam suam Kucolowką
in flumine Denowka tam remote ab vsczye usque
ad ipsius wyrchowyny et a wyrchowyny usque ad
roszdzyelye, ubi reccius ad semitam Lubenskye
et ab hoc loco semita, que vadit roszdzyalem
usque ad granicies Machowskye

1462 AGZ XI 468

Rozdriele Qui camerarii in loco granicium
a pariete ville Rudawka... Raphactis... qui presens inter-
num inceperunt granicies limitare
in loco superficie montis ab. rozdriele,
ubi primum scopulum angularem sipavimas.

fuit et consensit

1494. aoz. ATA 560

Rozdziele ? cf. Rozdzielemie ?

GI Wrocław 48v

Rozdzielenie = distributio

Lozem rozdzielę gim ziemę w powrotku rozdzelena
Fl. 77, 60, sim. dub. (in funiculo distributionis)

R o z d z i e l e n i e - divisio

Tocz gest czelacz Noego a rozdzelona w wlo-
szczy. Ot nychze gest rozdzelonye pokolenya
(ab his divisae sunt gentes) na zemy po po-
topye

BZ Gen 10,32

Uwaga: od tych rozdzielone są narody

Rozdzielenie = divisio

Archieńie o rozdzieleniu królestwa
żydowskiego [de divisione regni]

Norm. 115.

Rozdzielenie = dividuo.

Tho giste

Verzele bitovz goot ono velike, a ^{tho} lo ku chvorakem
rozdelenu, Gn. 2, a.

... ku vysrokosczy..., ku *globrokosczy..., ku dluzosczy...,
ku szyrokcocy

Rozdzielenie

399. Tako gým pomozi bog *et sancta* |
cruce iaco sò przitem bili eze¹⁾ sta-
szek¹⁾ vocechowÿ dal dzen pirwi,
drugi, | trzecÿ cu rofdzelenu²⁾ teÿ
dzedzini, | ałon ktemu nebil. — — —

1399 Pan w 399

Lekn i w 3001

rozdelene Hube 76 w 406

Rozdzielenie

ts. co Pozn. nr 399

~~Starek~~

Starek Voczechowy dal dzien... cu rozdzielenu key
dzedzini 1399 dektz. I, No 3001.

Rozdzielenie

statuere debet arbitres ... super divisione
vlg. rozdzelenie 1401 HubeSąd 131

Brtel.

rozdzialenie

Tako nam pomozi bog y | fwanti †
Jakofzmÿ vitrzÿ|malÿ dobrowolne
fzpoko|ÿem. trfzÿ lata Gofin, po-
necz | Cofzminecz. flich prziflu-
cha|mÿ porofdzelenu nafze|go ocz-
cza fgego [[pr] bra|czo

Et testes in testimonium.

1413 Košician m6 502

rozdziałenie

Tako⁸ gim etc⁸. ýz Jan. fzwa⁹ (ly. z swa)
bracza. ne | trzima wacze¹⁰ in¹¹
Pijanowicze¹¹. nifzly¹² | ten dzal,
czfzofze gim doftal. pogich | ocz-
czu, genfze. dzal. gich oczecz. vi-
trzi|mal¹³ porofzdzelenu. trfzy latha
dobro|wolne.

1418 kościom ni 703

rozdzialenie

Iz¹⁰ porofdzeleny¹¹ tich plofz¹¹ wdze-
dzine¹² Rathayech veczne. vkupv¹³
vglina¹⁴ nigd nye | bral, gedno ten,
czyefza¹⁵ plofyy

1420 Koscian^{nr} 820

Rozdzielenie

Yakom po rosdzelenyv wnyosla szescz

grzywen groszy do Ostrowa maczerzisny

1420 Pyzdr nr 679

Rozdzielenie

1294 *Primi tres, qui de facto sciunt*: Taco |
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten¹⁾
wemy Jfze poman widzer | fal ta
laca yład, czofya Micolay | zagro-
dzył yposchekl mymo trzy | potem
porofdzelenu *Et alii tres*: | Jaco to
fwacza | — — —

V<late>

1428 Poru w 1294

rozdzelenie

Jacofm¹ przytem bil kedý paný
Thomiława | Jezerziczka [g] mye-
rzyła yřrofdzelila fpane^m | Jandrze-
yem dziedzyna² Jezerzicze a potem
po | ^{*}{myerzynyv}³ yřrofdzelenyv
wytrzymala spocoýne trzylata⁴ |
Alii in testimonium.

1423 koniec ni 984
984

Rozdzielenie

1167 Yako otem wemy yako rofdzelyl
Swafzek | Skuczem [p], bratem dze-
dzycztwo yporofdze | lenu gyest
wydzerfal trzy lata, dzal dobro |
wolne *Alii duo in testimonium:*
yako te fwa | cza |

1424 Pozu nr 1167

rozdziałenie

(pro mnyje)
Jaco myne ✓ then kmech woczach..
fzko|fzkowa nye dal owcze dzelnýe |
a| ný wem ogego rozdzeleny aný |
fzma wola wydzagnal fzdzedzýný

1427 Koscian^{nr} 1274

Rozdzielenie - divisio

Obykli sta, przeto wyela ludzy stycz a stacz
w wlosthnych domyech *odsztzelonych sta czq-
stoy gymyenia abo dziedzyn, gesz qydz sta dothly-
kaya, wstynowry rozdzelenye (habita divisione)
miedzy stoba *posztodayac(y)my przyaczelmy
(Dziad 45: kora na nye stoba z rozdzelenya cz-
cystoy, a to przez przyaczela)

Sul 53

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawyczne pospolstwo czyny czastokrocz rostargnyeny, w ktoremszeto bracza abo gynszy przyaczele na gnyew abo swar czastokrocz przy-45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele ludzy wzięły to w obyczay myeszkaes w osobnosczy swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye slvsza z rozdzielenya oczsyzny, a to przez przy- aczele, aczkole tego dzaly przed oblycznoscs krola abo xandza nye przywyoda. *Brial. 44-45*

Radiolaria - divizio

Wzrost w obrębie nępek w osłonie krateru [27] kłosa
na wysokości 2 radiolaria osi [27] 45.

R o z d z i e l e n i e

Aby kthorzykole bracza abo przyaczele, przyrodzeny abo daleczy, w rodzajyv oboyga oth szebye rosdzeleny a othdzeleny bądacz, a w them dzale abo rosdzelenyv (in hac separatione seu divisione) staly przes trzy lyatha

Rozdzielenie - division

Kedi

✓ Oczek po smyrcy swej zony myed[4] synny wozny
rozdelene $\sqrt{gymyony}$ Nub. 66. ~~Pracj porwcy zony~~
~~czepc dwaga rowna sth oczera gymi... rozdelonym wy-~~
~~krzytkim dawa ymaga 76 Bracta.. w them dale eto~~
~~rozdelenyo staly przes boy lyatka 53.~~

✓ (Dzial 54, synny oddzely)

1 (ubi... fecerit divisionem bonorum)

R o z d z i e l e n i e - divisio

Kedy dzieczy pyrwey zony cząszcz swoyą rowną
oth oczcza gym dobrowolnye rosdzelenym wye-
kvysthim (ex divisione perpetua) daną ymayą

Rozdzielenie = divisio

Gen
Rozdzielił ^M morze ^C czerwone w rozdzielna ^{F. 155, 13}
(^{qui} ^{Rubrum} ⁱⁿ ^{divisiones}). ^{sim. Pub}
y wywodzi Yzrahel przez poszed jego

Rordzieleni

Thamo byla jedna rzeka ogryewa, maza-
ca w sobie czworakye rosdryelenye; ~~to~~
IV Lab. 536. Pyrowey *czyete they the ~~teere~~
stix, a drugyey Chodilus, a trzeciyey
Adyron, a czwartey Flagebon

Rozdzielenie = capitulum

Poczynają się trzecie korytko, ymające w sobie

trzydziestym

katyru ~~katyru~~ rozdzieluena podlog rozdze

lyena srychu sro sony, ma "ktozisz to rozdzieluena poczyna
nają się robryki rozdzieluena v porząd, jako to potem stogy
~~na~~ XV cny. v 428. puzano
med.

~~Potem stogy pyrkwa robryka~~

~~pyrkwego rozdzieluena ib.~~

pyrkwenadkowe rozdzieluena
Capitulum undecimum ib. 431.

R o z d z i e l e n i e

Rvbryka pyrzwego rozdzelyenya

XV med. MPKJ V 428

R o z d z i e l e n i e

Syodme rozdzelyenye (capitulum septimum)

XV med. MPKJ V 430,
sim. ib. 431

Rozdzielenie *distinctio*

w pierwszym rozdzieleniu

Prima *distinctio*
distincione

XV, SKYI 4
(med.)

~~SKYI 12 LV. 4~~

Rozdzielenie

(var. lub. rp.: rozdzielonye)
Rozdzielonye = distinctiones

(monemusque lectorem, ut siluam Hebraicorum nomi-
num et distinctiones per membra diuisas, diligens

1471 MPK J. V/31

scriptor conseruet, ne et hoster labor et illius stu-
dium pereat Jos prol.)

R o z d z i e l e n i e - divisio

Abi gich nye poddawal w plyon ny gich dza-
tek ny gych zon na rozdzelenye (in divisio-
nem), a gych myast na wigladzenye

BZ Judith 4,10

ET: nie wydawal, to on na znicstawienie

Rodzienie = separatio
O ferculorum fertilitas, vbi dilectio

rodzelenya

f sine separatione, contemplatio
sine interpolacione ~~1461-67~~ Sermon. 315 v.

1424 / 108 v. Mns. N. 315 v.

413

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns karta

Rozdzielenie • anathema

Ideo vobis notum facio, quod nemo in spiritu dei lo-
quens

dicit Anathema ~~Ihu~~ rozdzielony

od Jezusa ka 1453 R. XLVII 350.

(I Cor 12, 3)

BT: nikt nie może pod natłuczeniem dusza sw. pozostać, mówić:
"Niech J. będzie stochelgty"

Rozdzielenie 'divisio'

Aby wzn. rosznosc a szprawne rozdzenie
ymyano Sul. 49

(ut poenatum distinctio et legitima divisio
habeatur)

Rozdzielczo - dzieliv

Polary rozdzielony między ludem mian a
między ludem twym^v 132 2x. 8, 23. For get
~~exclat Noego, a rozdzielona w wlosary, a ucykro~~
~~get rozdelenye polalony (dianac tnat~~
~~getes/ib. Gen. 10, 33.~~

v (ponamque divisionem inter populum meum et
populum tuum)

6614

Wuj: uczyms przedzial misdy... a...

Rodrielenie

finis } rodreleue

~~#~~ XV ~~#~~ / H, XII, 144
p. post.

~~Ol'ga~~
rosvidlenie.

(sine interfraccione

loss rosvidlenya 1074

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr 25, str 153~~

~~Petr. 473. h. 65.~~

~~fol~~ XV, R, XXV, 153.
med.

~~polowa~~ XV

Rozdrzenie

Et in his omnibus inter nos et vos chaos firmatum est, gl.

magnum chaos welke rozdzele ^{<nie>} wotwerdzone
gest~~te~~ (Luc 16, 26)

XV med. Gl w noc 48 v

9 Wyraz nie dokonywany, chyba = rozdzele <nie>

Rozdzielenie

(Rozdzielenie, działo + chaos)

14H MPKJ̄ 124

et in his omnibus inter nos et vos chaos magnum
firmatum est Luc 16, 26

Woj: między nami i wami jest wielka jest utwierdzone

R o z d z i e l e n i e - divisio

Zamócył syó Daud, przeto isze pan rozdzelył
bil Ozó a nazwał to myesczce rozdzelenye Ozi
(divisio Ozae) az do tego to dnya

BZ I Par 13,11

Rozdzielenie

<G>dydz s" podpharaz z lud. bywa
49a

rosdzelenye, slvsche vstawyc, aby prawa nye-
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyseszy, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare. V (destructio

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye na rezmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw rezmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv dobrenv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakowy yake w Polsce
Dziak. 63

Rordielenie - destructio, dissectio.



Spodformy zlych lyudy bywa rordieleniye [brak. 62]

63.

ROZDZIELENIĚ

Audio scissuras ,rozdzelene, in vobis esse

missp

20

RXXIVG7

XV in.GlKazB II 1o2

Rozdrilemē - differentia

Nec autem stella habuit magnam et

(ros magythe rozdreleme, +

diversam ^udifferentiam,

quo ad stellas que in celo sunt et fulgent

~~#~~ $\overline{XV} \text{ } \overline{SUY} \overline{V} \text{ } 267.$
med.

Rozdzielenie

conuenientibus vobis in vnum, scilicet ad ecclesiam,

~~Rozdzielenie~~ Audio scissuras, rozdzielene,

in vobis esse in xx/R. xxiv, 67.

(I Cor 11, 18)

Jaq. nr. 161 Mac. 2 Gros. k. 219

Pr. Kar. św. I 30

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

~~¶
rosdrelia bis, lic~~

827 I 109-11
R XXV 166
MDCII 325

rosdrelia dissenses (pro ros-
drelia dimensiones, 1434 PrFil.V, 31.

~~Sub. T. 450~~
manifesta sunt autem opera carnis. quae sunt... rixae,
dissensiones, sectae Gal, 5, 20)

~~Pr. 87. 87 p 87r. 31~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

~~1238~~

Rozdzelenie

rozdzelenie scisma

1437 | Wisl. №228. A. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

749

Rozdzielenie = schisma

Tedy niektórzy licemiernicy zaczęli mówić:
nie jest ten chrześcijański od Boga, który soboty
nie święci; a drudzy rzekli: kaho moie gresomy
chrześcijańskie moie (!) enda synie? i było rozdiele-
nie między nimi [et schisma erat inter eos]

Rom. 421.

Rozdzielenie = dissenio

Tako potem było między żydzy rozdzieleni(e) [dissenio iterum facta est inter Iudaeos propter sermones hos] Rom. 42f.

Rozdziałenie

Sunt autem^x quator errores Grecorum et aliarum
rosdzelena
nacionum, que sunt de secta Grecorum

XV med. Gł Wroc 46v

Rozdzielenie

pr rozdzielene
Tunc tres erant secte Judeorum ab aliis differentes

XV med. Gł. Wroc 830

Rozdzielenie = secta

Jako miedzy rydy bylo tedy troje roz-
dzielenie w ich pakonie [de tribus
sectis Iudeorum] Rozm. 179.

Rodziczenie = secta

Tedy istne w rydowskie [j] niemi
trzy sekty albo troje rodziczenie
[erant autem tunc in Judea tres
secte Judeorum] Rom. 179.

As, rosdrelemie
קָרְדְּרֵלֵמִי

Mosim rosdrelemim

quanto differentius

1434 PrFil.V, 31.

~~to sb. 7. 11. 50~~

(tanto melior angelis effectus, quanto differentius
prae illis nomen hereditavit Hebr 1, 4)

~~Pr. 8r. 8v. p. 8r. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434 **1262**

Woj: tymu racniejszemu zostawę nad anioły, im racniejszemu
nad nie ino odriedriczys

Pol: o tyle słab się wyższemu od aniołów, o ile odriedriczys
współce od nich śmie

Kordziege (nie)

Wawiat.

Proszę ^{nie} przesłać

XV p. post. R. XIV. L. 268.

Rozdielenie = separatio.

Rozrezenya ^{XV med.} R. XXIV, 362

2. Rozdzielenie "divisim"

Thymozie obywatelom, chorými licz porow,

gdzie przez dowinyenya ^(albo druga panowa) byli kmyecze jego po

spalyozie alix nyekithory sz nych rozdzelenye
wynowaczy sa dowinyeny. Sul. 26

(ubi sine delicto domini villae fuerint villani
communiter vel divisim culpabiles et delin-
quentes,

Dział 14: gdyby kmyecze byli wynny, tedy ma
kassdego porowca osobno)

Rozdzielic = partiri
Weselive se bródó y

Rozdzieló sicimó Fl. 59, 6 (partibor Sichimam),
y nyzina, stano rozmecó sim. Pub, sim. Fl i Pub
107, 7

R o z d z i e l i ć - dividere

Losem rozdzielił gim zemę w powrozku rozdzelena (sorte divisit eis terram in funiculo distributionis)

F1 77,60, sim. Puł

R o z d z i e l i ć - dividere

Gen rozdzelyl Morze Czyrwone w rozdzelena
(qui divisit mare Rubrum in divisiones)
y wywodl Yzrahel przez posrzod tego

Fl 135,13, sim.Puł

R o z d z i e l i ć - dividere

Ysze brzemyą... myedzi wyelymy roszdzelyonee
(onus... inter plures divisum) lekczey bywa
nieszono

Sul 23

Rozdzielić 'dividere'

a pądrick do naszego domu
bliższego gemo

może wszystkie swynye zagyacz, sz namy
thylho swynye na poly rozdzetylcz. Sul. 69

(easdem nobiscum per medium
divisurus)

sim. Dział 59

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
w syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsczy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszym dworv nablyszschemv,
ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

R o z d z i e l i ć - dividere

Ot tich (sc. synow Jawan) sō rozdzeloni kra-
gyni luczskye (ab his divisae sunt insulae
gentium), kazda w swō wloszcz swoyō (leg. z
swoją) czeladzō a s swim pokolenym

BZ Gen 10,5

*RF: podzieleni wj. wys. krajow i jst. krajow
Wuj: od 10,5 49 rozdzielone wyspy narodow w krajach swiaty*

R o z d z i e l i ć

Tocz gest czelacz Noego a rozdzelona w wlo-
szczy. Ot nychze gest rozdzeleny pokolenya
na zemy po potopye

BZ Gen 10,32

R o z d z i e l i ć - dividere

To gdisz vsłiszał Abram, ... szczyga ony aze
do Dam a rozdzely ge w towarzystwo (divisiis
sociis) y uderzy na nye w noczi

BZ Gen 14,15

R o z d z i e l i ć - dividere

Tedi szyò gest Jacob vbal wyelmy y rosdzelyl
gest lyud swoy... a stada, woli, owce, wyel-
blòdi, osly, wszytko we dwa plugy a we dwa
(perterritus divisit populum..., greges...,
in duas turmas)

BZ Gen 32,7

BS: podzielit ludzi... na dwa dzory

R o z d z i e l i ć - dividere

Alye ty weszmy pròt swoy a szczyògny ròkò
swò nad morze a rozdzel ge (divide illud)

BZ Ex 14,16

R o z d z i e l i ć

A byla gest roszzzelona woda a stala yako
mur na prawyczy gich y na lyewiczny gich

BZ Ex 14,22

R o z d z i e l i ć -

Czsokoly bi bilo wyóczszego, przed czyó przy-
nyoszóó, a ony gedno mnyeysze abi sódzyly, a
lyekczey bódze tobye rozdzeliwszy myedzi
gyne brzemyó (partito in alios onere)

BZ Ex 18,22

R o z d z i e l i ć - dividere

Wszytkym synom Aaronowim rownòò myaròò roz-
dzyelona (sc. obiata) kaszdemv bòdzye (cun-
ctis filiis Aaron mensura aequa per singu-
los dividetur)

BZ Lev 7,10

R o z d z i e l i ć - dividere

Paklybi wol czucz wolu drugego ranyl a on v-
marlbi, przedadzò wol szywi a roszdzelyò ku-
pydlo, a marchò martwòò roszdzelyò myedzy
sobòò (divident pretium, cadaver autem mor-
tui inter se dispertient)

BZ Ex 21,35

Rozdzielic

~~Frangly czyj vol drugiego wolu~~

A pizenadrye myedry szyc rozdzielq
(et dividant pretium * (ex 21,35)
za tego umarkego wolu XV p. post. Katuzim 284

R o z d z i e l i ć - dividere

Ta to liczba synów israelskich po domyech narodów swych a szastopy rozdzelonymi sbory, seczsed tisyóczow a trzi tisyócze pyóczsed a pyóczdesyóót (hic numerus filiorum Israel, per domos cognationum suarum et turmas divisi exercitus, sescenta tria milia quingenti quinquaginta)

u 5 68.

BZ Num 2,32

uwaga: ta liczba synów i. wg domów rodzin ich i wg kufów rozdzielonego wojska

R o z d z i e l i ć - dividere

Tim to bōdze rosdzelona *zemyō podle liczby
*gymyōn k gimyenyv gich (istis dividetur
terra... in possessiones suas)

BZ Num 26,53

R o z d z i e l i ć - dividere

Ta to sò gymyona mòzow, ktorzisz zemyò
wam rosdzelò (qui terram vobis divident)

BZ Num 34,17

R o z d z i e . l i ć -n dividere

Czycz sò, gymze to lest przikazał pan, aby
rosdzielili zemyò kanaanskò synom israelskim
(ut dividerent filiis Israel terram Chanaan)

BZ Num 34,29

R o z d z i e l i ć - dividere

Tobye panv naszymv przikazal bog, aby zemyŃ
po lossv rosdzelil synom israelskim (ut ter-
ram sorte divideres filiis Israel)

BZ Num 36,2

Wny: abpá ziemia losem podzielił synom izraelowym

ac rozdzieli

R o z d z i e l i ć - dividere

Tego vpomynay y vczwirdzi, acz on zemyŃ lo-
sem roszeli Israelovi (hunc exhortare et
robora, et ipse sorte terram dividet Israeli)

ex. at... rozdzieli

BZ Deut 1,38

Wj: a on losen podzieli ziemi Izraelowi

R o z d z i e l i ć - dividere

Na trzy*drogy rownye wszitkò *kragina twò
rosdzielisz (in tria aequaliter partes to-
tam... provinciam divides)

BZ Deut 19,3

R o z d z i e l i ć - dividere

Ty yô (sc. ziemię) losem rosdzelis
(tu eam sorte divides)

BZ Deut 31,7

*Bf: wprowadzić id w jej posiadanie
Bp: ty masz go im przydzielić jako dziedzictwo*

R o z d z i e l i ć - dividere

Bo ty snadz rosdzelis lvdv temv to zemyŃ
(tu enim sorte divides populo huic terram)

BZ Jos 1,6

BT: rosdzere

BP: ty dasz ludowi w posiadanie ziemię

R o z d z i e l i ć

Gesto (sc. pokolenie Juda) podle swych czeladzy by spytano, nalezona gest czeladz Zare, a tō po domyech rosdzelili (illam... per domos offerens), y nalezon gest dom Zabdy

BZ Jos 7,17

Bf: rozdal wskazanym rod Feradna
BP: padl los na rod Feraditaw
Wuj: ts ter po domiach przywracac malaw Zabdy

R o z d z i e l i ć - dividere

W domv wszistki lvdzi rosdzeliw (cuius domum
in singulos dividens viros) naydze Achora

BZ Jos 7,18

BT: kazał wytyczyć poszczególne mężczyznom z jego rodziny
wuj: którego dom podzielił wuj na każdego z nich

R o z d z i e l i ć - dividere

Y rozdzelylasta sobye wloscy (diviseruntque
sibi regiones), abi ge schodzily. Achab szedl
na genõ drogõ a Abdias drvgõ drogõ osobno

BZ III Reg 18,6

~~BZ III Reg 18,6~~

R o z d z i e l i ć - dividere

Y rozdzelyl ge Daid po oczrzedzach si-
now Leui (et distribuit eos David per
vices filiorum Levi)

BZ I Par 23,6

Ref: podział na grupy synów Lewiego, BPTs.

R o z d z i e l i ć - dividere

Y rozzdzelyl <je> Daid, to gest Sadocha...

<1> Abimalech... podle oczrzedzy swich (di-
visit eos David... secundum vices suas et
ministerium)

BZ I Par 24,3

PL: potomków Eleasa... podzielił Dawid z pomocą Sadocha wyznacrając im urodziny
i podzielił je Dawid... według przeliczenia ich i posługi

R o z d z i e l i ć - dividere

Podle gego dzalal Eziel... rzemyślnyk... a
podle gego dzalal Ananyas ... a rozdzelyly
Ierusalem az do muru vlyce szirszey (et di-
viserunt Ierusalem usque ad murum plateae
latioris)

BZ Neh 3,8

Pt: pozostałono mur J. bez zuiian
BP: dowxowuiali J. az do szerokiego muru

Rozdzielic

Agues yest rya sivolyla y rozdelila
cum Agnete [...] zaklath triginta
marcarum

1488 R K 7 £ VII 60

Rosdzelic

Quarta pars... est ^{limitata} rosmyerange et distincta,
rosdzelonqz | ~~#~~ xv | Hpp. Nr. No 200.
p. post.

Jo(hannes) et N(icolaus)... quartam ipsorum por-
cionem totius hereditatis in C... tam longe la-
teque, veluti ipsa quarta pars in suis metis, limi-
tibus et terminis, et circumferencialiter est limi-
tata, rosmyerange, et distincta, rosdzelonqz, ...
vendiderunt

ordine
quarta pars....)

xy ts.

est limitata roszmyerzanye et
distincta roszdzielonyz ~~IV XV~~ Slapp. X, No 200
p. post.

БЕК ПОЛКОВСКИЕГО

2 ПОЛ. XV W

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~11425 1184~~ No 200.

56

Rozdzielić ² distinguere, dividere, designare ¹

distinguere, ~~unterscheiden~~ dividere,
designare, rozdzielyć

ca 1500 Erz. ~~How~~ 86

Rordielit, distribuere

Potem cesare s radq senackq kro.
lewstwo rydowskie rordielit na
troje [tandem de consilio senatus
caesar monarchiam Herodis distri-
buit] Roman. 115.

Rordielic' = secare

Cesar... połowicę (sc. królestwa)
rordielit na dwoje księstwo [mediam
vero partem in duas secuit tetrar-
chias] Rom. 116.

Roldrieti' = divide

Uszelkie krolestwo samo w sobie rozdzielono
opuście [je] [omne regnum in seipsum divisum
desolabitur] Rom. 299.

R o z d z i e l i ć s i ę - dividere

Gdisz bil Moyszesz sczyõgnõl rõkõ na morze,
odyõl ge pan wyenym wyatra... y obroczył w
sucho, y rozdzelila sze woda (divisaque est
aqua)

BZ Ex 14,21

Wuj; i rozstąpiła się woda

R o z d z i e l i ć - dividere

Ktorõsz to (sc. ziemię) sobye rosdzelicze lossem (quam dividetis vobis sorte)... Wszitkim iakos los przipadnye, tak syõ rosdzelicze dziedzicztwem, po pokolenyv y po czeladzach gymyeny syõ roszdzeli (singulis ut sors ceciderit, ita tribuetur hereditas, per tribus et familias possessio dividetur)

BZ Num 33,54

R o z d z i e l i ć s i ę - dividere

Tego cz^asu rozdzelyl sy^o lyvd israhelski
na dwye cz^oscy (tunc divisus est populus Is-
rael in duas partes)

BZ III R_eg 16,21

BT: podzielił się... rozdzielony

Rozdzielić się

Et partitus est (sc. Abraham) terram cum
Lloth, rosdzyelyly sya, fratre suo

XV p.post. RRp XXV 181

k. 294r

Rodzielic: ~~XXXXXX~~
..

Prodan mayanci dostatecznan y dlugan, yego wlosom podobnan, a w spod rozdzelonnan (Wiss. Nr 215).

(XV)

Prodan mayanci dostatecznan nyedlugan yego wlosom podobnan a w spod rozdzelonnan (barbam habens... bifurcatam)

[in mento bifurcatam]

XV. med. Lent 349

opel: rozdwojona

Роздѣліє

Роздѣлы - distinctus

^{pawlokkp...}

Удѣлалъ ~~опонд.~~ (дрелемъ прерываемымъ, прерываемымъ и раздѣленнымъ) ВЗ. Ст. 36, 35.

(opere polyimitario varium atque distinctum)

6617

прѣмины - разнообразны, поэты
всѣ: робота, tracks, мичионъ и прѣтыканъ

R o z d z i e l i ć

Iako praue pod drogò y s braco Ondrzejowo

y po to gich dzadi/rosdzelono

(prodzali?)

1393 HubeZb 68

rozdział

Jaco to Swathczø^{a)} iacø Buthka
rofzdze | lila Sÿannø cum Janna [dz
niczø] oczcziz < nø >^{a)} | [y] Juczi-
nila zaplaczene przedyanem | p
[ydanilem] yprzedanilem^{a)}

a) L. 1550: Dreczko, Grabonovo,

1394 Kościuszki 65

R o z d z i e l i ć - dividere

Woyczech... astautit terminum pro capite fratris sui super dominam Dopconis... et super filium suum Johannem, quia idem Johannes cum matre sua non fuit diuisus rosdzelon

1393 TPaw III nr 2853

Rozdzielic

(war. lub.: *roszczylin)

Rozdzela } dispertiam

~~B. roszczylin~~

1471

MPKJ. 4 50

ideo dispertiam ei plurimos et fortium dividet
spolia Is 53,12)

wyż: oddziela, mu b. wiele

BT: dlatego w nagrodę przywrócić mu tłumy i posiadanie wszystkich jakich rzeczy

Rozdzielić

Rozdzielil = partitus

(dedisti eis regna et populos et partitus es eis sortes
Neh 9. 22)

1471

MPKJ. V. 53

Neh. IX Bl: rozdzielil je im jako ríemie kresove
EP: rozdělil jim na čtyř království i ludy, rozdělil je im w udziale

Κοινωλιε = segregare

κοινωλιε σιγμαματις

Segregatus

M.W. gl. ~~3. 110~~ ¹¹⁰ 67.

~~4. 220. 6.~~

~~rozdział, le, k~~
rozdział

Rozdział ^(leg. z swoją) ~~z~~ swego ~~z~~ mylą,
a ostawa ~~z~~ prawym ~~z~~ było
De morte w.

~~MAK Z. I. 189, 291.~~

~~DL. sam. 1895 291~~

Rozdzielić

Spolia eius distribuet roszdzyeli

(Luc 11, 22)

ca 1500 JARp X 4v

rozdzielić

(pro wnyo)

Ostan tego, wszech, thobyje wyela,
proszę draky ka[si]my rozdzela

De morte w.

~~MPK 9. I. 783, 74.~~

~~biat o sinierci 74~~

każni - wiodra, moc

Rondrelii

rosdre lil vari

1449 R. ~~XXV~~ 164.

umye ruzlyest
sp. lw. (rosdre lyl ... wyaty - diuisit mensuram fideij.
SK) I 56

rozdział

o rozdziałach [...] wrythysy gzymyeny

1449 R. XXV 165

st. brzo.

~~o rozdziałach - et si distribuero~~

SKJ 70

(et si distribuero in cibos pauperum omnes
facultates meas... caritatem autem non
habuero, nihil mihi prodest I Cor 13,3)

rozdzielić

Jacofm¹ przytem bil kedý paný
Thomiflawá | Jezerziczka [g] mye-
rzýla ýrofdzelila fpane^m | Jandrze-
yem dzedzýná² Jezerzicze a potem
po | {myerzynyv}³ yrofdzelenýv
wýtrzymála fpocoýne trzylata⁴ |
Alii in testimonium.

1493 kościom m 984
984

Rozdzielić się

Quo dicto diuisi, gl. disiuncti partiti
rozdzelili (się), sunt

1436 RRp XXIII 276

k. 61r

Rozdzielcie się,

Sicut

Stephanus cum Paulo dividit se pro ista particula
hereditatis v. 1398 Paw. III, N^o 5560. Nicolai v. 1398
~~dzieli się swoim bratem na dwa części lat 4990
decem, Janassa, nigdy w opiekana mag. 1403 diek.
N^o 567.~~

v post istam. literam iudicialem

R o z d z i e l i ć

Yszesmi rosdzelili Janusa szego (leg. z jego)
sinem s Philipem, ysz przia nem nicis (pro
niczs) ne mal drzewe nisz y (leg. ji 'go')
Michal szaszwal

1401 Kal nr 9

Rozdzielic'

~~Do to gich dzieł (- dzieł?) rozdzielono 1393 kade 68.
Johannes cum matre sua facti divites rozdzielon 1393
I Paw. III, Ne 2858. Jakotmit^{pirwey} Teepona i oczerem^x ros=
dzielili 1402 J. VI, 202. Jacom Holbrama, Sobekawa,
Wiszemira tace rozdzielil, i z Wiszemir mal przi
maccersi ostac 1407 foiek. 1176. Yakotmy bly
dzielera my miedzy Janowcem a Bartlomiejem
y rozdzielili my go wyecuzim dzielem 1421 foiek. 1421.~~

W niezli pan wronsky zatural yego oczerca

Rozdzielci'

~~Jakom~~ ja stal Ondrejya na Mikosza, bi se
mnog lasz rozdzelil, za on go ne cheral ros:
dzeliez 1402 Ks. MazT nr. 155. Jakom ~~mi~~
~~rozdzelili~~ & polnem sredistka weerne 1403
~~nr. 313 a.~~

rozdziałić się

Borcowsky, sextus wiczko KULLOW

Jaco tho fwaczo Jaco 'Micolae
rofz|dzeli|fze fwim^vbrattem n|dwa-
dzelcze | lat y [[Januffza] gego
dzeczø {Januffa} nigdÿ | wopeckanu
maÿl any gego dzelni|cza Trzi-
mayø - - -

v (leg. z surym)

Piek. 567.

1403 Kościan ur 200

R o z d z i e l i ć

Iacom mi rosdzelili s Potrem szedliska
weczne i szedzimi wiszey trzech lat

1403 KsMaz I nr 313 a

rozdzielic

Jacom volbrama, dobeta, wifze-
mira | taco rozdzelil iz wifzemir
mal przima | czerzi oftacz apoma-
czerzinem ziwoce | malomuzffzitco
ymene idobitek doftacz

Piek. 1176.

v<e>

1407 Koscian m 937

Rozdzielci'

800

Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco potrek. fma |
czegem | fwim bratem węcziŕtim |
dzalem [fp] fŕø rofdzeloni atem (!) |
trzymalÿ fpokogem mimo trzi | lata

1412 Pam nr 800

rozdzelić

Primus sic iurabit: (180)

Tako gemu pomozi bog. y fwanti |
crziz. Jako bil prawim dzelczo |
medzi Ottho^a) Trachem et Gunczel-
rzem, bratem yego, yrofz dzelil |
ye prawim dzalem wfzitim | lbo-
zim^a) czlo gokoly^a) tedy mely |
a Otha potem dzele. dobrowolne
wifzedzal. trfzy latha. wfwem |
domu swoy chleb yedzac

Et testes in testimonium: Jako tho
fwatczó

1415 Koscian nr 551

Tordietri

Hereditatem

~~840~~... debet dividere orig. rosorelicx...
~~Hereditatem~~ 1416 Cris. 158.

ad partes seu porciones, quales ad quemlibet perti-
nebunt, omnia dividentes, nihil penitus relinquentes

Księga ziemi czerskiej str ~~158~~

Zap.sad. WARECKIE r ~~1416~~

rozdzielcē
rozdzialony

Tako gim⁶ etc. | Jako Grunowo⁷ dze-
dzina. ne⁸ yefth⁸ | rozdzelona, anÿ co-
pczÿ⁹ rozszuta¹⁰, | ale czfo panÿ¹¹ Elz-
betha¹¹ brala, (5v) tho brala thako do-
brze na¹²wem¹² | Jako nazigmuⁿtowem.

v (leg. rozszuta)

1416 Kościar 26 191

Rozdzielić

Yako Swyanthoslaw rosdzelić Orzechowo

s Mycolayem wyecugistim dzalem y ten
dzal wydzrosnal dobrowolno

1418 Pyzdr nr 514

rozdzielć
rozdzielon

Tako e tc³. ýzem cum⁴ Mathia cum
fratre | Jacussii {indivisibilem}⁴ roz-
dzielon prawim dzalem | fzoltiffem
in⁵ Zýtoweczsko⁵. oflufbÿ[ø]⁶ {roz-
dzelon}⁶ ýfmowa|zmÿ melÿ, ýz mne
mal | dwie lecze flufzicz⁷. a gim
trzecze | a Jacufz in⁸ meo termino
serviciï scolteti | recepit scolteto equum
valoris sex | marcarum⁸. ýtim⁹
w fzączzim kona. ftra|dza me flufzbÿ

(leg. z scotysem)

14/9 Kościaru no 750

Rozdzielić

775. (1005) Jacom ya rozdzelon sz sy(?)[da]walem
Jacobowy wyazane w th[o] czso my sya dzalem dostalo. — Jacom
ya rozdzelyl Marczina < sy[.....] > (syego) a on dawal Jacu-
bowy wyaza[nye w tho] czso sza mu dzalem dostalo.

1446 Zap Wana nr 775

rozdzielić

tedyby mely... wiatko ymene, cesos go koly thu... maya,
rownym dsalem rosz deelicz
na poly.

1420 Koscian m 760

rozdzielić

[Jaco] Jacofm Ja wmem domv ro-
dzelił wye|kugiftim¹¹ dzalem Dzerfz-
ka¹² ȳ szeczecha¹³ | | ȳfz fzā dzerf-
kow̄y doftal̄y dzalem dze|dzim̄y
Zacowo a clonowecz, A Szecz|cho-
w̄y¹⁴ druge dzedzin̄y [oco] ō kolo
ka|lifza ȳ t̄y dzedz̄yn̄y Dzerfzek
w̄ydz|er|fzal po dzale¹⁵ dobrowolne
trz̄y lata | a nigd̄y¹⁶ go nikth¹⁷
prawem ne vga|bal¹⁸
*Et testes: Jaco to*¹⁹ fwatez̄a

1420 Kościół nr 7 91

Rozdzielić się

1004 Jfze wanczenecz nerabil wczafcy
Bawo|rowey nadzedzyne Szchorowe
wizapufce | ch potem, Jaco lza, roz-
dzelily |

V(2)

1420 Pozn nr 1004

Rozdzielió

Yakosny rozdzielili ¹ Pacoslawa ~~(st)~~ synowozy ^{(leg. z}
y z Woyozeehem wyecugim dsalem, y ten
dzal wydzerszal pocyne myme ~~trzi lata~~

1420 Pysdr nr 626

Rozdzielić

~~Yako the swyadez~~⁴, yako Stanislaw rozzdelon

wyekugim dżalem z Bodzantho y ten dzal

wydzerszal pocoyne myme ~~trzi lata~~

1420 Pyzdr nr 627

Rozdzielić

Yakosny bili dzielczany y rosdzielisny wykuk-
gym dsalem pana^x Jaraslawa y s jego braczó
s panyó Jandrzeyewó y s Gyandrzeyem

1420 Pysdr nr 638

Rozdručil píe₂

O genske mlino i stodě martlyn
skalonal na Samosanda, otho ště on
s nim rozdrkely i drisny txy latha
~~spokoye~~ 1421 Profil. viii, 16.

R o z d z i e l i ć

Yakosmy bili dzelczamy myedzy Jacusszem a
Ba⟨r⟩tlomyeyem y rosdzelilismy ge wy⟨e⟩cu-
gim dzalem, a thy trzy *doby poróbyone a
czwartthy *obrobyony bili w dzelnyczy Bar-
thlomyeyewey, czso wosny oglóðdawal

1421 Pyzdr nr 695

Rozdzielic

1119. yaco to fwaczimy {yfze} mirofzek,
Mycolay Sze | kirka roldzelyli vo-
czechu Sze|ramem, | yego oczczem
pravim dzalem atemu | trzy lata,
vyfly |

10

1422 Pozan nr 1119

Rozdzielić się

1145 Taco gim pomolz bog etc. yaco
[voczech] | to fwacza yfze [Jandz]
Jandrzej Sgnewo | mire^m yfiego
fzyne^m voczechem rofdzelyly | sza
pravim dzalem yvydzerfal to vo-
czech | yiego oczecz trzy lata, ydru-
gye trzy lata, | ytrzecze trzv lata

1423 Pozn m 1145

Rozdzielic się

Jandrey s Gnewoninem y s yego
szynem w ockachem rozdzielily się
pocwim skalem 1423 Kozier. II m7.

Rozdzielić

1167. Yako otem wemy yako rofdzelyl
Swafzek | Skuczem, [p] bratem dze-
dzycztwo ypoofdze | lenu gyest
wydzerfal trzy lata, dzal dobro |
wolne Alii duo in testimonium:
yako to fwa | cza |

1424 Pozn ut 1167

Rozdzielć

~~Jako tho wemi y~~ szwaiczymi, sze
Micolay ne rozdzielil sanina. (leg. pro
sne mna? ~~...~~) dzesyancy kop
pyenandzi, gich sze mne przisla polowicza,
a sdesey kop odzenya, ge-
gort mi test przisla polo-
wiczra

1418 T Paw VII nr 274

Rozdzielić

1183 Taco gym pomoz bog yako tho |
fwacza yako yest [~~voezek~~] vo-
czech | Othuffky Rofdzelon Swym
oczczem | ywfzal zadzal trzy Slady
zaoczczy | flzna yzamaczerzyflna
awaczey Nycz | nedzerfzal. adaley
lyftem wany | otcza negabal My-
mo trzy lata | — — —¹)

(leg. z swym)

1424 Pozn nr 1183

Rozdzielić

1185 Tako gym pomoz | bog etc. yako to
fwaćzą yako yest woczach | Othu-
fky Rofdzelon Swim / oczczem
ywfal | zadzal trzy Slady zaoczczy-
fna yzama | czeryfną awaczey
nicz nedzerfal. ada | ley liftem wa-
nym oczcza negabał My | mo trzy
lata | — — —¹⁾

V (leg.)

1424 Pozu w 11.85

Rozdzielic

Jacosi ni bily dzelosami i rozdzelilini

je

1424 Pysdr nr 1007

Rozdzielić

Jaco to ^x swyathczo, isze bili roszdzelyeni

1424 Pyzdr nr 1008

Rozdzielć

96. (120") Oktoře mi barcz dano vine, tha gest rozszdelona
zanaszich oczczow y polozona szurzandem. — Jako wem.

1424 Zap Wana nr 96

Rozdzielić się

240. (274) Kandy ya yala, tandy se moy oczecz roszelil se spa-
synem najwyeky. — Jako ya przythem bil kandi katherzina yala etc.

1427 Zap Warsz nr 240

Kozłuchó

2717. (173) Jaco mnye imoye bracye tandi gednacze vgednali s Staszkiem ispawlem kandi myernik rosdzelil. — Jako ya tho wem Eze Jana igego bracye tandi gednacze vgednali s Staszkiem ispawlem, kandi mernik rosdzelil.

1427 Zap Warsz nr 2717

rozdział
rozdziałony

Thako my pomofy bog etc. Jakom
ÿa | nyerofdzielona wyecznym dza-
lem ipa|nyą Hellką fma foftrą
wfzodrowye |

1428 Wsician nr 1366

Rozdzielić

2802. (228) Jacom ya S Stanislawem roszdelonya (!) gimenim weczne. — Jacom ya dorothea S Stanislawem roszdelil *ginyenim (X) weczne. — Jaco ya tho wem Eze dorothea S Stanislawem *roszdelonya gimenim weczne.

1428 Zap Wawa nr 2802

Vsim. 1430 Pozn nr 1379. 1448 Zap Wawa nr 807. 811

Rozdzielić

1379

Taco my pomofz bog † Jacom ya
p^{ra}wim dzakrofdzelil bracza Thom-
ka Syandrzeye^m taco, Jize tengifty
Thomek vczynil dofycz Jandrzeye-
wy zaoczczifnya Jzaltrywifna:
Jyandrzil (!) othftapyl ftryyewifny

{vecugifcze [yoczczifny] opo{1}trze-
czenacze grziwny wicu | gifce} Et
testes: Jaco fwaczca Jize Jandzel
[od] rodzelon (!) p^{ra}wim dzalem
etc. †

v(em)

1430 Poznań nr 1379

Rozdzielić

Jacom ya Yana rozdzielił się matką,
s bracia y s siostrami wezwnim dzalem

1448 Zap Wansz nr 811

Rozdzielic

1379. ~~Jaco my pomoz bog + Jacom ya prawim
dzal rozdzielil brata Thonka s Yandreyem
taco Jze ten gisty Tomeli wozynil dosydz Jan-
dreyewy za ocerisnyia s za stryewisnas
Jyandruil (!) othstapyl stryewisnyj {wocugisere
[y ocwisny] o pol}trzewenacore griewny
wocugisere} Et testes: Jaco swaccsa
Jze Jandruil^v [et] rodnelon (l) prawim
dzalem etc. +~~

v (pro Jandrei) l (pro rozdzelon)

1430 Pozn m 1379

Rozdzielić
Rozdzielony

1455

Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza Jize Jaranth fjaran-
thowa | nye oraly roley gwaltem
nyerofzmye | rzoney, nyfzly czizo
oraly fwa, prawa | rola, any nadwu
yego polu rofzdzelo | nu oraly |

1435 Pom w 1455

Rozdzielic

Dobka z wojslawem
Jacom ya ~~z~~ ~~Kobkent~~ wevna
rozdzielil.

1441 C. 100. 1. 6 XX XIII

Rozdzielé

775. (1005) Jacom ya rozszdelon sz sy(?)[da]walem
Jacobowy wyazane w th[o] czso my sya dzalem dostalo. — Jacom
ya rozszdelyl Marczina < sy[.....] > (syego) a on dawal Jacu-
bowy wyaza[nye w tho] czso sza mu dzalem dostalo.

1446 Zap. Kana nr 775

Rozdzielić

1014. (587^v r. 1461) yakom sza ya rozdzelyl zbrathem
ffilypem, a macz nassza na (swa czaszcz przizwolyła dzal) dzal
na then przizwolyła, ha ya macz nassza doyey smyrzei dochoval
na swey czaszczy. — Jakom ya (X) rozdzelyl Jana (ly ffilypa)
Sffylpem a macz na dzal przizwolyła, a Jan dochował Maczerze
na swey Czaszczy do yey Smyrczy. — Jako ya tho wyem
Johannes cum ffilipo sunt divisi etc.

1461 Zap Wanz nr 1014

Rozdzielić się

584 a. (231) (Jacom są ya s) Oktory dzal Stanislaw sz Janem
namya zalowal, o ten sza ja szmycolayem rozszdelil ydzirza wys-
szey trz[ech] lath spocoyem. — Jaco ya to wem oktory dzal
Stanislaw sz Janem na tomka zalowal, o ten sza szmycolayem
rozszdelil ydzirzy wyszey trzech lath spocoyem.

1445 Zap kanz nr 584a

Rozdzielić

756. (946) kandy (mya dzielcze) < falek dzelyl > mya dzielcze
roszdzelili tady m ya granicze sypal (wzaw woznego ypotcomorzego
sz-zadu) < szwzradem >. — Jacom ya przitem byl kady dzielcze
szczepana szfalkem roszdzelili, tandy Szczepan granicze sypal wzaw
woznego y potkomorzego szadu. — yaco ya tho wem.

1445 Zap Warsz nr 756, sim. ib.

Rozdzielić

799. (1042) Candym ya schedl, tady yest me naprawo amico-
layewo na lewo ytako mya snym wieczne roszdzelono tako my
popozi (!) bog y swathy crzisz.

1446 Zap Warsz nr 799

Rozdzielić

807. (1071) Jaco mnye szbartoltem roszzdelono wecznym dzalem ydzirszą swą cząszcz zamyedzamy przesznagabanya szynowczem daley trzech lyath spokoyem. — Jacom ya roszzdelyl bartholta szmaczeyem yszstanislawem wecznym dzalem yzadzirzely wyssey trzech lyath spokoyem przesz nagabanya.

1448 Zap Warsz nr 807

V sem. 1472 ib. nr 1343

Rozdzicie

1343. (170^v) yako mnye Rosdzyelono ssyanem ssprathem ...
moyh (!) pewnym dzalem domaczyrzyna zywotha ythen kmyecz
Jan Ruro dosthalszyą mnye wmoyą dzyelnyczą Thakomy Boog. —
yako ya tho vyem ysse Stanislaw rosdzyelyszzyą (!) syanem.

1472 Zap Karsz nr 1343

Rozdział
Rozdział

894. (W 2, 1136 r. 1448) Taco mi pōthy czoszni, czszo my
ye rosczelyly wyecznim dczalem (X), tho Ondrzey zatrzymał wyszey
trzech lyat spocoyem.

1448 Zap Warsz nr 894

R o z d z i e l i ć - dividere

Yakokole nyekthora bracza myedzi sobą alybo szostri sz brathem bilibi w gymyenyv oczczisnem oth szebye rosląceny y rosdzeleny (licet^{•••}sint abinvicem in bonis paternis separati et divisi, Dział 27: gdy... bada oddzielny)

R o z d z i e l i ć - dividere

Gdzie bracia alybo siostra s brathem są oth
szyebye w gymyenyv oczczisnem roszdzeleny
(ubi... fuerint abinvicem in bonis pater-
nis divisi et separati, Dział 27: gdy... ba-
dą oddzeleny)

R o z d z i e l i ć - dividere

Paknyali taczi bracza alybo brath sz szyos-
tra nye bilibi w gymyenyv oczczisnem myedzy
sobą rozdzzyeleny a oth szebye rozślączyeny
(si... non fuerint *ih* bonis paternis abin-
vicem divisi et separati, Dział 28: aczlyby..
nye byly rozdzeleny)

gdz bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
zna badą oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wrzvczyez, ale ma trzymacz tako, yaco
dwdzy, wygyawszy o czascz, czsoby nany przy-
slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy
vstawyany, aby w tey dzedzynye, ktoraby byla
nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem

pozewnym dane jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dzedzynie,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrweu roku nye
stanye, vstąwyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazal stoyącym na rok pyrwszem.

R o z d z i e l i ć - dividere

Syn gescze nye oddzelony, bądacz poth moczą oczczowską, any oth braczey roszzdelony alybo othdzelony (nec a fratribus divisus vel separatus), acz galky gygrayącz... nyeczso straczy

R o z d z i e l i ć - dividere

Aby kthorzykole bracza abo przyaczele, przyrodzeny abo daleczy, w rodzajv oboygā ~~■~~both szebye rosdzeleny a othdzeleny bādacz (ut... ab invicem separati fuerint vel divisi, Dział 45: rozdzelayā syā), a w them dzale abo rosdzelenyv staly przes trzy lyatha

R o z d z i e l i ć

Gymyenyge gego nyervszayące komorze naszej...
ma przyłączono bycz a rvszayące myedzy namy
a ryczerzmy naszymy na poly ma bycz roszdze-
lono (bona... mobilia... inter nos et barones
nostros per mediam dividantur)

Sul 60,

sim.Dział 61

dan sąd na sprawienie. A gdyby nie chciał stacz
kw sadv, ale kryjącz sąą po stronam zemyanom
schkody bądźze czynyl, tedy gege grody y nyasta
y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-
nyenye pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy
na poli ma bycz rozdzelone. A gdyby byl yąť
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej lascze, telko przyaczele tako yatego
tenv, czso gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nie maya czynycz any nyeprzyiasny tagemney

R o z d z i e l i ć - dividere

Po szmyrczy oczczowey sinowye nye mogą gego (sc. działu) wsdrowszycz obyczayem ktorimkole, ale oczczową cząszcz myedzy sobą roszdzela (partenam portionem inter se dividant) thim obyczayem, slowye yako y maczerzyną

Sul 66, sim. Dział 54